



**THE BUDGET IMPLEMENTATION  
AND TAX STATUTES AMENDMENT  
ACT, 2020**

**LOI D'EXÉCUTION DU BUDGET  
DE 2020 ET MODIFIANT DIVERSES  
DISPOSITIONS LÉGISLATIVES  
EN MATIÈRE DE FISCALITÉ**

STATUTES OF MANITOBA 2020

LOIS DU MANITOBA 2020

Chapter 21

Chapitre 21

---

Bill 2  
3<sup>rd</sup> Session, 42<sup>nd</sup> Legislature

Assented to November 6, 2020

---

---

Projet de loi 2  
3<sup>e</sup> session, 42<sup>e</sup> législature

Date de sanction : 6 novembre 2020

---

## EXPLANATORY NOTE

---

**This note is a reader's aid and is not part of the law.**

This Act implements tax and other measures announced in the 2020 Manitoba Budget. Additional amendments implement and support the summary budget and make various amendments to tax legislation.

### AMENDMENTS TO TAX STATUTES

The changes to tax statutes include the following:

#### FUEL TAX (PART 1)

- clarifying what constitutes a flight eligible for an exemption as an international commercial passenger flight [s. 2 and 6]
- requiring tax to be paid if fuel acquired for an exempt purpose is subsequently used for a purpose that is not exempt [s. 3]
- requiring returns to be filed and payments to be made in accordance with *The Tax Administration and Miscellaneous Taxes Act* [s. 4, 7 and 8]
- deeming a mixture of fuels to be the fuel present in the highest proportion for the purpose of determining the tax rate that applies [s. 5]

#### HEALTH AND POST SECONDARY EDUCATION TAX LEVY (PART 2)

- increasing the threshold for an exemption from the levy to \$1,500,000 and the threshold at which the basic tax rate applies to \$3,000,000 [s. 10(1) to (3), 10(4)(b) and 11]
- eliminating the requirement for the director to approve relief from the levy when an employer ceases to be associated with another employer [s. 10(4)(a)]
- requiring returns to be filed and payments to be made in accordance with *The Tax Administration and Miscellaneous Taxes Act* [s. 12 and 13]

## NOTE EXPLICATIVE

---

**La note qui suit constitue une aide à la lecture et ne fait pas partie de la loi.**

La présente loi met en œuvre certaines mesures fiscales et autres prévues dans le budget du Manitoba de 2020; elle apporte également des modifications visant des lois fiscales ou ayant pour but de mettre en œuvre le budget sommaire.

### MODIFICATIONS DE LOIS FISCALES

Les modifications apportées à des lois fiscales sont notamment les suivantes :

#### LOI DE LA TAXE SUR LES CARBURANTS (PARTIE 1)

- clarification de ce qui constitue un vol pouvant faire l'objet de l'exemption applicable aux vols commerciaux intercontinentaux de passagers [articles 2 et 6]
- obligation de payer la taxe sur un carburant qui est acquis à une fin faisant l'objet d'une exemption et qui est ultérieurement utilisé à une fin non exemptée [article 3]
- obligation de déposer des déclarations et de payer la taxe en conformité avec la *Loi sur l'administration des impôts et des taxes et divers impôts et taxes* [articles 4, 7 et 8]
- présomption qu'un mélange de carburants est du type de carburant dont la proportion est la plus élevée aux fins de fixation du taux de taxe applicable [article 5]

#### LOI SUR L'IMPÔT DESTINÉ AUX SERVICES DE SANTÉ ET À L'ENSEIGNEMENT POSTSECONDAIRE (PARTIE 2)

- augmentation du seuil d'exemption, lequel est porté à 1 500 000 \$, et du seuil d'application du taux de base, lequel est pour sa part porté à 3 000 000 \$ [paragraphe 10(1) à (3), alinéa 10(4)b, article 11]
  - suppression de l'obligation que le directeur approuve une dispense lorsqu'un employeur cesse d'être l'associé d'un autre [alinéa 10(4)a)]
  - obligation de déposer des déclarations et de payer la taxe en conformité avec la *Loi sur l'administration des impôts et des taxes et divers impôts et taxes* [articles 12 et 13]
-

## INCOME TAX (PART 3)

- consistent with changes to the federal *Income Tax Act*,
  - extending deadlines for filing documents relating to certain tax credits, objections, appeals and assessments [s. 15]
  - allowing disability tax credits to be deducted from the tax on split income [s. 16]
  - reducing the education tax credit to the extent that tuition fees have been fully refunded as a Canada Training Credit [s. 17]
- implementing the seniors economic recovery tax credit (COVID-19) [s. 18, 19 and 23]
- clarifying references to property tax statements [s. 20 and 21(1)]
- allowing a lien to be placed on property when the owner has claimed a school tax reduction to which the owner was not entitled [s. 21(2)]
- modifying the primary caregiver tax credit by
  - extending the deadline for registering for the tax credit from the end of the taxation year to the filing-due date for the year
  - requiring that a registration form be filed every three years [s. 22]
- making the manufacturing investment tax credit permanent [s. 24]
- increasing the film and video production tax credit to 38% of eligible production costs if a Manitoba production corporation participates in the production of an eligible film [s. 25 and 26]
- updating references to credit unions and caisses populaires [s. 27 and 34(2)]
- increasing the number of child care spaces eligible for the child care centre development tax credit and eliminating the cap on fees that may be charged by the centre for those spaces [s. 28]
- for the duration of the state of emergency related to COVID-19, modifying the paid work experience tax credit by reducing the number of weeks from 10 to 8 for a qualifying work placement [s. 29]
- extending
  - the cultural industries printing tax credit by one year to December 31, 2021 [s. 30]
  - the mineral exploration tax credit by three years to December 31, 2023 [s. 32]

## LOI DE L'IMPÔT SUR LE REVENU (PARTIE 3)

- en conformité avec les modifications apportées à la *Loi de l'impôt sur le revenu* fédérale :
  - prorogation des dates limites applicables au dépôt des documents relatifs à certains crédits d'impôt et appels et à certaines oppositions et cotisations [article 15]
  - autorisation de déduire de l'impôt sur le revenu fractionné le crédit d'impôt pour personnes handicapées [article 16]
  - réduction du crédit d'impôt pour frais de scolarité dans la mesure où ces frais ont été entièrement remboursés au titre du crédit canadien pour la formation [article 17]
- mise en œuvre du crédit d'impôt pour le soutien financier des aînés (COVID-19) [articles 18, 19 et 23]
- clarification des mentions relatives aux relevés d'impôt foncier [article 20, paragraphe 21(1)]
- autorisation de frapper d'un privilège les biens d'un propriétaire ayant demandé une réduction des taxes scolaires à laquelle il n'avait pas droit [paragraphe 21(2)]
- modification du crédit d'impôt pour soignant primaire comme suit :
  - prorogation de la date limite pour l'inscription à ce crédit, qui passe de la fin de l'année d'imposition à la date d'échéance pour la production de la déclaration de revenus pour l'année
  - obligation de déposer un formulaire d'inscription tous les trois ans [article 22]
- établissement permanent du crédit d'impôt à l'investissement dans la fabrication [article 24]
- augmentation du crédit d'impôt à la production de films et de vidéos pour qu'il corresponde à 38 % des coûts de production admissibles lorsqu'une corporation de production manitobaine participe à la production d'un film admissible [articles 25 et 26]
- actualisation des mentions de crédit union, de caisse populaire et de caisse de crédit [article 27, paragraphe 34(2)]
- augmentation du nombre de places admissibles pour l'obtention d'un crédit d'impôt pour le développement des garderies et élimination du maximum qu'une garderie peut exiger pour ces places [article 28]

- the community enterprise development tax credit by one year to December 31, 2021 [s. 33]
- clarifying the ministerial responsibility for the rental housing construction tax credit [s. 31]
- requiring the issuer of shares under a registered employee share ownership plan to file an annual report with the Minister of Finance and to provide a copy to each participating employee [s. 34(1), 35 and 36]
- eliminating the requirement for federally regulated tax rebate discounters to register in Manitoba [s. 37 and 38]

- durant l'état d'urgence lié à la COVID-19, modification du crédit d'impôt pour expérience de travail rémunéré en modifiant la durée d'un stage en milieu de travail admissible, laquelle passe de 10 à 8 semaines [article 29]
- prolongation des crédits suivants :
  - crédit d'impôt pour l'impression d'œuvres des industries culturelles, jusqu'au 31 décembre 2021 [article 30]
  - crédit d'impôt pour l'exploration minière, jusqu'au 31 décembre 2023 [article 32]
  - crédit d'impôt pour l'expansion des entreprises dans les collectivités, jusqu'au 31 décembre 2021 [article 33]
- clarification de la responsabilité ministérielle à l'égard du crédit d'impôt pour la construction de logements locatifs [article 31]
- obligation pour un émetteur d'actions, dans le cadre d'un régime d'actionnariat des employés enregistré, de déposer un rapport annuel auprès du ministre des Finances et d'en fournir une copie à chaque employé participant au régime [paragraphe 34(1), articles 35 et 36]
- élimination de l'obligation, pour les escompteurs d'impôt régis par les lois fédérales, de s'inscrire au Manitoba [articles 37 et 38]

#### INSURANCE CORPORATIONS TAX (PART 4)

- requiring returns to be filed and payments to be made in accordance with *The Tax Administration and Miscellaneous Taxes Act* [s. 40 to 42]

#### LOI SUR L'IMPOSITION DES COMPAGNIES D'ASSURANCE (PARTIE 4)

- obligation de déposer des déclarations et de payer la taxe en conformité avec la *Loi sur l'administration des impôts et des taxes et divers impôts et taxes* [articles 40 à 42]

#### LAW FEES AND PROBATE CHARGE (PART 5)

- eliminating fees for applications for probate or administration [s. 44 to 53]

#### LOI SUR LES FRAIS JUDICIAIRES ET LES DROITS D'HOMOLOGATION (PARTIE 5)

- élimination des droits de demande d'homologation et d'administration [articles 44 à 53]

#### RETAIL SALES TAX (PART 6)

- providing for a refund of tax paid for all-terrain vehicles and utility vehicles used in farming [s. 55(1)(a) and (c) and 60(3) and (9)]
- clarifying the value used to calculate the tax payable on used property brought into Manitoba for permanent use in the province [s. 55(1)(b) and 55(3)]
- eliminating the use of the term "infrastructure funding period" [s. 55(1)(c) and (d), 56, 57, 58(1), 60(1), (2), (4) and (7)]

#### LOI DE LA TAXE SUR LES VENTES AU DÉTAIL (PARTIE 6)

- établissement d'un remboursement de la taxe payée sur les véhicules tout-terrain et les véhicules utilitaires utilisés à des fins agricoles [alinéas 55(1)a) et c), paragraphes 60(3) et (9)]
- clarification de la valeur servant au calcul de la taxe exigible à l'égard de biens d'occasion apportés au Manitoba pour une utilisation permanente dans la province [alinéa 55(1)b), paragraphe 55(3)]
- suppression du terme « période de financement des infrastructures » [alinéas 55(1)c) et d), articles 56 et 57, paragraphes 58(1), 60(1), (2), (4) et (7)]

- extending the exemption for transfers between two closely related corporations to certain instances where shares of the two corporations are owned by spouses or common-law partners [s. 55(2)]
  - clarifying that an early payment discount or a late payment penalty does not reduce or increase the tax payable on a retail sale [s. 55(3)]
  - providing for a credit of tax paid on the purchase of a vehicle that is registered outside Manitoba for interjurisdictional commercial purposes [s. 58(2)]
  - exempting some precious metals from tax when acquired for investment purposes [s. 59(1)]
  - broadening the exemption for machinery, equipment and apparatus when sold as part of a manufacturing plant to include those items when sold as part of a processing plant [s. 59(2) and (3)]
  - providing that the refund of tax in respect of an aircraft sold within six months of its purchase does not apply to a multijurisdictional aircraft on which prorated tax was paid [s. 60(5)]
  - clarifying that, for the purposes of a refund available to a person who buys or leases a vehicle (or aircraft) and sells a used vehicle (or aircraft) within six months,
    - the buy-out of a lease is a transaction separate from the lease, and
    - a refund does not become payable until the amount of tax paid under the lease equals the amount of the refund [s. 60(6)]
  - eliminating refunds of tax paid by non-residents on goods taken out of Canada [s. 60(8)]
  - permitting the terms "agricultural", "agriculture", "farm", "farmer" and "farming" to be defined by regulation [s. 61]
  - application de l'exemption visant les transferts entre deux corporations étroitement liées à certains cas où des actions de deux corporations sont détenues par des conjoints ou conjoints de fait [paragraphe 55(2)]
  - clarification du fait que les réductions pour paiement anticipé et que les pénalités pour paiement en retard n'ont pas pour effet de réduire ou d'accroître la taxe exigible sur une vente au détail [paragraphe 55(3)]
  - établissement d'un crédit pour la taxe payée sur l'achat d'un véhicule immatriculé hors du Manitoba à des fins commerciales interterritoriales [paragraphe 58(2)]
  - exemption de la taxe sur certains métaux précieux lorsque ceux-ci sont achetés à des fins d'investissement [paragraphe 59(1)]
  - application de l'exemption à l'égard de la machinerie, de l'équipement ou de l'appareillage vendus en tant que partie d'une usine de fabrication à ces mêmes éléments lorsqu'ils sont vendus en tant que partie d'une usine de transformation [paragraphe 59(2) et (3)]
  - exclusion, aux fins du remboursement de la taxe sur un aéronef vendu dans les six mois avant ou après l'achat d'un aéronef, des aéronefs multiterritoriaux sur lesquels le montant de la taxe payée a fait l'objet d'une division proportionnelle [paragraphe 60(5)]
  - clarification de ce qui suit à l'égard du remboursement accessible aux personnes qui achètent ou louent un véhicule ou un aéronef puis vendent un véhicule ou un aéronef d'occasion dans les six mois :
    - l'exercice d'une option d'achat à la fin d'un contrat de location est un achat distinct de la location
    - le remboursement ne devient payable que lorsque le montant de la taxe payée au titre de la location devient égal ou supérieur au montant du remboursement [paragraphe 60(6)]
  - suppression du remboursement de la taxe payée par des non-résidents sur les biens emportés à l'extérieur du Canada [paragraphe 60(8)]
  - possibilité de définir par règlement les termes « agricole », « agriculteur », « agriculture », « aratoire », « élevage » et « ferme » [article 61]
-

## TAX ADMINISTRATION AND MISCELLANEOUS TAXES (PART 7)

- making a consequential amendment related to the repeal of *The Credit Unions and Caisses Populaires Profits Tax Act* [s. 63]
- requiring information returns, remittances and payments to government for various taxes to be made using TAXcess [s. 64]
- authorizing the Minister of Finance to enter into agreements with other jurisdictions respecting the administration and enforcement of tax statutes [s. 65]
- entitling a person facing a temporary suspension of their tax authorization to be given notice of the proposed suspension and to make a written submission before the suspension is issued [s. 66]
- eliminating the use of the term "infrastructure funding period" [s. 67]
- allowing taxpayers to appeal an assessment of land transfer tax to the Tax Appeals Commission [s. 68 to 74]

## TOBACCO TAX (PART 8)

- requiring returns to be filed and payments to be made in accordance with *The Tax Administration and Miscellaneous Taxes Act* [s. 75]

## AMENDMENTS TO IMPLEMENT BUDGET MEASURES

The changes to implement budget measures and support greater accountability under the summary budget include the following:

## GOVERNMENT FINANCES (PART 9)

### CROWN CORPORATIONS GOVERNANCE AND ACCOUNTABILITY [DIVISION 1]

- making amendments for consistency with the changes made to *The Financial Administration Act* by
  - removing the requirement for a mandate letter to be signed by the directors of a Crown corporation [s. 77]

## LOI SUR L'ADMINISTRATION DES IMPÔTS ET DES TAXES ET DIVERS IMPÔTS ET TAXES (PARTIE 7)

- modification corrélative découlant de l'abrogation de la *Loi de l'impôt sur les bénéfices des caisses populaires et des credit unions* [article 63]
- obligation d'utiliser TAXcess pour payer ou remettre une taxe ou une dette fiscale sous le régime d'une loi fiscale [article 64]
- autorisation permettant au ministre des Finances de conclure des accords avec d'autres ressorts concernant l'application de lois fiscales [article 65]
- modification donnant droit, à toute personne dont l'autorisation fiscale est sur le point d'être suspendue temporairement, de présenter des observations écrites avant la délivrance de l'ordre de suspension [article 66]
- suppression de l'expression « période de financement des infrastructures » [article 67]
- autorisation permettant aux contribuables d'interjeter appel d'une taxe sur les mutations de biens-fonds auprès de la Commission d'appel des impôts et des taxes [articles 68 à 74]

## LOI DE LA TAXE SUR LE TABAC (PARTIE 8)

- obligation de déposer des déclarations et de payer la taxe en conformité avec la *Loi sur l'administration des impôts et des taxes et divers impôts et taxes* [article 75]

## MODIFICATIONS POUR LA MISE EN ŒUVRE DE MESURES BUDGÉTAIRES

Les modifications visant la mise en œuvre des mesures prévues dans le budget et l'accroissement de l'obligation redditionnelle dans le cadre du budget sommaire sont notamment les suivantes :

## FINANCES PUBLIQUES (PARTIE 9)

### LOI SUR LA GOUVERNANCE ET L'OBLIGATION REDDITIONNELLE DES CORPORATIONS DE LA COURONNE [SECTION 1]

- adoption des modifications qui suivent à des fins d'uniformité avec celles apportées à la *Loi sur la gestion des finances publiques* :
  - élimination de l'obligation voulant que les lettres de mandat des ministres soient signées par les administrateurs des corporations de la Couronne [article 77]

- limiting the authority of the responsible minister to issue directives to avoid overlap with Treasury Board's expanded authority to make regulations and issue directives under *The Financial Administration Act* [s. 80]
- repealing the statutory duty of directors and officers because such a duty is added to *The Financial Administration Act* [s. 81]

- limitation du pouvoir de donner des directives que détient le ministre responsable afin d'éviter un chevauchement avec le pouvoir accru qu'exerce le Conseil du Trésor à l'égard de la prise de règlements et de l'élaboration de directives en vertu de la *Loi sur la gestion des finances publiques* [article 80]
- élimination des obligations visant les administrateurs et les dirigeants, lesquelles sont plutôt ajoutées à la *Loi sur la gestion des finances publiques* [article 81]

#### FINANCIAL ADMINISTRATION [DIVISION 2]

- enhancing Treasury Board's supervisory role in relation to the financial administration of reporting organizations (organizations whose financial results are included in the government's summary financial statements) [s. 83 to 85]
- requiring the summary budget to accurately reflect the main estimates of expenditure and not allowing for the lapsing of expenditures within the fiscal year that are set out in the main estimates of expenditure and provided for in the annual appropriation act [s. 86]
- clarifying the period of an adjournment that is required for the government to authorize expenditures by a special warrant [s. 87]
- allowing the Minister of Finance, with Treasury Board approval, to transfer between items in a department's appropriations as set out in the main estimates of expenditure [s. 88]
- requiring Treasury Board approval for dispute settlements if the settlement amount exceeds \$50,000 or any greater amount prescribed by regulation [s. 89]
- clarifying the inspection powers of the Minister of Finance (or a person authorized by the minister) in relation to reporting organizations [s. 90 and 91]
- setting out the duties of directors, officers and others responsible for the business and affairs of a reporting organization [s. 91]
- requiring the Minister of Finance to prepare an annual report on procurement and to table the report in the Assembly [s. 92]

#### LOI SUR LA GESTION DES FINANCES PUBLIQUES [SECTION 2]

- accroissement de la surveillance du Conseil du Trésor sur la gestion des finances des organismes comptables (soit les organismes dont les bilans financiers sont inclus dans les états financiers sommaires du gouvernement) [articles 83 à 85]
- obligation de déposer à l'Assemblée législative un budget qui reflète fidèlement celui des dépenses principales et modification voulant qu'il ne soit plus permis que les pouvoirs de dépenser prévus dans ce dernier budget ou dans une loi portant affectation de crédits s'annulent à la fin de l'exercice visé [article 86]
- clarification de la période de suspension des travaux permettant au gouvernement d'autoriser des dépenses au moyen d'un mandat spécial [article 87]
- octroi au ministre des Finances du droit de transférer d'un poste à un autre des éléments des affectations de crédits principales d'un ministère sous réserve de l'approbation préalable du Conseil du Trésor [article 88]
- obligation voulant que le Conseil du Trésor approuve le règlement d'un litige si le montant du règlement est supérieur à 50 000 \$ ou à toute somme réglementaire plus élevée [article 89]
- clarification des pouvoirs d'examen du ministre des Finances, ou de toute personne qu'il désigne à cette fin, à l'égard des organismes comptables [articles 90 et 91]
- établissement des attributions des responsables des affaires et des activités de l'organisme comptable, notamment ses administrateurs et ses dirigeants [article 91]
- obligation voulant que le ministre des Finances prépare un rapport annuel sur l'approvisionnement et le dépose devant l'Assemblée [article 92]

#### MUNICIPAL FINANCIAL REPORTING [DIVISION 3]

- amending *The Municipal Act* and *The City of Winnipeg Charter* to enable the Lieutenant Governor in Council to make regulations that must be followed by municipalities and The City of Winnipeg
  - establishing financial reporting requirements
  - specifying accounting policies and practices [s. 93 and 94]

#### PUBLIC SECTOR EXECUTIVE COMPENSATION [DIVISION 4]

- enacting *The Public Sector Executive Compensation Act* to
  - establish by Lieutenant Governor in Council regulation the frameworks for compensation for public sector executives
  - prohibit an executive from being paid more than the amount authorized by a framework
  - allow public sector employers to recover overpayments paid to their executives
  - allow for reduced government funding to employers if overpayments have been made [s. 95 and Schedule A]

#### AUDITOR GENERAL [DIVISION 5]

- permitting the Auditor General to examine any of the operations or accounts of a recipient of public money if the recipient commingles the public money with other amounts [s. 97]
- expanding the scope of a special audit request to include an audit of operations [s. 98]

#### PUBLIC SCHOOLS [DIVISION 6]

- assigning responsibility for the capital support program to the minister [s. 100 to 102 and 104 to 129]
- enabling provincial funding for a private school after the school has been operating for two years [s. 103]

#### COMMUNICATION DES RENSEIGNEMENTS FINANCIERS PAR LES MUNICIPALITÉS [SECTION 3]

- modification de la *Loi sur les municipalités* et de la *Charte de la ville de Winnipeg*, aux fins qui suivent, afin de permettre au lieutenant-gouverneur en conseil de prendre des règlements auxquels la ville de Winnipeg et les municipalités sont tenues de se conformer :
  - fixation des exigences en matière de communication des renseignements financiers
  - établissement des conventions et méthodes comptables [articles 93 et 94]

#### RÉMUNÉRATION DES CADRES DANS LE SECTEUR PUBLIC [SECTION 4]

- édicition de la *Loi sur la rémunération des cadres dans le secteur public* aux fins suivantes :
  - établissement, par règlement du lieutenant-gouverneur en conseil, de lignes directrices régissant la rémunération des cadres dans le secteur public
  - prise de mesures stipulant que les cadres ne peuvent recevoir une rémunération supérieure au plafond autorisé par des lignes directrices en matière de rémunération
  - recouvrement des paiements excédentaires qu'effectuent les employeurs à leurs cadres
  - réduction du financement que le gouvernement accorde aux employeurs en cas de paiements excédentaires [article 95 et annexe A]

#### LOI SUR LE VÉRIFICATEUR GÉNÉRAL [SECTION 5]

- autorisation que le vérificateur général examine les activités et les comptes de tout bénéficiaire de fonds publics qui amalgame les fonds de ce type qui lui ont été versés avec ses autres fonds [article 97]
- élargissement de la portée des demandes de vérification spéciale de manière à inclure la vérification des activités [article 98]

#### ÉCOLES PUBLIQUES [SECTION 6]

- attribution de la responsabilité du programme d'aide en capital au ministre [articles 100 à 102 et 104 à 129]
- accès au financement provincial pour les écoles privées qui sont fréquentées par des élèves depuis au moins deux ans [article 103]



- removing The Public Schools Finance Board from having a role in the approval of borrowing by school boards and modernizing borrowing provisions [s. 130 and 131]
- dissolving The Public Schools Finance Board and repealing *The Public Schools Finance Board Act* [s. 132 to 139]
- making consequential amendments to six other Acts:
  - *The Community Revitalization Tax Increment Financing Act*
  - *The Local Government Districts Act*
  - *The Municipal Assessment Act*
  - *The Planning Act*
  - *The City of Winnipeg Charter*
  - *The Real Estate Services Act (unproclaimed)*

#### HEALTH SERVICES INSURANCE FUND [DIVISION 7]

- dissolving the Manitoba Health Services Insurance Fund established under *The Health Services Insurance Act* and transferring any amounts held in the fund to the Consolidated Fund [s. 141 to 151]
- making consequential amendments to three other Acts:
  - *The Elderly and Infirm Persons' Housing Act*
  - *The Emergency Medical Response and Stretcher Transportation Act*
  - *The Hospitals Act*

#### VARIOUS FUNDS [DIVISION 8]

- dissolving the following statutory funds:
  - the Community Revitalization Fund established under *The Community Revitalization Tax Increment Financing Act* [s. 152 to 154]
  - the Manitoba Borrowers' Financial Literacy Fund continued under *The Consumer Protection Act* [s. 155 to 157]
  - the fund continued under *The Farm Machinery and Equipment Act* [s. 158 and 159]
  - the Fires Prevention Fund continued under *The Fires Prevention and Emergency Response Act* [s. 160 to 162]

- élimination du rôle de la Commission des finances des écoles publiques dans l'approbation des emprunts par les commissions scolaires et modernisation des dispositions concernant les emprunts [articles 130 et 131]
- dissolution de la Commission des finances des écoles publiques et abrogation de la *Loi sur la Commission des finances des écoles publiques* [articles 132 à 139]
- modifications corrélatives apportées à six autres lois :
  - *Charte de la ville de Winnipeg*
  - *Loi sur l'aménagement du territoire*
  - *Loi sur l'évaluation municipale*
  - *Loi sur le financement fiscal de la revitalisation urbaine*
  - *Loi sur les districts d'administration locale*
  - *Loi sur les services immobiliers (loi non proclamée)*

#### LOI SUR L'ASSURANCE-MALADIE [SECTION 7]

- dissolution du Fonds d'assurance-maladie du Manitoba créé en application de la *Loi sur l'assurance-maladie* et versement des sommes contenues dans ce fonds au Trésor [articles 141 à 151]
- modification corrélative de trois autres lois :
  - *Loi sur le logement des infirmes et des personnes âgées*
  - *Loi sur les hôpitaux*
  - *Loi sur les interventions médicales d'urgence et le transport pour personnes sur civière*

#### DIVERS FONDS [SECTION 8]

- dissolution des fonds suivants :
  - le Fonds d'aide aux victimes maintenu en vertu de la *Déclaration des droits des victimes* [articles 176 à 181]
  - le Fonds de prévention des incendies maintenu en vertu de la *Loi sur la prévention des incendies et les interventions d'urgence* [articles 160 à 162]
  - le Fonds manitobain de littératie financière des emprunteurs maintenu en vertu de la *Loi sur la protection du consommateur* [articles 155 à 157]

- the Housing Development and Rehabilitation Fund established under *The Housing and Renewal Corporation Act* [s. 163 and 164]
- the mining community reserve continued under *The Mining Tax Act* [s. 165 and 166]
- the assurance fund maintained under *The Real Property Act* [s. 167 to 169]
- the Manitoba Trucking Productivity Improvement Fund continued under *The Transportation Infrastructure Act* [s. 170 to 172]
- the Veterinary Science Scholarship Fund Account continued under *The Veterinary Science Scholarship Fund Act* [s. 173 to 175]
- the Victims' Assistance Fund continued under *The Victims' Bill of Rights* [s. 176 to 181]
- the Waste Reduction and Recycling Support Fund established under *The Waste Reduction and Prevention Act* [s. 182 and 183]
- providing that any money held in the funds is transferred to, or remains in, the Consolidated Fund
- making consequential amendments to eight other Acts:
  - *The Civil Remedies Against Organized Crime Act*
  - *The Criminal Property Forfeiture Act*
  - *The Highway Traffic Act*
  - *The Income Tax Act*
  - *The Insurance Corporations Tax Act*
  - *The Justice for Victims of Child Pornography Act*
  - *The Oil and Gas Act*
  - *The Profits of Criminal Notoriety Act*
- le Fonds d'aide à la réduction du volume et au recyclage des déchets constitué en vertu de la *Loi sur la réduction du volume et de la production des déchets* [articles 182 et 183]
- le Fonds de construction et de remise en état de logements constitué en vertu de la *Loi sur la Société d'habitation et de rénovation* [articles 163 et 164]
- la Caisse de soutien aux localités minières maintenue en vertu de la *Loi sur la taxe minière* [articles 165 et 166]
- le Fonds de revitalisation urbaine constitué en vertu de la *Loi sur le financement fiscal de la revitalisation urbaine* [articles 152 à 154]
- le Fonds des bourses d'études vétérinaires prorogé en vertu de la *Loi sur le Fonds des bourses d'études vétérinaires* [articles 173 à 175]
- le Fonds d'indemnisation maintenu en vertu de la *Loi sur les biens réels* [articles 167 à 169]
- le Fonds d'amélioration de la productivité de l'industrie du transport routier au Manitoba maintenu en vertu de la *Loi sur les infrastructures de transport* [articles 170 à 172]
- le Fonds maintenu en vertu de la *Loi sur les machines et le matériel agricoles* [articles 158 et 159]
- ajout de dispositions prévoyant que les sommes se trouvant dans les fonds restent dans le Trésor ou soient transférées
- modifications de huit autres lois :
  - *Code de la route*
  - *Loi de l'impôt sur le revenu*
  - *Loi sur la confiscation de biens obtenus ou utilisés criminellement*
  - *Loi sur le pétrole et le gaz naturel*
  - *Loi sur les profits découlant de la notoriété en matière criminelle*
  - *Loi sur les recours civils contre le crime organisé*
  - *Loi sur l'imposition des compagnies d'assurance*
  - *Loi sur l'indemnisation des victimes de pornographie juvénile*

#### FISH AND WILDLIFE ENHANCEMENT FUND [DIVISION 9]

- replacing The Fish and Wildlife Enhancement Fund established by *The Fish and Wildlife Enhancement Fund Act* with a fund that has been established by an agreement between the government and The Winnipeg Foundation [s. 185 to 187]
- requiring that the government pay 10% of the fees for recreational fishing, hunting and trapping licences into the fund, and permitting restitution payments involving fish and wildlife to be paid into the fund [s. 188]
- permitting grants from the fund for enhancement initiatives that benefit those who pay fish and wildlife licence fees [s. 188]
- providing that any money held in the statutory fund remains in the Consolidated Fund [s. 191]
- making consequential amendments to two other Acts:
  - *The Fisheries Act*
  - *The Wildlife Act*

#### MANITOBA HABITAT HERITAGE CORPORATION [DIVISION 10]

- enacting *The Manitoba Habitat Heritage Corporation Reorganization Act* to continue The Manitoba Habitat Heritage Corporation, an agent of the Crown established under *The Manitoba Habitat Heritage Act*, as a corporation without share capital under *The Corporations Act* [s. 195 and Schedule B]
- repealing *The Manitoba Habitat Heritage Act* [Schedule B]

#### WORKERS COMPENSATION BOARD [DIVISION 11]

- providing that the Workers Compensation Board is not a reporting organization within the meaning of *The Financial Administration Act* [s. 198]
- continuing the Lieutenant Governor in Council's ability to appoint board members, but providing for

#### LOI SUR LE FONDS DE MISE EN VALEUR DU POISSON ET DE LA FAUNE [SECTION 9]

- remplacement du Fonds de mise en valeur du poisson et de la faune établi par la *Loi sur le Fonds de mise en valeur du poisson et de la faune* par un fonds établi en vertu d'un accord entre le gouvernement et la Winnipeg Foundation [articles 185 à 187]
- obligation pour le gouvernement de verser dans le Fonds 10 % des droits perçus à l'égard des permis de pêche récréative, de chasse et de piégeage et autorisation de verser dans le Fonds des paiements de restitution liés au poisson et à la faune [article 188]
- autorisation de verser des subventions sur le Fonds aux initiatives de mise en valeur qui sont utiles aux personnes qui paient des droits pour des permis visant les poissons ou la faune [article 188]
- ajout de dispositions prévoyant que les sommes constituant le Fonds établi par la *Loi sur le Fonds de mise en valeur du poisson et de la faune* demeurent dans le Trésor [article 191]
- modification corrélative de deux autres lois :
  - *Loi sur la pêche*
  - *Loi sur la conservation de la faune*

#### RÉORGANISATION DE LA SOCIÉTÉ PROTECTRICE DU PATRIMOINE ÉCOLOGIQUE DU MANITOBA [SECTION 10]

- édicition de la *Loi sur la réorganisation de la Société protectrice du patrimoine écologique du Manitoba* en vue de proroger la Société protectrice du patrimoine écologique du Manitoba, un mandataire de la Couronne constitué en application de la *Loi sur la protection du patrimoine écologique du Manitoba*, à titre de corporation sans capital-actions sous le régime de la *Loi sur les corporations* [article 195 et annexe B]
- abrogation de la *Loi sur la protection du patrimoine écologique du Manitoba* [annexe B]

#### LOI SUR LES ACCIDENTS DU TRAVAIL [SECTION 11]

- établissement que la Commission n'est plus un organisme comptable au sens de la *Loi sur la gestion des finances publiques* [article 198]
- maintien du pouvoir du lieutenant-gouverneur en conseil quant à la nomination des administrateurs, nouvelles règles s'appliquant toutefois à l'égard de ce qui suit :

- the worker and employer representatives on the board to be selected from nominees of the specified worker and employer organizations; and
- the chair to be nominated by consensus of the other members [s. 199 and 200]
- repealing the authority of the Lieutenant Governor in Council to disallow regulations made by the board [s. 205]
- permitting a new benefit program to be established if the minister is consulted (instead of the Lieutenant Governor in Council) [s. 205]
- requiring the board to appoint an independent auditor for its annual audit [s. 206]

- les représentants des ouvriers et des employeurs sont choisis à partir d'une liste de candidats fournie par des organismes désignés représentant les ouvriers et les employeurs
- le président du conseil est choisi par les autres administrateurs par consensus [articles 199 et 200]
- suppression du pouvoir du lieutenant-gouverneur en conseil lui permettant de rejeter les règlements pris par la Commission [article 205]
- établissement possible d'un nouveau régime d'avantages sociaux après consultation du ministre au lieu du lieutenant-gouverneur en conseil [article 205]
- obligation que la Commission nomme un vérificateur indépendant chargé d'effectuer la vérification de ses comptes [article 206]

#### MISCELLANEOUS [DIVISION 12]

- repealing *The Co-operative Associations Loans and Loans Guarantee Act* [s. 208]
- repealing *The Credit Unions and Caisses Populaires Profits Tax Act* [s. 209]
- amending the *Marriage Fees and Expenses Regulation* to increase the amount to \$80 that a person issuing a marriage license must pay to the Minister of Finance and to validate the fees paid since 2006 [s. 210]

#### DISPOSITIONS DIVERSES [SECTION 12]

- abrogation de la *Loi sur les prêts et la garantie de prêts aux coopératives* [article 208]
- abrogation de la *Loi de l'impôt sur les bénéficiaires des caisses populaires et des credit unions* [article 209]
- modification du *Règlement sur les droits et les frais relatifs au mariage* pour porter à 80 \$ la somme que la personne qui donne une licence de mariage doit verser au ministre des Finances et pour valider les droits payés depuis 2006 [article 210]

#### FAMILIES (PART 10)

##### HEALTHY CHILD MANITOBA [DIVISION 1]

- repealing *The Healthy Child Manitoba Act* [s. 211 to 214]

#### FAMILLES (PARTIE 10)

##### LOI SUR LA STRATÉGIE « ENFANTS EN SANTÉ MANITOBA » [SECTION 1]

- abrogation de la *Loi sur la stratégie « Enfants en santé Manitoba »* [articles 211 à 214]

##### PROTECTING CHILDREN (INFORMATION SHARING) [DIVISION 2]

- expanding the scope of *The Protecting Children (Information Sharing) Act* to include information sharing provisions to support children's programming previously set out in *The Healthy Child Manitoba Act* [s. 216 to 229]

##### LOI SUR LA PROTECTION DES ENFANTS (COMMUNICATION DE RENSEIGNEMENTS) [SECTION 2]

- élargissement de la portée de la *Loi sur la protection des enfants (communication de renseignements)* pour y inclure la communication de renseignements à l'appui des programmes d'aide à l'enfance qui était prévue sous le régime de la *Loi sur la stratégie « Enfants en santé Manitoba »* [articles 216 à 229]

#### 800 ADELE AVENUE LEASE TERMINATION [DIVISION 3]

- effective November 30, 2020, terminating the lease of 800 Adele Avenue, Winnipeg, entered into by the First Nations of Southern Manitoba Child and Family Services Authority [s. 230]

#### CHILD AND FAMILY SERVICES [DIVISION 4]

- dealing with the actions of the government concerning the federal special allowances for children that child and family services agencies received or were eligible to receive for children in care between January 1, 2005, and March 31, 2019 [s. 231]
- amending *The Child and Family Services Act* to clarify that services to families at the request of a person or family under Part II of the Act may include material and financial assistance [s. 232]

#### OTHER AMENDMENTS (PART 11)

##### RATES FOR POWER [DIVISION 1]

- implementing a 2.9% increase for certain power rates [s. 233 to 235]

##### HELEN BETTY OSBORNE MEMORIAL FOUNDATION [DIVISION 2]

- amending *The Helen Betty Osborne Memorial Foundation Act* to dissolve the foundation and continue the fund under the minister's administration by entering into an agreement with a third party, such as The Winnipeg Foundation [s. 237 to 242]

##### LEGISLATIVE BUILDING CENTENNIAL RESTORATION AND PRESERVATION [DIVISION 3]

- amending *The Legislative Building Centennial Restoration and Preservation Act* to apply to Government House [s. 244 to 247]

#### RÉSILIATION DE LA CONVENTION DE LOCATION CONCERNANT LE 800, AVENUE ADELE [SECTION 3]

- résiliation, le 30 novembre 2020, de la convention de location visant les locaux sis au 800, avenue Adele, à Winnipeg, conclue par la Régie des services à l'enfant et à la famille des Premières nations du sud du Manitoba [article 230]

#### SERVICES À L'ENFANT ET À LA FAMILLE [SECTION 4]

- mise en œuvre des mesures que le gouvernement provincial a prises concernant les allocations spéciales que les offices de services à l'enfant et à la famille ont reçues du gouvernement fédéral ou auxquelles ils avaient droit à l'égard des enfants qui leur étaient confiés au cours de la période allant du 1<sup>er</sup> janvier 2005 au 31 mars 2019 [article 231]
- modification de la *Loi sur les services à l'enfant et à la famille* afin de clarifier que les services fournis aux familles à la demande d'une personne ou d'une famille en application de la partie II de cette loi peuvent comprendre de l'aide matérielle et financière [article 232]

#### AUTRES MODIFICATIONS (PARTIE 11)

##### TARIFS AFFÉRENTS À L'ÉNERGIE [SECTION 1]

- mise en œuvre d'une augmentation de 2,9 % à l'égard de certains tarifs afférents à l'énergie [articles 233 à 235]

##### LOI SUR LA FONDATION COMMÉMORATIVE HELEN BETTY OSBORNE [SECTION 2]

- modification de la *Loi sur la Fondation commémorative Helen Betty Osborne* pour dissoudre la Fondation et confier l'administration du Fonds au ministre, lequel sera notamment autorisé à conclure des ententes avec des tiers, dont la Winnipeg Foundation [articles 237 à 242]

##### LOI SUR LA RESTAURATION ET LA PRÉSERVATION DU PALAIS LÉGISLATIF MARQUANT SON CENTENAIRE [SECTION 3]

- modification de la *Loi sur la restauration et la préservation du Palais législatif marquant son centenaire* afin qu'elle s'applique également au Palais du gouvernement [articles 244 à 247]
-

#### LABOUR RELATIONS [DIVISION 4]

- amending *The Labour Relations Act*
  - to allow the transition of conciliation and grievance mediation functions to the private sector [s. 249 to 263]
  - to provide authority to the Lieutenant Governor in Council to make regulations setting fees for the various applications that may be made to the Manitoba Labour Board under *The Labour Relations Act* and other Acts [s. 264 and 265]
- making consequential amendments to two other Acts
  - *The Essential Services Act (Health Care)*
  - *The Labour Administration Act*

#### OPTOMETRY [DIVISION 5]

- amending *The Optometry Act* to enable the practice of optometry to be carried on by a registered optometrist through a professional corporation [s. 269 to 313]

#### LOI SUR LES RELATIONS DU TRAVAIL [SECTION 4]

- modifications de la *Loi sur les relations du travail* aux fins suivantes :
  - transition des fonctions de conciliateur et de médiateur de griefs au secteur privé [articles 249 à 263]
  - prise de mesures habilitant le lieutenant-gouverneur en conseil à prendre des règlements régissant les droits à l'égard des diverses demandes pouvant être présentées à la Commission du travail du Manitoba sous le régime de la *Loi sur les relations du travail* et d'autres lois [articles 264 et 265]
- modifications corrélatives apportées à deux autres lois :
  - *Loi sur les services essentiels (soins de santé)*
  - *Loi sur l'administration du travail*

#### LOI SUR L'OPTOMÉTRIE [SECTION 5]

- modification de la *Loi sur l'optométrie* pour permettre l'exercice de l'optométrie par un optométriste inscrit qui exerce par l'entremise d'une société professionnelle [articles 269 à 313]

**CHAPTER 21****THE BUDGET IMPLEMENTATION AND  
TAX STATUTES AMENDMENT ACT, 2020****CHAPITRE 21****LOI D'EXÉCUTION DU BUDGET DE 2020  
ET MODIFIANT DIVERSES DISPOSITIONS  
LÉGISLATIVES EN MATIÈRE DE FISCALITÉ**

## TABLE OF CONTENTS

<b>Part</b>	<b>Subject</b>	<b>Sections</b>
1	The Fuel Tax Act	1-8
2	The Health and Post Secondary Education Tax Levy Act	9-13
3	The Income Tax Act	14-38
4	The Insurance Corporations Tax Act	39-42
5	The Law Fees and Probate Charge Act	43-53
6	The Retail Sales Tax Act	54-61
7	The Tax Administration and Miscellaneous Taxes Act	62-74
8	The Tobacco Tax Act	75
9	Government Finances	
	Division 1	
	The Crown Corporations Governance and Accountability Act	76-81
	Division 2	
	The Financial Administration Act	82-92
	Division 3	
	Municipal Financial Reporting	93-94

## TABLE DES MATIÈRES

<b>Partie</b>	<b>Objet</b>	<b>Articles</b>
1	Loi de la taxe sur les carburants	1-8
2	Loi sur l'impôt destiné aux services de santé et à l'enseignement postsecondaire	9-13
3	Loi de l'impôt sur le revenu	14-38
4	Loi sur l'imposition des compagnies d'assurance	39-42
5	Loi sur les frais judiciaires et les droits d'homologation	43-53
6	Loi de la taxe sur les ventes au détail	54-61
7	Loi sur l'administration des impôts et des taxes et divers impôts et taxes	62-74
8	Loi de la taxe sur le tabac	75
9	Finances publiques	
	Section 1	
	Loi sur la gouvernance et l'obligation redditionnelle des corporations de la Couronne	76-81
	Section 2	
	Loi sur la gestion des finances publiques	82-92
	Section 3	
	Communication des renseignements financiers par les municipalités	93-94

Division 4 Public Sector Executive Compensation	95	Section 4 Rémunération des cadres dans le secteur public	95
Division 5 The Auditor General Act	96-98	Section 5 Loi sur le vérificateur général	96-98
Division 6 Public Schools	99-139	Section 6 Écoles publiques	99-139
Division 7 The Health Services Insurance Act	140-151	Section 7 Loi sur l'assurance-maladie	140-151
Division 8 Various Funds	152-183	Section 8 Divers fonds	152-183
Division 9 The Fish and Wildlife Enhancement Fund Act	184-194	Section 9 Loi sur le Fonds de mise en valeur du poisson et de la faune	184-194
Division 10 Manitoba Habitat Heritage Corporation Reorganization	195	Section 10 Réorganisation de la Société protectrice du patrimoine écologique du Manitoba	195
Division 11 The Workers Compensation Act	196-207	Section 11 Loi sur les accidents du travail	196-207
Division 12 Miscellaneous	208-210	Section 12 Dispositions diverses	208-210
10 Families		10 Familles	
Division 1 The Healthy Child Manitoba Act	211-214	Section 1 Loi sur la stratégie « Enfants en santé Manitoba »	211-214
Division 2 The Protecting Children (Information Sharing) Act	215-229	Section 2 Loi sur la protection des enfants (communication de renseignements)	215-229
Division 3 800 Adele Avenue Lease Termination	230	Section 3 Résiliation de la convention de location concernant le 800, avenue Adele	230
Division 4 Child and Family Services	231-232	Section 4 Services à l'enfant et à la famille	231-232



11	Other Amendments		11	Autres modifications	
	Division 1			Section 1	
	Rates for Power and			Tarifs afférents à l'énergie et	
	Natural Gas	233-235		au gaz naturel	233-235
	Division 2			Section 2	
	The Helen Betty Osborne			Loi sur la Fondation	
	Memorial Foundation Act	236-242		commémorative Helen Betty	
				Osborne	236-242
	Division 3			Section 3	
	The Legislative Building			Loi sur la restauration et la	
	Centennial Restoration and			préservation du Palais législatif	
	Preservation Act	243-247		marquant son centenaire	243-247
	Division 4			Section 4	
	The Labour Relations Act	248-267		Loi sur les relations	
				du travail	248-267
	Division 5			Section 5	
	The Optometry Act	268-313		Loi sur l'optométrie	268-313
12	Coming into force	314	12	Entrée en vigueur	314
Schedules			Annexes		
Sch. A	The Public Sector Executive Compensation Act		Ann. A	Loi sur la rémunération des cadres dans le secteur public	
Sch. B	The Manitoba Habitat Heritage Corporation Reorganization Act		Ann. B	Loi sur la réorganisation de la Société protectrice du patrimoine écologique du Manitoba	



## CHAPTER 21

### THE BUDGET IMPLEMENTATION AND TAX STATUTES AMENDMENT ACT, 2020

(Assented to November 6, 2020)

HER MAJESTY, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of Manitoba, enacts as follows:

#### PART 1

##### THE FUEL TAX ACT

*C.C.S.M. c. F192 amended*

1 ***The Fuel Tax Act** is amended by this Part.*

2 *Section 1 is amended by adding the following definition:*

**"commercial"**, in relation to a flight, means a flight

(a) carrying passengers or cargo, or both, for gain as an air service licensed under the *Canada Transportation Act*; and

## CHAPITRE 21

### LOI D'EXÉCUTION DU BUDGET DE 2020 ET MODIFIANT DIVERSES DISPOSITIONS LÉGISLATIVES EN MATIÈRE DE FISCALITÉ

(Date de sanction : 6 novembre 2020)

SA MAJESTÉ, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative du Manitoba, édicte :

#### PARTIE 1

##### LOI DE LA TAXE SUR LES CARBURANTS

*Modification du c. F192 de la C.P.L.M.*

1 *La présente partie modifie la **Loi de la taxe sur les carburants**.*

2 *L'article 1 est modifié par adjonction de la définition suivante :*

« **commercial** » S'entend :

a) d'un vol qui transporte des passagers ou des cargaisons, ou les deux, contre rémunération dans le cadre d'un service aérien visé par une licence délivrée en application de la *Loi sur les transports au Canada*;

(b) by an aircraft that is registered under the *Aeronautics Act* (Canada) as a commercial aircraft. (« commercial »)

b) d'un vol effectué par un aéronef qui est immatriculé sous le régime de la *Loi sur l'aéronautique* (Canada) à titre d'aéronef commercial. ("commercial")

3 *The following is added after subsection 5(3):*

3 *Il est ajouté, après le paragraphe 5(3), ce qui suit :*

**Exempt fuel used for taxable purpose**

**5(4)** If a person buys, refines, brings into or receives in Manitoba fuel that is subject to an exemption set out in sections 9 to 12.1 and subsequently uses the fuel for a purpose for which no exemption is available, the person must pay tax on the fuel

- (a) at the applicable rate; and
- (b) at the time that it may be reasonably determined that no exemption is available.

**Utilisation d'un carburant exempté à une fin non exemptée**

**5(4)** La personne qui, au Manitoba, achète, raffine, importe ou reçoit du carburant faisant l'objet d'une exemption énoncée aux articles 9 à 12.1 et qui l'utilise ultérieurement à une fin non exemptée paie la taxe sur ce carburant :

- a) au taux applicable;
- b) au moment où il est raisonnablement possible de déterminer qu'elle n'a pas droit à une exemption.

4 *Section 7 is amended, in the part after clause (b), by adding "section 4.2 of The Tax Administration and Miscellaneous Taxes Act and" after "in accordance with".*

4 *L'article 7 est modifié par adjonction, après « en conformité avec », de « l'article 4.2 de la Loi sur l'administration des impôts et des taxes et divers impôts et taxes et ».*

5 *The following is added after section 8:*

5 *Il est ajouté, après l'article 8, ce qui suit :*

**Rate of tax on mixture of fuels**

**8.1** In the case of a mixture of two or more fuels, the mixture is deemed to be the type of fuel that is present in the highest proportion.

**Taux de taxe s'appliquant aux mélanges de carburants**

**8.1** Dans le cas d'un mélange d'au moins deux carburants, le mélange est réputé être le type de carburant dont la proportion est la plus élevée.

6 *Subsection 13(2.1) is amended by adding "commercial" after "non-stop".*

6 *Le paragraphe 13(2.1) est modifié par substitution, à « vol de passagers », de « vol commercial de passagers ».*

7 *Clauses 22(1)(c) and (d) are amended by adding "section 4.2 of The Tax Administration and Miscellaneous Taxes Act and" after "in accordance with".*

7 *Les alinéas 22(1)(c) et (d) sont modifiés par adjonction, après « en conformité avec », de « l'article 4.2 de la Loi sur l'administration des impôts et des taxes et divers impôts et taxes et ».*

8 *Subsection 28(2) is amended*

*(a) in clause (a), by adding "section 4.2 of The Tax Administration and Miscellaneous Taxes Act and" after "in accordance with"; and*

*(b) in clause (b), by adding ", in accordance with section 4.2 of The Tax Administration and Miscellaneous Taxes Act," after "remit to the minister".*

8 *Le paragraphe 28(2) est modifié :*

*a) dans l'alinéa a), par adjonction, après « en conformité avec », de « l'article 4.2 de la Loi sur l'administration des impôts et des taxes et divers impôts et taxes et »;*

*b) dans l'alinéa b), par adjonction, après « au ministre », de « en conformité avec l'article 4.2 de la Loi sur l'administration des impôts et des taxes et divers impôts et taxes ».*

**PART 2**

**THE HEALTH AND POST SECONDARY  
EDUCATION TAX LEVY ACT**

*C.C.S.M. c. H24 amended*

9 ***The Health and Post Secondary Education Tax Levy Act*** is amended by this Part.

10(1) Subsection 3(3.10) is amended in the formula in clause (a), and in clauses (c) and (f), by striking out "\$1,250,000." and substituting "\$1,500,000".

10(2) Subsection 3(3.12) is amended by striking out "\$1,250,000" and substituting "\$1,500,000".

10(3) Subsection 3(3.14) is amended

(a) by striking out "\$1,250,000" wherever it occurs and substituting "\$1,500,000"; and

(b) by striking out "\$2,500,000" and substituting "\$3,000,000".

10(4) Subsection 3(3.16) is amended

(a) in the part before clause (a), by striking out "the director may, on application by the corporation, apply the following rules" and substituting "the following rules apply"; and

(b) in the formula in clause (a), and in clauses (b) and (f), by striking out "\$1,250,000" and substituting "\$1,500,000".

**PARTIE 2**

**LOI SUR L'IMPÔT DESTINÉ  
AUX SERVICES DE SANTÉ ET À  
L'ENSEIGNEMENT POSTSECONDAIRE**

*Modification du c. H24 de la C.P.L.M.*

9 La présente partie modifie la **Loi sur l'impôt destiné aux services de santé et à l'enseignement postsecondaire**.

10(1) Le paragraphe 3(3.10) est modifié, dans la formule figurant à l'alinéa a) ainsi que dans les alinéas c) et f), par substitution, à « 1 250 000 \$ », de « 1 500 000 \$ ».

10(2) Le paragraphe 3(3.12) est modifié par substitution, à « 1 250 000 \$ », de « 1 500 000 \$ ».

10(3) Le paragraphe 3(3.14) est modifié :

a) par substitution, à « 1 250 000 \$ », à chaque occurrence, de « 1 500 000 \$ »;

b) par substitution, à « 2 500 000 \$ », de « 3 000 000 \$ ».

10(4) Le paragraphe 3(3.16) est modifié :

a) dans le passage introductif, par substitution, à « le directeur peut, à la demande de la corporation et au moyen des règles qui suivent, », de « les règles qui suivent s'appliquent pour »;

b) dans la formule figurant à l'alinéa a) ainsi que dans les alinéas b) et f), par substitution, à « 1 250 000 \$ », de « 1 500 000 \$ ».

11(1) Subsection 3.2(2) is amended

(a) in the section heading and in the part before the formula, by striking out "\$2,500,000" and substituting "\$3,000,000"; and

(b) in the formula, by striking out "\$1,250,000" and substituting "\$1,500,000".

11(2) Subsection 3.2(3) is amended, in the section heading and in the part before clause (a), by striking out "\$2,500,000" and substituting "\$3,000,000".

12(1) Subsection 5(1) is amended by striking out "file with the minister" and substituting "file, in accordance with section 4.2 of *The Tax Administration and Miscellaneous Taxes Act*".

12(2) Subsection 5(2.6) is amended, in the part before clause (a), by striking out "file with the minister" and substituting "file, in accordance with section 4.2 of *The Tax Administration and Miscellaneous Taxes Act*".

12(3) Subsection 5(3) is amended, in the part before clause (a), by striking out "file with the minister" and substituting "file, in accordance with section 4.2 of *The Tax Administration and Miscellaneous Taxes Act*".

13 Subsection 7(1) is amended, in the part before clause (a), by striking out "file with the minister" and substituting "file, in accordance with section 4.2 of *The Tax Administration and Miscellaneous Taxes Act*".

11(1) Le paragraphe 3.2(2) est modifié :

a) dans le titre et dans le passage introductif, par substitution, à « 2 500 000 \$ », de « 3 000 000 \$ »;

b) dans la formule, par substitution, à « 1 250 000 \$ », de « 1 500 000 \$ ».

11(2) Le paragraphe 3.2(3) est modifié, dans le titre et dans le passage introductif, par substitution, à « 2 500 000 \$ », de « 3 000 000 \$ ».

12(1) Le paragraphe 5(1) est modifié par substitution, à « auprès du ministre et de lui », de « en conformité avec l'article 4.2 de la *Loi sur l'administration des impôts et des taxes et divers impôts et taxes* et de ».

12(2) Le paragraphe 5(2.6) est modifié par substitution, à « lui remette », de « remette, en conformité avec l'article 4.2 de la *Loi sur l'administration des impôts et des taxes et divers impôts et taxes* et ».

12(3) Le passage introductif du paragraphe 5(3) est modifié par substitution, à « lui remette », de « remette, en conformité avec l'article 4.2 de la *Loi sur l'administration des impôts et des taxes et divers impôts et taxes* et ».

13 Le passage introductif du paragraphe 7(1) est modifié par substitution, à « lui remette », de « remette, conformément à l'article 4.2 de la *Loi sur l'administration des impôts et des taxes et divers impôts et taxes* et ».

**PART 3****THE INCOME TAX ACT**

*C.C.S.M. c. 110 amended*

14 **The Income Tax Act** is amended by this Part.

15 Subsection 1.1(1) is amended, in the part before clause (a), by adding "or an order made under subsection 7(1) of the *Time Limits and Other Periods Act (COVID-19)(Canada)*" after "regulations".

16 Subsection 4(1) is amended in Rule 8 by replacing clause (b) with the following:

(b) the amount, if any, by which the individual's tax on split income determined under section 4.4 exceeds the total of

(i) 10.8% of the total of the amounts claimed by the individual for the year under subsections 4.6(11) (disability amount) and (12) (dependant disability amount),

(ii) the portion of the individual's dividend tax credit under section 4.7 that can reasonably be considered to relate to that split income, and

(iii) the portion of the individual's foreign tax credit under section 4.12 that can reasonably be considered to relate to that split income.

17 Subsection 4.6(14) is amended, in the description of A in the formula, by striking out "subsection 118.5(1)" and substituting "section 118.5".

**PARTIE 3****LOI DE L'IMPÔT SUR LE REVENU**

*Modification du c. 110 de la C.P.L.M.*

14 La présente partie modifie la **Loi de l'impôt sur le revenu**.

15 Le passage introductif du paragraphe 1.1(1) est modifié par substitution, à « des règlements fédéraux », de « d'un règlement fédéral, ou d'un arrêté pris en vertu du paragraphe 7(1) de la *Loi sur les délais et autres périodes (COVID-19) (Canada)* ».

16 L'alinéa b) de la règle 8 du paragraphe 4(1) est remplacé par ce qui suit :

b) l'excédent éventuel de l'impôt que le particulier doit payer sur son revenu fractionné, déterminé en vertu de l'article 4.4, sur le total des éléments suivants :

(i) 10,8 % du total des montants demandés par le particulier pour l'année d'imposition conformément aux paragraphes 4.6(11) et (12),

(ii) la partie de son crédit d'impôt pour dividendes déterminé en vertu de l'article 4.7 qu'il est raisonnable de considérer comme ayant trait à ce revenu fractionné,

(iii) la partie de son crédit pour impôt étranger déterminé en vertu de l'article 4.12 qu'il est raisonnable de considérer comme ayant trait à ce revenu fractionné.

17 Le paragraphe 4.6(14) est modifié, dans la description de l'élément A de la formule, par substitution, à « du paragraphe 118.5(1) », de « de l'article 118.5 ».



18 *The following is added after clause 5(1)(g):*

(h) the individual's seniors economic recovery tax credit, if any, determined under subsection 5.14(2), less any advance payment of the tax credit under subsection 5.14(4).

19 *Subsection 5.2(1) is amended by striking out "clauses 5(1)(a) to (d)" and substituting "subsection 5(1)".*

20(1) *Subsection 5.5.1(1) of the French version is amended*

(a) *by repealing the definition "date d'échéance des taxes municipales"; and*

(b) *by adding the following definition:*

« **date d'échéance des taxes** » Date à laquelle les taxes scolaires annuelles à l'égard d'une propriété sont échues ou le seraient si elles n'étaient pas payables par versements. ("tax due date")

20(2) *Subsection 5.5.1(2) is amended, in the part after clause (b), by adding "property" before "tax statement".*

20(3) *Subsection 5.5.1(3) of the French version is amended*

(a) *in item 2,*

(i) *in the part before clause (a), by striking out "applicables" and substituting "applicable",*

(ii) *in clause (a), by striking out "applicables à" and substituting "foncières imposées à l'égard de", and*

(iii) *in clause (b), by adding "foncières" before "imposées";*

18 *Il est ajouté, après l'alinéa 5(1)g), ce qui suit :*

h) le crédit d'impôt pour le soutien financier des aînés, calculé en vertu du paragraphe 5.14(2), moins tout paiement anticipé du crédit en question en vertu du paragraphe 5.14(4).

19 *Le paragraphe 5.2(1) est modifié par substitution, à « des alinéas 5(1)a) à d) », de « du paragraphe 5(1) ».*

20(1) *Le paragraphe 5.5.1(1) de la version française est modifié :*

a) *par suppression de la définition de « date d'échéance des taxes municipales »;*

b) *par adjonction de la définition suivante :*

« **date d'échéance des taxes** » Date à laquelle les taxes scolaires annuelles à l'égard d'une propriété sont échues ou le seraient si elles n'étaient pas payables par versements. ("tax due date")

20(2) *Le paragraphe 5.5.1(2) est modifié par substitution, à « de taxe municipale », de « d'impôt foncier ».*

20(3) *Le paragraphe 5.5.1(3) de la version française est modifié :*

a) *dans le point 2 :*

(i) *dans le passage introductif, par substitution, à « applicables », de « applicable »,*

(ii) *dans l'alinéa a), par substitution, à « applicables à », de « foncières imposées à l'égard de »,*

(iii) *dans l'alinéa b), par adjonction, avant « imposées », de « foncières »;*

(b) in item 3, by striking out "exigibles" and substituting "foncières imposées"; and

b) dans le point 3, par substitution, à « exigibles », de « foncières imposées »;

(c) in clause (a) of item 4, by striking out "municipales de" and substituting "applicable à".

c) dans l'alinéa a) du point 4, par substitution, à « municipales de », de « applicable à ».

20(4) Subsection 5.5.1(4) of the French version is amended

20(4) Le paragraphe 5.5.1(4) de la version française est modifié :

(a) in the section heading and in the part before clause (a), by striking out "municipales";

a) dans le titre et dans le passage introductif, par suppression de « municipales »;

(b) in clause (a), by striking out "municipales de" and substituting "applicable à"; and

b) dans l'alinéa a), par substitution, à « municipales de », de « applicable à »;

(c) in the part of clause (b) before subclause (i), by striking out "municipales".

c) dans le passage introductif de l'alinéa b), par suppression de « municipales ».

21(1) Subsection 5.6(1.2) is amended by striking out "municipal" and substituting "property".

21(1) Le paragraphe 5.6(1.2) est modifié par substitution, à « de taxes municipales », de « d'impôt foncier ».

21(2) The following is added after subsection 5.6(6):

21(2) Il est ajouté, après le paragraphe 5.6(6), ce qui suit :

#### **Debt due to Her Majesty in right of Manitoba**

**5.6(6.1)** If an amount payable under subsection (3), (4) or (6) is not paid within 30 days after the date of the demand made under subsection (5), the amount is a debt due by the person to Her Majesty in right of Manitoba.

#### **Créance de Sa Majesté du chef du Manitoba**

**5.6(6.1)** La somme exigible en vertu du paragraphe (3), (4) ou (6) qu'une personne omet de verser dans les 30 jours suivant la date de la demande formelle faite en vertu du paragraphe (5) constitue une créance de Sa Majesté du chef du Manitoba à son égard.

#### **Lien for debt**

**5.6(6.2)** Her Majesty in right of Manitoba has, in addition to any other remedy it has for the recovery of a debt arising under this section, a lien on every estate or interest in real property and personal property of the person required to pay the debt (referred to in this section as the "debtor"), including property acquired by the debtor after the debt arose.

#### **Privilège**

**5.6(6.2)** En plus de tout autre recours qu'elle possède en vue du recouvrement de la dette visée au présent article, Sa Majesté du chef du Manitoba a un privilège sur chaque domaine ou intérêt relatif aux biens réels et personnels de la personne tenue de payer la dette (« débiteur » dans le présent article), y compris les biens acquis par cette personne après la naissance de la dette.

**Extent of security**

**5.6(6.3)** The lien secures the payment of

- (a) the amount of the debt when the debt arose;
- (b) interest on the debt from the time the debt arose until it is paid in full, at the prescribed rate under subsection (4); and
- (c) costs reasonably incurred by the Minister of Finance for Manitoba
  - (i) for the registration and discharge of the lien, and
  - (ii) in retaking, holding, repairing, processing, preparing for disposition or disposing of property in respect of which the lien is registered.

**Registration and enforcement of lien**

**5.6(6.4)** Subsections 64(3) and (4) and sections 65 and 66 of *The Tax Administration and Miscellaneous Taxes Act* apply, with necessary changes, to when a lien takes effect, to the effect of a failure to take proceedings, and to the registration and enforcement of a lien arising under this section as if

- (a) the references in those provisions to "tax debtor" were references to the debtor under this section;
- (b) the references in those provisions to "director" were references to the Minister of Finance for Manitoba;
- (c) the references in those provisions to "tax Act" were references to this Act; and
- (d) the references in those provisions to "tax debt" were references to debt under this section.

22(1) *Subsection 5.11(1) is amended in the definition "primary caregiver" by adding "and" at the end of clause (b), striking out "and" at the end of clause (c) and repealing clause (d).*

**Étendue de la garantie**

**5.6(6.3)** Le privilège garantit le paiement :

- a) du montant de la dette au moment où elle est née;
- b) des intérêts sur la dette à compter du moment où elle est née jusqu'à son paiement intégral au taux réglementaire visé au paragraphe (4);
- c) des frais raisonnables engagés par le ministre des Finances du Manitoba :
  - (i) pour l'enregistrement et la mainlevée du privilège,
  - (ii) pour la reprise de possession, la garde, la réparation, la transformation, la préparation aux fins de l'aliénation ou l'aliénation des biens que vise le privilège.

**Enregistrement et exercice du privilège**

**5.6(6.4)** Les paragraphes 64(3) et (4) et les articles 65 et 66 de la *Loi sur l'administration des impôts et des taxes et divers impôts et taxes* s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, au moment de la prise d'effet du privilège, à l'effet du défaut d'engager des poursuites et à l'enregistrement ainsi qu'à l'exercice d'un privilège né sous le régime du présent article, mais toute mention, dans ces dispositions :

- a) de « débiteur fiscal » vaut mention de « débiteur » au sens du présent article;
- b) de « directeur » vaut mention de « ministre des Finances du Manitoba »;
- c) de « loi fiscale » vaut mention de « présente loi »;
- d) de « dette fiscale » vaut mention de « dette » au sens du présent article.

22(1) *La définition de « soignant primaire » figurant au paragraphe 5.11(1) est modifiée par suppression de l'alinéa d).*

22(2) *Subsection 5.11(2) is amended by striking out "and" at the end of clause (b), adding "and" at the end of clause (c) and adding the following after clause (c):*

(d) the individual has filed a registration form for the recipient, completed in accordance with the instructions on the form, with the Minister of Finance for Manitoba on or before the filing-due date for the taxation year for which the individual is claiming the tax credit.

22(3) *The following is added after subsection 5.11(2):*

**Registration form filed every three years**

**5.11(2.1)** A registration form completed and filed in accordance with clause (2)(d) is valid only for the taxation year for which it is filed and the two immediately following taxation years.

23 *The following is added after section 5.13:*

**Seniors Economic Recovery Tax Credit  
(COVID-19)**

**Eligibility for tax credit**

**5.14(1)** An individual is eligible for a seniors economic recovery tax credit for the 2020 taxation year if

(a) the individual is at least 64 years old on December 31, 2019; and

(b) the individual is resident in Manitoba at the end of 2020 or on the date of their death in 2020.

**Seniors economic recovery tax credit**

**5.14(2)** The seniors economic recovery tax credit of an eligible individual for the 2020 taxation year is \$200.

22(2) *Le paragraphe 5.11(2) est modifié par adjonction, après l'alinéa c), de ce qui suit :*

d) le particulier a déposé le formulaire d'inscription pour ce bénéficiaire, rempli conformément aux instructions qui y sont indiquées, auprès du ministre des Finances du Manitoba au plus tard à la date d'échéance de production prévue à l'égard de l'année d'imposition pour laquelle il demande le crédit d'impôt.

22(3) *Il est ajouté, après le paragraphe 5.11(2), ce qui suit :*

**Dépôt du formulaire d'inscription tous les trois ans**

**5.11(2.1)** Le formulaire d'inscription rempli et déposé conformément à l'alinéa (2)d) n'est valide que pour l'année d'imposition à l'égard de laquelle il est déposé et pour les deux années d'imposition subséquentes.

23 *Il est ajouté, après l'article 5.13, ce qui suit :*

**Crédit d'impôt pour le soutien financier  
des aînés (COVID-19)**

**Admissibilité au crédit d'impôt**

**5.14(1)** Est admissible au crédit d'impôt pour le soutien financier des aînés pour l'année d'imposition 2020 le particulier :

a) qui a au moins 64 ans le 31 décembre 2019;

b) qui réside au Manitoba à la fin de l'année 2020 ou le jour de son décès en 2020.

**Crédit d'impôt pour le soutien financier des aînés**

**5.14(2)** Le crédit d'impôt pour le soutien financier des aînés d'un particulier admissible est de 200 \$ pour l'année d'imposition 2020.

**Tax credit claimable by spouse or common-law partner**

**5.14(3)** A person may claim, for the 2020 taxation year, the seniors economic recovery tax credit claimable by another individual who is eligible under subsection (1) if

(a) the person is the spouse or common-law partner of the eligible individual

(i) at the end of 2020, or

(ii) immediately before the death of the eligible individual in 2020;

(b) the person and the eligible individual were not living separate and apart at the end of 2020, or immediately before the death of the eligible individual in 2020, because of a breakdown of their marriage or common-law partnership;

(c) the person is resident in Manitoba at the end of 2020; and

(d) the tax credit was not claimed by the eligible individual and was not paid as an advance payment under subsection (4).

**Advance payment in 2020**

**5.14(4)** A payment of \$200 by the Minister of Finance for Manitoba in 2020 to an individual who

(a) was at least 63 years of age on December 31, 2018;

(b) was resident in Manitoba on December 31, 2018; and

(c) filed a return of income under the federal Act with respect to the 2018 taxation year;

is deemed to be an advance payment of the seniors economic recovery tax credit to which the individual may be entitled.

**Crédit demandé par le conjoint ou conjoint de fait**

**5.14(3)** Une personne peut demander, pour l'année d'imposition 2020, le crédit d'impôt pour le soutien financier des aînés d'un autre particulier admissible en vertu du paragraphe (1) lorsque les conditions qui suivent sont remplies :

a) la personne est le conjoint ou conjoint de fait du particulier admissible à la fin de l'année 2020 ou immédiatement avant le décès du particulier admissible en 2020;

b) la personne et le particulier admissible ne vivaient pas séparés à la fin de l'année 2020, ou immédiatement avant le décès du particulier admissible en 2020, pour cause d'échec de leur mariage ou de leur union de fait;

c) la personne résidait au Manitoba à la fin de l'année 2020;

d) le crédit n'a pas été demandé par le particulier admissible et n'a pas été versé sous forme de paiement anticipé en vertu du paragraphe (4).

**Paiement anticipé en 2020**

**5.14(4)** Tout paiement de 200 \$ versé en 2020 par le ministre des Finances du Manitoba à un particulier qui, le 31 décembre 2018, avait au moins 63 ans et résidait au Manitoba et qui a produit une déclaration de revenus en vertu de la loi fédérale à l'égard de l'année d'imposition 2018 est réputé être un paiement anticipé du crédit d'impôt pour le soutien financier des aînés auquel le particulier pourrait avoir droit.

**Advance payment to person not eligible**

**5.14(5)** If the Minister of Finance for Manitoba determines that a person who is not eligible for the tax credit under subsection (1) received an advance payment under subsection (4), the amount of the advance payment is recoverable from the person and is a debt due by the person to Her Majesty in right of Manitoba.

24 *The definition "qualified property" in subsection 7.2(2) is amended, in the part before clause (a), by striking out "was acquired by the corporation before 2021, and".*

25 *Subsection 7.5(1) is amended by adding the following definitions:*

**"eligible production costs"** of a corporation for a taxation year in respect of an eligible film means the total of the following amounts:

- (a) all amounts included under clauses (a) and (d) of the definition "eligible salaries" in respect of the eligible film;
- (b) the corporation's eligible service contract expenditures in respect of the eligible film that are not included under clause (a);
- (c) the corporation's parent-subsidary amounts in respect of the eligible film that are not included under clause (a) or (b);
- (d) the corporation's eligible tangible property expenditure in respect of the eligible film that is not included under clause (a), (b) or (c);

**Paiement anticipé à une personne non admissible au crédit**

**5.14(5)** Si le ministre des Finances du Manitoba détermine qu'une personne qui ne remplit pas les conditions d'admissibilité au crédit prévues au paragraphe (1) a reçu un paiement anticipé en vertu du paragraphe (4), le montant du paiement anticipé est alors recouvrable de la personne et constitue une créance de Sa Majesté du chef du Manitoba à son égard.

24 *La définition de « biens admissibles » figurant au paragraphe 7.2(2) est modifiée :*

- a) *dans le passage introductif, par suppression de « qu'elle a acquis avant 2021 »;*
- b) *dans le passage introductif de l'alinéa a), par substitution, à « mais », de « qu'elle a acquis »;*
- c) *dans le passage introductif de l'alinéa b), par substitution, à « mais », de « qu'elle a acquis ».*

25 *Le paragraphe 7.5(1) est modifié par adjonction des définitions suivantes :*

**« corporation de production manitobaine »**  
Corporation qui, à un moment donné, satisfait aux conditions suivantes :

- a) être une corporation canadienne imposable constituée sous le régime de la législation manitobaine;
- b) posséder un établissement permanent situé au Manitoba;
- c) exploiter une entreprise de production de films ou de vidéos au Manitoba;
- d) être une corporation dont au moins une personne physique possède, autrement qu'à titre de garantie, des actions lui conférant au moins 50 % des droits de vote lors de l'élection des administrateurs de la corporation;

(e) the corporation's eligible accommodation expenditure in respect of the eligible film;

to the extent that the amounts

(f) are reasonable in the circumstances and directly attributable to the production of the eligible film;

(g) were incurred in the taxation year or the immediately preceding taxation year for goods or services provided in either of those years;

(h) were paid within the taxation year or 60 days after the end of the taxation year;

(i) were not incurred within the immediately preceding taxation year and paid within the first 60 days after the end of that year;

(j) relate to a stage of production of the eligible film from its production commencement time to the end of its post-production stage; and

(k) are not excluded production expenditures. (« coûts de production admissibles »)

**"Manitoba production corporation"** means a corporation that, in relation to a particular time,

(a) is a taxable Canadian corporation incorporated under the laws of Manitoba;

(b) has a permanent establishment in Manitoba at that time;

(c) is carrying on a business of film or video production in Manitoba at that time;

(d) in respect of which one or more eligible individuals owns shares to which are attached more than 50% of the votes for the election of directors of the corporation, otherwise than by way of security, at the time;

e) au cours de l'année d'imposition visée ou de l'année d'imposition précédente, verse au moins 25 % de ses traitements et de ses salaires à des employés admissibles;

f) toute condition prescrite additionnelle. ("Manitoba production corporation")

« **coûts de production admissibles** » S'agissant des coûts de production d'une corporation pour une année d'imposition à l'égard d'un film admissible, le total des montants suivants :

a) les sommes visées aux alinéas a) et d) de la définition de « traitements admissibles » à l'égard d'un film admissible;

b) les dépenses admissibles en contrats de services de la corporation à l'égard d'un film admissible qui ne sont pas incluses au titre de l'alinéa a);

c) les remboursements à la corporation mère de la corporation à l'égard d'un film admissible qui ne sont pas inclus au titre des alinéas a) et b);

d) les dépenses admissibles en biens corporels de la corporation à l'égard d'un film admissible qui ne sont pas incluses au titre des alinéas a) à c);

e) la dépense d'hébergement admissible de la corporation à l'égard d'un film admissible;

dans la mesure où ces sommes :

f) sont raisonnables dans les circonstances et directement attribuables à la production du film;

g) ont été engagées au cours de l'année d'imposition ou de l'année d'imposition précédente pour des biens ou des services fournis au cours de ces années;

h) ont été payées au cours de l'année d'imposition ou des 60 jours suivants;

(e) in the taxation year that includes that time, or in the immediately preceding taxation year, pays at least 25% of its salaries and wages to eligible employees; and

(f) satisfies any additional prescribed criteria. (« corporation de production manitobaine »)

i) n'ont pas été engagées au cours de l'année d'imposition précédente et payées au cours des 60 jours suivant la fin de cette année;

j) ont traité à une étape de production du film admissible, à partir du début de la production jusqu'à la fin de l'étape de la postproduction;

k) ne constituent pas des dépenses de production exclues. ("eligible production costs")

26(1) *Clause 7.6(3)(a) is amended by striking out everything after "photography of the film," and substituting "shares of the corporation that claimed the tax credit for the film to which were attached more than 50% of the votes for the election of directors of the corporation, otherwise than by way of security;"*

26(1) *L'alinéa 7.6(3)a) est modifié par substitution, au passage qui suit « prise de vue, », de « des actions de la corporation qui a demandé un crédit d'impôt à l'égard du film, autrement qu'à titre de garantie, conférant au moins 50 % des droits de vote lors de l'élection des administrateurs de la corporation. »*

26(2) *Subsection 7.6(6) is replaced with the following:*

26(2) *Le paragraphe 7.6(6) est remplacé par ce qui suit :*

#### **Cost-of-production credit**

**7.6(6)** Subject to subsections (7) and (8), an eligible corporation's cost-of-production credit for a taxation year in relation to an eligible film produced by it in Manitoba is the amount determined by the following formula:

$$\text{credit} = 0.3A + 0.08B$$

In this formula,

A is the amount, if any, by which

(a) the corporation's eligible production costs for the film for the year,

exceeds

(b) the total of all amounts each of which is an amount of government assistance that may reasonably be considered to relate directly to the eligible production costs for the film for the year;

#### **Crédit pour les coûts de production**

**7.6(6)** Sous réserve des paragraphes (7) et (8), le crédit pour les coûts de production d'une corporation admissible pour une année d'imposition à l'égard d'un film admissible qu'elle a produit au Manitoba correspond au montant calculé selon la formule suivante :

$$\text{crédit} = 0,3A + 0,08B$$

Dans la présente formule :

A représente l'excédent éventuel

a) des coûts de production admissibles de la corporation pour le film pour l'année;

sur

b) l'ensemble de toutes les sommes qui sont chacune des aides gouvernementales dont on peut raisonnablement conclure qu'elles portent directement sur les coûts de production admissibles pour le film pour l'année;



B is nil, unless

(a) the principal photography for the film commenced after May 31, 2020,

(b) at all times in the taxation year of the corporation, a Manitoba production corporation owns, otherwise than by way of security, voting shares of the corporation, and

(c) the Manitoba production corporation receives credit as a producer, co-producer or executive producer of the film,

in which case B is the amount determined for A.

B est égal à zéro, sauf si les conditions qui suivent sont réunies :

a) les principaux travaux de prise de vue du film ont commencé après le 31 mai 2020;

b) en tout temps au cours de l'année d'imposition de la corporation, une corporation de production manitobaine possède, autrement qu'à titre de garantie, des actions avec droit de vote de la corporation;

c) la corporation de production manitobaine est mentionnée au générique à titre de producteur, de coproducteur ou de producteur exécutif du film,

auquel cas B représente le montant calculé pour l'élément A.

27(1) *Subsection 7.13(1) is amended in clause (b) of the definition "eligible contributor" by striking out "as defined in subsection 137(6) of the federal Act".*

27(1) *L'alinéa b) de la définition de « cotisant admissible » figurant au paragraphe 7.13(1) est modifié par suppression de « au sens du paragraphe 137(6) de la loi fédérale ».*

27(2) *Subclause 7.13(3)(e)(i) is amended*

27(2) *Le sous-alinéa 7.13(3)e)(i) est modifié :*

(a) in paragraph (A), by striking out everything after "bank"; and

a) dans la division (A), par suppression du passage qui suit « une banque »;

(b) in paragraph (B), by striking out "or caisse populaire".

b) dans la division (B), par substitution, à « populaire ou un credit union », de « de crédit ».

28(1) *Subsection 7.20(3) is amended by adding "or" at the end of clause (b) and repealing clause (c).*

28(1) *L'alinéa 7.20(3)c) est abrogé.*

28(2) *Clause 7.20(5)(b) is amended by striking out "200" and substituting "682".*

28(2) *Le paragraphe 7.20(5) est modifié par substitution, à « 200 », de « 682 ».*

29 *The following is added after subsection 10.1(1.2) and before the centred heading that follows it:*

**COVID-19 — Qualifying work placements**

**10.1(1.3)** If any part of a work placement occurs during the state of emergency declared under section 10 of *The Emergency Measures Act* on March 20, 2020, related to the pandemic caused by the communicable disease known as COVID-19, the reference in subclause (b)(ii) of the definition "qualifying work placement" in subsection (1) to "10 consecutive weeks" is to be read as "eight consecutive weeks".

30(1) *Subsection 10.4.1(1) is amended in the descriptions of L and R<sub>2</sub> in the formula by striking out "2021" and substituting "2022".*

30(2) *Clause (b) of the definition "eligible printing revenue" in subsection 10.4.1(3) is amended by striking out "2021" wherever it occurs and substituting "2022".*

31 *The definition "minister" in subsection 10.6(1) is amended by striking out "Minister of Housing and Community Development" and substituting "minister appointed by the Lieutenant Governor in Council to administer *The Housing and Renewal Corporation Act*".*

32 *Subsection 11.7(2) is amended, in the part before clause (a), by striking out "2021" and substituting "2024".*

33 *Paragraph 11.8(2)(b)(i)(A) and subsection 11.8(2.1) are amended by striking out "2021" and substituting "2022".*

29 *Il est ajouté, après le paragraphe 10.1(1.2) mais avant l'intertitre qui lui succède, ce qui suit :*

**COVID-19 — stage en milieu de travail admissible**

**10.1(1.3)** Si une partie d'un stage en milieu de travail se déroule pendant l'état d'urgence déclaré le 20 mars 2020 en vertu de l'article 10 de la *Loi sur les mesures d'urgence* en réponse à la pandémie causée par la maladie contagieuse connue sous le nom de COVID-19, la mention de « 10 semaines consécutives » dans le sous-alinéa b)(ii) de la définition de « stage en milieu de travail admissible » figurant au paragraphe (1) vaut mention de « huit semaines consécutives ».

30(1) *Le paragraphe 10.4.1(1) est modifié, dans la description des éléments L et R<sub>2</sub> de la formule, par substitution, à « 2021 », de « 2022 ».*

30(2) *L'alinéa b) de la définition de « revenus d'impression admissibles » figurant au paragraphe 10.4.1(3) est modifié par substitution, à « 2021 », à chaque occurrence, de « 2022 ».*

31 *La définition de « ministre » figurant au paragraphe 10.6(1) est modifiée par substitution, à « ministre du Logement et du Développement communautaire », de « ministre que le lieutenant-gouverneur en conseil charge de l'administration de la *Loi sur la Société d'habitation et de rénovation* ».*

32 *Le passage introductif du paragraphe 11.7(2) est modifié par substitution, à « 2021 », de « 2024 ».*

33 *Le sous-alinéa 11.8(2)b)(i) et le paragraphe 11.8(2.1) sont modifiés par substitution, à « 2021 », de « 2022 ».*

34(1) Subsection 11.19(1) is amended, in the part before the definition "administrator", by striking out "and 11.21" and substituting "to 11.23".

34(1) Le passage introductif du paragraphe 11.19(1) est modifié par substitution, à « et 11.21 », de « à 11.23 ».

34(2) Subclause 11.19(3)(a)(i) is amended by striking out everything after "bank" and substituting "or credit union,".

34(2) Le sous-alinéa 11.19(3)a(i) est modifié par substitution, au passage qui suit « banque », de « ou de caisse de crédit, ».

35(1) Clause 11.21(3)(c) is amended by adding "and" at the end of subclause (ii) and repealing subclause (iii).

35(1) Le sous-alinéa 11.21(3)c(iii) est abrogé.

35(2) Subsection 11.21(7) is renumbered as section 11.23 and is amended in the part of clause (d) before subclause (i) by striking out "subsection (3)" and substituting "subsection 11.21(3)".

35(2) Le paragraphe 11.21(7) devient l'article 11.23 et est modifié, dans le passage introductif de l'alinéa d), par substitution, à « paragraphe (3) », de « paragraphe 11.21(3) ».

36 The following is added after section 11.21:

36 Il est ajouté, après l'article 11.21, ce qui suit :

#### **Annual report by issuer**

**11.22** For each year in which an issuer has a registered ESOP, the issuer must, within 60 days after the end of the year,

- (a) prepare a report that sets out
  - (i) the matters described in clause 11.21(3)(a),
  - (ii) the number of shares issued in that year,
  - (iii) the amount of equity capital raised in that year,
  - (iv) how the share proceeds have been or are being used, and
  - (v) any other information required by the Minister of Finance for Manitoba;
- (b) file a copy of the report with the Minister of Finance for Manitoba, who may provide a copy of it to the administrator; and

#### **Rapport annuel de l'émetteur**

**11.22** Pour chaque année au cours de laquelle il a un RADE enregistré, l'émetteur dispose de 60 jours après la fin de l'année pour faire ce qui suit :

- a) préparer un rapport faisant état :
  - (i) des questions visées à l'alinéa 11.21(3)a),
  - (ii) du nombre d'actions émises au cours de l'année,
  - (iii) du montant du capital-actions obtenu dans l'année,
  - (iv) de l'affectation du produit de l'émission des actions,
  - (v) de tout autre renseignement exigé par le ministre des Finances du Manitoba;
- b) déposer une copie du rapport auprès du ministre des Finances du Manitoba, lequel peut en fournir une copie à l'administrateur;

(c) ensure that each participating employee receives a copy of the report.

c) veiller à ce que chaque employé participant au régime reçoive une copie du rapport.

37 *Part IV (Tax Rebate Discounting) is repealed.*

37 *La partie IV est abrogée.*

*Consequential repeal, Manitoba Regulation 383/88 R*  
38 *The **Tax Rebate Discounting Regulation**, Manitoba Regulation 383/88 R, is repealed.*

*Abrogation du **R.M.** 383/88 R*  
38 *Le **Règlement sur la cession du droit au remboursement en matière d'impôt, R.M.** 383/88 R, est abrogé.*

**PART 4**

**THE INSURANCE CORPORATIONS TAX ACT**

*C.C.S.M. c. 150 amended*

39 **The Insurance Corporations Tax Act** is amended by this Part.

40 The definition "TAXcess" in subsection 1(1) is repealed.

41 Subsection 8(3) is amended by striking out everything after "must be paid" and substituting "in accordance with section 4.2 of *The Tax Administration and Miscellaneous Taxes Act*."

42 Subsection 9(1) is amended by striking out everything after "the director" and substituting "an information return in accordance with section 4.2 of *The Tax Administration and Miscellaneous Taxes Act*."

**PARTIE 4**

**LOI SUR L'IMPOSITION DES COMPAGNIES D'ASSURANCE**

*Modification du c. 150 de la C.P.L.M.*

39 La présente partie modifie la **Loi sur l'imposition des compagnies d'assurance**.

40 La définition de « TAXcess » figurant au paragraphe 1(1) est supprimée.

41 Le paragraphe 8(3) est modifié par substitution, au passage qui suit « faire », de « en conformité avec l'article 4.2 de la *Loi sur l'administration des impôts et des taxes et divers impôts et taxes*. ».

42 Le paragraphe 9(1) est modifié par substitution, à « , en utilisant le service TAXcess, une déclaration de renseignements conforme au modèle prévu par le service TAXcess, », de « une déclaration de renseignements en conformité avec l'article 4.2 de la *Loi sur l'administration des impôts et des taxes et divers impôts et taxes* ».

**PART 5**

**THE LAW FEES AND  
PROBATE CHARGE ACT**

*C.C.S.M. c. L80 amended*

43 ***The Law Fees and Probate Charge Act*** is amended by this Part.

44 *The title is replaced with "THE COURT SERVICES FEES ACT".*

45 *Section 1 is amended by repealing the definition "charge".*

46 *Section 1.1 is repealed.*

47 *Section 4 is amended by striking out "The charge and all fees" and substituting "All fees".*

48 *Section 5 is amended by striking out "charge or" wherever it occurs.*

49 *Subsection 6(1) and clauses 10(b) and (c) are amended by striking out "charges and".*

**PARTIE 5**

**LOI SUR LES FRAIS JUDICIAIRES ET  
LES DROITS D'HOMOLOGATION**

*Modification du c. L80 de la C.P.L.M.*

43 *La présente partie modifie la Loi sur les frais judiciaires et les droits d'homologation.*

44 *Le titre est remplacé par « LOI SUR LES FRAIS JUDICIAIRES ».*

45 *La définition de « droit » figurant à l'article 1 est supprimée.*

46 *L'article 1.1 est abrogé.*

47 *L'article 4 est modifié par substitution, à « Le droit et les », de « Les ».*

48 *L'article 5 est modifié :*

*a) dans le paragraphe (1) :*

*(i) dans le titre, par suppression de « du droit ou »,*

*(ii) dans le texte, par substitution, à « Lorsqu'un droit ou », de « Lorsque »;*

*b) dans le paragraphe (3), par suppression de « du droit ou ».*

49 *Le paragraphe 6(1) ainsi que les alinéas 10b) et c) sont modifiés par suppression de « des droits et ».*

50 *The following is added after section 10:*

**C.C.S.M. reference**

11 This Act may be referred to as chapter C297 of the *Continuing Consolidation of the Statutes of Manitoba*.

51 *The Schedule is repealed.*

50 *Il est ajouté, après l'article 10, ce qui suit :*

**Codification permanente**

11 La présente loi constitue le chapitre C297 de la *Codification permanente des lois du Manitoba*.

51 *L'annexe est abrogée.*

**RELATED AND CONSEQUENTIAL  
AMENDMENTS**

*Related amendments, C.C.S.M. c. C290*

52(1) ***The Court of Queen's Bench Surrogate Practice Act*** is amended by this section.

52(2) *Section 1 is amended*

(a) *by repealing the definition "charge"; and*

(b) *in the definition "prescribed fees", by striking out "The Law Fees and Probate Charge Act" and substituting "The Court Services Fees Act".*

52(3) *Subsection 22(1) is amended by striking out "the charge and the prescribed fees" and substituting "the prescribed fees, if any".*

*Consequential amendments*

53 *In the following provisions of the following Acts, "The Law Fees and Probate Charge Act" is struck out and "The Court Services Fees Act" is substituted:*

(a) *clause 45(e) of **The Executions Act**;*

(b) *subsection 30(6) of **The Income Tax Act**;*

**MODIFICATIONS CONNEXES  
ET CORRÉLATIVES**

*Modification du c. C290 de la **C.P.L.M.***

52(1) ***Le présent article modifie la Loi sur la pratique relative aux successions devant la Cour du Banc de la Reine.***

52(2) *L'article 1 est modifié :*

a) *par suppression de la définition de « droit »;*

b) *dans la définition de « frais prescrits », par substitution, à « Loi sur les frais judiciaires et les droits d'homologation », de « Loi sur les frais judiciaires ».*

52(3) *Le paragraphe 22(1) est modifié par suppression de « du droit et ».*

*Modifications corrélatives*

53 *Les dispositions énumérées ci-dessous sont modifiées par substitution, à « Loi sur les frais judiciaires et les droits d'homologation », de « Loi sur les frais judiciaires » :*

a) *l'alinéa 45e) de la **Loi sur l'exécution des jugements**;*

b) *le paragraphe 30(6) de la **Loi de l'impôt sur le revenu**;*

(c) section 34 of **The Jury Act**;

c) l'article 34 de la **Loi sur les jurés**;

(d) section 13 of **The Newspapers Act**;

d) l'article 13 de la **Loi sur les journaux**;

(e) subsection 6(2) of **The Sheriffs Act**.

e) le paragraphe 6(2) de la **Loi sur les shérifs**.



## PART 6

## THE RETAIL SALES TAX ACT

*C.C.S.M. c. R130 amended*

54 *The Retail Sales Tax Act is amended by this Part.*

55(1) *Subsection 1(1) is amended*

(a) *by adding the following definitions:*

**"all-terrain vehicle"** means an all-terrain vehicle as defined in *The Off-Road Vehicles Act*; (« véhicule tout-terrain »)

**"utility vehicle"** means an off-road vehicle as defined in *The Off-Road Vehicles Act* that

- (a) has four or more wheels,
- (b) has a steering wheel, and
- (c) has seats that are not designed to be straddled; (« véhicule utilitaire »)

(b) *in the part before clause (a) of the definition "fair value", by adding "subsections 1(11) and (12) and" after "provided in";*

(c) *by replacing the definitions "general sales tax rate" and "off-road vehicle" with the following:*

**"general sales tax rate"** means

- (a) if the tax becomes payable before July 1, 2013, 7%,
- (b) if the tax becomes payable after June 30, 2013, and before July 1, 2019, 8%, and
- (c) if the tax becomes payable after June 30, 2019, 7%; (« taux général de la taxe de vente »)

## PARTIE 6

## LOI DE LA TAXE SUR LES VENTES AU DÉTAIL

*Modification du c. R130 de la C.P.L.M.*

54 *La présente partie modifie la Loi de la taxe sur les ventes au détail.*

55(1) *Le paragraphe 1(1) est modifié :*

a) *dans le passage introductif de la définition de « juste valeur », par adjonction, après « disposition contraire », de « des paragraphes 1(11) ou (12) ou »;*

b) *par suppression des définitions de « période de financement des infrastructures » et de « taux général de taxe de vente »;*

c) *par adjonction des définitions suivantes :*

**« taux général de la taxe de vente »** Le taux suivant, selon le cas :

- a) 7 %, si la taxe est exigible avant le 1<sup>er</sup> juillet 2013;
- b) 8 %, si la taxe est exigible après le 30 juin 2013 mais avant le 1<sup>er</sup> juillet 2019;
- c) 7 %, si la taxe est exigible après le 30 juin 2019. ("general sales tax rate")

**« véhicule tout-terrain »** S'entend au sens de la *Loi sur les véhicules à caractère non routier*. ("all-terrain vehicle")

**« véhicule utilitaire »** Véhicule à caractère non routier au sens de la *Loi sur les véhicules à caractère non routier* qui est muni :

- a) d'au moins quatre roues;
- b) d'un volant;

**"off-road vehicle"** means, except in section 2.2,

- (a) a mini-bike, dirt-bike or trail-bike,
- (b) a snowmobile as defined in *The Off-Road Vehicles Act*,
- (c) an all-terrain vehicle, and
- (d) a utility vehicle; (« véhicule à caractère non routier »)

*(d) by repealing the definition "infrastructure funding period".*

c) de sièges qui ne sont pas conçus pour être enfourchés. ("utility vehicle")

*d) par substitution, à la définition de « véhicule à caractère non routier », de ce qui suit :*

**« véhicule à caractère non routier »** Sauf à l'article 2.2 :

- a) mini-moto, moto hors route ou moto tout-terrain;
- b) motoneige au sens de la *Loi sur les véhicules à caractère non routier*;
- c) véhicule tout-terrain;
- d) véhicule utilitaire. ("off-road vehicle")

55(2) *The following is added after clause 1(1.4)(b):*

(b.1) shares in the capital stock of a corporation that are, or are deemed by clause (a) to be, owned by a person's spouse or common-law partner are deemed to be owned by the person;

(b.2) an interest in a partnership that is, or is deemed by clause (b) to be, owned by a person's spouse or common-law partner is deemed to be owned by the person;

55(2) *Il est ajouté, après l'alinéa 1(1.4)b), ce qui suit :*

b.1) les actions du capital-actions d'une corporation que possède le conjoint ou conjoint de fait d'une personne ou qui sont, par application de l'alinéa a), réputées possédées par ce conjoint ou conjoint de fait sont réputées l'être par la personne;

b.2) la participation dans une société en nom collectif que possède le conjoint ou conjoint de fait d'une personne ou qui est, par application de l'alinéa b), réputée possédée par ce conjoint ou conjoint de fait est réputée l'être par la personne;

55(3) *The following is added as subsections 1(9) to (12):*

### **Early payment**

**1(9)** If the price shown on an invoice in respect of a retail sale may be reduced if the amount is paid within a time period specified in the invoice, the price is deemed to be the amount shown on the invoice with no reduction.

55(3) *Il est ajouté, à titre de paragraphes 1(9) à (12), ce qui suit :*

### **Paiement anticipé**

**1(9)** Le prix d'une facture à l'égard d'une vente au détail est réputé exclure toute réduction prévue en cas de paiement avant une date qui y est indiquée.

**Late payment**

**1(10)** If the price shown on an invoice in respect of a retail sale may be increased if the amount is not paid within a reasonable time period specified in the invoice, the price is deemed to be the amount shown on the invoice with no increase.

**Fair value of used property brought into Manitoba**

**1(11)** The fair value of tangible personal property brought into Manitoba must be determined in accordance with subsection (12) if

- (a) the property is not a multijurisdictional vehicle, railway rolling stock to which subsection 2(5.4) applies or an aircraft;
- (b) the property was not manufactured, processed or produced by the purchaser; and
- (c) the purchaser owned the property for more than 30 days before it was brought into Manitoba.

**Calculation of fair value**

**1(12)** The fair value of tangible personal property determined under this subsection is the total of

- (a) the cost of bringing the property into Manitoba and of assembling and installing it in Manitoba; and
- (b) the purchaser's choice of either
  - (i) the greater of
    - (A) the total of the price paid for the property and any capital expenditures made by the purchaser with respect to the property, less 0.5% of that total for each month that the purchaser has owned the property, and
    - (B) 20% of the total of the price paid for the property and any capital expenditures made by the purchaser with respect to the property, or

**Paiement en retard**

**1(10)** Le prix d'une facture à l'égard d'une vente au détail est réputé exclure toute augmentation prévue en cas de paiement après un délai raisonnable qui y est indiqué.

**Juste valeur d'un bien d'occasion apporté au Manitoba**

**1(11)** La juste valeur d'un bien personnel corporel d'occasion apporté au Manitoba est déterminée en conformité avec le paragraphe (12) lorsque les conditions suivantes s'appliquent :

- a) le bien n'est pas un véhicule multiterritorial, du matériel ferroviaire roulant visé au paragraphe 2(5.4) ou un aéronef;
- b) le bien n'a pas été fabriqué, transformé ou produit par l'acheteur;
- c) l'acheteur a été propriétaire du bien pendant plus de 30 jours avant que celui-ci ne soit apporté au Manitoba.

**Calcul de la juste valeur**

**1(12)** La juste valeur d'un bien personnel corporel déterminée conformément au présent paragraphe représente le total des montants suivants :

- a) le coût nécessaire pour apporter le bien au Manitoba et pour l'assembler et l'installer dans la province;
- b) au choix de l'acheteur, l'un des montants suivants :
  - (i) le plus élevé des montants suivants :
    - (A) le total du prix payé pour le bien et des dépenses en capital effectuées par l'acheteur à l'égard du bien moins 0,5 % de ce total pour chaque mois où l'acheteur en demeure propriétaire,
    - (B) 20 % du total du prix payé pour le bien et des dépenses en capital effectuées par l'acheteur à l'égard du bien,

(ii) the greater of

(A) the current replacement cost for similar property, less 1% of that replacement cost for each month that the purchaser has owned the property, and

(B) 20% of the replacement cost.

(ii) le plus élevé des montants suivants :

(A) le coût de remplacement actuel pour un bien semblable moins 1 % de ce coût pour chaque mois où l'acheteur en demeure propriétaire,

(B) 20 % du coût de remplacement.

56 *Subclauses 2(1.1)(a)(i) and (ii) are replaced with the following:*

(i) 4%, if the tax becomes payable before July 1, 2013,

(ii) 4.5%, if the tax becomes payable after June 30, 2013, and before July 1, 2019, or

(iii) 4%, if the tax becomes payable after June 30, 2019; and

56 *Les sous-alinéas 2(1.1)a)(i) et (ii) sont remplacés par ce qui suit :*

(i) 4 %, si la taxe est exigible avant le 1<sup>er</sup> juillet 2013,

(ii) 4,5 %, si la taxe est exigible après le 30 juin 2013 mais avant le 1<sup>er</sup> juillet 2019,

(iii) 4 %, si la taxe est exigible après le 30 juin 2019;

57(1) *Clause 2.2(9)(c) is amended by adding "in effect at the time that the tax on the purchased vehicle becomes payable" at the end.*

57(1) *L'alinéa 2.2(9)c) est modifié par adjonction, à la fin, de « en vigueur au moment où la taxe devient exigible sur le véhicule acheté ».*

57(2) *Subsection 2.2(11) is repealed.*

57(2) *Le paragraphe 2.2(11) est abrogé.*

58(1) *Subsection 2.3(5.1) is amended*

58(1) *Le paragraphe 2.3(5.1) est modifié :*

*(a) in the section heading, by striking out "during infrastructure funding period" and substituting "from June 30, 2013 to July 1, 2019"; and*

*a) dans le titre, par substitution, à « pendant la période de financement des infrastructures », de « du 30 juin 2013 au 1<sup>er</sup> juillet 2019 »;*

*(b) in the part before the table, by striking out "within the infrastructure funding period" and substituting "after June 30, 2013, and before July 1, 2019".*

*b) dans le passage introductif, par substitution, à « au cours de la période de financement des infrastructures », de « après le 30 juin 2013 mais avant le 1<sup>er</sup> juillet 2019 ».*

58(2) *Subsection 2.3(10) is replaced with the following:*

**Credit for tax previously paid**

**2.3(10)** The minister, on application and on receipt of evidence satisfactory to the minister, may provide a credit, calculated in accordance with the regulations, to a person who registers a vehicle for interjurisdictional commercial purposes if

- (a) the vehicle is so registered within five years after its acquisition date; and
- (b) the person had previously paid tax on the purchase price of the vehicle under section 2 and the tax was not refunded under subsection (10.1).

59(1) *The following is added after clause 3(1)(t.1):*

- (t.2) a bar, ingot, coin or wafer that is composed of gold, silver or platinum and that is refined to a purity level of at least
  - (i) 99.5% in the case of gold and platinum, and
  - (ii) 99.9% in the case of silver;

59(2) *Subsection 3(22) is replaced with the following:*

**Exemption: sale of machinery, etc. as part of manufacturing or processing plant**

**3(22)** Despite section 2, no tax is payable in respect of machinery, equipment or apparatus attached to land or buildings sold or leased as a manufacturing or processing plant if

- (a) the manufacturing or processing plant consists of machinery, equipment, apparatus, land and buildings;
- (b) the machinery, equipment or apparatus is used in the manufacturing or processing of tangible property;

58(2) *Le paragraphe 2.3(10) est remplacé par ce qui suit :*

**Crédit — taxe déjà versée**

**2.3(10)** Le ministre peut accorder, sur demande et sur réception de preuves qu'il juge satisfaisantes, un crédit, calculé en conformité avec les règlements, aux personnes qui immatriculent un véhicule à des fins commerciales interterritoriales si :

- a) le véhicule est immatriculé à ce titre au plus tard cinq ans après sa date d'acquisition;
- b) les personnes avaient déjà payé la taxe sur le prix d'achat du véhicule en application de l'article 2 et cette taxe n'a pas fait l'objet d'un remboursement au titre du paragraphe (10.1).

59(1) *Il est ajouté, après l'alinéa 3(1)t.1), ce qui suit :*

- t.2) les barres, lingots, pièces ou plaquettes composés d'or, d'argent ou de platine dont la pureté est d'au moins 99,5 % dans le cas de l'or et du platine et d'au moins 99,9 % dans le cas de l'argent;

59(2) *Le paragraphe 3(22) est remplacé par ce qui suit :*

**Exemption — vente de machinerie faisant partie d'une usine de fabrication ou de transformation**

**3(22)** Malgré l'article 2, aucune taxe n'est payable à l'égard de la machinerie, de l'équipement ou de l'appareillage fixés à des biens-fonds ou à des bâtiments vendus ou loués à titre d'usine de fabrication ou de transformation si :

- a) l'usine de fabrication ou de transformation est constituée de machinerie, d'équipement, d'appareillage, de biens-fonds et de bâtiments;
- b) la machinerie, l'équipement ou l'appareillage sont utilisés dans la fabrication ou la transformation de biens corporels;

(c) the manufacturing or processing plant is sold or leased to a single purchaser by a single vendor or by two or more vendors who

(i) are closely related to each other at the time of the sale or lease, and

(ii) were closely related to each other for at least six months immediately before that time;

(d) for at least six months after the sale or lease to the purchaser,

(i) the machinery, equipment or apparatus continues to be owned by or leased to the purchaser or a person closely related to the purchaser and used in the operation of the manufacturing or processing plant by the purchaser or the closely related person, and

(ii) the land and buildings continue to be owned by or leased to the purchaser or a person closely related to the purchaser; and

(e) the tax was previously paid under section 2 on the fair value of the machinery, equipment or apparatus.

c) l'usine de fabrication ou de transformation est vendue ou louée à un acheteur unique par un vendeur unique ou par plusieurs vendeurs qui, à la fois :

(i) sont étroitement liés au moment de la vente ou de la location,

(ii) ont été étroitement liés pendant au moins six mois immédiatement avant la vente ou la location;

d) pendant au moins six mois après la vente ou la location, les conditions suivantes sont réunies :

(i) la machinerie, l'équipement ou l'appareillage appartiennent toujours à l'acheteur ou à une personne qui lui est étroitement liée ou sont toujours loués par lui ou une telle personne et sont toujours affectés au fonctionnement de l'usine de fabrication ou de transformation par l'acheteur ou cette personne,

(ii) les biens-fonds et les bâtiments appartiennent toujours à l'acheteur ou à une personne qui lui est étroitement liée, ou sont toujours loués par lui ou une telle personne;

e) la taxe a été antérieurement payée conformément à la juste valeur de la machinerie, de l'équipement ou de l'appareillage.

59(3) *The following is added after subsection 3(22):*

#### **Meaning of tangible property**

**3(22.0.1)** For the purpose of clause (22)(b), "**tangible property**" means property having physical substance apparent to the senses.

60(1) *Clause 26(4)(b) is amended by adding "in effect at the time that the tax on the vehicle purchased becomes payable" at the end.*

59(3) *Il est ajouté, après le paragraphe 3(22), ce qui suit :*

#### **Sens de « biens corporels »**

**3(22.0.1)** Pour l'application de l'alinéa (22)b), « **biens corporels** » s'entend des biens qui ont une existence physique et qui peuvent être perçus par les sens.

60(1) *L'alinéa 26(4)b) est modifié par substitution, à « taxe de vente », de « la taxe de vente en vigueur au moment où celle-ci devient exigible sur le véhicule acheté ».*

60(2) *Clause 26(8)(b) is amended by adding "in effect at the time that the tax on the vehicle purchased becomes payable" at the end.*

60(2) *L'alinéa 26(8)b est modifié par substitution, à « taxe de vente », de « la taxe de vente en vigueur au moment où la taxe devient exigible sur le véhicule acheté ».*

60(3) *The following is added after subsection 26(8):*

60(3) *Il est ajouté, après le paragraphe 26(8), ce qui suit :*

**Exception to refund of tax on off-road vehicle**

**26(8.0.1)** No refund is payable under subsection (8) if the purchased off-road vehicle is an all-terrain vehicle or utility vehicle in respect of which tax has been refunded or is refundable under subsection (19).

**Exception au remboursement de la taxe — véhicules à caractère non routier**

**26(8.0.1)** Aucun remboursement n'est versé au titre du paragraphe (8) si le véhicule à caractère non routier acheté est un véhicule tout-terrain ou un véhicule utilitaire à l'égard duquel un remboursement de la taxe a été versé ou est à verser au titre du paragraphe (19).

60(4) *Clause 26(9)(b) is amended by adding "in effect at the time that the tax on the aircraft purchased becomes payable" at the end.*

60(4) *L'alinéa 26(9)b est modifié par adjonction, à la fin, de « en vigueur au moment où la taxe devient exigible sur l'aéronef acheté ».*

60(5) *The following is added after subsection 26(9):*

60(5) *Il est ajouté, après le paragraphe 26(9), ce qui suit :*

**Exception to refund of tax on aircraft**

**26(9.0.1)** No refund is payable under subsection (9) if the tax on the purchased aircraft or the tax on the sold aircraft is subject to proration under subsection 2(5.7) (temporary use — aircraft).

**Exception au remboursement de la taxe — aéronefs**

**26(9.0.1)** Aucun remboursement n'est versé au titre du paragraphe (9) si la taxe sur l'aéronef acheté ou vendu est assujettie à une division proportionnelle en vertu du paragraphe 2(5.7).

60(6) *Subsection 26(9.2) is replaced with the following:*

60(6) *Le paragraphe 26(9.2) est remplacé par ce qui suit :*

**Interpretation re leased vehicles or aircraft**

**26(9.2)** For the purposes of subsections (4), (8) and (9),

- (a) "sells" does not include "leases";
- (b) the exercise of an option to purchase at the end of a lease contract is a purchase separate from the lease; and

**Interprétation — véhicules et aéronefs loués**

**26(9.2)** Pour l'application des paragraphes (4), (8) et (9) :

- a) la mention du terme « vend » ne vaut pas mention du terme « loue »;
- b) l'exercice d'une option d'achat à la fin d'un contrat de location est un achat distinct de la location;

(c) in the case of a leased vehicle or aircraft, the refund does not become payable until the earlier of

(i) the day that the amount of tax paid under the lease equals or exceeds the sale price of the vehicle sold, or the aircraft sold, multiplied by the general sales tax rate, or

(ii) the end of the lease period.

c) dans le cas d'un véhicule ou d'un aéronef loué, le remboursement ne devient payable qu'à la première des dates suivantes :

(i) le jour où le montant de la taxe payée au titre de la location est au moins égal au prix de vente du véhicule ou de l'aéronef vendu multiplié par le taux général de la taxe de vente,

(ii) la fin de la période de location.

60(7) *Subsection 26(10.1) is repealed.*

60(7) *Le paragraphe 26(10.1) est abrogé.*

60(8) *Subsection 26(17) is repealed.*

60(8) *Le paragraphe 26(17) est abrogé.*

60(9) *The following is added after subsection 26(18):*

60(9) *Il est ajouté, après le paragraphe 26(18), ce qui suit :*

**Refund for off-road vehicle used in farming**

**26(19)** The minister may refund the tax paid by a farmer in respect of the purchase of an all-terrain vehicle or utility vehicle if at least 80% of the use of the vehicle is in farming.

**Remboursement pour les véhicules à caractère non routier utilisés à des fins agricoles**

**26(19)** Le ministre peut rembourser la taxe payée par un agriculteur à l'égard de l'achat d'un véhicule tout-terrain ou d'un véhicule utilitaire lorsque celui-ci est utilisé dans une proportion d'au moins 80 % pour l'agriculture.

61 *The following is added after clause 29(1)(p):*

(p.1) defining "agricultural", "agriculture", "farm", "farmer" and "farming" or any expression that includes any of those terms that is referred to but not defined in this Act;

61 *Il est ajouté, après l'alinéa 29(1)p), ce qui suit :*

p.1) définir les termes « agricole », « agriculteur », « agriculture », « aratoire », « élevage » et « ferme », ou toute autre expression contenant l'un de ces mots, qui sont utilisés dans la présente loi mais qui n'y sont pas définis;



**PART 7****THE TAX ADMINISTRATION AND  
MISCELLANEOUS TAXES ACT**

*C.C.S.M. c. T2 amended*

62 ***The Tax Administration and Miscellaneous Taxes Act*** is amended by this Part.

63 Clause (a.1) of the definition "tax Act" in subsection 1(1) is repealed.

64 The following is added after section 4.1:

**Filing and payment through TAXcess**

**4.2(1)** Subject to subsection (2),

(a) a person required under a tax Act to complete and file an information return or report must do so by using TAXcess, in the manner required by TAXcess; and

(b) a person required under a tax Act to remit or pay a tax or tax debt must do so by means of an electronic funds transfer using the payment option provided by TAXcess.

**Exceptions**

**4.2(2)** Subsection (1) does not apply in respect of

- (a) *The Corporation Capital Tax Act*;
- (b) *The Emissions Tax on Coal and Petroleum Coke Act*;
- (c) the payment of a tax or tax debt under *The Fuel Tax Act* by a person who is not a collector or deputy collector under that Act, unless

**PARTIE 7****LOI SUR L'ADMINISTRATION DES IMPÔTS  
ET DES TAXES ET DIVERS IMPÔTS  
ET TAXES**

*Modification du c. T2 de la C.P.L.M.*

62 La présente partie modifie la ***Loi sur l'administration des impôts et des taxes et divers impôts et taxes***.

63 L'alinéa a.1) de la définition de « loi fiscale » figurant au paragraphe 1(1) est abrogé.

64 Il est ajouté, après l'article 4.1, ce qui suit :

**Dépôt et paiement par TAXcess**

**4.2(1)** Sous réserve du paragraphe (2) :

a) la personne qui est tenue de remplir et de déposer une déclaration de renseignements ou un rapport sous le régime d'une loi fiscale le fait en utilisant TAXcess, de la manière qui y est prévue;

b) la personne qui est tenue de payer ou de remettre une taxe ou une dette fiscale sous le régime d'une loi fiscale le fait au moyen d'un virement électronique par l'entremise de TAXcess.

**Exceptions**

**4.2(2)** Le paragraphe (1) ne s'applique pas relativement :

- a) à la *Loi de l'impôt sur le capital des corporations*;
- b) à la *Loi de la taxe sur les émissions provenant du charbon et du coke de pétrole*;
- c) au paiement d'une taxe ou d'une dette fiscale exigible sous le régime de la *Loi de la taxe sur les carburants* par une personne qui n'est ni collecteur ni collecteur adjoint au sens de cette loi, sauf dans les cas suivants :

(i) the payment relates to the operation of a locomotive and is payable under section 7 of that Act, or

(ii) the payment relates to the purchase of fuel by a licensed carrier and is payable under section 28 of that Act;

(d) *The Mining Tax Act*;

(e) a return, or a remittance or payment of a tax or tax debt, under *The Retail Sales Tax Act*, unless it is made by a person with an RST number who, in the minister's opinion, is required to remit \$5,000 or more of tax a month under that Act; and

(f) the payment of a tax or tax debt under *The Tobacco Tax Act* by a person who is not a collector or deputy collector under that Act.

(i) il a trait à l'exploitation d'une locomotive et est exigible sous le régime de l'article 7 de cette loi,

(ii) il a trait à l'achat de carburant par un transporteur autorisé et est exigible sous le régime de l'article 28 de cette loi;

d) à la *Loi sur la taxe minière*;

e) à une déclaration ou à la remise ou au paiement d'une taxe ou d'une dette fiscale faits en application de la *Loi de la taxe sur les ventes au détail* sauf s'il s'agit d'une personne qui a un numéro de TVD et qui, selon le ministre, est tenue de remettre mensuellement, au titre de la taxe, un montant d'au moins 5 000 \$ sous le régime de cette loi;

f) au paiement d'une taxe ou d'une dette fiscale exigible sous le régime de la *Loi de la taxe sur le tabac* par une personne qui n'est ni collecteur ni collecteur adjoint au sens de cette loi.

65 *The following is added after section 6:*

#### **Agreements re administration and enforcement**

**6.1** The minister may enter into an agreement with the Government of Canada or the government of another province or territory of Canada respecting the administration and enforcement of a tax Act, or of an Act of that jurisdiction that the minister considers to be similar to a tax Act.

65 *Il est ajouté, après l'article 6, ce qui suit :*

#### **Accords concernant l'application de textes**

**6.1** Le ministre peut conclure un accord avec le gouvernement du Canada ou le gouvernement d'une autre province ou d'un territoire du Canada concernant l'exécution d'une loi fiscale ou de toute autre loi de ce ressort qu'il estime être semblable à une loi fiscale.

66(1) *The following is added after subsection 10(5):*

#### **Opportunity to make submission before temporary suspension**

**10(5.1)** Before issuing an order under subsection (5), the director must notify the affected person in writing

(a) that the director intends to suspend the tax authorization, and why the director intends to do so; and

66(1) *Il est ajouté, après le paragraphe 10(5), ce qui suit :*

#### **Possibilité de présenter des observations avant une suspension temporaire**

**10(5.1)** Avant de délivrer un ordre en vertu du paragraphe (5), le directeur avise la personne concernée par écrit :

a) de son intention de suspendre l'autorisation fiscale de cette personne et de ses motifs;

(b) that the person may, within seven days after the notice is served on the person, make a written submission setting out the reasons that the tax authorization should not be suspended.

b) du droit de cette personne de présenter, dans les sept jours suivant la signification de l'avis, des observations écrites indiquant les raisons pour lesquelles l'autorisation fiscale ne devrait pas être suspendue.

66(2) *Subsection 10(7) is amended*

- (a) *by adding "or (5.1)" after "subsection (4)"; and*  
 (b) *by striking out "14-day".*

66(2) *Le paragraphe 10(7) est modifié :*

- a) *par adjonction, après « au paragraphe (4) », de « ou (5.1) »;*  
 b) *par substitution, à « de 14 jours », de « qui y est prévue ».*

67 *Subsection 14(3.1) is replaced with the following:*

**Maximum amount of security**

**14(3.1)** The reference to "9.15%" in clause (3)(b) is to be read as "10.15%" during the period beginning July 1, 2013, and ending June 30, 2019.

67 *Le paragraphe 14(3.1) est remplacé par ce qui suit :*

**Cautionnement maximal**

**14(3.1)** Au cours de la période commençant le 1<sup>er</sup> juillet 2013 et se terminant le 30 juin 2019, la mention de « 9,15 % » figurant au paragraphe (3) vaut mention de « 10,15 % ».

68 *Subsection 111(1) is amended by adding the following definitions:*

**"assessment"** includes a reassessment; (« cotisation »)

**"Tax Appeals Commission"** means the Tax Appeals Commission established under section 2 of *The Tax Appeals Commission Act*; (« Commission d'appel des impôts et des taxes »)

**"tax debt"** of a person means the total of all amounts that the person is required to pay under this Part, whether as tax, or as a penalty, interest, fee or other charge, other than a fine or surcharge payable upon conviction of an offence; (« dette fiscale »)

68 *Le paragraphe 111(1) est modifié par adjonction des définitions suivantes :*

« **Commission d'appel des impôts et des taxes** » La Commission d'appel des impôts et des taxes constituée en application de l'article 2 de la *Loi sur la Commission d'appel des impôts et des taxes*. ("Tax Appeals Commission")

« **contribuable** » S'entend de la personne visée à l'article 116 qui présente un transfert à l'enregistrement et du bénéficiaire du transfert visé à l'article 117. ("taxpayer")

« **cotisation** » Est assimilée à une cotisation toute nouvelle cotisation. ("assessment")

**"taxpayer"** means a person tendering a transfer for registration under section 116 and a transferee under section 117; (« contribuable »)

« **dette fiscale** » Le total de tous les montants qu'une personne doit payer sous le régime de la présente partie, notamment à titre de taxe, de pénalité, d'intérêt, de frais ou de droit. La présente définition exclut les amendes et les amendes supplémentaires que la personne doit payer lorsqu'elle est déclarée coupable d'une infraction. ("tax debt")

69(1) *Subsection 116(1) is replaced with the following:*

69(1) *Le paragraphe 116(1) est remplacé par ce qui suit :*

**Payment of tax**

**116(1)** If the right of the collector to require payment of tax is disputed by a person tendering a transfer for registration, the person must pay the tax as provided in this Part and may appeal the requirement to pay the tax under section 118.1.

**Appel — paiement de la taxe**

**116(1)** La personne qui présente un transfert à l'enregistrement et qui conteste le droit du percepteur d'exiger le paiement de la taxe paie celle-ci conformément à la présente partie et peut interjeter appel de cette obligation sous le régime de l'article 118.1.

69(2) *Subsections 116(2) to (6) are repealed.*

69(2) *Les paragraphes 116(2) à (6) sont abrogés.*

70(1) *Subsection 117(4) is amended by striking out "objection to" and substituting "appeal of".*

70(1) *Le paragraphe 117(4) est modifié par substitution, à « qu'une opposition à l'encontre de la cotisation soit ou non formulée », de « que la cotisation soit portée en appel ou non ».*

70(2) *Subsection 117(6) is amended by striking out "objection" and substituting "appeal".*

70(2) *Le paragraphe 117(6) est modifié par substitution, à « d'une opposition », de « d'un appel ».*

71 *Section 118 is repealed.*

71 *L'article 118 est abrogé.*

72 *The following is added before section 119:*

72 *Il est ajouté, avant l'article 119, ce qui suit :*

**Appeal — requirement to pay tax**

**118.1(1)** A taxpayer may appeal a requirement to pay tax under section 116 to the Tax Appeals Commission.

**Appel — obligation de payer une taxe**

**118.1(1)** Le contribuable peut interjeter appel devant la Commission d'appel des impôts et des taxes de l'obligation de payer une taxe au titre de l'article 116.

**Appeal — assessment**

**118.1(2)** A taxpayer may appeal an assessment under section 117 to the Tax Appeals Commission.

**How to appeal**

**118.1(3)** An appeal to the Tax Appeals Commission must

- (a) be in writing and signed by the taxpayer;
- (b) state the name of the taxpayer and, in the case of an appeal under subsection (2), include a copy of the assessment being appealed;
- (c) state which amounts are in dispute and how much of the amount is in dispute;
- (d) state the reasons for the appeal and provide documentary evidence substantiating the taxpayer's position; and
- (e) be served on the Tax Appeals Commission and the minister within 90 days after
  - (i) in the case of an appeal under subsection (1), the payment of the tax, or
  - (ii) in the case of an appeal under subsection (2), the notice of assessment was served on the taxpayer.

**Acting on behalf of taxpayer**

**118.1(4)** If authorized to do so by the taxpayer in writing, another person may act on behalf of the taxpayer in the appeal.

**Limitation on appeal of reassessment**

**118.1(5)** If a matter that is the subject of a reassessment is also the subject of an earlier assessment or reassessment for which the 90-day appeal period has expired, any appeal of the later reassessment must be limited to the difference between

- (a) the amount assessed or reassessed in respect of that matter in the earlier notice of assessment or reassessment; and

**Appel — cotisation**

**118.1(2)** Le contribuable peut interjeter appel devant la Commission d'appel des impôts et des taxes d'une cotisation établie en vertu de l'article 117.

**Modalités de l'appel**

**118.1(3)** L'appel :

- a) est présenté par écrit et est signé par le contribuable;
- b) indique le nom du contribuable et comprend, dans le cas d'un appel visé au paragraphe (2), une copie de la cotisation faisant l'objet de l'appel;
- c) mentionne les montants en litige et la partie du montant qui l'est;
- d) fait état des motifs de l'appel et est accompagné d'une preuve documentaire appuyant le point de vue du contribuable;
- e) est signifié à la Commission d'appel des impôts et des taxes et au ministre dans les 90 jours suivant :
  - (i) dans le cas d'un appel visé au paragraphe (1), le paiement de la taxe,
  - (ii) dans le cas d'un appel visé au paragraphe (2), la date de signification à l'appelant de l'avis de cotisation.

**Représentation du contribuable**

**118.1(4)** Une autre personne peut représenter le contribuable en appel pour autant que celui-ci lui permette par écrit de le faire.

**Restriction — appel concernant une nouvelle cotisation**

**118.1(5)** Si une question qui fait l'objet d'une nouvelle cotisation fait également l'objet d'une cotisation ou d'une nouvelle cotisation antérieure à l'égard de laquelle le délai d'appel de 90 jours est expiré, tout appel portant sur la nouvelle cotisation la plus récente est limité à la différence entre :

- a) le montant établi à l'égard de la question dans l'avis antérieur;

(b) the amount subsequently reassessed in respect of that matter.

b) le montant établi par la suite à l'égard de cette question.

### **Appeals do not affect tax debt obligations**

**118.1(6)** Neither the making of an appeal under this section nor any delay in the conduct of an appeal in any way affects or limits

- (a) the liability of a person to pay tax;
- (b) the date by which tax becomes payable or is required to be paid;
- (c) the accrual of interest on a tax debt;
- (d) the imposition of a penalty; or
- (e) any action or right to take any action to collect a tax debt.

### **Effet de l'appel**

**118.1(6)** Le dépôt d'un appel sous le régime du présent article et les retards qui surviennent dans la conduite d'un appel n'ont aucune incidence sur :

- a) l'obligation de payer une taxe;
- b) la date limite à laquelle une taxe devient payable ou doit être payée;
- c) l'accumulation de l'intérêt sur une dette fiscale;
- d) l'imposition d'une pénalité;
- e) les mesures prises en vue de la perception d'une dette fiscale ou le droit de prendre de telles mesures.

### **Powers of Tax Appeals Commission**

**118.2(1)** Upon receipt of an appeal, the Tax Appeals Commission must determine whether it meets the requirements of section 118.1. If it does not, the commission must reject the appeal. If it does, the commission may

- (a) exercise any of its powers of investigation and inquiry under *The Tax Appeals Commission Act*; and
- (b) affirm, rescind or vary the requirement to pay tax or the assessment being appealed.

The commission must cause a copy of its decision to be served on the minister and on the taxpayer or a person acting on the taxpayer's behalf.

### **Pouvoirs de la Commission d'appel**

**118.2(1)** Sur réception d'un appel, la Commission d'appel des impôts et des taxes détermine s'il satisfait aux exigences énoncées à l'article 118.1. Dans la négative, elle rejette l'appel. Dans l'affirmative, elle peut :

- a) exercer les pouvoirs d'enquête que lui confère la *Loi sur la Commission d'appel des impôts et des taxes*;
- b) confirmer, annuler ou modifier l'obligation de payer ou la cotisation faisant l'objet de l'appel.

Elle fait signifier une copie de sa décision au ministre et au contribuable ou à son représentant.

### **Power to vary**

**118.2(2)** In varying a requirement to pay tax or an assessment, the Tax Appeals Commission may increase or decrease the amount required to be paid, assessed or reassessed.

### **Pouvoir de modification**

**118.2(2)** Lorsqu'elle modifie l'obligation de payer une taxe ou une cotisation, la Commission d'appel des impôts et des taxes peut en augmenter ou en diminuer le montant.

**Technical irregularity — requirement to pay tax**

**118.2(3)** A requirement to pay tax must not be varied or rescinded by reason only of an irregularity, informality, omission or technical error by the collector in the exercise of the collector's duties under this Part.

**Technical irregularity — assessment**

**118.2(4)** An assessment must not be varied or rescinded by reason only of an irregularity, informality, omission or technical error by the minister in the exercise of the minister's duties under this Part.

**Appeal to Court of Queen's Bench**

**118.3** A decision of the Tax Appeals Commission under section 118.2 may be appealed to the Court of Queen's Bench.

**How to appeal**

**118.4(1)** An appeal to the court must be made by filing an application with the court for an order under this section within 90 days after the decision being appealed is served on the appellant.

**Appeal of commission's decision**

**118.4(2)** The parties to an appeal of a decision of the Tax Appeals Commission are the taxpayer and the minister, either of whom may be the appellant.

**Appellant to serve application on other party**

**118.4(3)** The appellant must serve a copy of the application on the other party to the appeal within 14 days after the application is filed with the court.

**Court decision**

**118.4(4)** The court may

- (a) affirm, rescind or vary the decision being appealed; and
- (b) make any order as to costs that the court considers appropriate.

**Irrégularité d'ordre technique — obligation de payer**

**118.2(3)** L'obligation de payer une taxe ne peut être modifiée ni annulée du seul fait que le collecteur a commis une irrégularité, une omission ou une erreur d'ordre technique dans l'exercice des fonctions qui lui sont conférées en vertu de la présente partie.

**Irrégularité d'ordre technique — cotisation**

**118.2(4)** Une cotisation ne peut être modifiée ni annulée du seul fait que le ministre a commis une irrégularité, une omission ou une erreur d'ordre technique dans l'exercice des fonctions qui lui sont conférées en vertu de la présente partie.

**Appel à la Cour du Banc de la Reine**

**118.3** Il peut être interjeté appel devant la Cour du Banc de la Reine des décisions visées à l'article 118.2.

**Modalités de l'appel**

**118.4(1)** L'appel est interjeté par dépôt d'une requête auprès de la Cour dans les 90 jours suivant la date à laquelle la décision en faisant l'objet est signifiée à l'appellant.

**Parties à un appel concernant une décision de la Commission d'appel**

**118.4(2)** Le contribuable et le ministre sont les parties à l'appel interjeté à l'encontre d'une décision de la Commission d'appel des impôts et des taxes, l'un ou l'autre d'entre eux pouvant être l'appellant.

**Signification d'une copie de l'avis de requête à l'autre partie**

**118.4(3)** Dans les 14 jours suivant le dépôt de l'avis de requête, l'appellant en signifie une copie à l'autre partie à l'appel.

**Décision de la Cour**

**118.4(4)** La Cour peut :

- a) confirmer, annuler ou modifier la décision faisant l'objet de l'appel;
- b) rendre toute ordonnance qu'elle estime indiquée quant aux dépens.

**Refund after appeal**

**118.5** If a requirement to pay tax or an assessment is rescinded or the amount of it is reduced on appeal, the minister must refund or pay to the taxpayer

- (a) any excess amount paid to the minister by the taxpayer; and
- (b) interest on that excess amount, from the day it was paid to the minister, calculated at the same rate and in the same manner as interest payable on a tax debt.

73 *Subsections 119.1(3) to (5) are repealed.*

74(1) *Section 120 is amended by replacing the section heading with "Application of Part I — collection".*

74(2) *Section 120 is further amended by renumbering it as subsection 120(1) and adding the following as subsection 120(2):*

**Application of Part I — service**

**120(2)** Sections 7 and 8 and subsection 9(1) apply with necessary modifications to the service of a document under this Part.

**Remboursement**

**118.5** En cas d'annulation d'une obligation de payer une taxe ou d'une cotisation ou de réduction de son montant en appel, le ministre rembourse ou verse au contribuable :

- a) le montant excédentaire que celui-ci lui a payé;
- b) l'intérêt sur ce montant à compter de la date de son paiement, lequel intérêt est calculé comme s'il s'agissait de l'intérêt payable sur une dette fiscale.

73 *Les paragraphes 119.1(3) à (5) sont abrogés.*

74(1) *L'article 120 est modifié par substitution, au titre, de « Application de la partie I — perception ».*

74(2) *L'article 120 devient le paragraphe 120(1) et il est ajouté, à titre de paragraphe 120(2), ce qui suit :*

**Application de la partie I — signification**

**120(2)** Les articles 7 et 8 ainsi que le paragraphe 9(1) s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, à la signification d'un document sous le régime de la présente partie.



**PART 8**

**THE TOBACCO TAX ACT**

*C.C.S.M. c. T80 amended*

75 Clause 10(5)(a) and the part of clause (b) before subclause (i) of **The Tobacco Tax Act** are amended by adding "section 4.2 of *The Tax Administration and Miscellaneous Taxes Act* and" after "in accordance with".

**PARTIE 8**

**LOI DE LA TAXE SUR LE TABAC**

*Modification du c. T80 de la C.P.L.M.*

75 L'alinéa 10(5)a) et le passage introductif de l'alinéa b) de la **Loi de la taxe sur le tabac** sont modifiés par adjonction, après « les règlements », de « et l'article 4.2 de la *Loi sur l'administration des impôts et des taxes et divers impôts et taxes* ».

## PART 9

## GOVERNMENT FINANCES

## DIVISION 1

THE CROWN CORPORATIONS  
GOVERNANCE AND ACCOUNTABILITY ACT

*C.C.S.M. c. C336 amended*

76 *The Crown Corporations Governance and Accountability Act is amended by this Division.*

77 *Clauses 6(4)(a) and (b) are replaced with the following:*

- (a) signed by the responsible minister and approved by the Lieutenant Governor in Council;
- (b) given to the corporation; and

78(1) *Subsection 7(3) is amended by striking out "and" at the end of clause (b) and adding the following after clause (c):*

- (d) any applicable directive issued to the corporation under this Act or *The Financial Administration Act*; and
- (e) any applicable regulations made under *The Financial Administration Act*.

78(2) *Subsection 7(4) is replaced with the following:*

## PARTIE 9

## FINANCES PUBLIQUES

## SECTION 1

LOI SUR LA GOUVERNANCE ET  
L'OBLIGATION REDDITIONNELLE DES  
CORPORATIONS DE LA COURONNE

*Modification du c. C336 de la C.P.L.M.*

76 *La présente section modifie la Loi sur la gouvernance et l'obligation redditionnelle des corporations de la Couronne.*

77 *Les alinéas 6(4)a) et b) sont remplacés par ce qui suit :*

- a) elle est signée par le ministre responsable et approuvée par le lieutenant-gouverneur en conseil;
- b) elle est remise à la corporation;

78(1) *Le paragraphe 7(3) est modifié par adjonction, après l'alinéa c), de ce qui suit :*

- d) toute directive applicable donnée à la corporation en vertu de la présente loi ou de la *Loi sur la gestion des finances publiques*;
- e) tout règlement applicable pris en application de la *Loi sur la gestion des finances publiques*.

78(2) *Le paragraphe 7(4) est remplacé par ce qui suit :*

**Plan to be submitted for approval**

**7(4)** A corporation must submit its annual business plan, as approved by its board, to the responsible minister at the time directed by that minister. The responsible minister, after having the plan reviewed by Treasury Board, may approve the plan, with or without conditions, or refer it back to the corporation to be revised as directed by Treasury Board or the responsible minister and resubmitted for that minister's approval.

**Additional requirements**

**7(5)** The requirements under this section are in addition to any requirements imposed by or under any other Act.

*79 Clause 9(1)(b) of the French version is amended by striking out "la lettre de mandat donnée" and substituting "lettre de mandat remise".*

*80(1) Clause 13(1)(a) is replaced with the following:*

- (a) respecting matters of policy;
- (a.1) requiring the corporation to conduct an organizational review as specified in the directive;
- (a.2) requiring the corporation to do something in accordance with its approved annual business plan or prohibiting it from doing anything inconsistent with that plan;

*80(2) Subsection 13(2) is repealed.*

*81 Section 19 is repealed.*

**Présentation du plan à des fins d'approbation**

**7(4)** La corporation est tenue de présenter un plan d'activités annuel — approuvé par son conseil — au ministre responsable au moment que ce dernier fixe. Après l'avoir fait examiner par le Conseil du Trésor, le ministre peut l'approuver avec ou sans condition. Il peut également le retourner à la corporation afin qu'elle le révisé conformément aux directives du Conseil du Trésor ou du ministre et qu'elle le lui présente à nouveau pour qu'il l'approuve.

**Exigences supplémentaires**

**7(5)** Les exigences prévues au présent article s'ajoutent à celles qui sont imposées en vertu de toute autre loi.

*79 L'alinéa 9(1)(b) de la version française est modifié par substitution, à « la lettre de mandat donnée », de « lettre de mandat remise ».*

*80(1) L'alinéa 13(1)(a) est remplacé par ce qui suit :*

- a) concernant des questions de politique;
  - a.1) exigeant qu'elle effectue un examen organisationnel conformément à la directive;
  - a.2) exigeant qu'elle pose un geste conformément à son plan d'activités annuel approuvé ou lui interdisant de poser un geste incompatible avec ce plan;

*80(2) Le paragraphe 13(2) est abrogé.*

*81 L'article 19 est abrogé.*

## DIVISION 2

## THE FINANCIAL ADMINISTRATION ACT

*C.C.S.M. c. F55 amended*

82 *The Financial Administration Act is amended by this Division.*

83 *The definition "operating expense" in section 1 is amended by striking out "of the government".*

84 *Section 6 is replaced with the following:*

**Regulations and directives — general powers**

**6(1)** Treasury Board may, with the approval of the Lieutenant Governor in Council, make regulations or issue directives that it considers necessary in relation to the discharge of its responsibilities under this Act or any other Act of the Legislature.

**Regulations and directives — reporting organizations**

**6(2)** Despite any other Act, Treasury Board may, with the approval of the Lieutenant Governor in Council, make any regulations or issue any directives in relation to reporting organizations that it may make or issue in relation to the government or a government department.

**Regulations — prescribing reporting organizations**

**6(3)** Treasury Board may, with the approval of the Lieutenant Governor in Council, make regulations prescribing organizations or classes of organizations as reporting organizations.

**Regulations and directives — specific powers**

**6(4)** Without limiting subsections (1) and (2), Treasury Board may, with the approval of the Lieutenant Governor in Council, make regulations or issue directives

## SECTION 2

## LOI SUR LA GESTION DES FINANCES PUBLIQUES

*Modification du c. F55 de la C.P.L.M.*

82 *La présente section modifie la Loi sur la gestion des finances publiques.*

83 *La définition de « dépense de fonctionnement » figurant à l'article 1 est modifiée par suppression de « du gouvernement ».*

84 *L'article 6 est remplacé par ce qui suit :*

**Règlements et directives — pouvoirs généraux**

**6(1)** Avec l'approbation du lieutenant-gouverneur en conseil, le Conseil du Trésor peut prendre les règlements et donner les directives qu'il juge nécessaires pour s'acquitter des attributions que lui confère la présente loi ou toute autre loi de la province.

**Règlements et directives — organismes comptables**

**6(2)** Par dérogation à toute autre loi et avec l'approbation du lieutenant-gouverneur en conseil, le Conseil du Trésor peut, à l'égard des organismes comptables, prendre les règlements ou donner les directives qu'il lui est permis de prendre ou de donner à l'égard du gouvernement ou d'un ministère.

**Règlements — désignation d'organismes comptables**

**6(3)** Avec l'approbation du lieutenant-gouverneur en conseil, le Conseil du Trésor peut, par règlement, désigner des organismes ou des catégories d'organismes à titre d'organismes comptables.

**Règlements et directives — pouvoirs particuliers**

**6(4)** Sans qu'il ne soit porté atteinte à la portée générale des paragraphes (1) et (2) et avec l'approbation du lieutenant-gouverneur en conseil, le Conseil du Trésor peut prendre des règlements ou donner des directives :

(a) establishing reporting requirements for a reporting organization, including requirements respecting

(i) financial reporting, including budgets and financial statements, and

(ii) balanced scorecard reporting, including specific outcomes to be achieved, performance measures used in determining outcomes, and specific outcomes actually achieved;

(b) establishing or changing the fiscal period of a reporting organization, or requiring it to be changed as specified in the regulation or directive;

(c) requiring a reporting organization to adhere to the government's General Manual of Administration or to any part of it;

(d) respecting procurement by the government or a reporting organization;

(e) respecting accounting policies and practices of the government or a reporting organization;

(f) respecting the evaluation of programs, including requiring a reporting organization to conduct a value-for-money review of any of its programs;

(g) respecting inspections or audits, including requiring the provision of access to the books and records of a reporting organization for the purpose of an inspection or audit;

(h) respecting the annual operating budget of a reporting organization, including

(i) requiring it to be submitted to Treasury Board for approval,

(ii) respecting the approval process and conditions that may be imposed on an approval,

(iii) directing a reporting organization to make changes to its operating budget, and

(iv) prohibiting a reporting organization from incurring an operating deficit or limiting the amount of such a deficit;

a) afin de fixer, à l'égard d'un organisme comptable, des exigences en matière de communication de renseignements, y compris au sujet :

(i) des renseignements financiers, notamment les budgets et les états financiers,

(ii) des tableaux de bord prospectifs, notamment les objectifs à atteindre, les mesures de rendement servant à les établir ainsi que ceux ayant été atteints;

b) afin de fixer ou de modifier la période comptable d'un organisme comptable ou d'exiger qu'elle soit modifiée conformément aux règlements ou aux directives;

c) afin d'exiger qu'un organisme comptable se conforme au General Manual of Administration du gouvernement ou à l'une quelconque de ses parties;

d) concernant l'approvisionnement du gouvernement ou d'un organisme comptable;

e) concernant les conventions et les méthodes comptables du gouvernement ou d'un organisme comptable;

f) concernant l'évaluation des programmes, notamment pour exiger qu'un organisme comptable vérifie l'optimisation de ses programmes;

g) concernant les examens et les vérifications, notamment pour exiger qu'un organisme comptable donne accès à ses livres comptables et à ses registres à des fins d'examen ou de vérification;

h) concernant le budget de fonctionnement annuel d'un organisme comptable, notamment :

(i) pour exiger qu'il soit présenté au Conseil du Trésor à des fins d'approbation,

(ii) en ce qui a trait à la procédure d'approbation et aux modalités qui pourraient être imposées à l'égard d'une approbation,

(iii) pour ordonner à un organisme comptable d'apporter des modifications à son budget de fonctionnement,

(i) respecting capital expenditures and commitments to operating expenses in future years relating to the use of capital property, including

(i) requiring the government or a reporting organization to obtain Treasury Board approval before making such expenditures or commitments,

(ii) respecting the approval process and conditions that may be imposed on an approval,

(iii) respecting capital management processes, including procurement, contract provisions, project management and financial controls,

(iv) requiring a reporting organization to prepare a capital plan and submit it to Treasury Board for approval, and

(v) establishing requirements for capital plans, business cases and requests for approval and tendering, and for other procurement documents, including progress and completion reports;

(j) establishing public reporting requirements for a reporting organization respecting procurement practices and respecting expenditures and commitments referred to in clause (i);

(k) restricting or prohibiting the borrowing of money by the government or a reporting organization without Treasury Board approval, including restricting the amount that may be borrowed, or the manner in which or purpose for which it may be borrowed, without that approval;

(l) respecting advertising or the funding of sponsorships by a reporting organization, including prohibiting or restricting such advertising or funding or requiring it to be approved by Treasury Board or the minister responsible for the organization or for any program for which the organization receives government funding;

(m) establishing or regulating such policies and procedures as Treasury Board considers necessary for the efficient and effective operation of the government or a reporting organization.

(iv) pour interdire à un organisme comptable d'obtenir un déficit de fonctionnement ou pour limiter le montant d'un tel déficit;

i) concernant les dépenses en immobilisations ou les engagements de dépenses de fonctionnement au cours de futurs exercices relativement à l'utilisation d'immobilisations, notamment :

(i) pour exiger que le gouvernement ou un organisme comptable obtienne l'approbation du Conseil du Trésor avant de prendre de tels engagements ou d'effectuer de telles dépenses,

(ii) en ce qui a trait à la procédure d'approbation et aux modalités qui pourraient être imposées à l'égard d'une approbation,

(iii) en ce qui a trait aux procédés de gestion des capitaux, notamment l'approvisionnement, les dispositions contractuelles, la gestion de projets et les contrôles financiers,

(iv) pour exiger qu'un organisme comptable prépare un plan d'immobilisations et le soumette au Conseil du Trésor à des fins d'approbation,

(v) pour fixer des exigences à l'égard des plans d'immobilisations, des analyses de rentabilité, des demandes d'approbation et de soumission ainsi que des autres documents d'approvisionnement, notamment les rapports d'étape et d'achèvement;

j) afin de fixer des exigences de communication publique à l'égard d'un organisme comptable concernant les pratiques d'approvisionnement ainsi que les dépenses et engagements visés à l'alinéa i);

k) afin d'interdire au gouvernement ou à un organisme comptable d'emprunter de l'argent sans y avoir été autorisé par le Conseil du Trésor ou afin de restreindre leur pouvoir d'emprunter sans l'autorisation du Conseil, notamment en limitant la somme pouvant être empruntée ou en imposant des restrictions à l'égard des modalités ou des fins afférentes à un tel emprunt;

l) concernant la publicité et le financement de commandites par un organisme comptable, notamment pour les interdire, les limiter ou exiger qu'ils soient approuvés par le Conseil du Trésor ou par le ministre responsable de l'organisme ou d'un programme pour lequel l'organisme reçoit de l'aide financière du gouvernement;

m) afin d'établir ou de régir les conventions et les procédures que le Conseil du Trésor juge nécessaires à l'efficacité du gouvernement ou d'un organisme comptable.

### **Regulation may be general or specific**

**6(5)** A regulation under this section may apply to some or all branches of the government or to some or all reporting organizations. It may establish different requirements or conditions for

(a) different types of procurement, expenditures or commitments; or

(b) different branches of government or different reporting organizations or classes of reporting organizations.

### **Directive must be specific**

**6(6)** A directive issued under this section to a reporting organization applies only to that organization. It may establish different requirements or conditions for different types of procurement, expenditures or commitments and may differ from a directive issued to another reporting organization or to one or more branches of the government.

### **Reporting organization must comply with directive**

**6(7)** A reporting organization to which a directive is issued under this section must comply with the directive.

### **Directive to be made public**

**6(8)** Within 30 days after issuing a directive to a reporting organization, Treasury Board must make the directive public in a manner that Treasury Board considers appropriate.

### **Règlements d'application générale ou particulière**

**6(5)** Les règlements pris en vertu du présent article peuvent s'appliquer à l'ensemble des directions du gouvernement et des organismes comptables ou à certains d'entre eux. Ils peuvent établir différentes exigences ou conditions à l'égard de différents types d'approvisionnement, de dépenses et d'engagements ou de différents organismes comptables, directions du gouvernement et catégories d'organismes comptables.

### **Directives d'application particulière**

**6(6)** Les directives données à un organisme comptable en vertu du présent article ne s'appliquent qu'à lui. Elles peuvent établir différentes exigences ou conditions à l'égard de différents types d'approvisionnement, de dépenses ou d'engagements et peuvent différer des directives données à un autre organisme comptable ou à une ou à plusieurs directions du gouvernement.

### **Obligation de se conformer aux directives**

**6(7)** L'organisme comptable auquel une directive est donnée en vertu du présent article est tenu de s'y conformer.

### **Publication des directives**

**6(8)** Dans les 30 jours après avoir donné une directive à un organisme comptable, le Conseil du Trésor est tenu de la rendre publique de la manière qu'il juge appropriée.

**Guidelines**

**6(9)** Treasury Board may issue financial reporting guidelines for reporting organizations.

85 *Subclause 9(a)(i) is repealed.*

86 *The following is added after section 31:*

**Budget to reflect main estimates of expenditure**

**31.1** The budget as presented to the Legislative Assembly must accurately reflect the main estimates of expenditure, and no allowance is to be made for an adjustment within the fiscal year, whether by increase in revenue or decrease in expenditure, that is not otherwise provided for by an Appropriation Act for that year.

87 *Clause 32(1)(b) is amended by striking out "more than" and substituting "at least".*

88 *The following is added after section 34:*

**Transfer between operating expenditure appropriations within department**

**34.1(1)** The Minister of Finance may authorize and direct the transfer of all or part of a voted appropriation within a service heading if each of the following conditions is met:

1. Treasury Board approves the transfer.

**Communication des renseignements financiers**

**6(9)** Le Conseil du Trésor peut donner aux organismes comptables des lignes directrices pour la communication de leurs renseignements financiers.

85 *Le sous-alinéa 9a)(i) est abrogé.*

86 *Il est ajouté, après l'article 31, ce qui suit :*

**Correspondance obligatoire entre le budget et le budget des dépenses**

**31.1** Le budget qui est déposé à l'Assemblée législative doit correspondre fidèlement au budget des dépenses principal; il ne peut y être prévu aucun ajustement en cours d'exercice, par une augmentation des recettes ou une diminution des dépenses, qui n'est pas prévu par une loi portant affectation de crédits pour l'exercice.

87 *Le paragraphe 32(1) est modifié par substitution, à « n'est pas en session ou qu'elle ait suspendu ses travaux indéfiniment ou pour une période de plus de dix jours, le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par décret, ordonner l'établissement d'un mandat spécial pour la signature du », de « soit n'est pas en session, soit a suspendu ses travaux indéfiniment ou pour une période d'au moins 10 jours, le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par décret, ordonner qu'un mandat spécial soit établi et signé par le ».*

88 *Il est ajouté, après l'article 34, ce qui suit :*

**Transferts entre des affectations de dépenses de fonctionnement à l'intérieur d'un ministère**

**34.1(1)** Le ministre des Finances peut autoriser et ordonner le transfert de la totalité ou d'une partie d'un crédit déjà voté au titre de l'intitulé d'un crédit si les conditions qui suivent sont réunies :

1. Le Conseil du Trésor approuve le transfert.



2. The amount to be transferred is an amount voted for operating expenditures for an item under a service heading that has not been committed or expended.
3. The amount is transferred only to another item under the same service heading.

2. La somme à transférer a été votée pour des dépenses de fonctionnement afférentes à un élément d'un crédit et n'a pas déjà été engagée ou dépensée.
3. La somme est transférée vers un autre élément du même crédit.

#### **Transfer is exception to any other authorization**

**34.1(2)** Subsection (1) applies despite clause 34(a) of this Act or any provision of any other Act of the Legislature that authorizes money to be paid out of the Consolidated Fund.

#### **Caractère exceptionnel du transfert**

**34.1(2)** Le paragraphe (1) s'applique par dérogation à l'alinéa 34a) de la présente loi et à toute autre disposition d'une loi de la province qui permet de prélever des sommes sur le Trésor.

#### **Report in public accounts**

**34.1(3)** The net effect of all transfers made under subsection (1) must be reported in the public accounts for each fiscal year.

#### **Mention dans les comptes publics**

**34.1(3)** Le résultat net de tous les transferts effectués au titre du paragraphe (1) est consigné dans les comptes publics de chaque exercice.

89 *Subsection 41(4) is amended*

*(a) by replacing the section heading with "Treasury Board approval required"; and*

*(b) by striking out everything after "without the approval of" and substituting "Treasury Board if the settlement amount is greater than \$50,000 or, if a greater amount is prescribed by regulation, the amount so prescribed."*

89 *Le paragraphe 41(4) est modifié :*

*a) par substitution, au titre, de « Approbation du Conseil du Trésor »;*

*b) par substitution, à « lieutenant-gouverneur en conseil, des réclamations dont le montant est supérieur à celui fixé par un règlement pris en vertu du paragraphe (5) », de « Conseil du Trésor, des réclamations dont le montant excède 50 000 \$ ou, le cas échéant, la somme supérieure fixée par règlement ».*

90 *Subsections 65(3) to (5) are repealed.*

90 *Les paragraphes 65(3) à (5) sont abrogés.*

91 *The following is added after section 76 as part of Part 8:*

#### **Meaning of "authorized person"**

**76.1(1)** In this section, "authorized person" means the Minister of Finance or a person authorized by the Minister of Finance for the purpose of this section.

91 *Il est ajouté, après l'article 76 mais dans la partie 8, ce qui suit :*

#### **Sens de « personne autorisée »**

**76.1(1)** Dans le présent article, « **personne autorisée** » s'entend du ministre des Finances ou d'une personne qu'il autorise aux fins du présent article.

**Powers of authorized person**

**76.1(2)** An authorized person may enter any premises where financial records of a reporting organization are kept and inspect those records for the purpose of

- (a) verifying any information that has been reported by the organization to the Minister of Finance, Treasury Board or the Comptroller;
- (b) determining whether the organization's operations are carried out with proper regard for economy and efficiency;
- (c) verifying compliance with this or any other Act or a regulation or directive made or issued under this or any other Act;
- (d) determining how any grant, advance or other funding provided to the organization by the government or another reporting organization is or has been used and, if conditions apply to that funding, verifying compliance with those conditions; or
- (e) obtaining any information that the government requires to prepare its summary budget or its summary financial statements.

**Assistance to authorized person**

**76.1(3)** A person in charge of the place of inspection or having custody or control of the relevant records of a reporting organization must

- (a) produce or make available to the authorized person the records to be inspected; and
- (b) provide any assistance or additional information that the authorized person reasonably requires to carry out the inspection.

**Copies of records**

**76.1(4)** The authorized person may

- (a) use equipment at the place of inspection to make copies of relevant records; or

**Pouvoirs de la personne autorisée**

**76.1(2)** La personne autorisée peut entrer dans les locaux où sont conservés les documents financiers d'un organisme comptable et examiner ces documents afin :

- a) de vérifier les renseignements que l'organisme a communiqués au ministre des Finances, au Conseil du Trésor ou au contrôleur;
- b) d'établir si l'organisme exerce ses activités de manière économe et efficace;
- c) de vérifier sa conformité avec toute loi ou avec un règlement pris ou une directive donnée en application de toute loi;
- d) de déterminer de quelle façon toute aide financière, notamment une subvention ou une avance, octroyée à l'organisme par le gouvernement ou par un autre organisme comptable est ou a été utilisée et, si cette aide est assujettie à des conditions, de vérifier si l'organisme y satisfait;
- e) d'obtenir les renseignements dont le gouvernement a besoin pour préparer son budget sommaire ou ses états financiers sommaires.

**Assistance**

**76.1(3)** La personne qui est responsable du lieu de l'examen ou qui a la garde des documents pertinents de l'organisme comptable :

- a) remet à la personne autorisée les documents qui doivent être examinés ou les met à sa disposition;
- b) prête l'assistance et fournit les renseignements supplémentaires que la personne autorisée demande valablement aux fins de l'examen.

**Copies des documents**

**76.1(4)** La personne autorisée peut :

- a) utiliser le matériel qui se trouve sur les lieux de l'examen pour faire des copies des documents pertinents;

(b) remove records from the place of inspection to make copies.

b) emporter des documents pour en faire des copies, pourvu qu'elle les retourne dès que possible.

Records removed under clause (b) must be returned to the place of inspection as soon as practicable.

### **Duties of directors, officers, etc.**

**76.2(1)** Every director, officer or other person responsible for the business and affairs of a reporting organization, in exercising their powers and discharging their duties, must

(a) comply with, and ensure that the organization complies with, the following:

(i) this Act and all applicable regulations and directives made or issued under this Act,

(ii) each Act under which the organization is established, is given a mandate or powers or carries on its business or undertaking,

(iii) if *The Crown Corporations Governance and Accountability Act* applies to the organization, that Act, the organization's roles and responsibilities record under that Act, and any mandate letter or directive issued to the organization under that Act,

(iv) the organization's by-laws;

(b) act honestly and in good faith with a view to the best interests of the organization having regard to their duty in clause (a); and

(c) exercise the care, diligence and skill that a reasonably prudent person would exercise in comparable circumstances.

### **Reliance on statements**

**76.2(2)** A person is not liable for a breach of duty under subsection (1) if they rely in good faith on

### **Obligations des administrateurs, dirigeants et autres responsables**

**76.2(1)** Dans l'exercice de leurs attributions, les responsables des affaires et des activités d'un organisme comptable, notamment ses administrateurs et ses dirigeants :

a) observent les textes suivants et veillent à ce que l'organisme les observe également :

(i) la présente loi ainsi que les règlements pris et les directives données sous son régime qui sont applicables,

(ii) les lois régissant la constitution, le mandat, les attributions et les activités de l'organisme,

(iii) si la *Loi sur la gouvernance et l'obligation redditionnelle des corporations de la Couronne* s'applique à l'organisme, cette loi, le registre des attributions de l'organisme élaboré sous son régime ainsi que les lettres de mandat et les directives données à l'organisme en vertu de celle-ci,

(iv) les règlements administratifs de l'organisme;

b) agissent avec intégrité et de bonne foi au mieux des intérêts de l'organisme en tenant compte des obligations mentionnées à l'alinéa a);

c) agissent avec soin, diligence et compétence, comme le ferait en pareilles circonstances une personne raisonnablement prudente.

### **Limite de responsabilité**

**76.2(2)** Ne contrevient pas aux obligations que lui impose le paragraphe (1) la personne qui s'appuie de bonne foi sur :

(a) financial statements of the reporting organization represented to them by an officer of the organization or in a written report of the organization's auditor to fairly reflect the financial condition of the organization; or

(b) a report of a lawyer, accountant, engineer, appraiser or other person whose position or profession lends credibility to a statement made by the person.

a) des états financiers qui reflètent fidèlement la situation de l'organisme comptable d'après l'un de ses dirigeants ou un rapport écrit de son vérificateur;

b) le rapport d'une personne dont la profession ou le poste confère de la crédibilité à sa déclaration, notamment un avocat, un comptable, un ingénieur ou un évaluateur.

92 *The following is added after section 80:*

#### **Annual report on procurement**

**80.1(1)** For each fiscal year, the Minister of Finance must prepare a procurement report that includes information about

- (a) the government's management of contracts;
- (b) improvements made to procurement policies and processes and the financial impact of those improvements;
- (c) the numbers and types of contracts that were tendered; and
- (d) the numbers and types of contracts that were awarded without tender.

#### **Report to be laid before Assembly**

**80.1(2)** The Minister of Finance must lay the report before the Legislative Assembly along with the report to be laid before the Assembly by the Minister of Finance under section 67.

92 *Il est ajouté, après l'article 80, ce qui suit :*

#### **Rapports annuels sur l'approvisionnement**

**80.1(1)** Pour chaque exercice, le ministre des Finances prépare un rapport sur l'approvisionnement qui comporte des renseignements sur les éléments suivants :

- a) la gestion des contrats par le gouvernement;
- b) les améliorations apportées aux politiques et aux processus d'approvisionnement ainsi que les répercussions financières de ces améliorations;
- c) le nombre et les types de contrats conclus à la suite d'un appel d'offres;
- d) le nombre et les types de contrats conclus sans appel d'offres.

#### **Dépôt du rapport devant l'Assemblée**

**80.1(2)** Le ministre des Finances dépose son rapport devant l'Assemblée législative en même temps que celui qu'il doit déposer en application de l'article 67.

**DIVISION 3****MUNICIPAL FINANCIAL REPORTING****THE MUNICIPAL ACT**

*C.C.S.M. c. M225 amended*

93(1) **The Municipal Act** is amended by this section.

93(2) Subsection 162(1) is amended, in the part before clause (a), by striking out "in a form approved by the minister and".

93(3) *The following is added after section 162:*

**Regulations — financial reporting**

**162.1(1)** The Lieutenant Governor in Council may make regulations establishing financial reporting requirements for a municipality in respect of its operating budget, capital budget, estimate of operating revenue and expenditures and five-year capital expenditure program.

**Required accounting policies and practices**

**162.1(2)** A regulation made under this section may require a municipality to follow specified accounting policies and practices in preparing its budgets and estimates and the regulation prevails over the requirements of this Division, if it so provides.

**Scope and application**

**162.1(3)** A regulation under this section may be general or particular in its application.

**SECTION 3****COMMUNICATION DES RENSEIGNEMENTS FINANCIERS PAR LES MUNICIPALITÉS****LOI SUR LES MUNICIPALITÉS**

*Modification du c. M225 de la C.P.L.M.*

93(1) *Le présent article modifie la Loi sur les municipalités.*

93(2) *Le passage introductif du paragraphe 162(1) est modifié par suppression de « revêtant la forme qu'approuve le ministre et ».*

93(3) *Il est ajouté, après l'article 162, ce qui suit :*

**Règlements — communication des renseignements financiers**

**162.1(1)** Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, fixer les exigences qui s'appliquent aux municipalités concernant la communication des renseignements financiers à l'égard de leur budget de fonctionnement, de leur budget des immobilisations, de l'estimation de leurs recettes et de leurs dépenses de fonctionnement ainsi que de leur programme quinquennal de dépenses en immobilisations.

**Conventions et méthodes comptables obligatoires**

**162.1(2)** Tout règlement pris en application du présent article peut préciser les conventions et méthodes comptables que les municipalités sont tenues de suivre pour préparer leurs budgets et leurs estimations; le cas échéant, les exigences du règlement l'emportent sur celles de la présente section.

**Portée et application**

**162.1(3)** Les règlements pris en vertu du présent article peuvent être d'application générale ou particulière.

THE CITY OF WINNIPEG CHARTER

CHARTRE DE LA VILLE DE WINNIPEG

*S.M. 2002, c. 39 amended*

94(1) **The City of Winnipeg Charter** is amended by this section.

*Modification du c. 39 des L.M. 2002*

94(1) Le présent article modifie la **Charte de la ville de Winnipeg**.

94(2) Subsection 284(3) is replaced with the following:

94(2) Le paragraphe 284(3) est remplacé par ce qui suit :

**Regulations — financial reporting**

**284(3)** The Lieutenant Governor in Council may make regulations establishing financial reporting requirements for the city in respect of its operating budget, capital budget and capital forecast.

**Règlements — communication des renseignements financiers**

**284(3)** Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, fixer les exigences qui s'appliquent à la ville concernant la communication des renseignements financiers à l'égard de son budget d'exploitation, de son budget des immobilisations et de ses prévisions des dépenses en immobilisations.

**DIVISION 4**

**SECTION 4**

**PUBLIC SECTOR EXECUTIVE  
COMPENSATION**

**RÉMUNÉRATION DES CADRES DANS LE  
SECTEUR PUBLIC**

*Public Sector Executive Compensation Act enacted*

95 **The Public Sector Executive Compensation Act** set out in Schedule A to this Act is hereby enacted.

*Édiction de la Loi sur la rémunération des cadres dans le secteur public*

95 La **Loi sur la rémunération des cadres dans le secteur public** figurant à l'annexe A de la présente loi est édictée.

**DIVISION 5**

**SECTION 5**

**THE AUDITOR GENERAL ACT**

**LOI SUR LE VÉRIFICATEUR GÉNÉRAL**

*C.C.S.M. c. A180 amended*

96 **The Auditor General Act** is amended by this Division.

*Modification du c. A180 de la C.P.L.M.*

96 La présente section modifie la **Loi sur le vérificateur général**.

97(1) *Subsection 15(1) is amended by striking out "in respect of public money received by a recipient of public money, including the matters listed in subsection 14(1)," and substituting "of the operations and accounts of a recipient of public money in respect of public money it received".*

97(1) *Le paragraphe 15(1) est modifié par substitution, à « des fonds publics versés au bénéficiaire de tels fonds, qui porte notamment sur les points indiqués au paragraphe 14(1), et peut exiger que ce dernier », de « des activités et des comptes d'un bénéficiaire de fonds publics relativement aux fonds de ce type qui lui ont été versés et peut exiger que le bénéficiaire ».*

97(2) *The following is added after subsection 15(1):*

97(2) *Il est ajouté, après le paragraphe 15(1), ce qui suit :*

#### **Audit of operations**

**15(1.1)** The examination and audit of the operations of the recipient of public money may include the matters listed in subsection 14(1).

#### **Vérification des activités**

**15(1.1)** La vérification des activités du bénéficiaire de fonds publics peut notamment porter sur les points indiqués au paragraphe 14(1).

#### **Effect of commingling public money**

**15(1.2)** If the recipient of public money has commingled the public money it received with any of its other money, the authority of the Auditor General under this section extends to any of the recipient's operations or accounts.

#### **Amalgame de fonds publics**

**15(1.2)** L'autorité que le présent article confère au vérificateur général s'applique à l'ensemble des activités et des comptes de tout bénéficiaire de fonds publics, lorsque ce dernier amalgame les fonds de ce type qui lui ont été versés avec n'importe lesquels de ses autres fonds.

98 *Subsection 16(1) is amended by striking out "the accounts" and substituting "the operations and the accounts".*

98 *Le paragraphe 16(1) est modifié par substitution, à « les comptes », de « les activités et les comptes ».*

### **DIVISION 6**

### **SECTION 6**

#### **PUBLIC SCHOOLS**

#### **ÉCOLES PUBLIQUES**

#### **THE PUBLIC SCHOOLS ACT**

#### **LOI SUR LES ÉCOLES PUBLIQUES**

*C.C.S.M. c. P250 amended*

99 *The Public Schools Act is amended by this Division.*

*Modification du c. P250 de la C.P.L.M.*

99 *La présente section modifie la Loi sur les écoles publiques.*

100 Subsection 1(1) is amended by repealing the definition "finance board".

100 Le paragraphe 1(1) est modifié par suppression de la définition de « Commission des finances ».

101 Subclause 37(3)(a)(iii) is amended by striking out "Public Schools Finance Board" and substituting "minister".

101 Le sous-alinéa 37(3)a(iii) est modifié par substitution, à « la Commission des finances des écoles publiques », de « le ministre ».

102 Subclause 41(1)(e)(i) is amended by striking out "Public Schools Finance Board" and substituting "minister".

102 Le sous-alinéa 41(1)e(i) est modifié par substitution, à « à la Commission des finances des écoles publiques », de « au ministre ».

103 Clause 60(5)(f) is replaced with following:

103 L'alinéa 60(5)f est remplacé par ce qui suit :

(f) the private school has had pupils in attendance for at least the two immediately preceding school years and has operated in compliance with clauses (a) to (e), and any requirements prescribed under clause (g), during that time; and

f) que l'école privée a été fréquentée par des élèves pendant au moins les deux années scolaires précédentes et qu'elle s'est conformée aux dispositions des alinéas a) à e) et aux exigences visées à l'alinéa g) au cours de cette période;

104 Subsection 62(2) is amended

104 Le paragraphe 62(2) est modifié :

(a) in the section heading, by striking out "Finance board's approval" and substituting "Approval"; and

a) dans le titre, par suppression de « de la Commission des finances »;

(b) in clause (a), by striking out "finance board" and substituting "minister".

b) dans l'alinéa a), par substitution, à « de la Commission des finances », de « du ministre ».

105 Subsection 65(3) is amended by striking out "finance board" and substituting "minister".

105 Le paragraphe 65(3) est modifié par substitution, à « la Commission des finances », de « le ministre ».

106 Section 67 is amended by striking out "section 174" and substituting "section 67.1".

106 L'article 67 est modifié par substitution, à « l'article 174 », de « l'article 67.1 ».

107 Subsection 68.4(1) is amended by striking out "finance board" and substituting "minister".

107 Le paragraphe 68.4(1) est modifié par substitution, à « la Commission des finances », de « le ministre ».



108(1) Subsection 74(1) is amended by replacing the part before clause (a) with the following:

**Approval to acquire property**

**74(1)** A school division or school district must not do any of the following without the approval of the minister:

108(2) Subsection 74(2) is repealed.

109 Section 171 is amended

(a) by replacing the definition "capital support" with the following:

**"capital support"** means financial support for capital expenditures as set out in this Part and in the regulations; (« aide en capital »)

(b) in the definition "capital support program", by striking out "and paid by the finance board out of the fund" and substituting "the minister";

(c) in the definition "education support levy", by striking out "to raise a part of the annual revenues of the finance board";

(d) in the definition "operational support program", by striking out "and paid by the finance board out of the fund"; and

(e) by repealing the definitions "Canada supported pupil", "eligible enrolment", "fund", "personal property assessment" and "total municipal assessment".

108(1) Le passage introductif du paragraphe 74(1) est remplacé par ce qui suit :

**Approbation de l'acquisition de biens**

**74(1)** Il est interdit aux divisions et aux districts scolaires qui n'ont pas obtenu au préalable l'approbation du ministre :

108(2) Le paragraphe 74(2) est abrogé.

109 L'article 171 est modifié :

a) par substitution, à la définition d'« aide en capital », de ce qui suit :

**« aide en capital »** Aide financière accordée pour les dépenses en capital et prévue dans la présente partie et dans les règlements. ("capital support")

b) par suppression des définitions d'« élève à la charge du Canada », d'« évaluation des biens personnels », d'« évaluation municipale totale », de « Fonds » et d'« inscription recevable »;

c) dans la définition de « programme d'aide de fonctionnement », par suppression de « sur le Fonds, par la Commission des finances, »;

d) dans la définition de « programme d'aide en capital », par substitution, à « de la Commission des finances et prévoyant le paiement sur le Fonds, par la Commission, », de « du ministre et prévoyant le paiement »;

e) dans la définition de « taxe d'aide à l'éducation », par suppression de « afin de percevoir une partie des recettes annuelles de la Commission des finances ».

110 *The following is added after section 172:*

**Assessment data**

**172.1** On written request of the minister, the following must provide the minister with any information that they possess concerning assessment and taxation in a municipality, in the form and manner specified by the minister:

- (a) the assessor;
- (b) the minister responsible for *The Northern Affairs Act*;
- (c) a school division or school district;
- (d) a municipality;
- (e) the resident administrator of a local government district.

**CAPITAL SUPPORT PROGRAM**

**Administration of capital support program**

**172.2(1)** The minister is to administer the capital support program.

**Criteria that minister must consider**

**172.2(2)** In administering the capital support program, the minister must consider the following factors:

- (a) the curriculum and instructional needs of programs offered by school divisions;
- (b) the requirements of students with special needs;
- (c) the community use of schools and the role of schools in their local communities;
- (d) the influence of the design and maintenance of school buildings on the health and safety of students and other school users;

110 *Il est ajouté, après l'article 172, ce qui suit :*

**Données d'évaluation**

**172.1** À la demande écrite du ministre et selon la forme et de la manière que ce dernier précise, les personnes et entités ci-dessous lui fournissent tout renseignement en leur possession concernant l'évaluation, la taxation et l'imposition dans une municipalité :

- a) l'évaluateur;
- b) le ministre chargé de l'application de la *Loi sur les affaires du Nord*;
- c) une division ou un district scolaire;
- d) une municipalité;
- e) l'administrateur résident d'un district d'administration locale.

**PROGRAMME D'AIDE EN CAPITAL**

**Administration du programme d'aide en capital**

**172.2(1)** Le ministre administre le programme d'aide en capital.

**Critères**

**172.2(2)** Le ministre tient compte des critères suivants pour administrer le programme d'aide en capital :

- a) les ressources dont les divisions scolaires ont besoin au chapitre de la pédagogie et des programmes d'études pour offrir leurs programmes;
- b) les exigences propres aux élèves ayant des besoins spéciaux;
- c) le rôle et l'utilisation des écoles au sein de la collectivité;
- d) l'influence que la conception et l'entretien des bâtiments scolaires ont sur la santé et la sécurité des élèves et des autres personnes qui les fréquentent;

- (e) energy efficiency;
- (f) sustainable design and building practices;
- (g) the life-cycle costs of school buildings;
- (h) the long-term maintenance and renewal of school buildings and infrastructure;
- (i) heritage preservation;
- (j) the geography of school catchment areas;
- (k) the efficient use of school lands and buildings within a school division and across school divisions.

- e) le rendement énergétique;
- f) les pratiques durables en matière de conception et de construction;
- g) le coût du cycle de vie des bâtiments scolaires;
- h) l'entretien et le renouvellement à long terme des bâtiments scolaires et de l'infrastructure;
- i) la préservation du patrimoine;
- j) la géographie des aires de recrutement des écoles;
- k) l'utilisation efficace des bâtiments et des biens-fonds scolaires au sein d'une ou de plusieurs divisions scolaires.

### **Capital grants**

**172.2(3)** The minister may provide capital support to school divisions out of money appropriated by an Act of the Legislature for that purpose, at the times and in the manner determined by the minister.

### **Subventions**

**172.2(3)** Le ministre peut fournir une aide en capital à des divisions scolaires sur les deniers dont le paiement est autorisé à cette fin par une loi de la Législature, selon les modalités de temps et autres que détermine le ministre.

### **Capital support for early learning and child care**

**172.2(4)** Capital support provided for a new school or, subject to the regulations, a school undergoing a major renovation must include support for an early learning or child care facility in the school or on adjacent school property.

### **Apprentissage préscolaire et garderies**

**172.2(4)** L'aide en capital fournie pour une nouvelle école ou, sous réserve des règlements, pour une école faisant l'objet de rénovations importantes comprend des fonds destinés à une installation d'apprentissage préscolaire ou de garderie située dans l'établissement ou sur un bien scolaire contigu.

### **Terms and conditions**

**172.2(5)** Capital support provided to a school division is subject to the terms and conditions specified by the minister.

### **Modalités**

**172.2(5)** L'aide en capital accordée à une division scolaire est assujettie aux modalités que prévoit le ministre.

### **Administering capital support program**

**172.2(6)** In administering the capital support program, the minister may utilize the services of

- (a) an employee of a government department or branch, other than the minister's department, with the written approval of the minister responsible for that department or branch; or

### **Administration du programme d'aide en capital**

**172.2(6)** Le ministre peut recourir aux services des personnes qui suivent dans le cadre de l'administration du programme d'aide en capital :

- a) les employés d'un ministère ou d'une direction qui ne relève pas du ministre, avec l'approbation écrite du ministre responsable de ce ministère ou de cette direction;

(b) an employee of a government agency, within the meaning of *The Financial Administration Act*, with the written approval of the government agency.

b) les employés d'organismes gouvernementaux, au sens de la *Loi sur la gestion des finances publiques*, avec l'approbation écrite de l'organisme en question.

### **Notice of capital support**

**172.3** On or before February 15 in each year, the minister must notify each school division of the amount of capital support that will be provided to the school division in the coming fiscal year.

### **Avis du montant d'aide en capital**

**172.3** Au plus tard le 15 février de chaque année, le ministre avise chaque division scolaire du montant d'aide en capital qui lui sera versé pour l'exercice suivant.

## **OPERATIONAL SUPPORT PROGRAM**

### **Administration of operational support program**

**172.4(1)** The minister is to administer the operational support program.

## **PROGRAMME D'AIDE DE FONCTIONNEMENT**

### **Administration du programme d'aide de fonctionnement**

**172.4(1)** Le ministre administre le programme d'aide de fonctionnement.

### **Operational grants**

**172.4(2)** The minister may provide operational support to school divisions out of money appropriated by an Act of the Legislature for that purpose, at the times and in the manner determined by the minister.

### **Subventions**

**172.4(2)** Le ministre peut fournir une aide de fonctionnement à des divisions scolaires sur les deniers dont le paiement est autorisé à cette fin par une loi de la Législature, selon les modalités de temps et autres que détermine le ministre.

### **Notice of operational support**

**172.5** On or before February 15 in each year, the minister must notify each school division of the amount of operational support that will be provided to the school division in the coming fiscal year.

### **Avis du montant d'aide de fonctionnement**

**172.5** Au plus tard le 15 février de chaque année, le ministre avise chaque division scolaire du montant d'aide de fonctionnement qui lui sera versé pour l'exercice suivant.

### **Reports, etc. from school divisions**

**172.6(1)** A school division must prepare and submit to the minister any reports and returns the minister requires, and must submit to the minister for inspection any contracts or documents relative to the affairs of the school division the minister requires, and the minister may make copies of such contracts or documents.

### **Rapports des divisions scolaires**

**172.6(1)** La division scolaire dresse et présente au ministre les rapports et les déclarations qu'il demande et lui soumet, pour examen, les contrats ou documents portant sur les activités de la division scolaire qu'il exige. De plus, le ministre peut faire des copies des contrats et des documents.

### **Withholding of grants**

**172.6(2)** The minister may withhold the payment of all or part of any operational support payable to a school division until the school division has complied with any requirement under subsection (1).

### **Interruption des subventions**

**172.6(2)** Le ministre peut interrompre le versement de la totalité ou d'une partie de l'aide de fonctionnement accordée à la division scolaire tant que cette dernière ne s'est pas conformée aux exigences prévues au paragraphe (1).

111(1) Subsections 173(1) to (4) are repealed.

111(1) Les paragraphes 173(1) à (4) sont abrogés.

111(2) Subsection 173(5) is amended, in the part after clause (b), by striking out "or the finance board, as the case may be,".

111(2) Le passage qui suit l'alinéa 173(5)b) est modifié par suppression de « ou la Commission des finances, selon le cas, ».

111(3) Subsections 173(6) and (7) are repealed.

111(3) Les paragraphes 173(6) et (7) sont abrogés.

112 Section 173.1 is repealed.

112 L'article 173.1 est abrogé.

113 Subsection 174(1) is renumbered as section 67.1 and is amended

113 Le paragraphe 174(1) devient l'article 67.1 et est modifié :

(a) by striking out "finance board" wherever it occurs and substituting "minister";

a) par substitution, à « la commission scolaire d'une », de « une »;

(b) by striking out "the school board of";

b) par substitution, à « de la Commission des finances », de « du ministre »;

(c) by striking out "a school board" and substituting "the school division";

c) par substitution, à « Fonds », de « Trésor ».

(d) by striking out "it may" and substituting "the minister may"; and

(e) by striking out "fund" and substituting "Consolidated Fund".

114 Section 174.1 is renumbered as section 194.1.

114 L'article 174.1 devient l'article 194.1.

115 Section 175 and subsection 177(2) are repealed.

115 L'article 175 et le paragraphe 177(2) sont abrogés.

116 The centred heading "SCHOOL BOARD BUDGETS" is added before section 178.

116 Il est ajouté, avant l'article 178, l'intertitre « BUDGETS DES COMMISSIONS SCOLAIRES ».

117(1) Subsections 179(1) and (1.1) are repealed.

117(1) Les paragraphes 179(1) et (1.1) sont abrogés.

117(2) Subsection 179(2) is amended by striking out "or the finance board, as the case may be,".

117(2) Le paragraphe 179(2) est modifié par suppression de « ou la Commission des finances, selon le cas, ».

118 Section 180 is repealed.

118 L'article 180 est abrogé.

119 Section 181 is replaced with the following:

119 L'article 181 est remplacé par ce qui suit :

#### EDUCATION SUPPORT LEVY

#### TAXE D'AIDE À L'ÉDUCATION

##### Amount to be raised by education support levy

**181** In each year, the minister must determine the total amount to be raised by education support levies imposed on assessable property other than farm and residential property that will be provided to school divisions for the coming fiscal year.

##### Montant devant être perçu au moyen de la taxe d'aide à l'éducation

**181** Chaque année, le ministre fixe le montant total devant être perçu au moyen des taxes d'aide à l'éducation sur les biens imposables, à l'exclusion des biens agricoles et résidentiels, et qui sera versé aux divisions scolaires pour l'exercice suivant.

120 Section 182 is amended

120 L'article 182 est modifié :

(a) in the part before the formula, by striking out "finance board" and substituting "minister";

a) dans le passage introductif, par substitution, à « la Commission des finances », de « le ministre »;

(b) in the description of  $T$  in the formula, by striking out "subsection 181(1)" and substituting "section 181"; and

b) dans la description de l'élément  $T$  de la formule, par substitution, à « au paragraphe 181(1) », de « à l'article 181 »;

(c) in the description of  $S_M$  in the formula, by striking out "by the finance board" and substituting "from the assessor".

c) dans la description de l'élément  $S_M$  de la formule, par substitution, à « que la Commission des finances a obtenus », de « reçus de l'évaluateur ».

121 Section 183 is amended by striking out "finance board" and substituting "minister".

121 L'article 183 est modifié par substitution, à « la Commission des finances transmet à chaque municipalité un relevé indiquant le montant que la municipalité », de « le ministre transmet à chaque municipalité un relevé indiquant le montant qu'elle ».

122(1) Subsection 185(1) is amended by striking out "finance board" and substituting "Minister of Finance".

122(1) Le paragraphe 185(1) est modifié par substitution, à « à la Commission des finances », de « au ministre des Finances ».

*122(2) Subsection 185(2) is replaced with the following:*

**Interest charges**

**185(2)** The Minister of Finance may charge interest, at the rate prescribed under section 25 of *The Financial Administration Act*, on overdue remittances required to be paid under subsection (1).

*123(1) Subsection 186(1) is replaced with the following:*

**SPECIAL LEVY**

**Notice to school divisions by minister**

**186(1)** On or before February 15 in each year, the minister must notify each school division of the amount of support that will be provided to the school division in the coming fiscal year.

*123(2) Subsection 186(1.1) is repealed.*

*123(3) Subsection 186(1.2) is replaced with the following:*

**Notice of assessment**

**186(1.2)** On or before February 15 in each year, the minister must notify each school division of the amount of the total school assessment applicable to the school division and each municipality within the school division for that year.

*123(4) Subsections 186(2) and (3) are amended by striking out "subsections (1) and (1.1)" and substituting "subsection (1)".*

*124 Section 187 is amended by striking out "finance board" and substituting "minister".*

*122(2) Le paragraphe 185(2) est remplacé par ce qui suit :*

**Intérêts**

**185(2)** Le ministre des Finances peut exiger un intérêt, à un taux fixé en vertu de l'article 25 de la *Loi sur la gestion des finances publiques*, sur les montants des remises qui doivent être payées en vertu du paragraphe (1) et dont le versement est en souffrance.

*123(1) Le paragraphe 186(1) est remplacé par ce qui suit :*

**TAXE SPÉCIALE**

**Avis aux divisions scolaires**

**186(1)** Au plus tard le 15 février de chaque année, le ministre avise chaque division scolaire du montant d'aide qui lui sera versé pour l'exercice suivant.

*123(2) Le paragraphe 186(1.1) est abrogé.*

*123(3) Le paragraphe 186(1.2) est remplacé par ce qui suit :*

**Avis aux commissions scolaires**

**186(1.2)** Au plus tard le 15 février de chaque année, le ministre avise chaque division scolaire du montant de l'évaluation scolaire totale applicable pour l'année à la division scolaire et aux municipalités situées dans les limites de cette dernière.

*123(4) Les paragraphes 186(2) et (3) sont modifiés par substitution, à « aux paragraphes (1) et (1.1) », de « au paragraphe (1) ».*

*124 L'article 187 est modifié par substitution, à « à la Commission des finances », de « au ministre ».*

125 *Section 190 is amended by striking out "board may charge interest, at the rate at which the finance board is able to borrow for current purposes" and substituting "division may charge interest, at the rate determined under section 25 of The Financial Administration Act".*

125 *L'article 190 est modifié par substitution, à « commission scolaire peut exiger un intérêt, à un taux égal à celui que la Commission des finances paye pour emprunter pour ses besoins courants », de « division scolaire peut exiger un intérêt, au taux fixé en vertu de l'article 25 de la Loi sur la gestion des finances publiques ».*

126 *Subsection 191(6) is amended*

*(a) by striking out "finance board" and substituting "minister" in the section heading and in the section; and*

*(b) in the English version, by striking out "required to be raised to be raised" and substituting "required to be raised".*

126 *Le paragraphe 191(6) est modifié par substitution :*

*a) dans le titre et dans le texte, à « la Commission des finances », de « le ministre »;*

*b) à « elle », de « il »;*

*c) dans la version anglaise, à « required to be raised to be raised », de « required to be raised ».*

127 *The following is added after section 191:*

127 *Il est ajouté, après l'article 191, ce qui suit :*

## REGULATIONS

## RÈGLEMENTS

### Regulations

**191.1** The Lieutenant Governor in Council may make regulations

(a) prescribing the amount of and manner in which support is to be calculated;

(b) prescribing the times at which and the manner in which support is to be provided to school divisions;

(c) respecting the terms and conditions subject to which support is to be provided to school divisions;

(d) prescribing procedures whereby school divisions may submit matters to the minister for approval;

(e) for the purpose of subsection 172.2(4), respecting circumstances under which capital support for an early learning or child care facility is not required for a school undergoing a major renovation;

### Règlements

**191.1** Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

a) fixer le montant de l'aide et déterminer la manière dont celle-ci est calculée;

b) préciser les moments où l'aide est remise aux divisions scolaires et la manière dont la remise doit s'effectuer;

c) prendre des mesures concernant les modalités régissant la remise de l'aide aux divisions scolaires;

d) établir la procédure permettant aux divisions scolaires de présenter des soumissions au ministre pour approbation;



(f) authorizing or requiring school divisions to transport pupils;

(g) prescribing the times at which and the manner in which municipalities must remit to the Minister of Finance and to the school division amounts required to be remitted under this Part;

(h) prescribing the times at which and the manner in which school boards must remit amounts required to be remitted to the francophone school division under section 190.1;

(i) respecting any other matter the Lieutenant Governor in Council considers necessary or advisable for the administration of this Act.

e) pour l'application du paragraphe 172.2(4), prendre des mesures concernant les cas où il n'est pas nécessaire de verser une aide en capital destinée à des installations d'apprentissage préscolaire ou de garderie d'une école faisant l'objet de rénovations importantes;

f) autoriser ou obliger les divisions scolaires à assurer le transport des élèves;

g) préciser les moments où les municipalités remettent au ministre des Finances et à la division scolaire les sommes devant être remises en vertu de la présente partie et la manière dont la remise doit s'effectuer;

h) préciser les moments où les commissions scolaires remettent les sommes devant être remises à la division scolaire de langue française en application de l'article 190.1 et la manière dont la remise doit s'effectuer;

i) prendre toute autre mesure qu'il juge nécessaire ou utile à l'application de la présente loi.

128 Section 200 is amended by striking out "finance board" and substituting "minister".

128 L'article 200 est modifié par substitution, à « de la Commission des finances », de « du ministre ».

129 Subsection 212(8) is amended by striking out "finance board" and substituting "minister".

129 Le paragraphe 212(8) est modifié par substitution, à « à la Commission des finances », de « au ministre ».

130 Sections 213 to 223 are repealed.

130 Les articles 213 à 223 sont abrogés.

131 The following is added as part of Part XI (Borrowing):

131 Il est ajouté, dans la partie XI, ce qui suit :

#### **Borrowing restricted**

**223.1** A school division may not borrow money except in accordance with this Act or another Act.

#### **Restrictions applicables aux emprunts**

**223.1** La division scolaire peut uniquement emprunter des fonds conformément à la présente loi ou à une autre loi.

**Short-term borrowing**

**223.2(1)** A school division may, if authorized by by-law of the school board, engage in short-term borrowing by way of loan from the government or by way of overdraft, line of credit, loan or otherwise upon its credit from a bank or other financial institution.

**Limit on amount**

**223.2(2)** The total amount of a school division's short-term borrowing outstanding at any time must not exceed

- (a) the amount of the estimate of the approved expenses of the school division for the current year;
- (b) if an estimate under clause (a) has not been made, the amount of the approved expenses of the school division for the last preceding year; or
- (c) any greater amount approved by the Lieutenant Governor in Council.

**Definition of "short-term borrowing"**

**223.2(3)** In this section, "short-term borrowing" means borrowing or raising money on terms that require it to be repaid within one year.

**Long-term borrowing**

**223.3(1)** In addition to its short-term borrowing authority, a school division may, with the approval of the Lieutenant Governor in Council,

- (a) borrow money to the extent permitted by *The Financial Administration Act* or any other Act; and
- (b) despite any other Act, borrow money to repay money previously borrowed under the authority of *The Financial Administration Act* or any other Act.

**Terms and conditions**

**223.3(2)** The terms and conditions of borrowing under this section are to be determined by the Minister of Finance in consultation with the school division.

**Emprunts à court terme**

**223.2(1)** La division scolaire peut, lorsqu'elle y est autorisée par un règlement de la commission scolaire, contracter des emprunts à court terme auprès du gouvernement ou contracter de tels emprunts sur le crédit que lui consent une banque ou un autre établissement financier, notamment au moyen d'un découvert, d'une marge de crédit ou d'un prêt.

**Plafond**

**223.2(2)** Le total des emprunts à court terme non remboursés que contracte la division scolaire ne peut excéder, selon le cas :

- a) le montant prévu des dépenses autorisées de la division scolaire pour l'année en cours;
- b) si les prévisions visées à l'alinéa a) n'ont pas été faites, le montant des dépenses autorisées de la division scolaire pour l'année précédente;
- c) toute somme supérieure approuvée par le lieutenant-gouverneur en conseil.

**Définition d'« emprunt à court terme »**

**223.2(3)** Pour l'application du présent article, « emprunt à court terme » s'entend du fait d'emprunter ou de réunir des fonds pour lesquels le délai maximum de remboursement est d'un an.

**Emprunts à long terme**

**223.3(1)** En plus de disposer d'un pouvoir d'emprunt à court terme, la division scolaire peut, avec l'approbation du lieutenant-gouverneur en conseil :

- a) emprunter des fonds dans la mesure permise par la *Loi sur la gestion des finances publiques* ou toute autre loi;
- b) malgré toute autre loi, emprunter des fonds pour rembourser des sommes empruntées sous le régime de la *Loi sur la gestion des finances publiques* ou de toute autre loi.

**Modalités**

**223.3(2)** Le ministre des Finances, en consultation avec la division scolaire, fixe les modalités des emprunts visés au présent article.

**Advance out of Consolidated Fund**

**223.4** Money required for a loan from the government under section 223.2 or 223.3 may be paid out of the Consolidated Fund in accordance with *The Financial Administration Act*.

**Securities**

**223.5(1)** A school division may issue securities, as defined in *The Financial Administration Act*, only if

- (a) it is authorized to do so by the Lieutenant Governor in Council; and
- (b) the amount of the security is within the school division's borrowing authority under this Act, *The Financial Administration Act* or any other Act.

**Terms and conditions**

**223.5(2)** The terms and conditions of securities under this section are to be determined by the Minister of Finance in consultation with the school division.

**Signature requirements**

**223.5(3)** The securities must bear the seal of the school division and include the original or copy of the signature of the chair or vice-chair and the secretary-treasurer.

**Evidence of validity of security**

**223.5(4)** A reproduction of the seal or a copy of the signature of the chair, vice-chair or secretary-treasurer on a security is valid and binding on the school division for all purposes without proof of the seal, or of the signature or appointment of the person signing the security.

**Board resolution**

**223.5(5)** A recital or declaration in a school board resolution or in the school board minutes authorizing the issue or sale of a security is conclusive evidence of the authorization.

**Avance sur le Trésor**

**223.4** Les prêts du gouvernement consentis en vertu des articles 223.2 ou 223.3 peuvent être payés sur le Trésor conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*.

**Titres**

**223.5(1)** La division scolaire peut émettre des titres au sens de la *Loi sur la gestion des finances publiques* uniquement dans le cas suivant :

- a) elle y est autorisée par le lieutenant-gouverneur en conseil;
- b) leur valeur n'excède pas son pouvoir d'emprunt établi en vertu de la présente loi, de la *Loi sur la gestion des finances publiques* ou de toute autre loi.

**Modalités**

**223.5(2)** Le ministre des Finances, en consultation avec la division scolaire, fixe les modalités afférentes aux titres visés au présent article.

**Exigences — signature**

**223.5(3)** Les titres portent le sceau de la division scolaire ainsi que l'original ou une copie de la signature du président ou vice-président et du secrétaire-trésorier.

**Preuve de la validité des titres**

**223.5(4)** La reproduction du sceau ou de la signature du président, du vice-président ou du secrétaire-trésorier sur un titre est valide et lie la division scolaire sans qu'il soit nécessaire de prouver son authenticité ou la nomination du signataire.

**Résolution du conseil**

**223.5(5)** Dans une résolution ou un procès-verbal de la commission scolaire, un énoncé ou une déclaration autorisant l'émission ou la vente d'un titre constitue une preuve concluante de l'autorisation.

**Debt repayment**

**223.6(1)** A school division may deposit with the Minister of Finance, for investment on its behalf, money that is to be used for the sole purpose of repaying its debt. The Minister of Finance may apply the money to the repayment of the school division's debt as it falls due.

**Investments and interest paid to school division**

**223.6(2)** At the request of a school division, the Minister of Finance must pay to the school division interest earned on money invested under subsection (1).

**Transitional**

**223.6(3)** Money and investments held by a school division that were to be applied to the repayment of any of the securities issued by the school division before the coming into force of this section are, on the coming into force of this section, deemed to be held by the Minister of Finance for debt repayment under subsection (1).

**Agreement about terms and conditions**

**223.7** A school division may enter into an agreement with the Minister of Finance respecting the terms and conditions of borrowing by the school division, government guarantees and the issuance of securities.

**Minister of Finance as agent**

**223.8** The Minister of Finance may act as agent for a school division respecting any matter referred to in this Part.

**Short-term borrowing in other currencies**

**223.9(1)** The maximum number of dollars authorized for a school division's short-term borrowing may be borrowed in the same number of dollars in the currency of the United States.

**Other cases**

**223.9(2)** If a school division is authorized under another Act to borrow money in a currency other than Canadian dollars, section 52 (raising money in foreign currency) of *The Financial Administration Act* applies, with necessary changes.

**Remboursement de la dette**

**223.6(1)** La division scolaire peut déposer auprès du ministre des Finances, pour qu'il les investisse en son nom, les fonds qui seront utilisés seulement aux fins du remboursement de la dette. Ce dernier peut ensuite affecter ces fonds au remboursement de la dette de la division scolaire, à son échéance.

**Investissements et intérêts**

**223.6(2)** Le ministre des Finances verse à la division scolaire, à sa demande, les intérêts courus sur les fonds investis en vertu du paragraphe (1).

**Disposition transitoire**

**223.6(3)** Les fonds et les investissements détenus par la division scolaire qui devaient être affectés au remboursement des titres émis par la division avant l'entrée en vigueur du présent article sont, au moment de cette entrée en vigueur, réputés être détenus par le ministre des Finances aux fins du remboursement de la dette en conformité avec le paragraphe (1).

**Accords sur les modalités**

**223.7** La division scolaire peut conclure un accord avec le ministre des Finances concernant les modalités régissant ses emprunts, les garanties du gouvernement et l'émission de titres.

**Mandataire**

**223.8** Le ministre des Finances peut agir à titre de mandataire de la division scolaire pour toute affaire visée à la présente partie.

**Emprunts à court terme en monnaies étrangères**

**223.9(1)** La somme maximale que la division scolaire est autorisée à emprunter à court terme est la même en dollars américains.

**Autres cas**

**223.9(2)** Si la division scolaire est autorisée en vertu d'une autre loi à emprunter des sommes en monnaies étrangères, l'article 52 de la *Loi sur la gestion des finances publiques* s'applique avec les adaptations nécessaires.

**Transitional — existing debentures or other securities**

**223.10** Subsection 213(9) (registerable debentures) and section 218 (incontestability) of this Act, as those provisions read immediately before the coming into force of this section, continue to apply to a debenture or other security issued under Part XI (Borrowing) before the coming into force of this section.

**Disposition transitoire — obligations et autres titres existants**

**223.10** Le paragraphe 213(9) et l'article 218 de la présente loi, dans leur version antérieure à l'entrée en vigueur du présent article, continuent de s'appliquer aux obligations et autres titres émis conformément à la partie XI avant l'entrée en vigueur du présent article.

**REPEAL OF THE PUBLIC SCHOOLS FINANCE BOARD ACT**

*R.S.M. 1987, c. P260 repealed*

132 **The Public Schools Finance Board Act**, R.S.M. 1987, c. P260, is repealed.

*Public Schools Finance Board dissolved*

133(1) *On the coming into force of this section,*

- (a) *The Public Schools Finance Board is dissolved;*
- (b) *the appointment of each member of The Public Schools Finance Board is revoked and the rights and obligations of each member in relation to that appointment are extinguished;*
- (c) *the rights and property of The Public Schools Finance Board are vested in the government;*
- (d) *all liabilities and obligations of The Public Schools Finance Board are assumed by the government; and*
- (e) *a reference to The Public Schools Finance Board in an enactment, by-law, contract, agreement, instrument, or other document or record is deemed to be a reference to the minister responsible for the administration of **The Public Schools Act**.*

**ABROGATION DE LA LOI SUR LA COMMISSION DES FINANCES DES ÉCOLES PUBLIQUES**

*Abrogation du c. P260 des L.R.M. 1987*

132 **La Loi sur la Commission des finances des écoles publiques**, c. P260 des L.R.M. 1987, est abrogée.

*Dissolution de la Commission des finances des écoles publiques*

133(1) *À l'entrée en vigueur du présent article :*

- a) *la Commission des finances des écoles publiques est dissoute;*
- b) *la nomination des commissaires de la Commission des finances des écoles publiques est révoquée et leurs droits et obligations à ce titre s'éteignent;*
- c) *les droits et l'actif de la Commission des finances des écoles publiques sont dévolus au gouvernement;*
- d) *le gouvernement assume le passif et les obligations de la Commission des finances des écoles publiques;*
- e) *toute mention de la Commission des finances des écoles publiques dans un texte, un règlement administratif, un contrat, un accord, un instrument ou tout autre document ou dossier vaut mention du ministre chargé de l'application de la **Loi sur les écoles publiques**.*

*Employees*

133(2) *An employee of The Public Schools Finance Board on the day before the coming into force of this section is deemed to be an employee of the government.*

*Employés*

133(2) *Les personnes qui sont des employés de la Commission des finances des écoles publiques la veille de l'entrée en vigueur du présent article sont réputées être des employés du gouvernement.*

*Education Support Fund transferred to Consolidated Fund*

133(3) *On the coming into force of this section, The Education Support Fund continued under subsection 9(1) of **The Public Schools Finance Board Act** as it read on the day before the coming into force of this section is wound up, and the money credited to the fund is transferred to the Consolidated Fund.*

*Versement au Trésor des sommes du Fonds d'aide à l'éducation*

133(3) *À l'entrée en vigueur du présent article, le Fonds d'aide à l'éducation prorogé en vertu du paragraphe 9(1) de la **Loi sur la Commission des finances des écoles publiques** dans sa version antérieure à l'entrée en vigueur du présent article est liquidé et les sommes portées au crédit du Fonds sont versées au Trésor.*

*Regulations*

133(4) *The Lieutenant Governor in Council may make regulations to remedy any difficulty, inconsistency or impossibility resulting from the repeal of **The Public Schools Finance Board Act**.*

*Règlements*

133(4) *Le lieutenant-gouverneur en conseil peut prendre des règlements pour remédier à toute difficulté, incohérence ou impossibilité résultant de l'abrogation de la **Loi sur la Commission des finances des écoles publiques**.*

## Consequential Amendments

## Modifications corrélatives

*C.C.S.M. c. C166 amended*

134 *Section 1 of **The Community Revitalization Tax Increment Financing Act** is amended in the definition "education support levy" by striking out "to raise part of the annual revenues of The Public Schools Finance Board".*

*Modification du c. C166 de la **C.P.L.M.***

134 *La définition de « taxe d'aide à l'éducation » figurant à l'article 1 de la **Loi sur le financement fiscal de la revitalisation urbaine** est modifiée par suppression de « en vue du prélèvement d'une partie des revenus annuels de la Commission des finances des écoles publiques ».*

*C.C.S.M. c. L190 amended*

135 *Subclause 13(1)(c)(ii) of **The Local Government Districts Act** is replaced with the following:*

(ii) the minister responsible for the administration of Part IX of *The Public Schools Act*;

*Modification du c. L190 de la **C.P.L.M.***

135 *Le sous-alinéa 13(1)(c)(ii) de la **Loi sur les districts d'administration locale** est remplacé par ce qui suit :*

(ii) soit par le ministre chargé de l'application de la partie IX de la *Loi sur les écoles publiques*;

*C.C.S.M. c. M226 amended*  
 136 Clause 5(1)(d) of **The Municipal Assessment Act** is amended by striking out "and to the Public Schools Finance Board appointed under *The Public Schools Finance Board Act*".

*C.C.S.M. c. P80 amended*  
 137 Subsection 137.2(2) of **The Planning Act** is replaced with the following:

**Exception**

**137.2(2)** Subsection (1) does not apply in respect of a parcel of land if a school division or school district has issued tenders for the construction of a school building on that parcel.

*S.M. 2002, c. 39 amended*  
 138 Subsection 259.2(2) of **The City of Winnipeg Charter**, S.M. 2002, c. 39, is replaced with the following:

**Exception**

**259.2(2)** Subsection (1) does not apply in respect of a parcel of land if a school division has issued tenders for the construction of a school building on that parcel.

*S.M. 2015, c. 45 (unproclaimed provision amended)*  
 139 Subsection 37(2) of **The Real Estate Services Act**, S.M. 2015, c. 45, is amended by striking out "the approvals necessary under *The Public Schools Finance Board Act* to call for" and substituting "issued".

*Modification du c. M226 de la C.P.L.M.*  
 136 L'alinéa 5(1)d) de la **Loi sur l'évaluation municipale** est modifié par suppression de « et à la Commission des finances des écoles publiques nommée en vertu de la *Loi sur la Commission des finances des écoles publiques* ».

*Modification du c. P80 de la C.P.L.M.*  
 137 Le paragraphe 137.2(2) de la **Loi sur l'aménagement du territoire** est remplacé par ce qui suit :

**Exception**

**137.2(2)** Le paragraphe (1) ne s'applique pas aux parcelles de bien-fonds à l'égard desquelles une division ou un district scolaire a fait un appel d'offres en vue de la construction d'un bâtiment scolaire.

*Modification du c. 39 des L.M. 2002*  
 138 Le paragraphe 259.2(2) de la **Charte de la ville de Winnipeg**, c. 39 des **L.M. 2002**, est remplacé par ce qui suit :

**Exception**

**259.2(2)** Le paragraphe (1) ne s'applique pas aux parcelles de terrain à l'égard desquelles une division scolaire a fait un appel d'offres en vue de la construction d'un bâtiment scolaire.

*Modification du c. 45 des L.M. 2015 (disposition non proclamée)*  
 139 Le paragraphe 37(2) de la **Loi sur les services immobiliers**, c. 45 des **L.M. 2015**, est modifié par substitution, à « dispose de toutes les autorisations nécessaires selon la *Loi sur la Commission des finances des écoles publiques* », de « lance ».

**DIVISION 7****THE HEALTH SERVICES INSURANCE ACT**

*C.C.S.M. c. H35 amended*

140 *The Health Services Insurance Act is amended by this Division.*

141 *The definition "fund" in subsection 2(1) is repealed.*

142 *Sections 27 to 32 are repealed.*

143 *Clause 47(a) is amended by striking out everything after "which" and substituting "the person is entitled to have paid under that legislation; and".*

144 *In the following provisions, "from the fund" is struck out:*

*(a) subsection 50(2);*

*(b) clauses 50(2.1)(a) and (b);*

*(c) section 52;*

*(d) clause 53(1)(a);*

*(e) subsection 54(1).*

145 *Clauses 84.3(1)(a) and (b) are amended by striking out "fund's" and substituting "government's".*

**SECTION 7****LOI SUR L'ASSURANCE-MALADIE**

*Modification du c. H35 de la C.P.L.M.*

140 *La présente section modifie la Loi sur l'assurance-maladie.*

141 *La définition de « Fonds » figurant au paragraphe 2(1) est supprimée.*

142 *Les articles 27 à 32 sont abrogés.*

143 *L'alinéa 47a) est modifié par suppression de « sur un fond créé ».*

144 *Les dispositions qui suivent sont modifiées :*

*a) le paragraphe 50(2), par substitution, à « doit, sur le Fonds, payer », de « paie »;*

*b) les alinéas 50(2.1)a) et b), par suppression de « sur le Fonds »;*

*c) l'article 52, par substitution, à « doit, conformément à une entente conclue en vertu du paragraphe 50(1) et sur le Fonds, payer », de « paie, conformément à une entente conclue en vertu du paragraphe 50(1), »;*

*d) l'alinéa 53(1)a), par suppression de « sur le Fonds, »;*

*e) le paragraphe 54(1), par suppression de « , sur le Fonds, ».*

145 *Les alinéas 84.3(1)a) et b) sont modifiés par substitution, à « Fonds », de « gouvernement ».*



146 Subsection 89(1) is repealed.

146 Le paragraphe 89(1) est abrogé.

*Transitional*

147 Any money in the Manitoba Health Services Insurance Fund on the day before this section comes into force is transferred to the Consolidated Fund on the day this section comes into force.

*Disposition transitoire*

147 À l'entrée en vigueur du présent article, les sommes contenues dans le Fonds d'assurance-maladie du Manitoba la veille de cette entrée en vigueur sont versées au Trésor.

**Consequential Amendments**

**Modifications corrélatives**

*C.C.S.M. c. E20 amended*

148 Subsection 16(3) of **The Elderly and Infirm Persons' Housing Act** is repealed.

*Modification du c. E20 de la C.P.L.M.*

148 Le paragraphe 16(3) de la **Loi sur le logement des infirmes et des personnes âgées** est abrogé.

*C.C.S.M. c. E83 amended*

149(1) **The Emergency Medical Response and Stretcher Transportation Act** is amended by this section.

*Modification du c. E83 de la C.P.L.M.*

149(1) Le présent article modifie la **Loi sur les interventions médicales d'urgence et le transport pour personnes sur civière**.

149(2) The definition "fund" in section 1 is repealed.

149(2) La définition de « Fonds » figurant à l'article 1 est supprimée.

149(3) In the following provisions, "From and out of the fund, the minister" is struck out and "The minister" is substituted:

(a) subsection 19(1);

(b) subsection 20(1) in the part before clause (a).

149(3) Les dispositions qui suivent sont modifiées :

a) le paragraphe 19(1), par suppression de « sur le Fonds »;

b) le passage introductif du paragraphe 20(1), par substitution, à « , à l'occasion, sur le Fonds », de « à l'occasion ».

149(4) Section 21 is replaced with the following:

149(4) L'article 21 est remplacé par ce qui suit :

**Payments from Consolidated Fund**

**21** The Minister of Finance, on the requisition of the minister, may pay amounts for the purposes of this Act out of the Consolidated Fund with money authorized by an Act of the Legislature to be so paid and applied.

149(5) *Sections 22 to 25 are repealed.*

*S.M. 2017, c. 13 (unproclaimed provision amended)*  
150 *Subsection 11(1) of **The Emergency Medical Response and Stretcher Transportation Amendment Act**, S.M. 2017, c. 13, is amended insofar as it enacts subsection 19(1) by striking out "From and out of the fund, the" and substituting "The".*

*C.C.S.M. c. H120 amended*  
151 *The definition "fund" in section 1 of **The Hospitals Act** is repealed.*

**DIVISION 8****VARIOUS FUNDS**

The Community Revitalization  
Tax Increment Financing Act

*C.C.S.M. c. C166 amended*  
152(1) ***The Community Revitalization Tax Increment Financing Act** is amended by this section.*

152(2) *The definition "fund" in section 1 is repealed.*

**Paielement sur le Trésor**

**21** Le ministre des Finances peut verser, à la demande du ministre, les sommes nécessaires à l'application de la présente loi. Ces sommes sont payées sur le Trésor aux moyens des crédits alloués à cette fin par les lois provinciales.

149(5) *Les articles 22 à 25 sont abrogés.*

*Modification du c. 13 des **L.M. 2017** (disposition non proclamée)*  
150 *Le paragraphe 11(1) de la **Loi modifiant la Loi sur les interventions médicales d'urgence et le transport pour personnes sur civière**, c. 13 des **L.M. 2017**, est modifié, dans la mesure où il édicte le paragraphe 19(1), par suppression de « , sur le Fonds, »,.*

*Modification du c. H120 de la **C.P.L.M.***  
151 *La définition de « Fonds » figurant à l'article 1 de la **Loi sur les hôpitaux** est supprimée.*

**SECTION 8****DIVERS FONDS**

Loi sur le financement fiscal de la  
revitalisation urbaine

*Modification du c. C166 de la **C.P.L.M.***  
152(1) *Le présent article modifie la **Loi sur le financement fiscal de la revitalisation urbaine**.*

152(2) *La définition de « Fonds » figurant à l'article 1 est supprimée.*

152(3) *The centred heading before section 15 is amended by striking out "FUND" and substituting "GRANTS".*

152(3) *L'intertitre qui précède l'article 15 est modifié par substitution, à « FONDS », de « SUBVENTIONS ».*

152(4) *Subsection 15(1) is repealed.*

152(4) *Le paragraphe 15(1) est abrogé.*

152(5) *Subsection 15(2) is renumbered as subsection 15(6.1) and is amended*

152(5) *Le paragraphe 15(2) devient le paragraphe 15(6.1) et est modifié :*

*(a) in the section heading of the English version, by striking out "fund" and substituting "grant"; and*

*a) dans le titre de la version anglaise, par substitution, à « fund », de « grant »;*

*(b) in the part before clause (a), by striking out "the fund" and substituting "a grant".*

*b) dans le passage introductif, par substitution, à « Le Fonds a », de « Les subventions ont ».*

152(6) *Subsections 15(3) to (5) are repealed.*

152(6) *Les paragraphes 15(3) à (5) sont abrogés.*

152(7) *Subsection 15(6) is amended*

152(7) *Le paragraphe 15(6) est modifié :*

*(a) by replacing the part before clause (a) with the following:*

*a) par substitution, au passage introductif, de ce qui suit :*

#### **Grants**

**15(6)** The minister may make a grant for the purpose mentioned in subsection (6.1) to

#### **Subventions**

**15(6)** Le ministre peut verser une subvention aux fins mentionnées au paragraphe (6.1) :

*(b) in clause (d), by striking out "the purposes of the fund" and substituting "the purpose mentioned in subsection (6.1)".*

*b) dans l'alinéa d), par substitution, à « compatibles avec les objectifs du Fonds dans une collectivité ou dans un quartier où est située une », de « qui sont compatibles avec l'objet prévu au paragraphe (6.1) et qui sont dans la même collectivité ou le même quartier que la ».*

152(8) *Subsection 15(7) is amended by striking out "requisition" and substituting "make".*

152(8) *Le paragraphe 15(7) est modifié par substitution, à « demander le versement d'une », de « verser une ».*

152(9) *Subsection 15(8) is repealed.*

152(9) *Le paragraphe 15(8) est abrogé.*

152(10) *Subsection 15(9) is amended*

(a) *by striking out "a financial statement of the fund and"; and*

(b) *by striking out "from the fund".*

*Transitional*

153 *Any money in the Community Revitalization Fund on the day before this section comes into force continues to be held in the Consolidated Fund but is no longer held in trust in a separate account on the day this section comes into force.*

*Consequential amendments, C.C.S.M. c. I10*

154 *Subsection 5.6(2.2) of **The Income Tax Act** is amended*

(a) *by replacing the section heading with "Reimbursement may offset remittance"; and*

(b) *by striking out "credited directly to the Community Revitalization Fund. The amount so credited reduces" and substituting "used to offset".*

The Consumer Protection Act

*C.C.S.M. c. C200 amended*

155(1) ***The Consumer Protection Act** is amended by this section.*

155(2) *Part XXVI (Financial Literacy Fund) is repealed.*

152(10) *Le paragraphe 15(9) est modifié :*

a) *par substitution, à « l'état financier du Fonds ainsi qu'un », de « un »;*

b) *par suppression de « sur le Fonds ».*

*Disposition transitoire*

153 *Toute somme qui se trouvait dans le Fonds de revitalisation urbaine la veille de l'entrée en vigueur du présent article continue d'être détenue dans le Trésor, mais n'est plus détenue en fiducie dans un compte distinct le jour de cette entrée en vigueur.*

*Modification du c. I10 de la **C.P.L.M.***

154 *Le paragraphe 5.6(2.2) de la **Loi de l'impôt sur le revenu** est modifié :*

a) *par substitution, au titre, de « Compensation des remises par les remboursements »;*

b) *par substitution, à « directement portée au crédit du Fonds de revitalisation urbaine, auquel cas », de « utilisée pour compenser »;*

c) *par suppression de « est réduit en conséquence ».*

Loi sur la protection du consommateur

*Modification du c. C200 de la **C.P.L.M.***

155(1) *Le présent article modifie la **Loi sur la protection du consommateur**.*

155(2) *La partie XXVI est abrogée.*

*Transitional*

156 Any money in the Manitoba Borrowers' Financial Literacy Fund on the day before this section comes into force continues to be held in the Consolidated Fund but is no longer held in a separate, interest-bearing account in trust on the day this section comes into force.

*Disposition transitoire*

156 Toute somme qui se trouvait dans le Fonds manitobain de littératie financière des emprunteurs la veille de l'entrée en vigueur du présent article continue d'être détenue dans le Trésor, mais n'est plus détenue en fiducie, le jour de cette entrée en vigueur, dans un compte distinct portant intérêt.

*Consequential repeal, Manitoba Regulation 8/2016*

157 The **Manitoba Borrowers' Financial Literacy Fund Regulation**, Manitoba Regulation 8/2016, is repealed.

*Abrogation du R.M. 8/2016*

157 Le **Règlement sur le Fonds manitobain de littératie financière des emprunteurs**, R.M. 8/2016, est abrogé.

The Farm Machinery  
and Equipment Act

Loi sur les machines et  
le matériel agricoles

*C.C.S.M. c. F40 amended*

158(1) **The Farm Machinery and Equipment Act** is amended by this section.

*Modification du c. F40 de la C.P.L.M.*

158(1) Le présent article modifie la **Loi sur les machines et le matériel agricoles**.

158(2) The definition "Fund" in subsection 1(1) is repealed.

158(2) La définition de « Fonds » figurant au paragraphe 1(1) est supprimée.

158(3) Subsection 10(1) is amended, in the part before clause (a), by striking out "Subject to subsection (3), the" and substituting "The".

158(3) Le passage introductif du paragraphe 10(1) est modifié par substitution, à « Sous réserve du paragraphe (3), la », de « La ».

158(4) The following provisions are repealed:

(a) subsection 10(3);

(b) section 55 and the centred heading before it;

(c) clause 62(1)(o).

158(4) Les dispositions qui suivent sont abrogées ou supprimées :

a) le paragraphe 10(3);

b) l'article 55 et l'intertitre qui le précède;

c) l'alinéa 62(1)o).

*Transitional*

159 Any money in *The Farm Machinery and Equipment Act Fund* on the day before this section comes into force continues to be held in the Consolidated Fund but is no longer held in trust in a separate account on the day this section comes into force.

*Disposition transitoire*

159 Toute somme qui se trouvait dans le Fonds de la **Loi sur les machines et le matériel agricoles** la veille de l'entrée en vigueur du présent article continue d'être détenue dans le Trésor, mais n'est plus détenue en fiducie dans un compte distinct le jour de cette entrée en vigueur.

The Fires Prevention  
and Emergency Response Act

Loi sur la prévention des incendies  
et les interventions d'urgence

*C.C.S.M. c. F80 amended*

160 Section 37 of **The Fires Prevention and Emergency Response Act** is repealed.

*Modification du c. F80 de la C.P.L.M.*

160 L'article 37 de la **Loi sur la prévention des incendies et les interventions d'urgence** est abrogé.

*Transitional*

161 Any money in the Fires Prevention Fund on the day before this section comes into force is transferred to the Consolidated Fund on the day this section comes into force.

*Disposition transitoire*

161 Toute somme qui se trouvait dans le Fonds de prévention des incendies la veille de l'entrée en vigueur du présent article est transférée au Trésor le jour de cette entrée en vigueur.

*Consequential amendment, C.C.S.M. c. I50*

162 Subsection 4(3) of **The Insurance Corporations Tax Act** is repealed.

*Modification du c. I50 de la C.P.L.M.*

162 Le paragraphe 4(3) de la **Loi sur l'imposition des compagnies d'assurance** est abrogé.

The Housing and Renewal  
Corporation Act

Loi sur la Société  
d'habitation et de rénovation

*C.C.S.M. c. H160 amended*

163(1) **The Housing and Renewal Corporation Act** is amended by this section.

*Modification du c. H160 de la C.P.L.M.*

163(1) Le présent article modifie la **Loi sur la Société d'habitation et de rénovation**.

163(2) Section 7.1 is amended, in the part before clause (a), by striking out "the purposes of clauses 7(1)(f) and 8.1(5)(a)" and substituting "the purpose of clause 7(1)(f)".

163(2) Le passage introductif de l'article 7.1 est modifié par substitution, à « des alinéas 7(1)f) et 8.1(5)a) », de « de l'alinéa 7(1)f) ».

163(3) Clause 8(4)(a) is amended by striking out everything after "for the purposes of this Act".

163(3) L'alinéa 8(4)a) est modifié par suppression du passage qui suit « la présente loi ».

163(4) Subsection 8(5) is amended by striking out everything after "and employees".

163(4) Le paragraphe 8(5) est modifié par suppression du passage qui suit « la Société ».

163(5) Section 8.1 is repealed.

163(5) L'article 8.1 est abrogé.

*Transitional*

164 Any money in the Housing Development and Rehabilitation Fund on the day before this section comes into force is transferred to the Consolidated Fund on the day this section comes into force.

*Disposition transitoire*

164 Toute somme qui se trouvait dans le Fonds de construction et de remise en état de logements la veille de l'entrée en vigueur du présent article est transférée au Trésor le jour de cette entrée en vigueur.

The Mining Tax Act

Loi sur la taxe minière

*C.C.S.M. c. M195 amended*

165(1) **The Mining Tax Act** is amended by this section.

*Modification du c. M195 de la C.P.L.M.*

165(1) Le présent article modifie la **Loi sur la taxe minière**.

165(2) Section 43 is amended by striking out ", except for the sums transferred under section 44 to the mining community reserve,".

165(2) L'article 43 est modifié par suppression de « , à l'exception des sommes transférées en vertu de l'article 44 à la Caisse de soutien aux localités minières, ».

165(3) Section 44 is repealed.

165(3) L'article 44 est abrogé.

*Transitional*

166 Any money in the mining community reserve on the day before this section comes into force continues to be held in the Consolidated Fund but is no longer held in the reserve on the day this section comes into force.

*Disposition transitoire*

166 Toute somme qui se trouvait dans la Caisse de soutien aux localités minières la veille de l'entrée en vigueur du présent article continue d'être détenue dans le Trésor, mais n'est plus détenue dans la Caisse le jour de cette entrée en vigueur.

## The Real Property Act

## Loi sur les biens réels

*C.C.S.M. c. R30 amended*

167(1) **The Real Property Act** is amended by this section.

*Modification du c. R30 de la C.P.L.M.*

167(1) Le présent article modifie la **Loi sur les biens réels**.

167(2) Subsection 169.1(6.1) is amended by striking out "subsections (7) to (11)" and substituting "subsections (8) to (11)".

167(2) Le paragraphe 169.1(6.1) est modifié par substitution, à « paragraphes (7) à (11) », de « paragraphes (8) à (11) ».

167(3) Subsection 169.1(7) is renumbered as subsection 169.1(6.0.1).

167(3) Le paragraphe 169.1(7) devient le paragraphe 169.1(6.0.1).

167(4) Subclause 169.2(2)(e)(ii) and paragraph 169.4(2)(b)(iv)(B) are amended by striking out "sections 182 to 191" and substituting "sections 183 to 191".

167(4) Les sous-alinéas 169.2(2)e)(ii) et 169.4(2)b)(iv) sont modifiés par substitution, à « articles 182 à 191 », de « articles 183 à 191 ».

167(5) The following provisions are repealed:

(a) the centred heading before section 181;

(b) subsections 181(1), (3) and (4);

(c) sections 182 and 182.1.

167(5) L'intertitre qui précède l'article 181 est supprimé et les paragraphes 181(1), (3) et (4) ainsi que les articles 182 et 182.1 sont abrogés.

167(6) Clause 183(3)(a) is amended by striking out "for an order for compensation" and substituting "under subsection 169.2(1)".

167(6) Le paragraphe 183(3) est modifié par substitution, à « d'indemnisation au registraire général ou, si elle est antérieure, », de « au registraire général en vertu du paragraphe 169.2(1) ou, si elle est antérieure, à compter de la date à laquelle elle ».

167(7) Subsection 192(1) is amended by striking out "assurance fund" and substituting "Consolidated Fund" in the section heading and in the section.

167(7) Le paragraphe 192(1) est remplacé par ce qui suit :

**Indemnité prélevée sur le Trésor**

**192(1)** À la réception d'un certificat du registraire général précisant, en conformité avec l'article 191, le montant de l'indemnité exigible, le ministre des Finances prélève ce montant sur le Trésor et le verse au bénéficiaire.



167(8) *Subsection 192(2) is repealed.*

167(8) *Le paragraphe 192(2) est abrogé.*

167(9) *Section 192.1 is amended by striking out "under sections 182 to 191" and substituting "as set out in an order for compensation made under this Act".*

167(9) *L'article 192.1 est modifié par substitution, à « au titre des articles 182 à 191 », de « aux termes d'une ordonnance d'indemnisation rendue en vertu de la présente loi ».*

167(10) *Subsection 192.2(1) is amended, in the part before clause (a), by striking out "Other than with respect to a claim for compensation as provided for in sections 182 to 191, no" and substituting "No".*

167(10) *Le paragraphe 192.2(1) est modifié par substitution, à « Sauf en ce qui a trait aux demandes d'indemnisation prévues aux articles 182 à 191, le », de « Le ».*

*Transitional*

168 *Any money in the assurance fund on the day before this section comes into force is transferred to the Consolidated Fund on the day this section comes into force.*

*Disposition transitoire*

168 *Toute somme qui se trouvait dans le Fonds d'indemnisation la veille de l'entrée en vigueur du présent article est transférée au Trésor le jour de cette entrée en vigueur.*

*Consequential amendments, C.C.S.M. c. O34*

169 *Subsection 224(3) of **The Oil and Gas Act** is amended*

*Modification du c. O34 de la **C.P.L.M.***

169 *Le paragraphe 224(3) de la **Loi sur le pétrole et le gaz naturel** est modifié :*

*(a) in the section heading, by striking out "and assurance fund"; and*

*a) par substitution, au titre, de « Responsabilité des registraires de district »;*

*(b) by striking out ", under **The Real Property Act**, and the assurance fund referred to in section 181 of that Act, are" and substituting "under **The Real Property Act** is".*

*b) dans le texte, par substitution, à « au sens de de la **Loi sur les biens réels** et le Fonds d'indemnisation visé à l'article 181 de cette loi », de « désignés sous le régime de la **Loi sur les biens réels** ».*

**The Transportation  
Infrastructure Act**

**Loi sur les infrastructures de  
transport**

*C.C.S.M. c. T147 amended*

170(1) ***The Transportation Infrastructure Act** is amended by this section.*

*Modification du c. T147 de la **C.P.L.M.***

170(1) *Le présent article modifie la **Loi sur les infrastructures de transport**.*

170(2) Section 6 is amended by striking out "and Part 4".

170(2) L'article 6 est modifié par suppression de « et de la partie 4 ».

170(3) Part 4 (Manitoba Trucking Productivity Improvement Fund) and clause 40(1)(g) are repealed.

170(3) La partie 4 et l'alinéa 40(1)g) sont abrogés.

*Transitional — money in fund*

171(1) Any money in the Manitoba Trucking Productivity Improvement Fund on the day before this section comes into force continues to be held in the Consolidated Fund but is no longer held in trust in a separate, interest-bearing account on the day this section comes into force.

*Disposition transitoire — somme dans le Fonds*

171(1) Toute somme qui se trouvait dans le Fonds d'amélioration de la productivité de l'industrie du transport routier au Manitoba la veille de l'entrée en vigueur du présent article continue d'être détenue dans le Trésor, mais n'est plus détenue en fiducie, le jour de cette entrée en vigueur, dans un compte distinct portant intérêt.

*Transitional — existing agreements*

171(2) An agreement that is made in relation to the Manitoba Trucking Productivity Improvement Fund and that is in effect on the day this section comes into force continues in effect as though it were made under section 68.1 of **The Highway Traffic Act**, as enacted by section 172 of this Act, subject to the following modifications:

*Disposition transitoire — accords existants*

171(2) Les accords conclus dans le cadre du Fonds d'amélioration de la productivité de l'industrie du transport routier au Manitoba qui sont en vigueur le jour de l'entrée en vigueur du présent article continuent de l'être comme s'ils avaient été conclus en vertu de l'article 68.1 du **Code de la route**, édicté par l'article 172 de la présente loi, sous réserve des modifications suivantes :

(a) contributions need not be deposited in trust in a separate, interest-bearing account and may instead be deposited in the Consolidated Fund;

a) les contributions n'ont pas à être déposées en fiducie dans un compte distinct portant intérêt et peuvent être déposées au Trésor;

(b) any obligation to use the contributions for a particular purpose is extinguished, except an obligation to conduct specific highway repairs or to upgrade specific infrastructure.

b) toute obligation d'utiliser les contributions à des fins particulières s'éteint, à l'exception de l'obligation d'effectuer certaines réparations à des routes ou d'améliorer certaines infrastructures.

*Consequential amendments, C.C.S.M. c. H60*

172(1) **The Highway Traffic Act** is amended by this section.

*Modification du c. H60 de la C.P.L.M.*

172(1) Le présent article modifie le **Code de la route**.

172(2) *Subsection 1(1) is amended by adding the following definitions:*

**"overdimensional"**, in respect of a vehicle, means that the height, width or length of the vehicle or a load carried by the vehicle exceeds the maximum permitted under the regulations; (« surdimensionné »)

**"overweight"**, in respect of a vehicle, means that the vehicle's total weight or the weight on any individual axle group, axle or tire exceeds the maximum permitted under the regulations; (« surchargé »)

172(3) *The following is added after section 68:*

#### **Agreements re overweight and overdimensional vehicles**

**68.1(1)** The minister may enter into an agreement with any person for the purpose of establishing fees payable by that person, on a one-time or recurring basis, in respect of the operation of an overweight or overdimensional vehicle on a provincial highway.

#### **Terms of agreement**

**68.1(2)** The agreement may be made on terms and conditions the minister considers appropriate, but any fee established in the agreement must be in an amount that in the minister's opinion reasonably reflects

- (a) the incremental cost of highway deterioration caused by the operation of the overweight or overdimensional vehicle; or
- (b) the cost of infrastructure upgrades required to accommodate the operation of the overweight or overdimensional vehicle.

#### **Vehicle exempt from permit charges**

**68.1(3)** A vehicle operated on a provincial highway in accordance with an agreement under this section is exempt from any charges prescribed in the regulations in respect of a permit issued under section 87.

172(2) *Le paragraphe 1(1) est modifié par adjonction des définitions suivantes :*

« **surchargé** » Relativement à un véhicule, le fait que son poids total ou le poids sur tout groupe d'essieux individuel, tout essieu ou tout pneu dépasse le poids maximal que permettent les règlements. ("overweight")

« **surdimensionné** » Relativement à un véhicule, le fait que la hauteur, la largeur ou la longueur du véhicule ou de la charge qu'il transporte dépasse la hauteur, la largeur ou la longueur maximale que permettent les règlements. ("overdimensional")

172(3) *Il est ajouté, après l'article 68, ce qui suit :*

#### **Accords—véhicules surchargés ou surdimensionnés**

**68.1(1)** Le ministre peut conclure un accord avec toute personne afin de fixer la somme unique ou périodique du droit qu'elle doit payer pour la circulation d'un véhicule surchargé ou surdimensionné sur une route provinciale.

#### **Conditions de l'accord**

**68.1(2)** Les conditions de l'accord peuvent être celles que le ministre juge indiquées, mais toute somme fixée dans l'accord doit refléter raisonnablement, selon le ministre, un des éléments suivants :

- a) le coût marginal de la détérioration de la route causée par la circulation du véhicule surchargé ou surdimensionné;
- b) le coût de l'amélioration des infrastructures qui est requise pour permettre la circulation de ce véhicule.

#### **Exemption à l'égard des frais de permis**

**68.1(3)** Les véhicules qui circulent sur une route provinciale en conformité avec un accord conclu en vertu du présent article bénéficient d'une exemption à l'égard des frais réglementaires qui se rattachent aux permis délivrés en vertu de l'article 87.

## The Veterinary Science Scholarship Fund Act

Loi sur le Fonds des bourses  
d'études vétérinaires

*R.S.M. 1987, c. V40 repealed*  
173 **The Veterinary Science Scholarship Fund Act**, R.S.M. 1987, c. V40, is repealed.

*Abrogation du c. V40 des L.R.M. 1987*  
173 **La Loi sur le Fonds des bourses d'études vétérinaires**, c. V40 des L.R.M. 1987, est abrogée.

*Transitional*  
174 Any money in *The Veterinary Science Scholarship Fund Account* on the day before this section comes into force continues to be held in the Consolidated Fund but is no longer held in a separate account on the day this section comes into force.

*Disposition transitoire*  
174 Toute somme qui se trouvait dans le compte du Fonds des bourses d'études vétérinaires la veille de l'entrée en vigueur du présent article continue d'être détenue dans le Trésor, mais n'est plus détenue dans un compte distinct le jour de cette entrée en vigueur.

*Consequential repeal, Manitoba Regulation 220/87 R*  
175 **The Veterinary Science Scholarship Regulation**, Manitoba Regulation 220/87 R, is repealed.

*Abrogation du R.M. 220/87 R*  
175 Le **Règlement sur les bourses d'études**, R.M. 220/87 R, est abrogé.

## The Victims' Bill of Rights

## Déclaration des droits des victimes

*C.C.S.M. c. V55 amended*  
176(1) **The Victims' Bill of Rights** is amended by this section.

*Modification du c. V55 de la C.P.L.M.*  
176(1) Le présent article modifie la **Déclaration des droits des victimes**.

176(2) The definition "fund" in section 38 is repealed.

176(2) La définition de « Fonds » figurant à l'article 38 est supprimée.

176(3) Clause 39(2)(e) is amended by striking out everything after "victims".

176(3) L'alinéa 39(2)e est modifié par suppression du passage qui suit « victimes ».

176(4) The heading for Part 4 is replaced with "SURCHARGES".

176(4) L'intertitre de la partie 4 est remplacé par « AMENDES SUPPLÉMENTAIRES ».

176(5) Sections 40 to 43.1 are repealed.

176(5) Les articles 40 à 43.1 sont abrogés.

176(6) *The centred heading before section 44 is repealed.*

176(6) *L'intertitre qui précède l'article 44 est supprimé.*

176(7) *Section 69 is amended by striking out "for a grant under Part 4 or".*

176(7) *L'article 69 est modifié par substitution, au passage qui suit « dans une demande », de « d'indemnisation présentée sous le régime de la partie 5, fait sciemment une déclaration fausse ou trompeuse. ».*

176(8) *Clauses 71(b) and (c) are repealed.*

176(8) *Les alinéas 71b) et c) sont abrogés.*

*Transitional*

177 *Any money in the Victims' Assistance Fund on the day before this section comes into force continues to be held in the Consolidated Fund but is no longer held in trust in a separate account on the day this section comes into force.*

*Disposition transitoire*

177 *Toute somme qui se trouvait dans le Fonds d'aide aux victimes la veille de l'entrée en vigueur du présent article continue d'être détenue dans le Trésor, mais n'est plus détenue en fiducie dans un compte distinct le jour de cette entrée en vigueur.*

*Consequential amendment, C.C.S.M. c. C107*

178 *Subsection 7(3) of **The Civil Remedies Against Organized Crime Act** is repealed.*

*Modification du c. C107 de la **C.P.L.M.***

178 *Le paragraphe 7(3) de la **Loi sur les recours civils contre le crime organisé** est abrogé.*

*Consequential amendment, C.C.S.M. c. C306*

179 *Clause 19(4)(c.1) of **The Criminal Property Forfeiture Act** is amended by striking out everything after "victims of crime".*

*Modification du c. C306 de la **C.P.L.M.***

179 *L'alinéa 19(4)c.1) de la **Loi sur la confiscation de biens obtenus ou utilisés criminellement** est modifié par suppression du passage qui suit « criminels ».*

*Consequential amendment, C.C.S.M. c. J39*

180 *Clause 9(2)(e) of **The Justice for Victims of Child Pornography Act** is repealed.*

*Modification du c. J39 de la **C.P.L.M.***

180 *L'alinéa 9(2)e) de la **Loi sur l'indemnisation des victimes de pornographie juvénile** est abrogé.*

*Consequential amendment, C.C.S.M. c. P141*

181 *Subsection 17(2) of **The Profits of Criminal Notoriety Act** is amended by striking out "and" at the end of clause (a) and repealing clause (b).*

*Modification du c. P141 de la **C.P.L.M.***

181 *L'alinéa 17(2)b) de la **Loi sur les profits découlant de la notoriété en matière criminelle** est abrogé.*

The Waste Reduction and  
Prevention Act

Loi sur la réduction du volume  
et de la production des déchets

*C.C.S.M. c. W40 amended*

*182(1) The Waste Reduction and Prevention Act is amended by this section.*

*182(2) Subsection 14.1(1) is amended, in the part after clause (b), by adding "for the purpose of supporting programs and initiatives that reduce or prevent the production and disposal of waste in the province consistent with the principles of sustainable development" at the end.*

*182(3) Section 14.2 is repealed.*

*Transitional*

*183 Any money in the Waste Reduction and Recycling Support Fund on the day before this section comes into force continues to be held in the Consolidated Fund but is no longer held in a separate fund on the day this section comes into force.*

*Modification du c. W40 de la C.P.L.M.*

*182(1) Le présent article modifie la Loi sur la réduction du volume et de la production des déchets.*

*182(2) Le paragraphe 14.1(1) est modifié par adjonction, à la fin, de « afin de soutenir les programmes et les initiatives visant à réduire le volume, la production et l'élimination des déchets dans la province de façon compatible avec les principes du développement viable ».*

*182(3) L'article 14.2 est abrogé.*

*Disposition transitoire*

*183 Toute somme qui se trouvait dans le Fonds d'aide à la réduction du volume et au recyclage des déchets la veille de l'entrée en vigueur du présent article continue d'être détenue dans le Trésor, mais n'est plus détenue en fiducie dans un compte distinct le jour de cette entrée en vigueur.*

**DIVISION 9**

**THE FISH AND WILDLIFE  
ENHANCEMENT FUND ACT**

*C.C.S.M. c. F87 amended*

*184 The Fish and Wildlife Enhancement Fund Act is amended by this Division.*

**SECTION 9**

**LOI SUR LE FONDS DE MISE EN VALEUR  
DU POISSON ET DE LA FAUNE**

*Modification du c. F87 de la C.P.L.M.*

*184 La présente section modifie la Loi sur le Fonds de mise en valeur du poisson et de la faune.*

185(1) *The following is added as a preamble:*

WHEREAS the Government of Manitoba as represented by the Minister of Agriculture and Resource Development and The Winnipeg Foundation entered into an agreement on March 31, 2020, to establish a fund to provide for the sustainable use and management of fish and wildlife populations in Manitoba by way of grants from the fund for enhancement initiatives;

AND WHEREAS the Government of Manitoba is to continue to contribute to the fund established under that agreement and is to be guided by an advisory committee in making grants from the fund for enhancement initiatives;

185(2) *The enacting clause of the English version is amended by adding "THEREFORE" before "HER MAJESTY".*

186 *Section 1 is amended*

(a) *by adding the following definition:*

**"agreement"** means the agreement entered into on March 31, 2020, between the Government of Manitoba and The Winnipeg Foundation as continued under *The Winnipeg Foundation Act* to establish a fund for the sustainable use and management of fish and wildlife populations. (« accord »)

(b) *in the definition "fish enhancement initiative",*

(i) *in clause (b), by striking out "or restore" and substituting ", restore or improve", and*

(ii) *in clause (e), by adding "provide public access for angling opportunities or to" after "in order to";*

(c) *in the definition "fund", by striking out "section 2" and substituting "the agreement";*

185(1) *Le préambule suivant est ajouté :*

Attendu :

que le gouvernement du Manitoba, représenté par le ministre de l'Agriculture et du Développement des ressources, et la Winnipeg Foundation ont conclu un accord le 31 mars 2020 en vue d'établir un fond appuyant l'utilisation et la gestion durables des poissons et des animaux de la faune au Manitoba par le versement de subventions sur le fonds à des initiatives de mise en valeur;

que le gouvernement du Manitoba continue de contribuer au fonds établi en vertu de cet accord et qu'il est guidé par un comité consultatif pour le versement de ces subventions,

185(2) *La formule d'édition de la version anglaise est modifiée par adjonction, avant « HER MAJESTY », de « THEREFORE, ».*

186 *L'article 1 est modifié :*

a) *par adjonction de la définition suivante :*

« **accord** » Accord conclu le 31 mars 2020 entre le gouvernement du Manitoba et la Winnipeg Foundation, maintenue sous le régime de la *Loi sur la Fondation dénommée « The Winnipeg Foundation »*, en vue d'établir un fond appuyant l'utilisation et la gestion durables des poissons et des animaux de la faune. ("agreement")

b) *dans la définition de « Fonds », par substitution, à « l'article 2 », de « l'accord »;*

c) *dans la définition d'« initiative de mise en valeur de la faune », par substitution :*

(i) *dans l'alinéa b), à « ou le rétablissement des habitats », de « , le rétablissement ou l'amélioration d'habitats »,*

(d) in the English version, by repealing the definition "prescribed"; and

(e) in the definition "wildlife enhancement initiative",

(i) in clause (b), by striking out "or restore" and substituting ", restore or improve", and

(ii) in clause (e), by adding "provide public access for hunting or trapping opportunities or to" after "in order to".

(ii) dans l'alinéa e), à « de la protection d'habitats fauniques fragiles », de « d'offrir au public des possibilités de chasse ou de piégeage ou de protéger des habitats fauniques essentiels »;

d) dans la définition d'« initiative de mise en valeur du poisson », par substitution :

(i) dans l'alinéa b), à « ou le rétablissement des habitats des poissons », de « , le rétablissement ou l'amélioration d'habitats du poisson »,

(ii) dans l'alinéa e), à « de la protection des habitats fragiles des poissons », de « d'offrir au public des possibilités de pêche à la ligne ou de protéger des habitats du poisson essentiels »;

e) dans la version anglaise, par suppression de la définition de « prescribed ».

187 Section 2 is repealed.

187 L'article 2 est abrogé.

188 The following is added as sections 2.1 and 2.2:

188 Il est ajouté, à titre d'articles 2.1 et 2.2, ce qui suit :

### Payments into fund

**2.1(1)** Each year, the government must pay into the fund an amount equal to the following amounts:

(a) 10% of the fee for every licence for recreational fishing issued under *The Fisheries Act*;

(b) 10% of the fee for every hunting licence and trapping licence issued under *The Wildlife Act*;

(c) 10% of the fee for a licence, permit, certificate or other authorization respecting or involving fish or wildlife that is prescribed by regulation.

### Sommes versées au Fonds

**2.1(1)** Chaque année, le gouvernement verse au Fonds un montant égal à l'ensemble des sommes suivantes :

a) 10 % des droits perçus à l'égard des permis de pêche récréative délivrés en vertu de la *Loi sur la pêche*;

b) 10 % des droits perçus à l'égard des permis de chasse ou de piégeage délivrés en vertu de la *Loi sur la conservation de la faune*;

c) 10 % des droits perçus pour les permis, les licences, les certificats ou autres documents d'autorisation qui ont trait aux poissons ou à la faune et qui sont prévus par règlement.



**Government may contribute other money to fund**

**2.1(2)** In addition to the amount paid under subsection (1), the government may pay other amounts into the fund, including, but not limited to,

(a) an amount equal to the total of all amounts paid to the Crown by a person who is convicted of an offence described in subsection 25.1(1) of *The Fisheries Act* for the value of the fish involved in the offence; and

(b) an amount equal to the total of all amounts paid to the Crown by a person who is convicted of an offence described in subsection 86.1(1) of *The Wildlife Act* for the value of the animal involved in the offence.

**Regulations**

**2.1(3)** The minister may make regulations prescribing licences, permits, certificates or other authorizations in respect of or involving fish or wildlife, or classes of such authorizations, for the purpose of clause (1)(c).

**Grants to be made from fund**

**2.2(1)** Subject to subsection (2), grants for enhancement initiatives must be made in accordance with the agreement.

**Scope of enhancement initiatives**

**2.2(2)** To receive a grant from the fund, an enhancement initiative must be of benefit to persons who are required to pay a fee referred to in subsection 2.1(1).

*189(1) The following is added after subsection 3(1):*

**Role of committee**

**3(1.1)** The Fish and Wildlife Enhancement Committee must provide advice and recommendations to the government on fish enhancement initiatives and wildlife enhancement initiatives that may receive grants from the fund.

**Contribution d'autres sommes par le gouvernement**

**2.1(2)** En plus du montant prévu au paragraphe (1), le gouvernement peut verser d'autres sommes au Fonds, notamment :

a) un montant égal au total des sommes versées à la Couronne par les auteurs d'infractions visées au paragraphe 25.1(1) de la *Loi sur la pêche* et correspondant à la valeur du poisson en cause;

b) un montant égal au total des sommes versées à la Couronne par les auteurs d'infractions visées au paragraphe 86.1(1) de la *Loi sur la conservation de la faune* et correspondant à la valeur des animaux en cause.

**Règlements**

**2.1(3)** Pour l'application de l'alinéa (1)c), le ministre peut, par règlement, prévoir des permis, des licences, des certificats ou d'autres documents d'autorisation qui ont trait aux poissons ou à la faune ainsi que des catégories de tels documents.

**Subventions versées sur le Fonds**

**2.2(1)** Sous réserve du paragraphe (2), le versement de subventions à l'égard d'initiatives de mise en valeur est fait conformément à l'accord.

**Portée des initiatives de mise en valeur**

**2.2(2)** Afin de recevoir une subvention versée sur le Fonds, une initiative de mise en valeur doit être utile aux personnes tenues de verser un droit visé au paragraphe 2.1(1).

*189(1) Il est ajouté, après le paragraphe 3(1), ce qui suit :*

**Rôle du Comité**

**3(1.1)** Le Comité de mise en valeur du poisson et de la faune fournit des conseils au gouvernement et lui fait des recommandations concernant les initiatives de mise en valeur du poisson et de la faune pouvant recevoir des subventions versées sur le Fonds.

189(2) *Subsection 3(3) is amended by striking out "minister may" and substituting "minister must".*

189(2) *Le paragraphe 3(3) est modifié par substitution, à « peut demander aux organismes représentant les pêcheurs à la ligne, les chasseurs et les trappeurs de chacun », de « demande à chacun des organismes représentant les pêcheurs à la ligne, les chasseurs et les trappeurs de ».*

189(3) *The following is added after subsection 3(10):*

189(3) *Il est ajouté, après le paragraphe 3(10), ce qui suit :*

#### **Terms of reference**

**3(11)** The minister must establish terms of reference for the Fish and Wildlife Enhancement Committee.

#### **Mandat**

**3(11)** Le ministre établit le mandat du Comité de mise en valeur du poisson et de la faune.

190 *Sections 4 to 7 are repealed.*

190 *Les articles 4 à 7 sont abrogés.*

#### *Transitional*

191 *On the coming into force of this section, any money in the Fish and Wildlife Enhancement Fund established under section 2 of **The Fish and Wildlife Enhancement Fund Act** as it read on the day before the coming into force of this section continues to be held in the Consolidated Fund but is no longer held in trust in a separate account.*

#### *Disposition transitoire*

191 *Au moment de l'entrée en vigueur du présent article, les sommes constituant le Fonds de mise en valeur du poisson et de la faune établi en application de l'article 2 de la **Loi sur le Fonds de mise en valeur du poisson et de la faune** dans sa version antérieure à cette entrée en vigueur continuent d'être détenues dans le Trésor mais ne sont plus détenues en fiducie dans un compte distinct.*

### **Consequential Amendments**

*C.C.S.M. c. F90 amended*

192 *Section 25.5 of **The Fisheries Act** is repealed.*

### **Modifications corrélatives**

*Modification du c. F90 de la **C.P.L.M.***

192 *L'article 25.5 de la **Loi sur la pêche** est abrogé.*

*C.C.S.M. c. W130 amended*

193 *Section 86.5 of **The Wildlife Act** is repealed.*

*Modification du c. W130 de la **C.P.L.M.***

193 *L'article 86.5 de la **Loi sur la conservation de la faune** est abrogé.*

*Manitoba Regulation 57/2014 repealed*

194 *The **Fish and Wildlife Enhancement Fund Regulation**, Manitoba Regulation 57/2014, is repealed.*

*Abrogation du **R.M.** 57/2014*

194 *Le **Règlement sur le Fonds de mise en valeur du poisson et de la faune**, **R.M.** 57/2014, est abrogé.*

## DIVISION 10

MANITOBA HABITAT HERITAGE  
CORPORATION REORGANIZATION

*Manitoba Habitat Heritage Corporation Reorganization Act enacted*  
195 **The Manitoba Habitat Heritage Corporation Reorganization Act** set out in Schedule B is hereby enacted.

## SECTION 10

RÉORGANISATION DE LA SOCIÉTÉ  
PROTECTRICE DU PATRIMOINE  
ÉCOLOGIQUE DU MANITOBA

*Édition de la Loi sur la réorganisation de la Société protectrice du patrimoine écologique du Manitoba*  
195 **La Loi sur la réorganisation de la Société protectrice du patrimoine écologique du Manitoba** figurant à l'annexe B est édictée.

## DIVISION 11

## THE WORKERS COMPENSATION ACT

*C.C.S.M. c. W200 amended*  
196 **The Workers Compensation Act** is amended by this Division.

197 *Subsection 1(1) is amended by adding the following definition:*

**"board member"** means an individual who is a member of the Board of Directors; (« administrateur »)

198 *The following is added after subsection 50(5):*

**Not a reporting organization under Financial Administration Act**

**50(6)** Notwithstanding *The Financial Administration Act*, the board is deemed not to be a reporting organization for the purposes of that Act and section 19 of that Act does not apply to the board.

199 *Section 50.1 is repealed.*

## SECTION 11

## LOI SUR LES ACCIDENTS DU TRAVAIL

*Modification du c. W200 de la C.P.L.M.*  
196 **La présente section modifie la Loi sur les accidents du travail.**

197 *Le paragraphe 1(1) est modifié par adjonction de la définition qui suit :*

« **administrateur** » Particulier qui siège au conseil d'administration. ("board member")

198 *Il est ajouté, après le paragraphe 50(5), ce qui suit :*

**Commission réputée ne pas être un organisme comptable pour l'application de la Loi sur la gestion des finances publiques**

**50(6)** Par dérogation à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, la Commission est réputée ne pas être un organisme comptable pour l'application de cette loi et l'article 19 de ce même texte ne s'applique pas à la Commission.

199 *L'article 50.1 est abrogé.*

200 Section 50.2 is replaced with the following:

### **Board of Directors**

**50.2(1)** The Board of Directors of the board is to consist of the persons appointed by the Lieutenant Governor in Council as follows:

- (a) three members considered by the Lieutenant Governor in Council to be representative of the interests of workers and selected from a list of nominees provided by the Manitoba Federation of Labour;
- (b) three members considered by the Lieutenant Governor in Council to be representative of the interests of employers and selected from a list of nominees provided by the Manitoba Employers Council;
- (c) three members considered by the Lieutenant Governor in Council to be representative of the public interest and selected from a list of applicants for the position;
- (d) the chair of the Board of Directors who has been nominated for the position by a consensus of the board members appointed under clauses (a) to (c).

### **CEO is ex officio member of Board of Directors**

**50.2(2)** The chief executive officer of the board is, by virtue of that office, a non-voting member of the Board of Directors.

### **Review of nominee qualifications**

**50.2(3)** The Board of Directors must review a list of nominees before it is presented to the Lieutenant Governor in Council under clause (1)(a) or (b). After reviewing a list, the Board of Directors may remove one or more nominees from the list if the directors determine that a nominee

- (a) is not qualified to serve as a board member; or
- (b) does not have the skills or experience required for the effective operation of the Board of Directors under this Act.

200 L'article 50.2 est remplacé par ce qui suit :

### **Conseil d'administration**

**50.2(1)** Le conseil d'administration de la Commission est composé des personnes nommées par le lieutenant-gouverneur en conseil comme suit :

- a) trois administrateurs qui, selon le lieutenant-gouverneur en conseil, représentent les intérêts des ouvriers et qui sont choisis à partir d'une liste de candidats fournie par la Fédération du travail du Manitoba;
- b) trois administrateurs qui, selon le lieutenant-gouverneur en conseil, représentent les intérêts des employeurs et qui sont choisis à partir d'une liste de candidats fournie par le Manitoba Employers Council;
- c) trois administrateurs qui, selon le lieutenant-gouverneur en conseil, représentent l'intérêt public et qui sont choisis à partir d'une liste de candidats;
- d) le président du conseil d'administration que les administrateurs nommés en application des alinéas a) à c) ont choisi par consensus.

### **Premier dirigeant — administrateur d'office**

**50.2(2)** Le premier dirigeant de la Commission est d'office administrateur au sein du conseil d'administration. Il n'a cependant aucun droit de vote.

### **Examen des compétences des candidats**

**50.2(3)** Le conseil d'administration examine les listes de candidats avant de les présenter au lieutenant-gouvernement en conseil pour l'application des alinéas (1)a) ou b). Après avoir revu chaque liste, le conseil peut en retirer les candidats qui, selon les administrateurs :

- a) soit n'ont pas les compétences requises pour siéger à titre d'administrateurs;
- b) soit ne disposent pas des compétences et de l'expérience nécessaires au fonctionnement efficace du conseil sous le régime de la présente loi.

**Minimum number of nominees**

**50.2(4)** Each list of nominees presented to the Lieutenant Governor in Council for the purpose of clause (1)(a) or (b) must contain at least two nominees for each board member position to be filled from that list.

**Qualifications and criteria for board membership**

**50.2(5)** To assist in its review of nominees under subsection (3), the Board of Directors must establish

- (a) qualifications for board members; and
- (b) a description of the skills and experience that it considers necessary or advisable for the effective operation of the Board of Directors.

**Term and eligibility for re-appointment**

**50.2(6)** Board members are to be appointed for a term of four years or any shorter term required to ensure that no more than 1/3 of the appointments expire in any year. Subject to the board's by-laws, board members are eligible for re-appointment when their terms expire.

**After term expires**

**50.2(7)** A board member whose term expires continues to hold office until

- (a) the Lieutenant Governor in Council re-appoints the member or appoints a successor in accordance with this section; or
- (b) the member is removed from office in accordance with subsection (8).

**Removal of director**

**50.2(8)** A board member may be removed from office by a resolution of the Board of Directors supported by at least 2/3 of the other board members.

**Nombre minimal de candidats**

**50.2(4)** Chaque liste de candidats fournie au lieutenant-gouverneur en conseil pour l'application des alinéas (1)a) ou b) propose au moins deux personnes pour chaque poste du conseil d'administration qu'elle sert à pourvoir.

**Compétences et critères d'admissibilité au conseil d'administration**

**50.2(5)** En vue de son examen des candidats prévu au paragraphe (3), le conseil d'administration établit :

- a) les compétences que les administrateurs doivent posséder;
- b) de façon détaillée, les habilités et l'expérience qu'il estime nécessaires ou souhaitables pour son bon fonctionnement.

**Durée du mandat et renouvelabilité**

**50.2(6)** Le mandat des administrateurs est de quatre ans ou de toute durée inférieure nécessaire pour qu'au plus le tiers des mandats expire au cours d'une même année. Sous réserve des règlements administratifs du conseil d'administration, le mandat des administrateurs est renouvelable au moment de leur expiration.

**Après l'expiration du mandat**

**50.2(7)** L'administrateur dont le mandat expire demeure en poste jusqu'à ce que l'un des faits suivants se produise :

- a) le lieutenant-gouverneur en conseil le nomme de nouveau ou lui nomme un successeur en conformité avec le présent article;
- b) sa nomination est révoquée en conformité avec le paragraphe (8).

**Révocation de la nomination d'un administrateur**

**50.2(8)** Le conseil d'administration peut révoquer la nomination d'un administrateur au moyen d'une résolution appuyée par les deux tiers des autres administrateurs.

**Remuneration**

**50.2(9)** Board members are entitled to remuneration as determined by the Lieutenant Governor in Council. The remuneration is payable out of the accident fund.

201 *Clause 51.1(7)(f) is amended by striking out "Auditor General or other auditor appointed by the Lieutenant Governor in Council" and substituting "auditor appointed under section 69".*

202 *Subsection 60.2(1) is replaced with the following:*

**Establishment of appeal commission**

**60.2(1)** There is hereby established an appeal commission, to be known as the Appeal Commission, to be appointed by the Lieutenant Governor in Council on the recommendation of the minister, and consisting of

- (a) one or more appeal commissioners representative of the interests of workers;
- (b) one or more appeal commissioners representative of the interests of employers; and
- (c) one or more appeal commissioners representative of the public interest, one of whom shall be designated as Chief Appeal Commissioner.

**Consultation re appointments of commissioners**

**60.2(1.1)** Before recommending a person for an appointment under subsection (1), the minister must consult

- (a) with workers in industries subject to this Part, if recommending a person as representative of the interests of workers;
- (b) with persons on whom assessments are levied under this Part, if recommending a person as representative of the interests of employers; or
- (c) with workers referred to in clause (a) and persons referred to in clause (b), if recommending a person as representative of the public interest.

**Rémunération**

**50.2(9)** Les administrateurs ont droit à la rémunération que fixe le lieutenant-gouverneur en conseil; elle est payée sur la Caisse des accidents.

201 *L'alinéa 51.1(7)(f) est modifié par substitution, à « général ou un autre vérificateur nommé par le lieutenant-gouverneur en conseil », de « nommé au titre de l'article 69 ».*

202 *Le paragraphe 60.2(1) est remplacé par ce qui suit :*

**Constitution de la Commission d'appel**

**60.2(1)** Est constituée la Commission d'appel, tribunal d'appel nommé par le lieutenant-gouverneur en conseil sur recommandation du ministre et composé des personnes suivantes :

- a) un ou plusieurs commissaires aux appels représentant les intérêts des ouvriers;
- b) un ou plusieurs commissaires aux appels représentant les intérêts des employeurs;
- c) un ou plusieurs commissaires aux appels représentant l'intérêt public, l'un d'eux devant être désigné à titre de commissaire en chef aux appels.

**Consultation — nomination des commissaires**

**60.2(1.1)** Avant de recommander un candidat en vue de sa nomination pour l'application du paragraphe (1), le ministre consulte :

- a) s'il recommande une personne devant représenter les intérêts des ouvriers, les ouvriers des industries assujetties à la présente partie;
- b) s'il recommande une personne devant représenter les intérêts des employeurs, les personnes auprès de qui des cotisations sont prélevées en application de la présente partie;
- c) s'il recommande une personne devant représenter l'intérêt public, les ouvriers visés à l'alinéa a) et les personnes visées à l'alinéa b).

203 Subsection 60.3(1) is replaced with the following:

**Panels**

**60.3(1)** The Chief Appeal Commissioner must establish one or more panels of the appeal commission. Each panel is to consist of

- (a) one appeal commissioner appointed under clause 60.2(1)(a);
- (b) one appeal commissioner appointed under clause 60.2(1)(b); and
- (c) one appeal commissioner appointed under clause 60.2(1)(c), who shall be the presiding officer of the panel.

204 Subsection 66(1) is amended by striking out "member of the Board of Directors" and substituting "board member".

205(1) Subsection 68(2) is replaced with the following:

**Consultation for benefit program regulation**

**68(2)** Before establishing a new benefit program under section 43, the Board of Directors must consult with the minister and provide the minister with such financial and other information as the minister requires.

205(2) Subsections 68(2.1) and (2.2) are repealed.

206 Subsections 69(1) and (2) are replaced with the following:

**Annual audit**

**69(1)** The accounts of the board must be audited each year by an independent auditor appointed by the Board of Directors. The costs of the audit are payable out of the accident fund.

203 Le paragraphe 60.3(1) est remplacé par ce qui suit :

**Comités**

**60.3(1)** Le commissaire en chef aux appels constitue un ou plusieurs comités de la Commission d'appel. Chaque comité est composé des personnes suivantes :

- a) un commissaire aux appels nommé en conformité avec l'alinéa 60.2(1)a);
- b) un commissaire aux appels nommé en conformité avec l'alinéa 60.2(1)b);
- c) un commissaire aux appels nommé en conformité avec l'alinéa 60.2(1)c) et qui préside le comité.

204 Le paragraphe 66(1) est modifié par substitution, à « membre du conseil d'administration », de « administrateur ».

205(1) Le paragraphe 68(2) est remplacé par ce qui suit :

**Consultation préalable à l'établissement d'un régime d'avantages sociaux**

**68(2)** Avant d'établir un nouveau régime d'avantages sociaux en vertu de l'article 43, le conseil d'administration consulte le ministre et lui fournit les renseignements financiers ou autres qu'il exige.

205(2) Les paragraphes 68(2.1) et (2.2) sont abrogés.

206 Les paragraphes 69(1) et (2) sont remplacés par ce qui suit :

**Vérification annuelle**

**69(1)** Les comptes de la Commission sont vérifiés annuellement par un vérificateur indépendant nommé par le conseil d'administration. Le coût de cette vérification est payé sur la Caisse des accidents.

**Special audit or investigation**

**69(2)** The Board of Directors or the Lieutenant Governor in Council may at any time appoint a person to conduct a special audit or investigation of the accounts or affairs of the board. The board must co-operate with the person conducting the audit or investigation. The costs of the audit or investigation are payable out of the accident fund.

*Transitional — Board of Directors*

*207(1) On the day that section 200 of this Act comes into force, a person who was a member of the Board of Directors under **The Workers Compensation Act** immediately before that day continues as a member of the Board of Directors until the person is replaced or otherwise ceases to be a member of the Board of Directors.*

*Transitional — appeal commission*

*207(2) On the day that section 202 of this Act comes into force, a person who was an appeal commissioner or a member of a panel of the appeal commission under **The Workers Compensation Act** immediately before that day continues as an appeal commissioner or as a member of the panel as if the person were appointed under that Act as it read on that day.*

**Vérifications ou enquêtes spéciales**

**69(2)** Le conseil d'administration ou le lieutenant-gouverneur en conseil peut, en tout temps, nommer une personne chargée d'effectuer une vérification ou une enquête spéciale à l'égard des comptes ou des affaires de la Commission. Cette dernière est tenue de collaborer avec la personne nommée et le coût de la vérification ou de l'enquête est payé sur la Caisse des accidents.

*Disposition transitoire — conseil d'administration*

*207(1) Le jour de l'entrée en vigueur de l'article 200 de la présente loi, les personnes qui siégeaient au conseil d'administration sous le régime de la **Loi sur les accidents du travail** la veille de cette entrée en vigueur demeurent en poste jusqu'à ce qu'elles soient remplacées ou qu'elles cessent d'y siéger.*

*Disposition transitoire — commission d'appel*

*207(2) Le jour de l'entrée en vigueur de l'article 202 de la présente loi, les personnes qui étaient commissaires aux appels ou membres d'un comité de la Commission d'appel sous le régime de la **Loi sur les accidents du travail** la veille de cette entrée en vigueur demeurent en poste comme si elles avaient été nommées en application de cette loi dans sa version le jour de cette entrée en vigueur.*

**DIVISION 12****MISCELLANEOUS**

*R.S.M. 1987, c. C220 repealed*

*208(1) **The Co-operative Associations Loans and Loans Guarantee Act**, R.S.M. 1987, c. C220, is repealed.*

*Transitional*

*208(2) On the coming into force of this section,*

*(a) **The Co-operative Loans and Loans Guarantee Board** is dissolved;*

**SECTION 12****DISPOSITIONS DIVERSES**

*Abrogation du c. C220 des **L.R.M. 1987***

*208(1) **La Loi sur les prêts et la garantie de prêts aux coopératives**, c. C220 des **L.R.M. 1987**, est abrogée.*

*Disposition transitoire*

*208(2) À l'entrée en vigueur du présent article :*

*a) **l'Office des prêts et de garantie de prêts aux coopératives** est dissous;*



(b) the appointment of each member of The Co-operative Loans and Loans Guarantee Board is revoked and the rights and obligations of each member in relation to that appointment are extinguished;

(c) the rights and property of The Co-operative Loans and Loans Guarantee Board are vested in the government;

(d) all liabilities and obligations of The Co-operative Loans and Loans Guarantee Board are assumed by the government; and

(e) a legal proceeding or action commenced by or against The Co-operative Loans and Loans Guarantee Board may be continued by or against the government.

b) la nomination de tous les membres de l'Office des prêts et de garantie de prêts aux coopératives est révoquée et leurs droits et obligations à ce titre s'éteignent;

c) les droits et l'actif de l'Office des prêts et de garantie de prêts aux coopératives sont dévolus au gouvernement;

d) les obligations et le passif de l'Office des prêts et de garantie de prêts aux coopératives sont assumés par le gouvernement;

e) les actions et autres procédures judiciaires commencées par ou contre l'Office des prêts et de garantie de prêts aux coopératives se poursuivent par ou contre le gouvernement.

*S.M. 2010, c. 29, Schedule A repealed*

209 **The Credit Unions and Caisses Populaires Profits Tax Act**, S.M. 2010, c. 29, Schedule A, is repealed.

*Abrogation de l'annexe A du c. 29 des L.M. 2010*

209 L'annexe A du c. 29 des **L.M. 2010**, intitulée **Loi de l'impôt sur les bénéfices des caisses populaires et des credit unions**, est abrogée.

*Manitoba Regulation 209/2004 amended*

210(1) **The Marriage Fees and Expenses Regulation**, Manitoba Regulation 209/2004, is amended in subsection 4(1) of Schedule B by striking out "\$70" and substituting "\$80".

*Modification du R.M. 209/2004*

210(1) Le paragraphe 4(1) de l'annexe B du **Règlement sur les droits et les frais relatifs au mariage**, R.M. 209/2004, est modifié par substitution, à « 70 \$ », de « 80 \$ ».

*Retroactive effect*

210(2) All things done that would have been validly done had this section been in force on April 1, 2006 — including the Minister of Finance requiring and receiving \$80 for a form of marriage licence from an issuer of marriage licences who is not a civil servant — are validated and deemed to have been lawfully done.

*Application rétroactive*

210(2) Tous les gestes accomplis qui l'auraient été validement si le présent article avait été en vigueur le 1<sup>er</sup> avril 2006 — notamment l'exigence et la perception par le ministre des Finances de la somme de 80 \$ pour une formule de licence de mariage des administrateurs des licences de mariage qui ne sont pas fonctionnaires — sont validés et réputés légalement accomplis.

**PART 10****PARTIE 10****FAMILIES****FAMILLES****DIVISION 1****SECTION 1****THE HEALTHY CHILD MANITOBA ACT****LOI SUR LA STRATÉGIE  
« ENFANTS EN SANTÉ MANITOBA »***S.M. 2007, c. 7 repealed**211 The Healthy Child Manitoba Act, S.M. 2007, c. 7, is repealed.**Abrogation du c. 7 des L.M. 2007**211 La Loi sur la stratégie « Enfants en santé Manitoba », c. 7 des L.M. 2007, est abrogée.**Transitional**212 On the coming into force of this section,**(a) the appointment of each member of the Healthy Child Committee of Cabinet is revoked;**(b) the appointment of the secretary to the Healthy Child Committee of Cabinet is revoked;**(c) the designation of each member of the Healthy Child Deputy Ministers' Committee is revoked;**(d) the Healthy Child Manitoba Office is dissolved;**(e) the Provincial Healthy Child Advisory Committee is dissolved; and**(f) the appointment of each member of the Provincial Healthy Child Advisory Committee is revoked and all rights and obligations of the member in relation to that appointment are extinguished.**Dispositions transitoires**212 À l'entrée en vigueur du présent article :**a) la nomination de tous les membres du Comité ministériel pour Enfants en santé est révoquée;**b) la nomination du secrétaire du Comité ministériel pour Enfants en santé est révoquée;**c) la désignation de tous les membres du Comité des sous-ministres pour Enfants en santé est révoquée;**d) le Bureau d'Enfants en santé Manitoba est dissous;**e) le Comité consultatif provincial d'Enfants en santé est dissous;**f) la nomination de tous les membres du Comité consultatif provincial d'Enfants en santé est révoquée et leurs droits et obligations à ce titre s'éteignent.***Consequential Amendments****Modifications corrélatives***C.C.S.M. c. C168 amended**213 Clause 11(3)(b) of The Community Schools Act is amended by adding "and" at the end of subclause (i) and by repealing subclause (ii).**Modification du c. C168 de la C.P.L.M.**213 Le sous-alinéa 11(3)b(ii) de la Loi sur les écoles communautaires est abrogé.*

*S.M. 2018, c. 8 (unproclaimed provision repealed)*  
 214 Section 7 of **The Boards, Committees, Councils and Commissions Streamlining Act (Various Acts Amended or Repealed)**, S.M. 2018, c. 8, is repealed.

*Modification du c. 8 des L.M. 2018 (disposition non proclamée)*  
 214 L'article 7 de la **Loi sur la simplification des conseils, des comités et des commissions (modification ou abrogation de diverses lois)**, c. 8 des L.M. 2018, est abrogé.

## DIVISION 2

### THE PROTECTING CHILDREN (INFORMATION SHARING) ACT

*C.C.S.M. c. P143.5 amended*  
 215 **The Protecting Children (Information Sharing) Act** is amended by this Division.

216 The title is amended by adding "AND SUPPORTING" after "PROTECTING".

217 The preamble is amended

(a) in the second paragraph,

(i) by adding "and their families" after "children", and

(ii) by striking out "provided" and substituting "developed and provided"; and

(b) by replacing the third paragraph with the following:

AND WHEREAS appropriate sharing of information when developing, planning, providing or evaluating programs and services for children and their families is critical to ensuring the best possible outcomes for children;

## SECTION 2

### LOI SUR LA PROTECTION DES ENFANTS (COMMUNICATION DE RENSEIGNEMENTS)

*Modification du c. P143.5 de la C.P.L.M.*  
 215 La présente section modifie la **Loi sur la protection des enfants (communication de renseignements)**.

216 Le titre est modifié par adjonction, après « ENFANTS », de « ET LES SERVICES QUI LEUR SONT DESTINÉS ».

217 Le préambule est modifié :

a) dans le deuxième paragraphe qui suit « Attendu : », par adjonction :

(i) après « enfants », de « et pour leur famille »,

(ii) après « employée », de « dans le cadre de leur planification, de leur fourniture et de leur évaluation »;

b) par substitution, au dernier paragraphe, de ce qui suit :

qu'une communication appropriée de renseignements dans le cadre de la planification, de la fourniture et de l'évaluation des programmes et des services pour les enfants et leur famille est essentielle à l'obtention des meilleurs résultats pour les enfants,

218 *Section 1 is renumbered as section 1.1 and is amended*

(a) *in the part before the definitions, by striking out "this Act" and substituting "this Part"; and*

(b) *by repealing the definitions "personal health information" and "personal information".*

219 *The following is added as section 1 and before section 1.1:*

#### **Definitions**

1 The following definitions apply in this Act.

**"minister"** means the minister appointed by the Lieutenant Governor in Council to administer this Act. (« ministre »)

**"personal health information"** has the same meaning as in *The Personal Health Information Act*. (« renseignements médicaux personnels »)

**"personal information"** has the same meaning as in *The Freedom of Information and Protection of Privacy Act*. (« renseignements personnels »)

220 *The following is added after section 1:*

### **PART 1**

#### **SHARING INFORMATION TO PROTECT AND SUPPORT CHILDREN**

221 *The following is added as Part 2:*

218 *L'article 1 devient l'article 1.1 et est modifié :*

a) *dans le passage introductif, par substitution, à « loi », de « partie »;*

b) *par suppression des définitions de « renseignements médicaux personnels » et de « renseignements personnels ».*

219 *Il est ajouté, à titre d'article 1 mais avant l'article 1.1, ce qui suit :*

#### **Définitions**

1 Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

« **ministre** » Le ministre que le lieutenant-gouverneur en conseil charge de l'administration de la présente loi. ("minister")

« **renseignements médicaux personnels** » S'entend au sens de la *Loi sur les renseignements médicaux personnels*. ("personal health information")

« **renseignements personnels** » S'entend au sens de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée*. ("personal information")

220 *Il est ajouté, après l'article 1, ce qui suit :*

### **PARTIE 1**

#### **COMMUNICATION DES RENSEIGNEMENTS POUR PROTÉGER ET APPUYER LES ENFANTS**

221 *Il est ajouté, à titre de partie 2, ce qui suit :*

## PART 2

SHARING INFORMATION TO SUPPORT  
CHILDREN'S PROGRAMMING**Definitions**

**5.2** The following definitions apply in this Part.

**"community organization"** means a corporation or other organization, other than a public body, that receives funding from the government to provide services or benefits for children or their families. (« organisme communautaire »)

**"public body"** has the same meaning as in *The Freedom of Information and Protection of Privacy Act*. (« organisme public »)

**Minister may request information**

**5.3(1)** The minister may request a public body or community organization to provide, or collect on behalf of the minister and provide, personal information or personal health information for the purposes set out in subsection (3).

**Duty to provide information**

**5.3(2)** A public body or community organization that receives a request under subsection (1) must provide the minister with the information requested, in the form and within the time specified by the minister.

**Purposes of request**

**5.3(3)** Information may be requested, collected and provided under this section only for the purposes of researching, planning, providing, evaluating or monitoring services or benefits that directly affect children and their families.

## PARTIE 2

COMMUNICATION DES RENSEIGNEMENTS  
POUR APPUYER LES PROGRAMMES  
DESTINÉS AUX ENFANTS**Définitions**

**5.2** Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente partie.

« **organisme communautaire** » Corporation ou autre organisme, à l'exception d'un organisme public, qui est financé par le gouvernement pour fournir des programmes ou des services ou des avantages à l'intention des enfants ou de leur famille. ("community organization")

« **organisme public** » S'entend au sens de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée*. ("public body")

**Pouvoir du ministre de demander des renseignements**

**5.3(1)** Le ministre peut demander à un organisme public ou communautaire de lui fournir des renseignements personnels ou des renseignements médicaux personnels, ou de recueillir de tels renseignements en son nom et de les lui fournir, pour les fins mentionnées au paragraphe (3).

**Obligation d'obtempérer**

**5.3(2)** L'organisme public ou communautaire est tenu de fournir ou de recueillir les renseignements exigés par le ministre en la forme et avant l'expiration du délai qu'il précise.

**Objets de la demande ministérielle**

**5.3(3)** Les renseignements ne peuvent être demandés, recueillis et fournis au titre du présent article qu'en vue de la planification, de la fourniture, de l'évaluation ou de la surveillance des services ou des avantages qui touchent directement les enfants et leur famille, ou la recherche s'y rapportant.

### **Duty to adopt security safeguards**

**5.3(4)** The minister must protect all personal information and personal health information collected under this section by adopting reasonable administrative, technical and physical safeguards that ensure the confidentiality, security, accuracy and integrity of the information.

### **Disclosing information**

**5.4(1)** For any of the purposes set out in subsection 5.3(3), the minister may disclose personal information or personal health information to

- (a) a public body; or
- (b) a government of another jurisdiction, community organization or other entity that has entered into an agreement under section 5.7.

### **Agreement must protect information**

**5.4(2)** An agreement about disclosure of personal information or personal health information referred to in clause (1)(b) must provide for reasonable administrative, technical and physical safeguards that ensure the confidentiality, security, accuracy and integrity of the information.

### **Non-identifying information**

**5.5** The minister must

- (a) not request, collect or disclose personal information or personal health information under this Part if other information will serve the purpose of the request, collection or disclosure; and
- (b) limit the amount of information requested, collected or disclosed to the minimum amount necessary to accomplish the purpose.

### **Safeguards for sensitive information**

**5.6** In determining the reasonableness of security safeguards adopted under subsection 5.3(4) or 5.4(2), the degree of sensitivity of the information to be protected must be taken into account.

### **Obligation d'adopter des mesures de sécurité**

**5.3(4)** Le ministre protège les renseignements personnels et les renseignements médicaux personnels recueillis sous le régime du présent article en établissant des garanties raisonnables de nature administrative, technique et physique permettant d'assurer leur confidentialité, leur sécurité, leur exactitude et leur intégrité.

### **Communication des renseignements**

**5.4(1)** Pour l'un des objets mentionnés au paragraphe 5.3(3), le ministre peut communiquer des renseignements personnels ou des renseignements médicaux personnels :

- a) à un organisme public;
- b) à un gouvernement d'un autre ressort, à un organisme communautaire ou à une autre entité qui ont conclu un accord sous le régime de l'article 5.7.

### **Protection des renseignements**

**5.4(2)** L'accord visé à l'alinéa (1)b) contient des dispositions prévoyant des garanties raisonnables de nature administrative, technique et physique permettant d'assurer leur confidentialité, leur sécurité, leur exactitude et leur intégrité.

### **Restriction — renseignements non signalétiques**

**5.5** Le ministre :

- a) ne peut demander, recueillir ni communiquer des renseignements personnels ou des renseignements médicaux personnels en vertu de la présente partie si d'autres renseignements permettraient d'atteindre les objectifs visés;
- b) doit limiter la demande, la collecte et la communication des renseignements au strict nécessaire pour que soient atteints les objectifs visés.

### **Protection des renseignements sensibles**

**5.6** Pour déterminer le caractère raisonnable des garanties visées aux paragraphes 5.3(4) et 5.4(2), le caractère sensible des renseignements à protéger doit être pris en compte.

**Agreements**

**5.7** The minister may enter into an agreement with any government, community organization or other entity for the purposes of section 5.4.

222 *The following is added before section 6:*

**PART 3****GENERAL PROVISIONS**

223 *Section 6 is replaced with the following:*

**Permitted information sharing continues**

**6** If another enactment, including *The Freedom of Information and Protection of Privacy Act* and *The Personal Health Information Act*, requires or permits the collection, use or disclosure of personal information or personal health information, nothing in this Act is to be interpreted as limiting the ability to do so.

224 *The centred headings before sections 7 and 8 are repealed.*

225(1) *Section 8 is amended by striking out "this Act" and substituting "this Part".*

225(2) *Section 8 is further amended by renumbering it as section 5.1 as part of Part 1.*

226(1) *Section 9 is amended by striking out "responsible for the administration of this Act".*

**Accords**

**5.7** Le ministre peut conclure un accord avec un gouvernement, un organisme communautaire ou une autre entité pour l'application de l'article 5.4.

222 *Il est ajouté, avant l'article 6, ce qui suit :*

**PARTIE 3****DISPOSITIONS GÉNÉRALES**

223 *L'article 6 est remplacé par ce qui suit :*

**Maintien en vigueur de la communication actuelle des renseignements**

**6** La présente loi n'a pas pour effet de limiter la collecte, l'utilisation ou la communication de renseignements personnels et de renseignements médicaux personnels qu'exige ou que permet une autre loi, notamment la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée* et la *Loi sur les renseignements médicaux personnels*.

224 *Les intertitres qui précèdent les articles 7 et 8 sont supprimés.*

225(1) *L'article 8 est modifié par substitution, à « loi », de « partie ».*

225(2) *L'article 8 devient l'article 5.1 et est inséré dans la partie 1.*

226(1) *L'article 9 est modifié par suppression de « chargé de l'application de la présente loi ».*

226(2) *Section 9 is further amended by renumbering it as subsection 9(1) and adding the following as subsection 9(2):*

#### **Non-application of Part 2**

**9(2)** The review requirement under subsection (1) does not apply to Part 2 of this Act.

#### *Transitional*

227 *An agreement referred to in clause 20(1)(b) of **The Healthy Child Manitoba Act** (as it read immediately before its repeal) that is in effect on the coming into force of this section is deemed to be an agreement referred to in clause 5.4(1)(b) of **The Protecting and Supporting Children (Information Sharing) Act**, as enacted by section 221 of this Act.*

226(2) *L'article 9 devient le paragraphe 9(1) et il est ajouté, à titre de paragraphe 9(2), ce qui suit :*

#### **Non-application de la partie 2**

**9(2)** L'examen qu'exige le paragraphe (1) ne s'applique pas à la partie 2 de la présente loi.

#### *Disposition transitoire*

227 *L'accord visé à l'alinéa 20(1)b) de la **Loi sur la stratégie « Enfants en santé Manitoba »**, dans sa version antérieure à son abrogation, qui est en vigueur au moment de l'entrée en vigueur du présent article est assimilé à un accord visé à l'alinéa 5.4(1)b) de la **Loi sur la protection des enfants et les services qui leur sont destinés (communication de renseignements)**, tel qu'édicte par l'article 221 de la présente loi.*

### Consequential Amendments

#### *Consequential amendments — title*

228 *In the following provisions of the following Acts, "The Protecting Children (Information Sharing) Act" is struck out and "The Protecting and Supporting Children (Information Sharing) Act" is substituted:*

- (a) *section 99 of **The Adoption Act**;*
- (b) *section 39 of **The Mental Health Act**;*
- (c) *subsection 8(2) of **The Missing Persons Act**, in the part before clause (a).*

#### *Consequential amendments — other Acts*

229 *In the following provisions of the following Acts, "The Protecting Children (Information Sharing) Act" is struck out and "Part 1 of The Protecting and Supporting Children (Information Sharing) Act" is substituted:*

### Modifications corrélatives

#### *Modifications corrélatives — titre de la loi*

228 *Les dispositions énumérées ci-dessous sont modifiées par substitution, à « Loi sur la protection des enfants (communication de renseignements) », de « Loi sur la protection des enfants et les services qui leur sont destinés (communication de renseignements) » :*

- a) *l'article 99 de la **Loi sur l'adoption**;*
- b) *l'article 39 de la **Loi sur la santé mentale**;*
- c) *le paragraphe 8(2) de la **Loi sur les personnes disparues**.*

#### *Modifications à d'autres lois*

229 *Les dispositions énumérées ci-dessous sont modifiées par substitution, à « Loi sur la protection des enfants (communication de renseignements) », de « partie 1 de la Loi sur la protection des enfants et les services qui leur sont destinés (communication de renseignements) » :*



(a) clause 76(3)(g.1) of *The Child and Family Services Act*;

(b) subsection 56(1) of *The Correctional Services Act*, in the part after clause (c);

(c) clause 6(c) of *The Victims' Bill of Rights*.

a) l'alinéa 76(3)g.1) de la *Loi sur les services à l'enfant et à la famille*;

b) le passage introductif du paragraphe 56(1) de la *Loi sur les services correctionnels*;

c) l'alinéa 6c) de la *Déclaration des droits des victimes*.

### DIVISION 3

#### 800 ADELE AVENUE LEASE TERMINATION

##### Definition

**230(1)** In this section, "**800 Adele Avenue lease agreement**" means the lease agreement respecting the premises located at 800 Adele Avenue, Winnipeg, Manitoba, dated October 8, 2008, between

- (a) 5185603 Manitoba Ltd., as Landlord; and
- (b) the First Nations of Southern Manitoba Child and Family Services Authority, as Tenant.

##### References to Southern Authority

**230(2)** The name of the First Nations of Southern Manitoba Child and Family Services Authority, as established under *The Child and Family Services Authorities Act*, S.M. 2002, c. 35, was changed to the Southern First Nations Network of Care under section 4 of *The Statutes Correction and Minor Amendments Act, 2015*, S.M. 2015, c. 43. As a result, any reference to the First Nations of Southern Manitoba Child and Family Services Authority in the 800 Adele Avenue lease agreement is deemed to be a reference to the Southern First Nations Network of Care.

##### Lease agreement terminated

**230(3)** Despite its terms, the 800 Adele Avenue lease agreement is hereby terminated effective November 30, 2020.

### SECTION 3

#### RÉSILIATION DE LA CONVENTION DE LOCATION CONCERNANT LE 800, AVENUE ADELE

##### Définition

**230(1)** Pour l'application du présent article, « **convention de location concernant le 800, avenue Adele** » s'entend de la convention de location visant les locaux sis au 800, avenue Adele, à Winnipeg, au Manitoba, laquelle est datée du 8 octobre 2008 et a été conclue par les parties suivantes :

- a) 5185603 Manitoba Ltd., à titre de locateur;
- b) la Régie des services à l'enfant et à la famille des Premières nations du sud du Manitoba, à titre de locataire.

##### Mention de la Régie du Sud

**230(2)** Le nom de la Régie des services à l'enfant et à la famille des Premières nations du sud du Manitoba constituée sous le régime de la *Loi sur les régies de services à l'enfant et à la famille*, c. 35 des *L.M. 2002*, a été remplacé par « Southern First Nations Network of Care » conformément à l'article 4 de la *Loi corrective de 2015*, c. 43 des *L.M. 2015*. Par conséquent, toute mention de la Régie des services à l'enfant et à la famille des Premières nations du sud du Manitoba dans la convention de location concernant le 800, avenue Adele vaut mention du Southern First Nations Network of Care.

##### Résiliation de la convention de location

**230(3)** Malgré les modalités de la convention de location concernant le 800, avenue Adele, celle-ci est résiliée le 30 novembre 2020.

**No cause of action**

**230(4)** No cause of action arises as a direct or indirect result of the enactment of this section.

**No remedy**

**230(5)** No costs, compensation or damages are owing or payable to any person and no remedy, including but not limited to a remedy in contract, restitution, tort, misfeasance, bad faith or trust or for a breach of fiduciary duty, is available to any person in connection with the application of this section.

**Proceedings barred**

**230(6)** No action or other proceeding, including but not limited to any action or proceeding in contract, restitution, tort, misfeasance, bad faith or trust or for a breach of fiduciary duty, that is directly or indirectly based on or related to the application of this section may be brought or maintained against any person.

**Definition of "person"**

**230(7)** In subsection (6), "person" includes, but is not limited to,

- (a) the Southern First Nations Network of Care, and its current and former directors, officers, employees and agents; and
- (b) the Crown in right of Manitoba, and its current and former officers, employees and agents and any current or former member of the Executive Council.

**Application — before and after coming into force**

**230(8)** Subsection (6) applies regardless of whether the cause of action on which the proceeding is allegedly based arose before or after the coming into force of this section, and any decision in an action or other proceeding referred to in that subsection is of no effect.

**Absence de cause d'action**

**230(4)** L'édiction du présent article ne donne lieu à aucune cause d'action, que ce soit directement ou indirectement.

**Absence de droit d'indemnisation**

**230(5)** Nul n'a droit à une indemnité ou à des mesures de redressement — liées notamment à la rupture d'obligations en matière contractuelle, délictuelle, fiduciaire ou de restitution ou à une mauvaise exécution ou à un acte de mauvaise foi — qui auraient pour fondement l'application du présent article.

**Irrecevabilité de certaines instances**

**230(6)** Sont irrecevables les instances — liées notamment à la rupture d'obligations en matière contractuelle, délictuelle, fiduciaire ou de restitution ou à une mauvaise exécution ou à un acte de mauvaise foi — qui ont pour objet ou fondement, direct ou indirect, l'application du présent article.

**Portée de l'irrecevabilité**

**230(7)** La règle d'irrecevabilité énoncée au paragraphe (6) s'applique aux instances introduites contre toute personne, y compris :

- a) le Southern First Nations Network of Care et ses administrateurs, dirigeants, employés et mandataires, actuels ou anciens;
- b) la Couronne du chef du Manitoba et ses dirigeants, employés et mandataires, actuels ou anciens, ainsi que les membres et anciens membres du Conseil exécutif.

**Application antérieure et postérieure**

**230(8)** Le paragraphe (6) s'applique que la cause d'action sur laquelle l'instance se présente comme étant fondée ait pris naissance avant ou après l'entrée en vigueur du présent article. Toute décision relative à une instance visée à ce paragraphe est inopérante.

**Proceedings dismissed**

**230(9)** Any action or other proceeding referred to in subsection (6) commenced before the day this section comes into force is deemed to have been dismissed, without costs, on the day this section comes into force, including, without limitation, Court of Queen's Bench File No. CI19-01-21887.

**No entitlement to compensation**

**230(10)** Despite any other Act or law, no person is entitled to be compensated for any loss or damages, including loss of revenues, loss of goodwill, loss of profit or loss of expected earnings or denial or reduction of compensation that would have been payable to any person, arising from the application of this section or anything done in accordance with this section.

**No expropriation or injurious affection**

**230(11)** For greater certainty, no taking, expropriation or injurious affection occurs as a result of the application of this section.

**No admission, etc.**

**230(12)** Nothing in this section acknowledges, admits, validates or recognizes a cause of action or proceeding referred to in this section.

**Rejet d'instances**

**230(9)** Les instances visées au paragraphe (6) qui sont introduites avant le jour de l'entrée en vigueur du présent article, y compris le dossier de la Cour du Banc de la Reine du Manitoba numéro CI19-01-21887, sont réputées avoir été rejetées, sans dépens, ce jour-là.

**Inadmissibilité à l'indemnité**

**230(10)** Malgré toute autre loi ou règle de droit, est inadmissible à une indemnité la personne qui, à la suite de l'application du présent article ou des actes accomplis en conformité avec ce dernier, a subi des pertes ou des dommages, notamment une perte de recettes, de la survaleur, de profits ou de gains prévus ou encore le refus ou la réduction d'une indemnité qui aurait été versée à une personne.

**Absence d'expropriation et d'atteinte préjudiciable**

**230(11)** Il demeure entendu que l'application du présent article ne constitue nullement une expropriation, même partielle, ou une atteinte préjudiciable.

**Absence d'acquiescement ou d'admission de responsabilité**

**230(12)** Le contenu du présent article ne peut être assimilé à une admission de responsabilité ou à un acquiescement à l'égard des causes d'action ou des instances visées au présent article et n'a pas pour effet de les valider ou de les reconnaître.

**DIVISION 4****CHILD AND FAMILY SERVICES****Definitions**

**231(1)** The following definitions apply in this section.

"agency" and "authority" have the same meaning as in subsection 1(1) of *The Child and Family Services Act*. (« office » et « régie »)

**SECTION 4****SERVICES À L'ENFANT ET À LA FAMILLE****Définitions**

**231(1)** Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article.

« allocation spéciale » L'allocation spéciale prévue par la *Loi sur les allocations spéciales pour enfants* (Canada) et ses règlements d'application. ("special allowance")

"**minister**" means the minister appointed by the Lieutenant Governor in Council to administer *The Child and Family Services Act*. (« ministre »)

"**special allowance**" means the special allowance under the *Children's Special Allowances Act* (Canada) and the regulations made under that Act. (« allocation spéciale »)

### **Purpose**

**231(2)** This section is to address the government's actions concerning the special allowances that agencies received or were eligible to receive for children in their care during the period January 1, 2005, to March 31, 2019, inclusive (referred to in this section as the "funding period").

### **Provincial funding framework**

**231(3)** Section 6.6 of *The Child and Family Services Act* provides that the minister may fix rates payable for services provided under that Act. Those rates are effective as of the date that is fixed in the minister's order, which may be retroactive.

### **Deemed rates for service**

**231(4)** For the funding period, the rates payable for services fixed by the minister for each agency are deemed to have been fixed at the amount determined in accordance with following formula (referred to in this section as "the minister's rates for services"):

$$A - B$$

In this formula,

A is the greater of

(a) the amount of funding that the government provided, directly or indirectly, to the agency during the funding period, and

« **ministre** » Le ministre chargé par le lieutenant-gouverneur en conseil de l'application de la *Loi sur les services à l'enfant et à la famille*. ("minister")

« **office** » et « **régie** » S'entendent au sens du paragraphe 1(1) de la *Loi sur les services à l'enfant et à la famille*. ("agency" and "authority")

### **Objet**

**231(2)** Le présent article a pour objet d'encadrer les mesures que le gouvernement a prises concernant les allocations spéciales que les offices ont reçues ou auxquelles ils avaient droit à l'égard des enfants qui leur étaient confiés au cours de la période allant du 1<sup>er</sup> janvier 2005 au 31 mars 2019 (pour l'application du présent article, la « période de financement »).

### **Cadre de financement provincial**

**231(3)** L'article 6.6 de la *Loi sur les services à l'enfant et à la famille* permet au ministre de fixer les tarifs des services fournis en vertu de cette loi. Les tarifs entrent en vigueur à la date prévue à l'arrêté ministériel et peuvent entrer en vigueur rétroactivement.

### **Tarifs réputés des services**

**231(4)** Pour la période de financement, les tarifs des services fixés par le ministre pour chaque office sont réputés avoir été fixés au montant calculé à l'aide de la formule suivante (pour l'application du présent article, les « tarifs ministériels des services ») :

$$A - B$$

Dans la présente formule :

A correspond au plus élevé des montants suivants :

a) le montant du financement que le gouvernement a accordé, directement ou indirectement, à l'office au cours de la période de financement;

(b) the amount of funding that the government would have provided, directly or indirectly, to the agency during the funding period, if the government had not reduced or retained by way of set-off some or all of that funding as a result of the agency receiving or being eligible to receive the special allowance for children in its care;

B is the amount of the special allowance that the agency received or was eligible to receive during the funding period for children in its care.

#### **Deemed notice of minister's rates for services**

**231(5)** Each agency and each authority is deemed to have received notice of the minister's rates for services on the following dates:

(a) in the case of an agency, on the later of January 1, 2005, or the day the agency was mandated under the *Agency Mandates Regulation*, Manitoba Regulation 184/2003;

(b) in the case of an authority, on the day *The Child and Family Services Authorities Act* came into force.

#### **Deemed overpayment amount**

**231(6)** Each agency that received, directly or indirectly, funding from the government during the funding period in excess of the minister's rates for services is deemed to have received an overpayment from the government in an amount equal to the excess (referred to in this section as the "overpayment").

#### **Deemed recovery of overpayment amount**

**231(7)** The following actions taken before or after the coming into force of this section are deemed to be actions taken in respect of the government's recovery of any overpayment that it made:

b) le montant du financement que le gouvernement aurait accordé, directement ou indirectement, à l'office au cours de la période de financement si le gouvernement n'avait pas réduit ou retenu, à des fins de compensation, une partie ou la totalité du financement en question à la suite du versement de l'allocation spéciale à l'office à l'égard des enfants lui étant confiés ou de son droit de la recevoir.

B correspond au montant de l'allocation spéciale que l'office a reçue ou qu'il avait le droit de recevoir au cours de la période de financement à l'égard des enfants qui lui étaient confiés.

#### **Avis réputés donnés des tarifs ministériels des services**

**231(5)** Les offices et les régies sont réputés avoir été avisés des tarifs ministériels des services :

a) dans le cas des offices, le 1<sup>er</sup> janvier 2005 ou à la date à laquelle ils ont été autorisés en vertu du *Règlement sur les autorisations accordées aux offices*, R.M. 184/2003, si cette date est postérieure;

b) dans le cas des régies, le jour de l'entrée en vigueur de la *Loi sur les régies de services à l'enfant et à la famille*.

#### **Montant du versement réputé excédentaire**

**231(6)** Les offices qui, directement ou indirectement, ont reçu de la part du gouvernement au cours de la période de financement du financement dont le montant excédait les tarifs ministériels des services sont réputés avoir reçu du gouvernement un versement excédentaire dont le montant est égal à l'excédent (pour l'application du présent article, le « versement excédentaire »).

#### **Recouvrement réputé du montant du versement excédentaire**

**231(7)** Les mesures prises avant ou après l'entrée en vigueur du présent article qui suivent sont réputées avoir été prises à l'égard du recouvrement par le gouvernement de tout versement excédentaire qu'il a effectué :

(a) the government reducing or retaining by way of set-off a portion of the funding it otherwise would have provided, directly or indirectly, to an agency by an amount equivalent to an amount of the special allowance received or receivable by the agency;

(b) an agency remitting to the government, or the government directly or indirectly collecting from the agency, an amount of the special allowance received or receivable by the agency, or the equivalent of such an amount.

a) la réduction ou la rétention, à des fins de compensation, par le gouvernement d'une partie du financement qu'il aurait fourni à un office, directement ou indirectement, cette réduction ou cette rétention étant équivalente à un montant que ce dernier a reçu ou auquel il a droit au titre de l'allocation spéciale;

b) la remise au gouvernement par un office d'un montant que ce dernier a reçu ou auquel il a droit au titre de l'allocation spéciale, ou d'un montant équivalent, ou le recouvrement direct ou indirect par le gouvernement auprès de l'office d'un tel montant.

#### **No cause of action**

**231(8)** No cause of action arises as a direct or indirect result of the application of this section.

#### **Absence de cause d'action**

**231(8)** L'application du présent article ne donne lieu à aucune cause d'action, que ce soit directement ou indirectement.

#### **No remedy**

**231(9)** No costs, compensation or damages are owing or payable to any person and no remedy, including but not limited to a remedy in contract, restitution, tort, misfeasance, bad faith or trust or for a breach of fiduciary duty, is available to any person in connection with the application of this section.

#### **Absence de droit d'indemnisation**

**231(9)** Nul n'a droit à une indemnité ou à des mesures de redressement — liées notamment à la rupture d'obligations en matière contractuelle, délictuelle, fiduciaire ou de restitution ou à une mauvaise exécution ou à un acte de mauvaise foi — qui auraient pour fondement l'application du présent article.

#### **Proceedings barred**

**231(10)** No action or other proceeding, including but not limited to any action or proceeding in contract, restitution, tort, misfeasance, bad faith or trust or for a breach of fiduciary duty, that is directly or indirectly based on or related to the application of this section may be brought or maintained against any person.

#### **Irrecevabilité de certaines instances**

**231(10)** Sont irrecevables les instances — liées notamment à la rupture d'obligations en matière contractuelle, délictuelle, fiduciaire ou de restitution ou à une mauvaise exécution ou à un acte de mauvaise foi — qui ont pour objet ou fondement, direct ou indirect, l'application du présent article.

#### **Definition of "person"**

**231(11)** In subsection (10), "person" includes, but is not limited to,

(a) the Crown in right of Manitoba, and its current and former employees and agents and any current or former member of the Executive Council;

(b) each authority and its current and former employees and agents; and

#### **Portée de l'irrecevabilité**

**231(11)** La règle d'irrecevabilité énoncée au paragraphe (10) s'applique aux instances introduites contre toute personne, y compris :

a) la Couronne du chef du Manitoba et ses employés et mandataires, actuels ou anciens, ainsi que les membres et anciens membres du Conseil exécutif;

b) chaque régie et ses employés et mandataires, actuels ou anciens;

(c) each agency and its current and former employees and agents.

c) chaque office et ses employés et mandataires, actuels ou anciens.

**Application — before or after coming into force**

**231(12)** Subsection (10) applies regardless of whether the cause of action on which the proceeding is allegedly based arose before or after the coming into force of this section, and any decision in an action or other proceeding referred to in that subsection is of no effect.

**Application antérieure et postérieure**

**231(12)** Le paragraphe (10) s'applique, que la cause d'action sur laquelle l'instance se présente comme étant fondée ait pris naissance avant ou après l'entrée en vigueur du présent article. Toute décision rendue à l'égard d'une instance mentionnée à ce paragraphe est sans effet.

**Proceedings dismissed**

**231(13)** Any action or proceeding referred to in subsection (10) commenced before the day this section comes into force is deemed to have been dismissed, without costs, on the day this section comes into force, including, without limitation, Court of Queen's Bench File No. CI18-01-14043 and File No. CI18-01-18438.

**Rejet d'instances**

**231(13)** Les instances visées au paragraphe (10) qui sont introduites avant le jour de l'entrée en vigueur du présent article, notamment les dossiers de la Cour du Banc de la Reine du Manitoba numéros CI18-01-14043 et CI18-01-18438, sont réputées avoir été rejetées, sans dépens, ce jour-là.

**No expropriation or injurious affection**

**231(14)** For greater certainty, no taking, expropriation or injurious affection occurs as a result of the application of this section.

**Absence d'expropriation ou d'atteinte préjudiciable**

**231(14)** Il demeure entendu que l'application du présent article ne constitue nullement une expropriation, même partielle, ou une atteinte préjudiciable.

**No admission, etc.**

**231(15)** Nothing in this section acknowledges, admits, validates or recognizes a cause of action or proceeding referred to in this section.

**Absence d'aveu ou d'acquiescement**

**231(15)** Le contenu du présent article ne peut être assimilé à un aveu ou à un acquiescement à l'égard des causes d'action ou des instances visées au présent article et n'a pas pour effet de les valider ou de les reconnaître.

THE CHILD AND FAMILY SERVICES ACT

LOI SUR LES SERVICES  
À L'ENFANT ET À LA FAMILLE

*C.C.S.M. c. C80 amended*

232 Subsection 9(1) of *The Child and Family Services Act* is amended by adding ", including related financial or material assistance," after "services".

*Modification du c. C80 de la C.P.L.M.*

232 Le paragraphe 9(1) de la *Loi sur les services à l'enfant et à la famille* est modifié par substitution, à « et, en cas d'urgence, d'hébergement », de « et d'hébergement d'urgence, y compris de l'aide financière ou matérielle connexe ».

**PART 11****OTHER AMENDMENTS****DIVISION 1****RATES FOR POWER AND  
NATURAL GAS****Increase in Manitoba Hydro rates**

**233(1)** Effective December 1, 2020, for all customer classes, Manitoba Hydro must increase the rates it charges for power supplied by the corporation by 2.9%.

**Exclusions**

**233(2)** The increase required under subsection (1) does not apply to

- (a) the rates charged to diesel customer classes, other than
  - (i) a rate charged to a diesel customer class that is equal to the equivalent grid rate, or
  - (ii) a component of a rate charged to a diesel customer class that is equal to the corresponding component of the equivalent grid rate; or
- (b) the rates under
  - (i) the surplus energy program, or
  - (ii) the curtailable rate program.

**Increases not subject to approval**

**233(3)** The increase required under subsection (1) is not subject to

- (a) section 39, except subsections (2.1) and (2.2), of *The Manitoba Hydro Act*; or

**PARTIE 11****AUTRES MODIFICATIONS****SECTION 1****TARIFS AFFÉRENTS  
À L'ÉNERGIE ET AU GAZ NATUREL****Augmentation des tarifs d'Hydro-Manitoba**

**233(1)** À compter du 1<sup>er</sup> décembre 2020, pour toutes les catégories de clients, Hydro-Manitoba est tenue d'augmenter de 2,9 % les tarifs qu'elle fixe pour l'énergie qu'elle fournit.

**Exceptions**

**233(2)** L'augmentation prévue au paragraphe (1) ne s'applique pas :

- a) aux tarifs qu'elle fixe pour les catégories de clients d'un service d'électricité produite par le diesel, à l'exception de ce qui suit :
  - (i) un tel tarif, s'il est égal au tarif équivalent en réseau,
  - (ii) une composante d'un tel tarif, si elle est égale à la composante correspondante du tarif équivalent en réseau;
- b) aux tarifs qui se rattachent à l'un ou l'autre des programmes suivants :
  - (i) Programme d'énergie excédentaire,
  - (ii) Programme de tarifs pour service interruptible.

**Aucune approbation requise**

**233(3)** L'augmentation prévue au paragraphe (1) n'est pas assujettie :

- a) à l'article 39, à l'exception des paragraphes (2.1) et (2.2), de la *Loi sur l'Hydro-Manitoba*;



(b) Part 4 (Public Utilities Board Review of Rates) of *The Crown Corporations Governance and Accountability Act*.

b) à la partie 4 (Examen des tarifs par la Régie des services publics) de la *Loi sur la gouvernance et l'obligation redditionnelle des corporations de la Couronne*.

#### **Treatment of increased revenue**

**234** The revenue generated from the rate increases provided for under this Division is to be recognized immediately in Manitoba Hydro's and Centra's general revenues, respectively, and is not to be deferred to a regulatory deferral account for future recognition.

#### **Traitement des recettes générées par les augmentations**

**234** Les recettes générées par les augmentations tarifaires prévues à la présente section sont constatées immédiatement dans les recettes générales d'Hydro-Manitoba et de Centra, respectivement, et ne sont pas reportées dans un compte de report réglementaire à des fins de constatation future.

#### **Rate schedules to be made public**

**235** Manitoba Hydro and Centra must prepare rate schedules that include the increases required under section 233 and publish the schedules on a publicly accessible website before December 1, 2020.

#### **Publication de grilles tarifaires**

**235** Hydro-Manitoba et Centra sont tenues de préparer des grilles tarifaires comprenant les augmentations prévues à l'article 233 et de les publier sur un site Web accessible au public avant le 1<sup>er</sup> décembre 2020.

### **DIVISION 2**

#### **THE HELEN BETTY OSBORNE MEMORIAL FOUNDATION ACT**

*C.C.S.M. c. H38.1 amended*

**236** *The Helen Betty Osborne Memorial Foundation Act is amended by this Division.*

**237** *The title is amended by striking out "FOUNDATION" and substituting "FUND".*

**238** *The preamble is amended*

*(a) in the first, second and sixth paragraphs of the English version, by striking out "aboriginal" and substituting "Indigenous"; and*

*(b) in the sixth paragraph, by striking out "creating a foundation" and substituting "maintaining a fund".*

### **SECTION 2**

#### **LOI SUR LA FONDATION COMMÉMORATIVE HELEN BETTY OSBORNE**

*Modification du c. H38.1 de la C.P.L.M.*

**236** *La présente section modifie la Loi sur la Fondation commémorative Helen Betty Osborne.*

**237** *Le titre est modifié par substitution, à « LA FONDATION COMMÉMORATIVE », de « LE FONDS COMMÉMORATIF ».*

**238** *Le préambule est modifié :*

*a) dans les premier, deuxième et sixième paragraphes de la version anglaise, par substitution, à « aboriginal », de « Indigenous »;*

*b) dans le sixième paragraphe qui suit « Attendu : », par substitution, à « la création d'une fondation », de « le maintien d'un fonds ».*

239 *Section 1 is replaced with the following:*

### Definitions

1 The following definitions apply in this Act.

"**fund**" means the Helen Betty Osborne Memorial Fund continued under section 15.1. (« Fonds »)

"**Indigenous persons**" includes First Nations, Inuit and Métis persons. (« Autochtone »)

"**minister**" means the minister appointed by the Lieutenant Governor in Council to administer this Act. (« ministre »)

240 *Sections 2 to 15 are repealed.*

241 *The following is added before section 16:*

### Helen Betty Osborne Memorial Fund continued

**15.1** The fund established under section 6, as it read immediately before the coming into force of this section, is hereby continued as the "Helen Betty Osborne Memorial Fund" under the administration of the minister.

### Purposes of fund

**15.2** The purposes of the fund are

(a) to provide financial assistance to Indigenous persons residing in Manitoba who have been accepted into post-secondary studies in Manitoba; and

(b) to promote the memory of Helen Betty Osborne.

### Agreement to administer fund

**15.3(1)** The minister may enter into one or more agreements with The Winnipeg Foundation, as continued under *The Winnipeg Foundation Act*, or with any other person

239 *L'article 1 est remplacé par ce qui suit :*

### Définitions

1 Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

« **Autochtone** » S'entend notamment d'un Inuit, d'un Métis ou d'un membre des Premières nations. ("Indigenous persons")

« **Fonds** » Le Fonds commémoratif Helen Betty Osborne prorogé en vertu de l'article 15.1. ("fund")

« **ministre** » Le ministre chargé par le lieutenant-gouverneur en conseil de l'application de la présente loi. ("minister")

240 *Les articles 2 à 15 sont abrogés.*

241 *Il est ajouté, avant l'article 16, ce qui suit :*

### Prorogation du Fonds commémoratif Helen Betty Osborne

**15.1** Le fonds créé en vertu de l'article 6, dans sa version antérieure à l'entrée en vigueur du présent article, est prorogé sous l'appellation « Fonds commémoratif Helen Betty Osborne » et son administration est confiée au ministre.

### Objet du Fonds

**15.2** Le Fonds a pour objet :

a) d'aider financièrement les Autochtones résidant au Manitoba qui ont été admis dans un programme d'études postsecondaires dans la province;

b) de perpétuer la mémoire de Helen Betty Osborne.

### Accords d'administration du Fonds

**15.3(1)** Le ministre peut conclure un ou plusieurs accords avec la Winnipeg Foundation, maintenue conformément à la *Loi sur la Fondation dénommée « The Winnipeg Foundation »*, ou toute autre personne afin de leur confier :

(a) to manage and administer the fund; and

(b) to pay income or capital from the fund to make scholarships, bursaries, grants or other payments to achieve the purposes of the fund.

a) la gestion et l'administration du Fonds;

b) le versement sur les revenus ou le capital du Fonds des bourses d'études, des subventions et d'autres sommes en vue de la réalisation de l'objet du Fonds.

### **Matters covered by agreement**

**15.3(2)** An agreement may include provisions dealing with one or more of the following:

(a) donations to the fund;

(b) the management and administration of the fund;

(c) the criteria used to select recipients of scholarships, bursaries and grants paid from the fund;

(d) the amounts that may be paid for scholarships, bursaries and grants from the fund;

(e) public reports respecting the use of amounts paid from the fund;

(f) any other matter the minister considers necessary or advisable to carry out the purposes of the fund.

### **Contenu des accords**

**15.3(2)** Les accords peuvent contenir des dispositions portant sur un ou plusieurs des sujets suivants :

a) le versement de dons au Fonds;

b) la gestion et l'administration du Fonds;

c) les critères pour la sélection des bénéficiaires de bourses d'études ou de subventions versées sur le Fonds;

d) les sommes pouvant être versées sur le Fonds à titre de bourses d'études ou de subventions;

e) les rapports publics concernant l'affectation des sommes versées sur le Fonds;

f) toute autre mesure que le ministre juge nécessaire ou souhaitable relativement à la réalisation de l'objet du Fonds.

### *Transitional*

242 *On the coming into force of this section,*

(a) *The Helen Betty Osborne Memorial Foundation is dissolved;*

(b) *the appointment of each trustee is revoked and the rights and obligations of each trustee in relation to that appointment are extinguished;*

(c) *the rights and property of The Helen Betty Osborne Memorial Foundation are vested in the government;*

(d) *all liabilities and obligations of The Helen Betty Osborne Memorial Foundation are assumed by the government; and*

### *Disposition transitoire*

242 *Au moment de l'entrée en vigueur du présent article :*

a) *la Fondation commémorative Helen Betty Osborne est dissoute;*

b) *la nomination des administrateurs est révoquée et leurs droits et obligations à ce titre s'éteignent;*

c) *les droits et l'actif de la Fondation commémorative Helen Betty Osborne sont dévolus au gouvernement;*

d) *le gouvernement assume le passif et les obligations de la Fondation commémorative Helen Betty Osborne;*

*(e) any legal proceeding or action commenced by or against The Helen Betty Osborne Memorial Foundation may be continued by or against the government.*

*e) le gouvernement peut être partie aux actions en justice intentées par ou contre la Fondation commémorative Helen Betty Osborne.*

### DIVISION 3

#### THE LEGISLATIVE BUILDING CENTENNIAL RESTORATION AND PRESERVATION ACT

*C.C.S.M. c. L117 amended*

*243 The Legislative Building Centennial Restoration and Preservation Act is amended by this Division.*

*244 Section 1 is amended*

*(a) by replacing the definition "associated infrastructure" with the following:*

**"associated infrastructure"** means

- (a) the stairs, walkways, roadways and supporting infrastructure on the legislative grounds;
- (b) the fountain located on the south side of the legislative building;
- (c) the services tunnel that runs between the legislative building and the power house located at 219 Memorial Boulevard; and
- (d) Government House;

but does not include the government greenhouses located at 446 Assiniboine Avenue. (« infrastructures connexes »)

*(b) by adding the following definition:*

**"Government House"** means the building located at 10 Kennedy Street in the City of Winnipeg. (« Palais du gouvernement »)

### SECTION 3

#### LOI SUR LA RESTAURATION ET LA PRÉSERVATION DU PALAIS LÉGISLATIF MARQUANT SON CENTENAIRE

*Modification du c. L117 de la C.P.L.M.*

*243 La présente section modifie la Loi sur la restauration et la préservation du Palais législatif marquant son centenaire.*

*244 L'article 1 est modifié :*

*a) par substitution, à la définition d'« infrastructures connexes », de ce qui suit :*

**« infrastructures connexes »**

- a) Les escaliers, les allées, les chaussées et les infrastructures de soutien qui se trouvent sur le terrain du Palais législatif;
- b) la fontaine située du côté sud du Palais législatif;
- c) le tunnel de service qui relie le Palais législatif à la centrale électrique située au 219, boulevard Memorial;
- d) le Palais du gouvernement.

La présente définition exclut les serres du gouvernement situées au 446, avenue Assiniboine. ("associated infrastructure")

*b) par adjonction de la définition suivante :*

**« Palais du gouvernement »** Le bâtiment situé au 10, rue Kennedy dans la ville de Winnipeg. ("Government House")

245 Clause 7(1)(c) is amended by striking out everything after "legislative building" and substituting "and Government House to ensure proper functioning of those buildings in the future; and".

245 L'alinéa 7(1)c) est modifié par substitution, au passage qui suit « du Palais législatif », de « et du Palais du gouvernement qui sont requises afin qu'ils remplissent bien leur fonction à l'avenir; ».

*Transitional — amendments to long-term plan*

246(1) Within six months after the coming into force of this section,

(a) the division must propose amendments to the long-term restoration and preservation plan so that the plan applies to Government House; and

(b) the advisory committee must approve the amendments or require the division to make specified changes to the amendments before approving the amendments.

*Disposition transitoire — modification du plan à long terme*

246(1) Dans les six mois qui suivent l'entrée en vigueur du présent article :

a) la division propose des changements au plan de restauration et de préservation à long terme pour que celui-ci s'applique également au Palais du gouvernement;

b) le Comité consultatif approuve les changements ou demande à la division d'y apporter des modifications avant de les approuver.

*Interpretation re transitional provision*

246(2) In subsection (1), "advisory committee", "division" and "long-term restoration and preservation plan" have the same meaning as in *The Legislative Building Centennial Restoration and Preservation Act*.

*Interprétation de la disposition transitoire*

246(2) Dans le paragraphe (1), « Comité consultatif », « division » et « plan de restauration et de préservation à long terme » s'entendent au sens de la *Loi sur la restauration et la préservation du Palais législatif marquant son centenaire*.

*Related amendments, C.C.S.M. c. G80*

247 *The Government House Act* is amended

(a) in section 1, by repealing the definition "department"; and

(b) by repealing sections 3 to 5.

*Modifications connexes — c. G80 de la C.P.L.M.*

247 La *Loi sur le Palais du gouvernement* est modifiée :

a) par suppression de la définition de « ministère » figurant à l'article 1;

b) par abrogation des articles 3 à 5.

**DIVISION 4**

**THE LABOUR RELATIONS ACT**

*C.C.S.M. c. L10 amended*

248 *The Labour Relations Act* is amended by this Division.

**SECTION 4**

**LOI SUR LES RELATIONS DU TRAVAIL**

*Modification du c. L10 de la C.P.L.M.*

248 La présente section modifie la *Loi sur les relations du travail*.

## 249 Section 1 is amended

(a) by replacing the definition "conciliation officer" with the following:

**"conciliator"** means a person appointed by the board as a conciliator under subsection 67(1); (« conciliateur »)

(b) by repealing the definition "director";

(c) in the definition "grievance mediator", by striking out "subsection 130(8)" and substituting "clause 130(5)(c)"; and

(d) in clause (a) of the definition "parties",

(i) by striking out "assignment or",

(ii) in the English version, by striking out "conciliation officer" wherever it occurs and substituting with "conciliator", and

(iii) by striking out "assigned or".

250 Clause 28(2)(a) of the English version is amended by striking out "conciliation officer" and substituting "conciliator".

251(1) Subsection 67(1) is replaced with the following:

**Appointment of conciliator**

**67(1)** The board shall appoint a conciliator to confer with parties engaged in collective bargaining if

(a) the minister requests the board to appoint a conciliator; or

(b) a notice to commence collective bargaining has been given under this Act and

(i) collective bargaining has not commenced within the time prescribed by this Act or collective bargaining has commenced, and

## 249 L'article 1 est modifié :

a) par substitution, à la définition de « conciliateur », de ce qui suit :

« **conciliateur** » Personne nommée à ce titre par la Commission en application du paragraphe 67(1). ("conciliator")

b) par suppression de la définition de « directeur »;

c) dans la définition de « médiateur de griefs », par substitution, à « du paragraphe 130(8) », de « de l'alinéa 130(5)c) »;

d) dans l'alinéa a) de la définition de « parties » :

(i) par suppression de « à l'affectation ou »,

(ii) dans la version anglaise, par substitution, à « conciliation officer », à chaque occurrence, de « conciliator »,

(iii) par suppression de « affecté ou ».

250 L'alinéa 28(2)a) de la version anglaise est modifié par substitution, à « conciliation officer », de « conciliator ».

251(1) Le paragraphe 67(1) est remplacé par ce qui suit :

**Nomination d'un conciliateur**

**67(1)** La Commission nomme un conciliateur afin de conférer avec les parties engagées dans la négociation collective lorsque, selon le cas :

a) le ministre demande à la Commission de nommer un conciliateur;

b) un avis en vue du commencement de la négociation collective a été donné sous le régime de la présente loi et que les conditions suivantes sont réunies :

(ii) either party requests the board in writing to appoint a conciliator to confer with the parties to assist them to conclude a collective agreement or a renewal or revision of a collective agreement, and the request is accompanied by a statement of the difficulties, if any, that have been encountered before the commencement or in the course of collective bargaining.

(i) soit la négociation collective a commencé, soit elle n'a pas commencé dans le délai prévu par la présente loi,

(ii) l'une ou l'autre des parties demande à la Commission, par écrit, de nommer un conciliateur pour les aider à conclure une convention collective ou à renouveler ou à réviser une convention collective existante et cette demande est accompagnée d'un exposé des difficultés, s'il y a lieu, rencontrées au cours de la négociation collective ou avant son commencement.

### **Public interest**

**67(1.1)** The minister may request the appointment of a conciliator under clause (1)(a) only if satisfied that doing so is in the public interest.

### **Intérêt public**

**67(1.1)** Le ministre peut demander la nomination d'un conciliateur en application de l'alinéa (1)a) seulement s'il est convaincu qu'il est dans l'intérêt public d'agir ainsi.

### **Appointment of part-time vice-chairperson**

**67(1.2)** If the board has included a part-time vice-chairperson of the board in the list of conciliators under section 68.1, the vice-chairperson shall function in a private capacity when appointed as a conciliator and not as a vice-chairperson.

### **Nomination d'un vice-président à temps partiel**

**67(1.2)** Si la Commission a ajouté le nom d'un vice-président à temps partiel à la liste de conciliateurs visée à l'article 68.1, le vice-président nommé conciliateur agit à titre personnel et non à titre de vice-président de la Commission.

### **Disqualification of certain individuals**

**67(1.3)** No person is eligible to be appointed or to act as a conciliator in relation to a matter if the person

- (a) has a pecuniary interest in the matter; or
- (b) has acted as solicitor, counsel or agent for a party to the conciliation in the one-year period before the appointment, unless the parties agree to the appointment.

### **Conditions d'admissibilité**

**67(1.3)** Ne peut être nommée conciliateur ni agir à ce titre à l'égard d'une question la personne qui, selon le cas :

- a) a un intérêt pécuniaire dans l'affaire;
- b) a agi en qualité de procureur, d'avocat ou de représentant d'une partie à la conciliation durant la période d'un an qui précède sa nomination, à moins que les parties y consentent.

*251(2) Subsection 67(2) is amended*

- (a) by striking out "assigned" and substituting "appointed"; and*
- (b) in the English version, by striking out "conciliation officer" and substituting "conciliator".*

*251(2) Le paragraphe 67(2) est modifié :*

- a) par substitution, à « son affectation », de « sa nomination »;*
- b) dans la version anglaise, par substitution, à « conciliation officer », de « conciliator ».*

251(3) Subsection 67(3) is amended

(a) in the part before clause (a), by striking out "assigned" and substituting "appointed"; and

(b) in the English version, by striking out "conciliation officer" wherever it occurs and substituting "conciliator".

252(1) Subsection 68(3.1) is amended

(a) by striking out "assignment" wherever it occurs and substituting "appointment"; and

(b) in the English version, by striking out "conciliation officer" wherever it occurs and substituting "conciliator".

252(2) Subsection 68(4) of the English version is amended by striking out "conciliation officer" wherever it occurs and substituting "conciliator".

252(3) Subsection 68(5) is replaced with the following:

**Remuneration of conciliator appointed at minister's request**

**68(5)** The remuneration and expenses of a conciliator appointed at the minister's request under clause 67(1)(a) are to be paid by the government.

**Remuneration of conciliator appointed at party's request**

**68(6)** Each party to conciliation shall pay one-half of the remuneration and expenses of a conciliator appointed at a party's request under clause 67(1)(b), unless the collective agreement between the parties provides otherwise.

251(3) Le paragraphe 67(3) est modifié :

a) dans le passage introductif, par substitution, à « affecté », de « nommé »;

b) dans la version anglaise, par substitution, à « conciliation officer », à chaque occurrence, de « conciliator ».

252(1) Le paragraphe 68(3.1) est modifié :

a) dans le passage introductif, par substitution :

(i) à « affecté », de « nommé »,

(ii) à « son affectation », de « sa nomination »;

b) dans la version anglaise, par substitution, à « conciliation officer », à chaque occurrence, de « conciliator ».

252(2) Le paragraphe 68(4) de la version anglaise est modifié par substitution, à « conciliation officer », à chaque occurrence, de « conciliator ».

252(3) Le paragraphe 68(5) est remplacé par ce qui suit :

**Rémunération des conciliateurs nommés à la demande du ministre**

**68(5)** La rémunération et les frais du conciliateur nommé à la demande du ministre en application de l'alinéa 67(1)a) sont payés par le gouvernement.

**Rémunération des conciliateurs nommés à la demande d'une partie**

**68(6)** Chaque partie à la conciliation paie la moitié de la rémunération et des frais du conciliateur nommé à la demande de l'une d'elles en application de l'alinéa 67(1)b), sauf disposition contraire de la convention collective conclue par les parties.



253 *The following is added after section 68:*

**List of conciliators**

**68.1** After consulting with representatives of employers and employees, the board may establish and maintain a list of persons who have, in its opinion, qualities and experience that make them suitable to act as conciliators and who are willing to so act. The board may make the list available to parties to collective bargaining or disputes.

254(1) *Clause 87(1)(b) is replaced with the following:*

(b) a conciliator has been appointed under subsection 67(1) or the parties themselves have jointly selected someone to assist them to conclude a collective agreement;

(b.1) either

(i) the conciliator has notified the board and the parties under subsection 68(3.1) that the parties are unlikely to conclude a collective agreement or, where the parties have jointly selected someone to assist them, that person has so notified the parties in writing, or

(ii) 120 days have elapsed since the conciliator was appointed or the other person was selected;

254(2) *Clause 87(3)(b) is amended by striking out "the conciliation officer" and substituting "the conciliator or other person jointly selected by the parties to assist them".*

255 *Clause 87.1(1)(b) is replaced with the following:*

(b) for a 30-day period of the strike or lockout, the parties have attempted to conclude a new collective agreement with the assistance of a conciliator, mediator or another person jointly selected by the parties to assist them; and

253 *Il est ajouté, après l'article 68, ce qui suit :*

**Liste de conciliateurs**

**68.1** Après consultation avec les représentants des employeurs et des employés, la Commission peut établir et tenir une liste de personnes qui, selon elle, possèdent les aptitudes et l'expérience nécessaires pour agir à titre de conciliateurs et qui sont disposées à remplir ces fonctions. La Commission peut permettre aux parties à une négociation collective ou à un différend de prendre connaissance de cette liste.

254(1) *L'alinéa 87(1)(b) est remplacé par ce qui suit :*

b) un conciliateur a été nommé en application du paragraphe 67(1) ou les parties elles-mêmes ont choisi conjointement une personne chargée de les aider à conclure une convention collective;

b.1) selon le cas :

(i) le conciliateur a avisé la Commission et les parties en vertu du paragraphe 68(3.1) qu'il est peu probable que celles-ci concluent une convention collective ou, dans le cas où les parties ont choisi conjointement une personne chargée de les aider, celle-ci en a avisé les parties par écrit,

(ii) 120 jours se sont écoulés depuis la nomination du conciliateur ou le choix de l'autre personne;

254(2) *L'alinéa 87(3)(b) est modifié par adjonction, après « conciliateur », de « ou de la personne qu'elles ont choisie conjointement ».*

255 *L'alinéa 87.1(1)(b) est remplacé par ce qui suit :*

b) durant une période de 30 jours au cours de la grève ou du lock-out, les parties ont tenté de conclure une nouvelle convention collective avec l'aide d'un conciliateur, d'un médiateur ou d'une autre personne qu'elles ont choisie conjointement;

256 *Subsection 87.2(1) is amended by replacing the last sentence with the following:*

However, if the parties both agree, the board may appoint a board representative or a conciliator to confer with the parties to assist them in settling the provisions of a collective agreement.

257 *Subsection 95(2) is amended by striking out "it is advisable to do so" and substituting "it is in the public interest to do so".*

258 *Subsection 97(1) of the English version is amended by striking out "conciliation officer" and substituting "conciliator".*

259 *Subsection 111(4) is replaced with the following:*

#### **Costs of mediator**

**111(4)** Each party to mediation shall pay one-half of the remuneration and expenses of a mediator appointed under subsection 95(1) or (1.1).

260 *Section 112 of the French version is amended, in the section heading, by striking out "d'arbitres" and substituting "de médiateurs".*

261(1) *Subsection 129(1) is amended by striking out "director" and substituting "board".*

256 *Le paragraphe 87.2(1) est modifié par substitution, à la dernière phrase, de « Toutefois, si les parties sont d'accord, la Commission peut nommer un représentant ou un conciliateur chargé de conférer avec elles et de les aider à déterminer le contenu de la convention collective. ».*

257 *Le paragraphe 95(2) est modifié par substitution, à « juge cela souhaitable », de « est d'avis qu'il est dans l'intérêt public d'agir ainsi ».*

258 *Le paragraphe 97(1) de la version anglaise est modifié par substitution, à « conciliation officer », de « conciliator ».*

259 *Le paragraphe 111(4) est remplacé par ce qui suit :*

#### **Frais du médiateur**

**111(4)** Chaque partie à la médiation paie la moitié de la rémunération et des frais du médiateur nommé en application du paragraphe 95(1) ou (1.1).

260 *L'article 112 de la version française est modifié, dans le titre, par substitution, à « d'arbitres », de « de médiateurs ».*

261(1) *Le paragraphe 129(1) est modifié par substitution, à « le directeur », de « la Commission ».*

261(2) *The following is added after subsection 129(1):*

**Appointment of part-time vice-chairperson**

**129(1.1)** If the board has included a part-time vice-chairperson of the board in the list of grievance mediators under section 129.1, the vice-chairperson shall function in a private capacity when appointed as a grievance mediator and not as a vice-chairperson.

**Disqualification of certain individuals**

**129(1.2)** No person is eligible to be appointed or to act as a grievance mediator in relation to a matter if the person

- (a) has a pecuniary interest in the matter; or
- (b) has acted as solicitor, counsel or agent for a party to the conciliation in the one-year period before the appointment, unless the parties agree to the appointment.

261(3) *Subsection 129(2) is repealed.*

262 *The following is added after section 129:*

**List of grievance mediators**

**129.1** After consulting with representatives of employers and employees, the board may establish and maintain a list of persons who have, in its opinion, qualities and experience that make them suitable to act as grievance mediators and who are willing to so act. The board may make the list available to parties to collective bargaining or disputes.

**Remuneration for grievance mediators**

**129.2** Each party to grievance mediation shall pay one-half of the remuneration and expenses of a grievance mediator appointed under section 129 or 130.

263(1) *Clause 130(5)(c) is replaced with the following:*

261(2) *Il est ajouté, après le paragraphe 129(1), ce qui suit :*

**Nomination d'un vice-président à temps partiel**

**129(1.1)** Si la Commission a ajouté le nom d'un vice-président à temps partiel à la liste de médiateurs de griefs visée à l'article 129.1, le vice-président nommé médiateur de griefs agit à titre personnel et non à titre de vice-président de la Commission.

**Conditions d'admissibilité**

**129(1.2)** Ne peut être nommée médiateur de griefs ni agir à ce titre à l'égard d'une question la personne qui, selon le cas :

- a) a un intérêt pécuniaire dans l'affaire;
- b) a agi en qualité de procureur, d'avocat ou de représentant d'une partie à la conciliation durant la période d'un an qui précède sa nomination, à moins que les parties y consentent.

261(3) *Le paragraphe 129(2) est abrogé.*

262 *Il est ajouté, après l'article 129, ce qui suit :*

**Liste de médiateurs de griefs**

**129.1** Après consultation avec les représentants des employeurs et des employés, la Commission peut établir et tenir une liste de personnes qui, selon elle, possèdent les aptitudes et l'expérience nécessaires pour agir à titre de médiateurs de griefs et qui sont disposées à remplir ces fonctions. La Commission peut permettre aux parties à une négociation collective ou à un différend de prendre connaissance de cette liste.

**Rémunération des médiateurs de griefs**

**129.2** Chaque partie à la médiation de griefs paie la moitié de la rémunération et des frais du médiateur de griefs nommé en vertu de l'article 129 ou 130.

263(1) *L'alinéa 130(5)(c) est remplacé par ce qui suit :*

(c) may, if the board considers it appropriate and the parties both agree, appoint a grievance mediator to assist the parties in settling the grievance before the hearing.

c) peut nommer un médiateur de griefs chargé d'aider les parties à régler le grief avant l'audience, lorsqu'elle juge la nomination indiquée et que les parties y consentent.

263(2) *Subsection 130(8) is repealed.*

263(2) *Le paragraphe 130(8) est abrogé.*

263(3) *Subsection 130(9) is amended, in the part before clause (a),*

263(3) *Le passage introductif du paragraphe 130(9) est modifié par substitution :*

*(a) by striking out "subsection (8)" and substituting "clause (5)(c)"; and*

*a) à « du paragraphe (8) », de « de l'alinéa (5)c) »;*

*(b) by striking out "director" and substituting "board".*

*b) à « le directeur », de « la Commission ».*

264 *Clause 141(1)(f.3) is repealed.*

264 *L'alinéa 141(1)f.3) est abrogé.*

265 *The following is added after section 141.2:*

265 *Il est ajouté, après l'article 141.2, ce qui suit :*

#### **Regulations by LG in C**

**141.3(1)** The Lieutenant Governor in Council may make regulations respecting fees to be charged by the board in respect of a request, referral, application, appeal or complaint made to the board under this or any other Act.

#### **Règlements par le lieutenant-gouverneur en conseil**

**141.3(1)** Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, régir les droits que la Commission exige à l'égard des requêtes, des renvois, des demandes, des appels et des plaintes qui lui sont présentés sous le régime de la présente loi ou de toute autre loi.

#### **Consultation**

**141.3(2)** Before a regulation is made under this section, the minister must provide an opportunity for consultation with, and seek advice and recommendations about the proposed regulation from, representatives of employers and employees.

#### **Consultations**

**141.3(2)** Avant qu'un règlement ne soit pris en vertu du présent article, le ministre consulte les représentants des employeurs et des employés et leur demande des conseils et des recommandations à l'égard du projet de règlement.

### Consequential amendments

*C.C.S.M. c. E146 amended*

266 *Subsection 6(4) of the English version of **The Essential Services Act (Health Care)** is amended by striking out "conciliation officer" and substituting "conciliator".*

### Modifications corrélatives

*Modification du c. E146 de la **C.P.L.M.***

266 *Le paragraphe 6(4) de la version anglaise de la **Loi sur les services essentiels (soins de santé)** est modifié par substitution, à « conciliation officer », de « conciliator ».*

*C.C.S.M. c. L20 amended*

267(1) *The Labour Administration Act is amended by this section.*

267(2) *Subsection 11(1) of the English version is amended by striking out "conciliation officer" and substituting "conciliator".*

267(3) *Subsection 11(3) of the English version is amended by striking out "'conciliation officer'" and substituting "'conciliator'".*

*Modifications du c. L20 de la C.P.L.M.*

267(1) *Le présent article modifie la Loi sur l'administration du travail.*

267(2) *Le paragraphe 11(1) de la version anglaise est modifié par substitution, à « conciliation officer », de « conciliator ».*

267(3) *Le paragraphe 11(3) de la version anglaise est modifié par substitution, à « "conciliation officer" », de « "conciliator" ».*

## DIVISION 5

### THE OPTOMETRY ACT

*C.C.S.M. c. O70 amended*

268 *The Optometry Act is amended by this Division.*

269 *The following is added before section 1:*

## PART 1

### INTERPRETATION

270 *Section 1 is amended*

*(a) by adding the following definitions:*

**"investigated member"** means a registered member or former member who is subject to a complaint under Part 5; (« membre visé par l'enquête »)

**"permit"** means a permit issued by the registrar to a corporation authorizing it to carry on the practice of optometry during the period specified in the permit; (« licence »)

## SECTION 5

### LOI SUR L'OPTOMÉTRIE

*Modification du c. O70 de la C.P.L.M.*

268 *La présente section modifie la Loi sur l'optométrie.*

269 *Il est ajouté, avant l'article 1, ce qui suit :*

## PARTIE 1

### INTERPRÉTATION

270 *L'article 1 est modifié :*

*a) par adjonction des définitions suivantes :*

**« action avec droit de vote »** Action du capital-actions d'une corporation qui permet à son titulaire de voter aux élections des membres de son conseil d'administration. ("voting share")

**« actionnaire avec droit de vote »** Titulaire d'une action avec droit de vote d'une corporation ou actionnaire avec droit de vote d'une autre corporation qui possède une action avec droit de vote de la corporation. ("voting shareholder")

**"professional corporation"** means a corporation holding a valid permit; (« société professionnelle »)

**"register"** means the register of registered members established under this Act; (« registre »)

**"registered member"** means an individual whose name is entered in the register; (« membre inscrit »)

**"voting share"**, in a relation to a corporation, means a share of its capital stock that entitles the holder to vote in any election of the corporation's directors; (« action avec droit de vote »)

**"voting shareholder"**, in relation to a corporation, means a person who owns a voting share of the corporation or is a voting shareholder of another corporation that owns a voting share of the corporation. (« actionnaire avec droit de vote »)

*(b) in the definition "optometric drug licence" by striking out "an optometrist" and substituting "a registered member"; and*

*(c) by repealing the definitions "member" and "optometrist".*

271 *The centred heading "PRACTICE OF OPTOMETRY" is added before section 2.1.*

272 *Subsection 2.1(2) is amended, in the part before clause (a), by striking out "an optometrist" and substituting "a registered member".*

273 *The following is added before section 4:*

**PART 2**  
**GOVERNANCE**

« **licence** » Licence que le registraire délivre à une corporation et qui autorise cette dernière à exercer l'optométrie pendant la période qui y est prévue. ("permit")

« **membre inscrit** » Particulier inscrit au registre. ("registered member")

« **membre visé par l'enquête** » Membre inscrit ou ancien membre qui fait l'objet d'une plainte sous le régime de la partie 5. ("investigated member")

« **registre** » Le registre des membres inscrits établi sous le régime de la présente loi. ("register")

« **société professionnelle** » Corporation titulaire d'une licence valide. ("professional corporation")

*b) dans la définition de « permis d'utilisation de médicaments optométriques », par substitution, à « optométriste », de « membre inscrit »;*

*c) par suppression des définitions de « membre » et d'« optométriste ».*

271 *Il est ajouté, avant l'article 2.1, l'intertitre « EXERCICE DE L'OPTOMÉTRIE ».*

272 *Le passage introductif du paragraphe 2.1(2) est modifié par substitution, à « l'optométriste », de « le membre inscrit ».*

273 *Il est ajouté, avant l'article 4, ce qui suit :*

**PARTIE 2**  
**GOUVERNANCE**

## ASSOCIATION

274 *The centred heading "COUNCIL" is added before section 5.*

275 *Subsections 5(1) and (2) are amended by striking out "members of the association" and substituting "registered members".*

276 *The centred heading "REGULATORY ADVISORY COMMITTEE" is added before section 6.1.*

277 *The centred heading "REGULATIONS" is added before section 7.*

278 *Subsection 7(1) is amended*

*(a) in clause (a), by striking out "members of the association" and substituting "registered members";*

*(b) in clause (b), by adding "as a member," after "registration";*

*(c) in clause (b.1), by striking out "person's application for registration" and substituting "candidate's application for registration as a member";*

*(d) in clauses (d) and (d.1), by striking out "an optometrist" wherever it occurs and substituting "a member"; and*

*(e) by adding the following after clause (i):*

*(j) permitting a corporation or class of corporations, other than a professional corporation, to carry on the practice of optometry.*

## ASSOCIATION

274 *Il est ajouté, avant l'article 5, l'intertitre « CONSEIL ».*

275 *Les paragraphes 5(1) et (2) sont modifiés par substitution, à « membres de l'Association », de « membres inscrits ».*

276 *Il est ajouté, avant l'article 6.1, l'intertitre « COMITÉ CONSULTATIF RÉGLEMENTAIRE ».*

277 *Il est ajouté, avant l'article 7, l'intertitre « RÈGLEMENTS ».*

278 *Le paragraphe 7(1) est modifié :*

*a) dans l'alinéa a), par substitution, à « de l'Association », de « inscrits »;*

*b) dans l'alinéa b), par adjonction, après « l'inscription », de « au registre »;*

*c) dans l'alinéa b.1), par substitution, à « une demande d'inscription », de « la demande d'inscription d'un candidat »;*

*d) dans les alinéas d) et d.1), par substitution, à « les optométristes », de « les membres inscrits »;*

*e) par adjonction, après l'alinéa i), de ce qui suit :*

*j) autoriser des corporations ou des catégories de corporations — autres que des sociétés professionnelles — à exercer l'optométrie.*

279 *The centred heading "EXAMINATIONS" is added before section 8.*

279 *Il est ajouté, avant l'article 8, l'intertitre « EXAMENS ».*

280 *Subsection 8(3) is amended by striking out "an optometrist" and substituting "a registered member".*

280 *Le paragraphe 8(3) est modifié par substitution, à « à l'optométriste », de « au membre inscrit ».*

281 *The centred heading "BY-LAWS" is added before section 9.*

281 *Il est ajouté, avant l'article 9, l'intertitre « RÈGLEMENTS ADMINISTRATIFS ».*

282(1) *Subsection 9(1) is amended*

282(1) *Le paragraphe 9(1) est modifié :*

*(a) by replacing the part before clause (a) of the French version with the following:*

*a) par substitution, au passage introductif de la version française, de ce qui suit :*

**Pouvoirs additionnels**

**9(1)** L'Association peut prendre des règlements administratifs compatibles avec les dispositions de la présente loi concernant :

**Pouvoirs additionnels**

**9(1)** L'Association peut prendre des règlements administratifs compatibles avec les dispositions de la présente loi concernant :

*(b) in clause (f), by adding "registered" before "members";*

*b) dans l'alinéa f), par adjonction, après « membres », de « inscrits »;*

*(c) by replacing clause (j) with the following:*

*c) par substitution, à l'alinéa j), de ce qui suit :*

*(j) the prescribing of fees and dues to be paid by a person*

*j) les frais et les cotisations relatifs :*

*(i) applying for registration as a member, or the renewal of registration, under this Act,*

*(i) à l'inscription des candidats au registre ou au renouvellement des inscriptions sous le régime de la présente loi,*

*(ii) for an examination under section 11,*

*(ii) aux examens pour l'application de l'article 11,*

*(iii) applying for an optometric drug licence, or the renewal of a licence, under section 12, or*

*(iii) à la demande d'obtention ou de renouvellement du permis d'utilisation de médicaments optométriques pour l'application de l'article 12,*

*(iv) applying for a permit, or the renewal of a permit, under section 17.2;*

*(iv) à la demande d'obtention ou de renouvellement de la licence pour l'application de l'article 17.2,*

*(d) by adding the following after clause (j):*

*d) par adjonction, après l'alinéa j), de ce qui suit :*

*(k) any matter regarding the issuance, suspension, expiry or revocation of a certificate of registration, optometric drug licence or permit, including*



(i) conditions that must be met before a certificate, licence or permit may be issued or renewed, or

(ii) conditions that may be imposed on a certificate, licence or permit;

(l) the establishment of the record of professional corporations required by section 17.15;

(m) the prescribing of the names of professional corporations.

k) les questions se rapportant à la délivrance, à la suspension, à l'expiration ou à la révocation des certificats d'inscription, des permis d'utilisation de médicaments optométriques ou des licences, y compris :

(i) les conditions relatives à la délivrance ou au renouvellement des certificats, des permis ou des licences,

(ii) les conditions dont peuvent être assortis les certificats, les permis et les licences;

l) l'établissement du registre des sociétés professionnelles prévu à l'article 17.15;

m) la détermination des sociétés professionnelles.

282(2) *Subsections 9(2) and (3) are amended by striking out "member of the association" and substituting "registered member".*

282(2) *Les paragraphes 9(2) et (3) sont modifiés par substitution, à « de l'Association », de « inscrit ».*

283 *The following is added before section 10:*

283 *Il est ajouté, avant l'article 10, ce qui suit :*

**PART 3**

**PARTIE 3**

**MEMBERSHIP**

**MEMBRES**

**REGISTRATION**

**INSCRIPTION**

284 *Section 10 is amended by striking out "person" and substituting "individual".*

284 *L'article 10 est modifié par substitution, à « La personne », de « Le particulier ».*

285(1) *Subsection 11(1) is amended*

285(1) *Le paragraphe 11(1) est modifié :*

*(a) by replacing the part before clause (a) with the following:*

*a) par substitution, au titre et au passage introductif, de ce qui suit :*

**Registration of members**

**11(1)** The board of examiners shall approve a candidate's application for registration as a registered member if, in making application for registration, the individual

*(b) in clauses (a) and (e), by adding "establishes that he or she" at the beginning.*

*285(2) Subsection 11(2) is amended by striking out "a person for registration solely because the person's" and substituting "an individual for registration solely because the individual's".*

*285(3) Subsection 11(4) is replaced with the following:*

**Entry in register**

**11(4)** The registrar shall enter in the register the name of an individual whose application for registration as a registered member is approved by the board and any other information as is required by this Act, the regulations or the by-laws.

**Certificate of registration**

**11(5)** Upon entry of the information in the register, the registrar shall issue a certificate of registration to the individual.

*286 The centred heading "PUBLIC HEALTH EMERGENCY" is added before section 11.1.*

*287 Subsection 11.1(3) of the English version is amended by adding "of registration" after "certificate".*

**Inscription des membres**

**11(1)** Le comité des examens approuve l'inscription d'un candidat au registre si, dans le cadre de sa demande, celui-ci :

*b) dans les alinéas a) et e), par adjonction, avant « satisfait », de « prouve qu'il »;*

*c) dans l'alinéa c), par substitution, à « suspendue », de « suspendu ».*

*285(2) Le paragraphe 11(2) est modifié par substitution, à « d'une personne du seul fait que l'inscription de cette dernière à titre d'optométriste », de « d'un particulier à titre d'optométriste du seul fait qu'elle ».*

*285(3) Le paragraphe 11(4) est remplacé par ce qui suit :*

**Inscription au registre**

**11(4)** Le registraire porte au registre le nom de tout particulier dont la demande d'inscription à titre de membre inscrit est approuvée par le comité des examens et les autres renseignements exigés en vertu de la présente loi, des règlements et des règlements administratifs.

**Certificat d'inscription**

**11(5)** Dès qu'il a porté les renseignements au registre, le registraire délivre un certificat d'inscription au particulier.

*286 Il est ajouté, avant l'article 11.1, l'intertitre « SITUATION D'URGENCE EN MATIÈRE DE SANTÉ PUBLIQUE ».*

*287 Le paragraphe 11.1(3) de la version anglaise est modifié par adjonction, après « certificate », de « of registration ».*

288 *The centred heading "OPTOMETRIC DRUG LICENCE" is added before section 12.*

288 *Il est ajouté, avant l'article 12, l'intertitre « PERMIS D'UTILISATION DE MÉDICAMENTS OPTOMÉTRIQUES ».*

289(1) *Subsection 12(1) is amended*

289(1) *Le passage introductif du paragraphe 12(1) est modifié par substitution, à « L'optométriste », de « Le membre inscrit ».*

*(a) in the part before clause (a), by striking out "optometrist" and substituting "registered member"; and*

*(b) in clause (a), by striking out "optometrist" and substituting "member".*

289(2) *Subsection 12(2) is amended, in the part before clause (a),*

289(2) *Le passage introductif du paragraphe 12(2) est modifié par substitution, à « optométriste », de « membre inscrit ».*

*(a) by striking out "an optometrist" and substituting "a member"; and*

*(b) by striking out "the optometrist" and substituting "the member".*

290 *The centred heading "GENERAL MEMBERSHIP PROVISIONS" is added before section 13.*

290 *Il est ajouté, avant l'article 13, l'intertitre « DISPOSITIONS GÉNÉRALES SUR LES MEMBRES ».*

291 *Section 14 is replaced with the following:*

291 *L'article 14 est remplacé par ce qui suit :*

#### **Display of certificate**

**14** Every registered member practising optometry shall display their certificate of registration in a conspicuous place in the office or place where the member practises optometry.

#### **Affichage du certificat**

**14** Le membre inscrit qui exerce l'optométrie affiche son certificat d'inscription bien en vue à l'endroit où il exerce.

292(1) *Subsections 15(2) and (3) are replaced with the following:*

292(1) *Les paragraphes 15(2) et (3) sont remplacés par ce qui suit :*

#### **Fees and dues**

**15(2)** Every holder of a certificate of registration is a registered member of the association, and is liable to pay the fees and dues provided for in the by-laws.

#### **Frais et cotisations**

**15(2)** Le titulaire du certificat d'inscription est membre inscrit de l'Association et est tenu de payer les frais et les cotisations que prévoient les règlements administratifs.

**Annual dues**

**15(3)** Each member shall pay to the treasurer or secretary-treasurer the annual dues as provided in the by-laws, and upon payment shall receive an annual renewal of their certificate of registration. In the case of default in the payment of the dues, the member's certificate may be revoked by the council upon 30 days' notice being given to the member.

*292(2) Subsection 15(4) is amended by striking out "Where" and substituting "Subject to subsection (5), if".*

*292(3) Subsection 15(5) is replaced with the following:*

**Reregistration after lapse**

**15(5)** If an individual's certificate of registration has not been renewed for five or more consecutive years and the individual applies for reregistration as a member, they must apply to the council for registration and the council may issue a certificate of registration upon any conditions as it deems appropriate.

*293 Section 16 is renumbered as section 4.1.*

*294 Section 17 is replaced with the following:*

**Restriction on use of title "Doctor"**

**17** No registered member, or professional corporation on whose behalf a member provides an optometric service, may use or display the title "Doctor" or the abbreviation "Dr." in connection with the member's name unless the word "Optometry" or "Optometrist" is used or displayed immediately before or after the member's name.

**Cotisation annuelle**

**15(3)** Le membre paie au trésorier ou au secrétaire-trésorier la cotisation annuelle fixée dans les règlements administratifs; le membre reçoit alors le renouvellement annuel de son certificat d'inscription. S'il fait défaut de payer la cotisation, son certificat peut être révoqué par le Conseil après l'avis de 30 jours qui lui est donné.

*292(2) Le paragraphe 15(4) est modifié par substitution, à « Lorsque », de « Sous réserve du paragraphe (5), si ».*

*292(3) Le paragraphe 15(5) est remplacé par ce qui suit :*

**Réinscription**

**15(5)** Le particulier qui n'a pas renouvelé son certificat d'inscription pendant cinq années consécutives ou plus et qui demande sa réinscription à titre de membre présente une demande d'inscription au Conseil. Le Conseil peut lui délivrer un certificat d'inscription sous réserve des conditions que le Conseil juge appropriées.

*293 L'article 16 devient l'article 4.1.*

*294 L'article 17 est remplacé par ce qui suit :*

**Usage restreint du titre de docteur**

**17** Aucun membre inscrit, ni aucune société professionnelle au nom de laquelle un membre fournit des services d'optométrie, ne peut, concurremment avec le nom du membre, utiliser ou mettre en évidence le titre « Docteur » ou l'abréviation « D' » à moins qu'il n'utilise ou ne mette en évidence le mot « Optométrie » ou « Optométriste » immédiatement avant ou après son nom.

295 *The following is added after section 17:*

295 *Il est ajouté, après l'article 17, ce qui suit :*

#### PART 4

#### PARTIE 4

##### PROFESSIONAL CORPORATIONS

##### SOCIÉTÉS PROFESSIONNELLES

###### Authority of professional corporation to practise

**17.1(1)** A professional corporation established by one or more members may carry on the practice of optometry

###### Exercice d'une profession par une société professionnelle

**17.1(1)** Une société professionnelle constituée par un ou plusieurs membres peut exercer l'optométrie :

- (a) under the corporation's name; or
- (b) as a member of a general partnership of professional corporations, or of professional corporations and registered members, under a name approved by the registrar in accordance with the by-laws.

- a) soit sous sa propre dénomination sociale;
- b) soit à titre de membre d'une société en nom collectif regroupant plusieurs sociétés professionnelles ou des sociétés professionnelles et des membres inscrits, sous le nom qu'approuve le registraire en conformité avec les règlements administratifs.

###### How professional corporation may practise

**17.1(2)** A professional corporation may practise only through members who are authorized under this Act to practise optometry in Manitoba.

###### Mode d'exercice de la profession

**17.1(2)** Une société professionnelle ne peut exercer l'optométrie que par l'entremise de membres autorisés en vertu de la présente loi à exercer la profession au Manitoba.

#### PERMIT

#### LICENCE

###### Permit for professional corporation

**17.2(1)** Subject to subsection (5), the registrar must issue a permit, or a renewal of a permit, to a corporation that wishes to carry on the practice of optometry if the registrar is satisfied that

###### Licence — société professionnelle

**17.2(1)** Sous réserve du paragraphe (5), le registraire délivre une licence ou un renouvellement de licence à toute corporation qui désire exercer l'optométrie s'il est convaincu que les conditions qui suivent sont réunies :

- (a) the corporation is incorporated, formed by amalgamation or continued under *The Corporations Act*, and is in good standing under that Act;
- (b) the name of the corporation includes terms used to describe the practice of optometry, followed by the word "corporation", and is approved by the registrar in accordance with the by-laws;
- (c) each voting share of the corporation is both legally and beneficially owned by

- a) elle est constituée en corporation, seule ou à la suite d'une fusion ou d'une prorogation sous le régime de la *Loi sur les corporations*, et est en règle sous le régime de cette loi;
- b) la dénomination sociale de la corporation contient des termes utilisés pour décrire l'exercice de l'optométrie, accompagnés des mots « corporation » ou « société », et est approuvée par le registraire en conformité avec les règlements administratifs;

- (i) a registered member, or
- (ii) another professional corporation;
- (d) each other share in the capital stock of the corporation is both legally and beneficially owned by a person who is
  - (i) a voting shareholder of the corporation,
  - (ii) a spouse, common-law partner or child, within the meaning of the *Income Tax Act* (Canada), of a voting shareholder of the corporation, or
  - (iii) a corporation, each share of the capital stock of which is legally and beneficially owned by a person referred to in subclause (i) or (ii);
- (e) each director of the corporation is a registered member;
- (f) the president of the corporation is a registered member;
- (g) each person through whom the corporation will be carrying on the practice of optometry is a registered member who is authorized under this Act to practise optometry in Manitoba;
- (h) the corporation has filed an application, in the form prescribed by by-law, and paid the fee prescribed by by-law for the permit or its renewal; and
- (i) all other requirements prescribed by by-law for the issuance or renewal of the permit have been satisfied.

**Conditions**

**17.2(2)** A permit may be issued or renewed subject to any conditions that the registrar considers advisable.

**Validity**

**17.2(3)** Unless it is cancelled, surrendered or suspended, a permit issued or renewed under subsection (1) is valid for the time period specified in the permit.

- c) toutes les actions avec droit de vote de la corporation sont la propriété légale et véritable :
  - (i) soit d'un membre inscrit,
  - (ii) soit d'une autre société professionnelle;
- d) toutes les autres actions du capital-actions de la corporation sont la propriété légale et véritable :
  - (i) soit d'un actionnaire avec droit de vote de la corporation,
  - (ii) soit de l'époux, du conjoint de fait ou de l'enfant, au sens de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada), d'un tel actionnaire,
  - (iii) soit d'une corporation dont toutes les actions du capital-actions sont la propriété légale et véritable d'une personne visée au sous-alinéa (i) ou (ii);
- e) tous ses administrateurs sont des membres inscrits;
- f) le président est un membre inscrit ;
- g) toutes les personnes qui exerceront l'optométrie par l'entremise de la société sont des membres inscrits autorisés en vertu de la présente loi à exercer la profession au Manitoba;
- h) la corporation a présenté une demande en la forme établie par règlement administratif, et a payé les droits fixés par règlement administratif pour la licence ou son renouvellement;
- i) toutes les autres exigences fixées par règlement administratif pour la délivrance ou le renouvellement d'une licence ont été remplies.

**Conditions**

**17.2(2)** Le registraire peut délivrer ou renouveler la licence sous réserve des conditions qu'il juge indiquées.

**Validité**

**17.2(3)** La licence délivrée ou renouvelée en vertu du paragraphe (1) est valide pendant la période qui y est précisée, sauf si elle est annulée, remise ou suspendue.

**Validity during consideration of renewal application**

**17.2(4)** If an application for renewal is received by the registrar by the date set out in the by-laws, the permit continues in force until a decision on the application has been made.

**Refusal to issue or renew permit**

**17.2(5)** The registrar

(a) must refuse to issue a permit to, or renew the permit of, a corporation if the registrar is not satisfied by proper evidence that the corporation meets the requirements of subsection (1); and

(b) may refuse to issue a permit to, or renew the permit of, a corporation if

(i) a permit previously issued to the corporation has been cancelled or surrendered, or

(ii) a director, officer or shareholder of the corporation is or has been a director, officer or shareholder of a professional corporation whose permit has been cancelled or surrendered.

**Notice of decision**

**17.2(6)** If the registrar refuses to issue or renew a permit under subsection (5), or issues or renews a permit subject to conditions, the registrar must notify the corporation in writing of the decision and the reasons for it, and of the corporation's right to appeal the decision.

**Appeal to council**

**17.2(7)** A corporation that is refused a permit or renewal of a permit under subsection (5), or whose permit is issued or renewed subject to conditions, may appeal the registrar's decision to the council.

**How to appeal**

**17.2(8)** The appeal must be made by filing a written notice of appeal with the council within 30 days after the corporation receives notice of the decision. The notice of the appeal must specify the reasons for the appeal.

**Maintien en vigueur pendant l'examen de la demande**

**17.2(4)** La licence demeure valide si la demande de renouvellement a été reçue par le registraire avant la date limite fixée par les règlements administratifs, mais n'a pas encore fait l'objet d'une décision.

**Refus de délivrance ou de renouvellement**

**17.2(5)** Le registraire :

a) doit refuser de délivrer ou de renouveler la licence s'il n'est pas convaincu que la corporation a satisfait à toutes les exigences prévues au paragraphe (1);

b) peut refuser de délivrer ou de renouveler la licence si :

(i) une licence délivrée à la corporation a été annulée ou remise,

(ii) un administrateur, un dirigeant ou un actionnaire de la corporation est ou a été administrateur, dirigeant ou actionnaire d'une société professionnelle dont la licence a été annulée ou remise.

**Avis de la décision**

**17.2(6)** Le registre avise la corporation par écrit de son refus de lui délivrer une licence ou de renouveler sa licence en vertu du paragraphe (5), ou de sa décision d'assortir la licence délivrée ou renouvelée de conditions, et lui indique ses motifs. Il l'informe également de son droit d'interjeter appel de la décision.

**Appel auprès du Conseil**

**17.2(7)** La corporation qui se voit refuser la délivrance ou le renouvellement d'une licence au titre du paragraphe (5) ou dont la licence est délivrée ou renouvelée conditionnellement peut porter la décision du registraire en appel auprès du Conseil.

**Avis**

**17.2(8)** L'appel est interjeté par dépôt d'un avis d'appel motivé auprès du Conseil dans les 30 jours suivant celui où la corporation est informée de la décision du registraire.

### **Decision by council**

**17.2(9)** The council must either dismiss the appeal or make any decision the registrar could have made. The council must give the corporation written notice of its decision and the reasons for it.

### **Appeal to court**

**17.2(10)** A corporation may appeal the decision of the council to the court by filing a notice of appeal within 30 days after receiving notice of the council's decision. Subsection 17.10(2) applies to an appeal under this subsection.

### **Décision du Conseil**

**17.2(9)** Le Conseil rejette l'appel ou rend une décision que le registraire aurait pu rendre; il fait parvenir un avis motivé de sa décision à la corporation.

### **Appel de la décision devant le tribunal**

**17.2(10)** La corporation peut interjeter appel de la décision du Conseil devant le tribunal en déposant un avis d'appel dans les 30 jours suivant la réception de l'avis de la décision. Le paragraphe 17.10(2) s'applique à tout appel interjeté en vertu du présent paragraphe.

## **RESTRICTIONS**

### **Carrying on practice without permit prohibited**

**17.3** Except as permitted by the regulations, no corporation, other than a professional corporation, shall carry on the practice of optometry.

### **Restriction on use of name**

**17.4(1)** A corporation whose name includes the words "optometric corporation" or any other phrase prescribed by by-law must not carry on any business in Manitoba unless it is a professional corporation.

### **Restriction on business of professional corporation**

**17.4(2)** A professional corporation must not carry on any business or activity other than the practice of optometry and the provision of other services directly associated with that practice.

### **Interpretation of business restriction**

**17.4(3)** Subsections (1) and (2) must not be construed so as to prohibit a professional corporation from investing its funds in real property, other than for development purposes, or in stocks, mutual funds, debt obligations, insurance, term deposits or similar investments.

## **RESTRICTIONS**

### **Interdiction — exercice sans licence**

**17.3** Sauf dans les cas où les règlements l'y autorisent, une corporation qui n'est pas une société professionnelle ne peut exercer l'optométrie.

### **Interdiction — usage de la dénomination sociale**

**17.4(1)** Il est interdit aux corporations dont la dénomination sociale comporte les mots « société d'optométrie » ou toute autre appellation prévue par les règlements administratifs d'exercer leurs activités au Manitoba sans être des sociétés professionnelles.

### **Restriction quant à la nature des activités**

**17.4(2)** Il est interdit aux sociétés professionnelles d'exercer des activités autres que l'exercice de l'optométrie et la fourniture d'autres services qui y sont directement rattachés.

### **Règle d'interprétation**

**17.4(3)** Les paragraphes (1) et (2) n'ont pas pour effet d'interdire aux sociétés professionnelles d'investir leurs fonds dans des biens réels, à des fins autres que le lotissement, ou dans des actions, des fonds mutuels, des titres de créance, de l'assurance, des dépôts à terme ou des placements semblables.



**Validity of corporate act**

**17.4(4)** No act of a professional corporation, including a transfer of property to or by the corporation, is invalid merely because it contravenes subsection (1) or (2).

**Validité des actes**

**17.4(4)** Aucun acte accompli par une société professionnelle, notamment le transfert d'un bien de sa part ou en sa faveur, n'est invalide du seul fait qu'il contrevient au paragraphe (1) ou (2).

**DUTIES AND RESPONSIBILITIES****Conflict in duties**

**17.5** If there is a conflict or potential conflict between a registered member's duty to a person receiving an optometric service from the member, the association or the public and the member's duty, as an employee, director or officer, to a corporation, the duty to the person receiving the optometric service, the association or the public prevails.

**Member must comply with Act, etc.**

**17.6(1)** A registered member must comply with this Act and the regulations, by-laws, rules of ethics, professional standards and guidelines for the profession of optometry, despite any relationship the member may have with a corporation.

**Contraventions by corporation prohibited**

**17.6(2)** A professional corporation or a corporation permitted by regulation to practise optometry must not contravene any provision of this Act, or the regulations or the by-laws of the association.

**Obligations to persons receiving optometric services not diminished**

**17.6(3)** The fiduciary and ethical obligations of a member, and the obligations of a member respecting confidentiality, to a person receiving an optometric service from the member

(a) are not diminished by the fact that the member is practising through a corporation; and

(b) apply equally to a corporation on whose behalf the service is provided, and to its directors and officers and, in respect of a professional corporation, its shareholders.

**OBLIGATIONS ET RESPONSABILITÉS****Conflit d'obligations**

**17.5** En cas de conflit d'intérêts, réel ou potentiel, les obligations d'un membre inscrit envers une personne à laquelle il fournit un service optométrique, l'Association ou le public l'emportent sur ses obligations envers une corporation à titre d'employé, d'administrateur ou de dirigeant.

**Obligation de respecter la présente loi**

**17.6(1)** Les membres inscrits se conforment aux obligations prévues par la présente loi, les règlements, les règlements administratifs, les règles déontologiques ainsi que les normes et les directives professionnelles applicables à leur profession, indépendamment des relations qu'ils peuvent avoir avec une corporation.

**Contraventions interdites**

**17.6(2)** Les sociétés professionnelles et les corporations autorisées par règlement à exercer l'optométrie sont tenues de respecter toutes les dispositions de la présente loi ou des règlements ou des règlements administratifs de l'Association.

**Obligations envers les patients**

**17.6(3)** Les obligations fiduciaires et déontologiques des membres, y compris leurs obligations en matière de confidentialité, envers les personnes auxquelles ils fournissent des services optométriques :

a) ne sont pas diminuées du fait que les services sont fournis au nom d'une corporation;

b) s'appliquent également à la corporation au nom de laquelle les services sont fournis ainsi qu'à ses administrateurs et dirigeants et, dans le cas d'une société professionnelle, à ses actionnaires.

### **Liability of members**

**17.6(4)** The liability of a member to a person receiving an optometric service is not affected by the fact that the service is provided on behalf of a corporation.

### **Liability of voting shareholders**

**17.6(5)** A person is jointly and severally liable with a professional corporation for all professional liability claims made against the corporation in respect of acts, errors or omissions that were made or occurred while the person was a voting shareholder of the corporation.

### **Investigation of member practising through corporation**

**17.6(6)** If the conduct of a member through whom a corporation is or was practising optometry at the time the conduct occurs or occurred is the subject of a complaint or an investigation or discipline proceedings,

(a) any power of entry, inspection or investigation that may be exercised in respect of the member, any premises or place where the member practises or has practised optometry or any book, record, document or equipment relating to the member's practice may be exercised in respect of the corporation and its premises or place, equipment, books, records and documents; and

(b) the corporation is jointly and severally liable with the member for all fines and costs the member is ordered to pay.

### **Member's conditions apply to corporation**

**17.6(7)** Any condition imposed on the registration or optometric drug licence of a member practising optometry on behalf of a corporation applies to the corporation in relation to its practice through that member.

### **Responsabilité des membres**

**17.6(4)** La responsabilité des membres envers les personnes auxquelles ils fournissent des services optométriques n'est pas diminuée du fait que les soins sont fournis au nom d'une corporation.

### **Responsabilité des actionnaires avec droit de vote**

**17.6(5)** Les actionnaires avec droit de vote actuels ou antérieurs d'une société professionnelle sont solidairement responsables avec la société face à toutes les demandes découlant d'actes, d'erreurs ou d'omissions engageant la responsabilité professionnelle de la société qui ont été commises ou sont survenues pendant qu'ils étaient actionnaires avec droit de vote.

### **Enquête sur la conduite des membres autorisés**

**17.6(6)** Si la conduite d'un membre par l'intermédiaire duquel une corporation exerce ou exerçait l'optométrie au moment des faits reprochés fait l'objet d'une plainte, d'une enquête ou d'une procédure disciplinaire :

a) les pouvoirs de visite, d'inspection ou d'enquête qui peuvent être exercés à l'égard du membre, des lieux où il exerce ou exerçait l'optométrie ou des livres, des dossiers, des documents et de l'équipement se rapportant à son exercice de l'optométrie peuvent l'être à l'égard de la corporation ainsi que de ses locaux, de ses livres, de ses dossiers, de ses documents et de son équipement;

b) le membre et la corporation sont solidairement responsables de toutes les amendes et de tous les frais que le membre est tenu de payer.

### **Conditions rattachées à l'exercice de la profession**

**17.6(7)** Les conditions rattachées à l'inscription ou au permis d'utilisation de médicaments optométriques d'un membre qui exerce l'optométrie par l'intermédiaire d'une corporation s'appliquent également à la corporation pour ce qui est de l'exercice de l'optométrie par l'entremise du membre en question.

## SUSPENSION OR CANCELLATION

### Suspending or cancelling permit

**17.7(1)** Subject to subsection (2), the council may suspend or cancel a professional corporation's permit if

- (a) the corporation ceases to meet any of the requirements of eligibility for a permit set out or referred to in subsection 17.2(1);
- (b) the corporation contravenes any provision of this Act or the regulations or by-laws of the association or any condition on the corporation's permit; or
- (c) a registered member, in the course of providing an optometric service on behalf of the corporation, does or fails to do anything as a result of which the member's registration is suspended or cancelled.

### Limitation

**17.7(2)** A professional corporation's permit must not be suspended or cancelled by reason only of the fact that

- (a) one or more shares of the corporation have vested in
  - (i) an executor or administrator of the estate of an individual as a consequence of the death of the individual, or
  - (ii) a trustee in bankruptcy on the bankruptcy of the owner of the shares,

unless the corporation is not carrying on the practice of optometry through any other registered member or the shares continue to be vested in the executor, administrator or trustee for more than 180 days, or for any longer period allowed by the registrar;

(b) the former spouse or common-law partner of a voting shareholder continues to own a share of the corporation after the end of their marriage or common-law relationship;

(c) the registration of a member has been suspended, unless

## SUSPENSION OU ANNULATION

### Suspension ou annulation de la licence

**17.7(1)** Sous réserve du paragraphe (2), le Conseil peut suspendre ou annuler la licence d'une société professionnelle dans les cas suivants :

- a) la corporation ne satisfait plus aux conditions prévues au paragraphe 17.2(1);
- b) la corporation contrevient à la présente loi ou aux règlements ou aux règlements administratifs de l'Association ou à une condition rattachée à sa licence;
- c) l'inscription d'un membre inscrit est annulée ou suspendue en raison d'un acte qu'il accomplit ou d'une omission qu'il commet alors qu'il fournit des services optométriques au nom de la corporation.

### Exceptions

**17.7(2)** La licence d'une société professionnelle ne peut être annulée ou suspendue du simple fait, selon le cas :

- a) qu'une ou plusieurs de ses actions ont été dévolues à un exécuteur testamentaire ou à un administrateur en raison du décès d'une personne ou à un syndic de faillite en raison de la faillite de l'actionnaire, sauf si cette personne ou cet actionnaire est le seul membre inscrit par l'intermédiaire duquel la corporation exerce l'optométrie ou si les actions demeurent dévolues à l'exécuteur testamentaire, à l'administrateur ou au syndic pendant plus de 180 jours ou pendant toute période plus longue qu'autorise le registraire;
- b) que l'ex-conjoint ou conjoint de fait d'un actionnaire avec droit de vote continue, après la fin de leur mariage ou de leur union de fait, d'être titulaire d'une action de la société;
- c) que l'inscription d'un membre a été suspendue, sauf si, selon le cas :
  - (i) le membre demeure administrateur ou dirigeant de la corporation plus de 14 jours après le début de la suspension,

- (i) the member remains a director or officer of the corporation for more than 14 days after the commencement of the suspension, or
  - (ii) the corporation is not providing optometric services through any other registered member; or
- (d) the registration of a member has been surrendered or cancelled, unless
- (i) the member remains a director or officer of the corporation for more than 14 days after the surrender or cancellation,
  - (ii) the member remains a voting shareholder of the corporation for more than 90 days after the surrender or cancellation, or for any longer period allowed by the council, or
  - (iii) the corporation is not providing optometric services through any other registered member.

**Surrender of permit**

**17.7(3)** When a corporation's permit is cancelled, it must promptly surrender the permit to the registrar.

**Alternatives to suspending or cancelling permit**

**17.8** Instead of suspending or cancelling the corporation's permit under section 17.7, the council may take any other action it considers appropriate, including one or more of the following:

- (a) reprimanding the corporation or one or more directors or voting shareholders of the corporation;
- (b) imposing conditions on the permit;
- (c) imposing a fine on the corporation, payable to the association, in an amount not exceeding \$25,000.

**Written notice of cancellation required**

**17.9** The council must

- (a) give notice to the professional corporation in writing with the reasons for the council's decision to suspend or cancel its permit or take any action under section 17.8; and

(ii) que le membre est le seul à fournir des services optométriques au nom de la corporation;

d) que l'inscription d'un membre a été remise ou annulée, sauf si, selon le cas :

- (i) le membre demeure administrateur ou dirigeant de la corporation plus de 14 jours après la remise ou l'annulation,
- (ii) le membre demeure actionnaire avec droit de vote de la société plus de 90 jours après la remise ou l'annulation ou pendant toute période plus longue qu'autorise le Conseil,
- (iii) le membre est le seul à fournir des soins optométriques au nom de la corporation.

**Remise de la licence**

**17.7(3)** La corporation dont la licence est annulée la remet sans délai au registraire.

**Solutions de rechange à l'annulation ou à la suspension de la licence**

**17.8** Au lieu d'annuler ou de suspendre la licence d'une corporation en vertu de l'article 17.7, le Conseil peut prendre toute autre mesure qu'il juge appropriée, notamment les suivantes :

- a) réprimander la corporation ou l'un ou plusieurs de ses administrateurs ou actionnaires avec droit de vote;
- b) imposer des conditions à l'égard de sa licence;
- c) imposer une amende maximale de 25 000 \$ payable à l'Association.

**Avis écrit d'annulation**

**17.9** Le Conseil avise la société professionnelle par écrit de sa décision d'annuler ou de suspendre sa licence ou de prendre une mesure prévue à l'article 17.8; il l'informe également des motifs de la décision et de son droit d'interjeter appel de la décision devant le tribunal.

(b) advise the professional corporation of the right to appeal the decision to the court.

### **Appeal to court**

**17.10(1)** A professional corporation may appeal the decision of the council to the court by filing a notice of appeal within 30 days after receiving notice of the council's decision.

### **Powers of court on appeal**

**17.10(2)** Upon hearing an appeal, the court may

- (a) dismiss the appeal;
- (b) make any decision that in its opinion should have been made; or
- (c) refer the matter back to the council for further consideration in accordance with any direction of the court.

### **Notice of changes**

**17.11** A professional corporation must notify the registrar, within the time period and in the form and manner determined under the by-laws, of any change in the voting shareholders, the other shareholders, the directors or the officers of the corporation.

## **AGREEMENTS**

### **Voting agreements void**

**17.12(1)** An agreement or proxy that vests the authority to exercise any voting right attached to a share of a professional corporation in a person who is not a registered member is void.

### **Unanimous shareholders' agreements void**

**17.12(2)** A unanimous shareholders' agreement within the meaning of subsection 140(2) of *The Corporations Act* in respect of a professional corporation is void unless each shareholder of the corporation is a registered member or a professional corporation.

### **Appel devant le tribunal**

**17.10(1)** La société professionnelle peut interjeter appel devant le tribunal de la décision du Conseil par dépôt d'un avis d'appel dans les 30 jours suivant sa réception de l'avis de la décision.

### **Pouvoirs du tribunal**

**17.10(2)** Après avoir entendu l'appel, le tribunal peut :

- a) soit rejeter l'appel;
- b) soit rendre la décision qui, à son avis, aurait dû être rendue;
- c) soit renvoyer la question au Conseil pour qu'il l'étudie de nouveau conformément aux directives qu'il lui donne.

### **Communication des modifications**

**17.11** Les sociétés professionnelles avisent le registraire, dans le délai et selon les modalités de forme ou autres fixés en conformité avec les règlements administratifs, de tout changement qui survient parmi leurs actionnaires, notamment ceux avec droit de vote, leurs administrateurs et leurs dirigeants.

## **ENTENTES ET CONVENTIONS**

### **Nullité des ententes de vote**

**17.12(1)** Sont nulles les ententes de vote ou les procurations qui accordent à une personne qui n'est pas membre inscrit d'exercer les droits de vote rattachés à une action d'une société professionnelle.

### **Nullité des conventions unanimes des actionnaires**

**17.12(2)** Les conventions unanimes des actionnaires au sens du paragraphe 140(2) de la *Loi sur les corporations* qui sont conclues à l'égard d'une société professionnelle sont nulles, sauf si tous les actionnaires sont des membres inscrits ou des sociétés professionnelles.

## PROHIBITIONS

**Holding out as a professional corporation**

**17.13(1)** No corporation shall hold itself out as a professional corporation unless it holds a valid permit.

**Holding out as a shareholder, officer, etc.**

**17.13(2)** No person shall hold themselves out as a shareholder, officer, director, agent or employee of a professional corporation unless the corporation holds a valid permit.

**Making false representations or declarations**

**17.14(1)** No person shall make a representation or declaration for the purpose of having a permit issued or renewed if they know it to be false.

**Assisting the making of false representation**

**17.14(2)** No person shall knowingly assist a person in making a false representation or declaration for the purpose mentioned in subsection (1).

## RECORD OF CORPORATIONS

**Record of professional corporations**

**17.15(1)** The council must establish a record of all professional corporations holding permits issued under this Part.

**Registrar to maintain record**

**17.15(2)** The registrar must maintain the record of professional corporations in accordance with this Act and the by-laws.

**Contents of record**

**17.15(3)** The record of professional corporations must contain the following information for each corporation to which a permit has been issued:

- (a) the name of the corporation;
- (b) the name of each registered member who is a shareholder or director of the corporation;

## INTERDICTIONS

**Utilisation de l'appellation « société professionnelle »**

**17.13(1)** L'utilisation de l'appellation « société professionnelle » est interdite aux corporations qui ne sont pas titulaires d'une licence valide.

**Actionnaire ou dirigeant**

**17.13(2)** Il est interdit de se présenter comme actionnaire, dirigeant, administrateur, mandataire ou employé d'une société professionnelle si la corporation n'est pas titulaire d'une licence valide.

**Affirmations frauduleuses**

**17.14(1)** Il est interdit de faire sciemment de fausses déclarations ou affirmations pour obtenir la délivrance ou le renouvellement d'une licence.

**Assistance**

**17.14(2)** Il est interdit d'aider sciemment une personne à faire de fausses déclarations ou affirmations pour les fins visées au paragraphe (1).

## REGISTRE DES SOCIÉTÉS PROFESSIONNELLES

**Registre des sociétés professionnelles**

**17.15(1)** Le Conseil crée un registre des sociétés professionnelles qui sont titulaires d'une licence délivrée sous le régime de la présente partie.

**Fonctions du registraire**

**17.15(2)** Le registraire tient le registre des sociétés professionnelles en conformité avec la présente loi et les règlements administratifs.

**Contenu**

**17.15(3)** Le registre des sociétés professionnelles contient, pour chaque corporation à laquelle une licence a été délivrée, les renseignements suivants :

- a) sa dénomination sociale;
- b) le nom de tous les membres inscrits qui sont actionnaires ou administrateurs de la corporation;

(c) the name of each registered member through whom the corporation will be carrying on the practice of optometry;

(d) the conditions, if any, imposed on the permit;

(e) the date the permit was issued;

(f) whether the permit has been cancelled or suspended and, if so, when;

(g) any other information required by by-laws to be kept in the record.

c) le nom de tous les membres inscrits qui exerceront l'optométrie au nom de la corporation;

d) les conditions, s'il y a lieu, rattachées à sa licence;

e) la date de la délivrance de la licence;

f) si la licence a déjà été annulée ou suspendue et, dans l'affirmative, à quel moment;

g) tout autre renseignement exigé par règlement administratif.

### **Inspection of record**

**17.15(4)** The registrar must make the record of professional corporations available for inspection by any person at the office of the registrar at all reasonable times during regular business hours free of charge; but any inspection may be refused if there is reasonable cause to believe that the person seeking inspection does so for commercial purposes.

### **Consultation du registre**

**17.15(4)** Le registraire fait en sorte que le registre puisse être consulté par toute personne, sans frais, à son bureau, à tout moment raisonnable durant les heures de bureau habituelles. Toutefois, l'accès au registre peut être refusé s'il y a lieu de croire que la personne entend le consulter à des fins commerciales.

## **MISCELLANEOUS**

### **Association powers**

**17.16** Any power that the association may exercise in respect of a member may be exercised in respect of a corporation that is

(a) a professional corporation;

(b) a corporation permitted by regulation to practise optometry; or

(c) a shareholder of a corporation referred to in clause (b).

### **Prohibition re false advertising**

**17.17** No person shall engage in advertising in relation to the practice of optometry that is untruthful, inaccurate or otherwise capable of misleading or misinforming the public.

## **DISPOSITIONS GÉNÉRALES**

### **Pouvoirs de l'Association**

**17.16** L'Association peut exercer à l'égard des corporations qui suivent tous les pouvoirs qu'elle peut exercer à l'égard des membres inscrits :

a) les sociétés professionnelles;

b) les corporations autorisées par règlement à exercer l'optométrie;

c) les corporations actionnaires des corporations visées à l'alinéa b).

### **Publicité mensongère**

**17.17** Il est interdit de faire de la publicité mensongère, imprécise ou de nature à tromper le public relativement à l'exercice de l'optométrie.

296 *The following is added before section 18:*

296 *Il est ajouté, avant l'article 18, ce qui suit :*

**PART 5**

**PARTIE 5**

**PROFESSIONAL CONDUCT**

**CONDUITE PROFESSIONNELLE**

**COMPLAINTS COMMITTEE**

**COMITÉ DES PLAINTES**

297 *Section 18 is amended by adding "registered" before "members".*

297 *L'article 18 est modifié par adjonction, après « membre », de « inscrit ».*

298 *Subsection 18.1(1) is amended by adding "registered" before "member".*

298 *Le paragraphe 18.1(1) est modifié par adjonction, après « membre », de « inscrit ».*

299(1) *Clause 18.2(1)(a) is amended by striking out "the member named" and substituting "the investigated member named".*

299(1) *L'alinéa 18.2(1)a) est modifié par adjonction, après « membre », de « visé par l'enquête et ».*

299(2) *Subsection 18.2(2) is amended*

299(2) *Le passage introductif du paragraphe 18.2(2) est modifié par substitution, à « au membre visé par l'enquête », de « à tout membre inscrit ».*

*(a) in the part before clause (a), by striking out "the investigated member" and substituting "any registered member"; and*

*(b) in clause (a), by striking out "investigated".*

299(3) *Clause 18.2(3)(a) is replaced with the following:*

299(3) *L'alinéa 18.2(3)a) est modifié par substitution, à « le membre visé par l'enquête », de « tout membre inscrit ».*

*(a) directing any registered member to produce to the complaints committee any records in the member's possession or under their control, if it is shown that the member failed to produce them when required by the complaints committee; or*

300 *The centred heading "APPEALS COMMITTEE" is added before section 18.4.*

300 *Il est ajouté, avant l'article 18.4, l'intertitre « COMITÉ D'APPEL ».*



301 Subsection 18.4(1) is amended by striking out "active members of the association" and substituting "registered members".

301 Le paragraphe 18.4(1) est modifié par substitution, à « actifs de l'Association », de « inscrits ».

302 Subsection 18.5(1) is amended by adding "registered" before "member's".

302 Le paragraphe 18.5(1) est modifié par substitution, à « du membre », de « d'un membre inscrit ».

303 The centred heading "DISCIPLINE COMMITTEE" is added before section 18.6.

303 Il est ajouté, avant l'article 18.6, l'intertitre « COMITÉ DE DISCIPLINE ».

304 Section 18.11 is amended, in the part before clause (a), by adding "registered" before "member".

304 Le passage introductif de l'article 18.11 est modifié par adjonction, après « membre », de « inscrit ».

305 Subsection 18.13(2) is amended by striking out "certificate or registration" and substituting "certificate of registration".

305 Le paragraphe 18.13(2) est modifié par substitution, à « ou son inscription », de « d'inscription ».

306 Clause 18.15(a) is amended by adding "registered" before "member".

306 L'alinéa 18.15a) est modifié par adjonction, après « membre », de « inscrit ».

307 The centred heading "APPEAL TO COURT" is added before section 18.17.

307 Il est ajouté, avant l'article 18.17, l'intertitre « APPEL DEVANT LE TRIBUNAL ».

308 The following is added before section 19:

308 Il est ajouté, avant l'article 19, ce qui suit :

## PART 6

## PARTIE 6

### PROHIBITIONS

### INTERDICTIONS

309(1) Subsection 19(1) is replaced with the following:

309(1) Le paragraphe 19(1) est remplacé par ce qui suit :

#### Unauthorized practice

**19(1)** No person shall practise optometry within the province except as follows:

#### Conditions d'exercice de la profession

**19(1)** L'exercice de l'optométrie dans la province est permis uniquement dans les conditions suivantes :

(a) in the case of a registered member, as authorized by the member's certificate of registration;

a) le membre inscrit exerce la profession dans la mesure autorisée par son certificat d'inscription;

(b) in the case of a person issued a certificate of registration under section 11.1, as authorized by that certificate;

b) la personne dont le certificat d'inscription a été délivré sous le régime de l'article 11.1 exerce la profession dans la mesure autorisée par le certificat;

(c) in the case of a professional corporation, as authorized by the corporation's permit;

c) la société professionnelle exerce la profession dans la mesure autorisée par sa licence;

(d) in the case of a corporation permitted by regulation, through one or more members as authorized by their certificates of registration.

d) la corporation autorisée par règlement exerce la profession par l'entremise d'un ou plusieurs membres dans la mesure autorisée par son certificat d'inscription.

309(2) *Subsection 19(2) is amended*

309(2) *Le paragraphe 19(2) est modifié par substitution :*

(a) *by striking out "registered optometrist" and substituting "registered member, or professional corporation,"; and*

a) à « optométriste inscrit, que celui-ci ait », de « membre inscrit ou une société professionnelle, qu'ils aient »;

(b) *by adding "or permit" after "registration".*

b) à « délivré », de « ou une licence délivrés ».

309(3) *The following is added after subsection 19(5):*

309(3) *Il est ajouté, après le paragraphe 19(5), ce qui suit :*

**Offence by director, officer or employee**

**19(5.1)** If a corporation commits an offence under this Act, a director, officer or employee of the corporation who authorized, permitted or acquiesced in the commission of the offence is also guilty of an offence and is liable on conviction, whether or not the corporation has been prosecuted or convicted, to a fine of not less than \$200 and not more than the maximum fine that may be imposed on the corporation for its offence.

**Infraction par un administrateur, un dirigeant ou un employé**

**19(5.1)** En cas de perpétration par une corporation d'une infraction à la présente loi, ceux de ses administrateurs, dirigeants ou employés qui l'ont autorisée ou qui y ont consenti commettent également une infraction et encourent sur déclaration de culpabilité, que la corporation ait été ou non poursuivie ou déclarée coupable, une peine d'au moins 200 \$ et d'au plus la peine maximale pouvant lui être infligée pour l'infraction.

309(4) *Subsection 19(7) is replaced with the following:*

309(4) *Le paragraphe 19(7) est remplacé par ce qui suit :*

**Registrar's certificate**

**19(7)** A certificate purporting to be signed by the registrar and stating

- (a) that a named person was or was not, on a specified day or during a specified period,
  - (i) a registered member,
  - (ii) a professional corporation, or a corporation permitted by regulation to practise optometry, or
  - (iii) an officer or staff member of the association, or a member of the council or of a committee established by or under this Act;
- (b) that information is or is not recorded in the register; or
- (c) that a copy of a by-law is a true copy of a by-law of the association, and that it was in force on a specified day or during a specified period;

is, in the absence of evidence to the contrary, admissible in evidence in any action, proceeding or prosecution as proof of the facts stated. Proof of the registrar's appointment or signature is not required.

310 *Clause 21(a) is amended by striking out everything after "practitioner" and substituting ", a registered member or a person who is authorized to practise optometry in another jurisdiction in Canada; or".*

311 *The following is added before section 22:*

**PART 7**  
**CONFIDENTIALITY**

**Certificat du registraire**

**19(7)** Sauf preuve contraire, est admissible en preuve dans toute action ou poursuite et fait foi de son contenu, sans qu'il soit nécessaire de prouver l'authenticité de la signature qui y est apposée ou la qualité officielle du signataire, le certificat censé signé par le registraire dans lequel il est déclaré, selon le cas :

- a) qu'une personne qui y est nommée était ou n'était pas, à une date précise ou pendant une période déterminée :
  - (i) un membre inscrit,
  - (ii) une société professionnelle ou une corporation autorisée par règlement à exercer l'optométrie,
  - (iii) un dirigeant ou un membre du personnel de l'Association, ou encore un membre du Conseil ou d'un comité établi en application de la présente loi;
- b) que des renseignements sont ou ne sont pas consignés dans le registre;
- c) qu'une copie d'un règlement administratif est certifiée conforme à l'original d'un règlement administratif de l'Association et que ce dernier était en vigueur à une date précise ou pendant une période déterminée.

310 *L'alinéa 21a) est modifié par substitution, à « du médecin ou de l'optométriste dûment inscrit », de « d'un médecin, d'un membre inscrit ou d'une personne qui est autorisée à exercer l'optométrie ailleurs au Canada ».*

311 *Il est ajouté, après l'article 22, ce qui suit :*

**PARTIE 7**  
**RENSEIGNEMENTS CONFIDENTIELS**

312 *Clause 22(1)(b) is amended by striking out "the registration of members" and substituting "the registration of registered members, the issuance of permits,".*

312 *L'alinéa 22(1)b) est modifié par adjonction, après « l'inscription des membres, », de « la délivrance de licences, ».*

313 *Subsection 23(1) is amended, in the part before clause (a), by adding "registered" before "member's".*

313 *Le passage introductif du paragraphe 23(1) est modifié par adjonction, après « membres », de « inscrits ».*

**PART 12****COMING INTO FORCE***Coming into force*

314(1) *Except as otherwise provided in this section, this Act comes into force on the day it receives royal assent.*

*Part 1 — Fuel Tax*

314(2) *Sections 4, 7 and 8 comes into force on January 1, 2021.*

*Part 2 — Health and Post Secondary Education Tax Levy*

314(3) *Subsections 10(1) to (3), clause 10(4)(b) and sections 11 to 13 come into force on January 1, 2021.*

*Part 3 — Income Tax*

314(4) *Section 15 is deemed to have come into force on July 27, 2020.*

314(5) *Sections 16 to 19 are deemed to have come into force on January 1, 2020.*

314(6) *Subsections 20(1) and (3) are deemed to have come into force on January 1, 2019.*

314(7) *Subsections 20(2) and (4) are deemed to have come into force on June 30, 2016.*

314(8) *Subsections 22(1) and (2) are deemed to have come into force on January 1, 2019.*

**PARTIE 12****ENTRÉE EN VIGUEUR***Entrée en vigueur*

314(1) *Sauf disposition contraire du présent article, la présente loi entre en vigueur le jour de sa sanction.*

*Partie 1 — Loi de la taxe sur les carburants*

314(2) *Les articles 4, 7 et 8 entrent en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2021.*

*Partie 2 — Loi sur l'impôt destiné aux services de santé et à l'enseignement postsecondaire*

314(3) *Les paragraphes 10(1) à (3), l'alinéa 10(4)b et les articles 11 à 13 entrent en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2021.*

*Partie 3 — Loi de l'impôt sur le revenu*

314(4) *L'article 15 est réputé être entré en vigueur le 27 juillet 2020.*

314(5) *Les articles 16 à 19 sont réputés être entrés en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2020.*

314(6) *Les paragraphes 20(1) et (3) sont réputés être entrés en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2019.*

314(7) *Les paragraphes 20(2) et (4) sont réputés être entrés en vigueur le 30 juin 2016.*

314(8) *Les paragraphes 22(1) et (2) sont réputés être entrés en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2019.*

314(9) *Section 23 is deemed to have come into force on January 1, 2020.*

314(9) *L'article 23 est réputé être entré en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2020.*

314(10) *Sections 25, 26 and 28 are deemed to have come into force on March 12, 2020.*

314(10) *Les articles 25, 26 et 28 sont réputés être entrés en vigueur le 12 mars 2020.*

314(11) *Section 29 is deemed to have come into force on March 20, 2020.*

314(11) *L'article 29 est réputé être entré en vigueur le 20 mars 2020.*

314(12) *Sections 37 and 38 are deemed to have come into force on October 1, 2020.*

314(12) *Les articles 37 et 38 sont réputés être entrés en vigueur le 1<sup>er</sup> octobre 2020.*

*Part 4 — Insurance Corporations Tax*

314(13) *Sections 40 to 42 come into force on January 1, 2021.*

*Partie 4 — Loi sur l'imposition des compagnies d'assurance*

314(13) *Les articles 40 à 42 entrent en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2021.*

*Part 5 — Law Fees and Probate Charge*

314(14) *Sections 44 to 53 come into force on the day this Act receives royal assent and apply to applications for probate or administration made on or after the day this Act receives royal assent.*

*Partie 5 — Loi sur les frais judiciaires et les droits d'homologation*

314(14) *Les articles 44 à 53 entrent en vigueur le jour de la sanction de la présente loi; ils s'appliquent à toute demande d'homologation ou d'administration présentée à compter du jour de la sanction de la présente loi.*

*Part 6 — Retail Sales Tax*

314(15) *Subsection 60(8) is deemed to have come into force on May 1, 2020.*

*Partie 6 — Loi de la taxe sur les ventes au détail*

314(15) *Le paragraphe 60(8) est réputé être entré en vigueur le 1<sup>er</sup> mai 2020.*

*Part 7 — Tax Administration and Miscellaneous Taxes*

314(16) *Section 64 comes into force on January 1, 2021.*

*Partie 7 — Loi sur l'administration des impôts et des taxes et divers impôts et taxes*

314(16) *L'article 64 entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2021.*

*Part 8 — Tobacco Tax*

314(17) *Section 75 comes into force on January 1, 2021.*

*Partie 8 — Loi de la taxe sur le tabac*

314(17) *L'article 75 entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2021.*

*Part 9 — Government Finances*

*Partie 9 — Finances publiques*

*Division 7 — Health Services Insurance Fund*

*314(18) Sections 141 to 151 come into force on April 1, 2021.*

*Section 7 — **Loi sur l'assurance-maladie***

*314(18) Les articles 141 à 151 entrent en vigueur le 1<sup>er</sup> avril 2021.*

*Division 8 — Various Funds*

*314(19) Sections 152 to 183 come into force on March 31, 2021.*

*Section 8 — Divers fonds*

*314(19) Les articles 152 à 183 entrent en vigueur le 31 mars 2021.*

*Division 9 — Fish and Wildlife Enhancement Fund*

*314(20) Sections 185 to 194 come into force on March 31, 2021.*

*Section 9 — **Loi sur le Fonds de mise en valeur du poisson et de la faune***

*314(20) Les articles 185 à 194 entrent en vigueur le 31 mars 2021.*

*Division 12 — Miscellaneous*

*314(21) Subsection 210(1) is deemed to have come into force on April 1, 2006.*

*Section 12 — Dispositions diverses*

*314(21) Le paragraphe 210(1) est réputé être entré en vigueur le 1<sup>er</sup> avril 2006.*

*Part 10 — Families*

*Partie 10 — Familles*

*Division 4 — Funding for Child and Family Services*

*314(22) Section 231 is deemed to have come into force on April 1, 2019.*

*Section 4 — Financement pour les services à l'enfant et à la famille*

*314(22) L'article 231 est réputé être entré en vigueur le 1<sup>er</sup> avril 2019.*

*Part 11 — Other Amendments*

*Partie 11 — Autres modifications*

*Division 2 — Helen Betty Osborne Memorial Foundation*

*314(23) Sections 237 to 242 come into force on a day to be fixed by proclamation.*

*Section 2 — **Loi sur la Fondation commémorative Helen Betty Osborne***

*314(23) Les articles 237 à 242 entrent en vigueur à la date fixée par proclamation.*

*Division 5 — Optometry Act*

*314(24) Sections 269 to 313 come into force on a day to be fixed by proclamation.*

*Section 5 — **Loi sur l'optométrie***

*314(24) Les articles 269 à 313 entrent en vigueur à la date fixée par proclamation.*

*Schedules*

*Annexes*

*Schedule A*

*314(25) Schedule A comes into force as provided in the coming into force section at the end of the Schedule.*

*Annexe A*

*314(25) L'annexe A entre en vigueur conformément à ce qu'elle prévoit.*

*Schedule B*

*314(26) Schedule B comes into force as provided in the coming into force section at the end of the Schedule.*

*Annexe B*

*314(26) L'annexe B entre en vigueur conformément à ce qu'elle prévoit.*



**SCHEDULE A****ANNEXE A****THE PUBLIC SECTOR EXECUTIVE  
COMPENSATION ACT****LOI SUR LA RÉMUNÉRATION  
DES CADRES DANS LE SECTEUR PUBLIC**

## TABLE OF CONTENTS

## TABLE DES MATIÈRES

## Section

## Article

## INTRODUCTORY PROVISIONS

## DISPOSITIONS INTRODUCTIVES

- 1 Definitions
- 2 Application

- 1 Définitions
- 2 Application

COMPENSATION FRAMEWORK FOR  
EXECUTIVESLIGNES DIRECTRICES EN MATIÈRE DE  
RÉMUNÉRATION DES CADRES

- 3 Compensation framework
- 4 Effective date
- 5 Effect of framework
- 6 Overpayments
- 7 Exemptions

- 3 Lignes directrices en matière de  
rémunération
- 4 Prise d'effet
- 5 Effet des lignes directrices
- 6 Paiements excédentaires
- 7 Exemptions

## ADMINISTRATION AND COMPLIANCE

## APPLICATION ET CONFORMITÉ

- 8 Compensation information
- 9 Compliance with regulations and directives
- 10 Deemed agreement terms

- 8 Renseignements concernant la  
rémunération
- 9 Obligation de se conformer aux règlements  
et aux directives
- 10 Modalités réputées faire partie des ententes  
entre l'employeur et le gouvernement

## GENERAL

## GÉNÉRALITÉS

- 11 Incremental increases
- 12 No deemed employment relationship
- 13 No constructive dismissal or breach of  
contract
- 14 No cause of action, compensation or  
damages

- 11 Augmentations incrémentielles
- 12 Aucune relation d'emploi réputée
- 13 Absence de congédiement déguisé et de  
violation de contrat
- 14 Absence de cause d'action, de rémunération  
ou de dommages-intérêts

## REGULATIONS

## RÈGLEMENTS

- 15 Regulations

- 15 Règlements

C.C.S.M. REFERENCE AND  
COMING INTO FORCE

- 16 C.C.S.M. reference
- 17 Coming into force

*CODIFICATION PERMANENTE ET*  
ENTRÉE EN VIGUEUR

- 16 *Codification permanente*
- 17 Entrée en vigueur

## THE PUBLIC SECTOR EXECUTIVE COMPENSATION ACT

## LOI SUR LA RÉMUNÉRATION DES CADRES DANS LE SECTEUR PUBLIC

### INTRODUCTORY PROVISIONS

### DISPOSITIONS INTRODUCTIVES

#### Definitions

1 The following definitions apply in this Act.

**"compensation"** means any consideration or remuneration, regardless of its nature or form, including, without limitation, elements such as salary, retainers, benefits, bonuses, allowances, travelling and living expenses, honorariums and severance pay, paid or payable or provided, directly or indirectly, to or for the benefit of a person who performs duties and functions that entitle the person to be paid. (« rémunération »)

**"compensation framework"** means a compensation framework established under section 3. (« lignes directrices en matière de rémunération »)

**"executive"** means an individual who holds any of the following offices or positions with a public sector employer:

- (a) the chief executive officer or similar position;
- (b) an office or position or class of office or position that is prescribed, but not including an office or position held by an employee who is represented by a bargaining agent. (« cadre »)

**"minister"** means the minister appointed by the Lieutenant Governor in Council to administer this Act. (« ministre »)

**"prescribed"** means prescribed by regulation.

**"public sector employer"** means

- (a) the government;
- (b) a corporation as defined in *The Crown Corporations Governance and Accountability Act*;

#### Définitions

1 Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

« **cadre** » Particulier qui occupe un poste ou des fonctions mentionnés ci-dessous auprès d'un employeur du secteur public :

- a) le poste de président-directeur général ou un poste semblable;
- b) un poste ou des fonctions désignés par règlement, ou appartenant à une catégorie de postes ou de fonctions ainsi désignée, à l'exclusion de ceux qu'occupent des employés représentés par un agent négociateur. ("executive")

« **employeur du secteur public** » S'entend, selon le cas :

- a) du gouvernement;
- b) d'une corporation au sens de la *Loi sur la gouvernance et l'obligation redditionnelle des corporations de la Couronne*;
- c) des organismes de soins de santé qui suivent :
  - (i) un office régional de la santé au sens de la *Loi sur les offices régionaux de la santé*,
  - (ii) Soins communs,
  - (iii) la Société Action cancer Manitoba,
  - (iv) un employeur du secteur de la santé désigné par règlement;

(c) the following health organizations:

(i) a regional health authority as defined in *The Regional Health Authorities Act*,

(ii) Shared Health Inc.,

(iii) CancerCare Manitoba,

(iv) a prescribed health sector employer;

(d) The University of Manitoba, The University of Winnipeg, Brandon University, Université de Saint-Boniface, University College of the North, Red River College, Assiniboine Community College, and Manitoba Institute of Trades and Technology;

(e) a school district and a school division as defined in *The Public Schools Act*;

(f) any other reporting organization as defined in *The Financial Administration Act*; and

(g) any other prescribed employer in the public sector, or member of a prescribed class of such employers. (« employeur du secteur public »)

**"regulation"** means a regulation made under this Act. (« règlement »)

### Application

**2(1)** Subject to subsection (2), this Act applies despite any other enactment that sets, approves or otherwise fixes compensation for a public sector employer or an executive and, to the extent of any conflict or inconsistency with the other enactment, this Act prevails.

d) de l'Université du Manitoba, de l'Université de Winnipeg, de l'Université de Brandon, de l'Université de Saint-Boniface, du Collège universitaire du Nord, du Collège Red River, du Collège communautaire Assiniboine et du Manitoba Institute of Trades and Technology;

e) d'un district scolaire ou d'une division scolaire au sens de la *Loi sur les écoles publiques*;

f) de tout autre organisme comptable au sens de la *Loi sur la gestion des finances publiques*;

g) de tout autre employeur du secteur public désigné par règlement ou membre d'une catégorie réglementaire composée de tels employeurs. ("public sector employer")

« **lignes directrices en matière de rémunération** » S'entend au sens de l'article 3. ("compensation framework")

« **ministre** » Le ministre chargé par le lieutenant-gouverneur en conseil de l'application de la présente loi. ("minister")

« **prescribed** » Version anglaise seulement

« **règlement** » Règlement pris en vertu de la présente loi. ("regulation")

« **rémunération** » Contrepartie ou indemnité — quelle qu'en soit la nature ou la forme — versée, due ou offerte, directement ou non, au profit d'une personne qui remplit des tâches ou des fonctions lui donnant droit à un paiement. La présente définition vise notamment le salaire, les avances, les avantages, les primes, les allocations, les frais de déplacement et de subsistance, les honoraires et les indemnités de départ. ("compensation")

### Application

**2(1)** Sous réserve du paragraphe (2), la présente loi s'applique malgré tout autre texte qui approuve ou établit la rémunération d'un employeur du secteur public ou d'un cadre et les dispositions de la présente loi l'emportent sur les dispositions incompatibles de toute autre loi.

**Conflict**

**2(2)** If there is a conflict or inconsistency between this Act and *The Public Services Sustainability Act* or a regulation under that Act, that Act or regulation prevails.

**Incompatibilité**

**2(2)** Les dispositions de la *Loi sur la viabilité des services publics* et de ses règlements d'application l'emportent sur les dispositions incompatibles de la présente loi et de ses règlements.

## COMPENSATION FRAMEWORK FOR EXECUTIVES

## LIGNES DIRECTRICES EN MATIÈRE DE RÉMUNÉRATION DES CADRES

**Compensation framework**

**3(1)** The Lieutenant Governor in Council may, by regulation, establish a compensation framework for executives.

**Lignes directrices en matière de rémunération**

**3(1)** Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, établir des lignes directrices en matière de rémunération des cadres.

**Purpose of framework**

**3(2)** A compensation framework is to govern the compensation that may be provided by a public sector employer to an executive or class of executives and, without limitation, may limit the compensation or elements of that compensation that may be provided to an executive or class of executives.

**Objet des lignes directrices**

**3(2)** Les lignes directrices régissent la rémunération que les employeurs du secteur public peuvent verser aux cadres ou à une catégorie de cadres et peuvent limiter la rémunération ou les éléments de cette rémunération qui peuvent leur être offerts.

**Effective date**

**4** A compensation framework takes effect on the prescribed date.

**Prise d'effet**

**4** Les lignes directrices en matière de rémunération prennent effet à la date réglementaire.

**Effect of framework**

**5(1)** When a compensation framework is in effect, the following prohibitions and obligations apply to a public sector employer and each of its executives:

1. The public sector employer must comply with the terms of the compensation framework.
2. The public sector employer must not provide compensation to an executive that is greater than the amount authorized in, or that is otherwise inconsistent with, the framework.
3. The public sector employer must not do anything to circumvent a limit set out in a compensation framework or restructure its organization so that the framework does not apply to its executives.

**Effet des lignes directrices**

**5(1)** Les interdictions et obligations qui suivent s'appliquent à l'employeur du secteur public et au cadre visés par des lignes directrices en matière de rémunération en vigueur :

1. L'employeur se conforme aux lignes directrices.
2. L'employeur ne peut verser à un cadre une rémunération qui soit supérieure à ce qu'autorisent les lignes directrices ou qui soit incompatible avec elles.
3. L'employeur ne peut agir de manière à se soustraire au plafond fixé par les lignes directrices ni restructurer son organisation de façon à ce qu'elles ne s'appliquent pas à ses cadres.

4. An executive is not entitled to receive compensation that is greater than the amount authorized in, or that is otherwise inconsistent with, the framework.
  5. Any provision in an agreement between a public sector employer and an executive that authorizes or requires an amount to be paid that is greater than the amount authorized under, or that is otherwise inconsistent with, the compensation framework is void and unenforceable to the extent that it is not in accordance with the framework.
  6. If an executive accepts compensation greater than the amount authorized in or that is otherwise inconsistent with the framework, the excess amount is deemed to be a debt due to their employer. The public sector employer must, within the year after the date on which the executive accepted it, recover the excess by any remedy or procedure available to the employer by law to enforce the payment of a debt, including deducting that overpayment from any compensation payable to the executive.
  7. The compensation framework applies to an executive even if
    - (a) the executive is appointed to a new office or position with the public sector employer; or
    - (b) the executive's contract or agreement is renewed after the framework takes effect.
4. Le cadre n'a pas droit à une rémunération qui excède le plafond autorisé par les lignes directrices ou qui est incompatible avec ces dernières.
  5. Les dispositions de toute entente conclue entre l'employeur et un cadre qui autorisent ou requièrent le versement d'une somme excédant le plafond autorisé par les lignes directrices ou incompatible avec ces dernières sont nulles et inexécutables dans la mesure où elles contreviennent aux lignes directrices.
  6. La rémunération qu'un cadre accepte et qui excède le plafond autorisé par les lignes directrices ou qui est incompatible avec ces dernières est réputée constituer une créance à l'égard de l'employeur. Ce dernier recouvre, dans l'année qui suit, les sommes excédentaires par tout moyen juridique à sa disposition lui permettant d'imposer le remboursement d'une dette, y compris la déduction de l'excédent de toute rémunération que le gouvernement verse au cadre.
  7. Les lignes directrices s'appliquent également dans les cas suivants :
    - a) le cadre est nommé à un nouveau poste ou à de nouvelles fonctions auprès de l'employeur;
    - b) son contrat ou son entente sont renouvelés après la prise d'effet des lignes directrices.

### **Effect on existing executives**

**5(2)** For an executive who is employed immediately before a compensation framework takes effect and continues to be employed in the same position or office, whether under the same or a renewed contract or agreement,

- (a) the compensation framework does not apply until two years after it takes effect; and

### **Application des lignes directrices aux cadres existants**

**5(2)** Les règles qui suivent s'appliquent à l'égard du cadre qui est employé immédiatement avant la prise d'effet des lignes directrices en matière de rémunération et qui continue à occuper le même poste ou les mêmes fonctions, que son contrat ou son entente demeurent les mêmes ou qu'ils soient renouvelés :

- a) les lignes directrices ne s'appliquent qu'à compter de deux ans après leur prise d'effet;

(b) any increase in an element of compensation contracted for or agreed to that has not been implemented before two years after the framework takes effect is void and unenforceable to the extent that it is inconsistent with the framework.

b) l'augmentation de tout élément de rémunération visée par le contrat ou l'entente n'ayant pas été mise en œuvre dans les deux ans suivant la prise d'effet des lignes directrices est nulle et inapplicable dans la mesure de son incompatibilité avec les lignes directrices.

### **Overpayments may reduce provincial funding**

**6** The minister may reduce the amount provided by the government under an agreement or other funding arrangement to a public sector employer by the amount of any excess compensation received by an executive.

### **Compensation des paiements excédentaires par la réduction du financement provincial**

**6** Le ministre peut soustraire la rémunération excédentaire qu'un cadre a reçue de la somme que le gouvernement verse à son employeur du secteur public au titre d'une entente de financement.

### **Exemptions may be authorized**

**7(1)** The minister may, if authorized by regulation to do so, exempt a public sector employer or an executive from one or more terms in a compensation framework and set conditions for the exemption.

### **Exemptions autorisées par règlement**

**7(1)** Le ministre peut, si un règlement l'y autorise, exempter un employeur du secteur public ou un cadre de l'application d'une ou de plusieurs des modalités prévues par des lignes directrices en matière de rémunération et assortir cette exemption de conditions.

### **Written exemption**

**7(2)** The exemption must be made in writing.

### **Exemption écrite**

**7(2)** L'exemption doit être établie par écrit.

### **Exemptions to be made public**

**7(3)** The minister must make the exemption available to the public by posting it on a government website and by any other means the minister considers appropriate.

### **Publication des exemptions**

**7(3)** Le ministre publie l'exemption en l'affichant sur un site Web du gouvernement et de toute autre manière qu'il juge appropriée.

### **Exemption not a regulation**

**7(4)** An exemption is not a regulation within the meaning of *The Statutes and Regulations Act*.

### **Exemption n'ayant pas qualité de règlement**

**7(4)** L'exemption ne constitue pas un règlement au sens de la *Loi sur les textes législatifs et réglementaires*.

## ADMINISTRATION AND COMPLIANCE

## APPLICATION ET CONFORMITÉ

### **Compensation information**

**8(1)** The minister may issue a directive to a public sector employer requiring the employer to provide information, including personal information as defined in *The Freedom of Information and Protection of Privacy Act*, related to compensation that the minister considers appropriate for ensuring compliance with this Act.

### **Renseignements concernant la rémunération**

**8(1)** Le ministre peut émettre à un employeur du secteur public une directive exigeant qu'il lui fournisse les renseignements concernant la rémunération, y compris les renseignements personnels au sens de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée*, qu'il juge appropriés pour veiller à l'observation de la présente loi.

**Types of information**

**8(2)** Without limitation, a directive under subsection (1) may include requirements to provide the public sector employer's information about

- (a) contracts or agreements between the employer and its executives relating to compensation;
- (b) plans respecting compensation for executives and estimates of costs with respect to those plans, including proposed or negotiated changes to such plans; and
- (c) policies, guidelines and studies related to compensation for its executives and other employees.

**Information must be provided**

**8(3)** The public sector employer must provide the information in a timely manner.

**Information confidential**

**8(4)** Subject to subsections (5) and (6) and the regulations, the minister and any other person in receipt of the information must keep the information provided by the public sector employer confidential.

**Use of information by minister**

**8(5)** The minister may use and disclose information, including personal information, provided under this section as the minister considers appropriate for the administration of this Act.

**Public Sector Compensation Disclosure Act**

**8(6)** Nothing in this section limits the disclosure of information provided under *The Public Sector Compensation Disclosure Act*.

**Compliance with regulations and directives**

**9** Every public sector employer to which a regulation or directive issued under this Act applies must comply with it.

**Types de renseignements**

**8(2)** La directive peut notamment exiger que l'employeur fournisse des renseignements portant sur :

- a) les contrats ou ententes qu'il a conclus avec ses cadres concernant la rémunération;
- b) les plans concernant la rémunération des cadres et l'estimation des coûts relatifs à ces plans, y compris les modifications proposées ou négociées;
- c) les politiques, les lignes directrices et les études liées à la rémunération de ses cadres et de ses autres employés.

**Obligation de fournir les renseignements**

**8(3)** L'employeur fournit les renseignements sans délai.

**Confidentialité des renseignements**

**8(4)** Sous réserve des paragraphes (5) et (6) et des règlements, le ministre et toute autre personne en possession des renseignements en protègent la confidentialité.

**Usage des renseignements par le ministre**

**8(5)** Le ministre peut utiliser et divulguer les renseignements personnels ou autres qui lui sont remis conformément au présent article, selon ce qu'il juge approprié pour l'application de la présente loi.

***Loi sur la divulgation de la rémunération dans le secteur public***

**8(6)** Le présent article n'a pas pour effet de limiter la divulgation de renseignements prévue par la *Loi sur la divulgation de la rémunération dans le secteur public*.

**Obligation de se conformer aux règlements et aux directives**

**9** Les employeurs du secteur public visés par un règlement ou une directive découlant de l'application de la présente loi sont tenus de s'y conformer.



**Deemed agreement terms**

**10** Every prohibition or obligation concerning a public sector employer under this Act is deemed to be a prohibition or obligation that the employer is required to comply with under the terms of every agreement or other funding arrangement between the government and the employer.

**Modalités réputées faire partie des ententes entre l'employeur et le gouvernement**

**10** Les interdictions et les obligations que la présente loi impose à un employeur du secteur public sont réputées lui être imposées au titre de chacune des ententes de financement liant le gouvernement et l'employeur.

**GENERAL****GÉNÉRALITÉS****Incremental increases**

**11** Nothing in this Act affects an executive's entitlement to a promotion, reclassification or salary increment within an established compensation framework in accordance with the terms of an employment contract or agreement.

**Augmentations incrémentielles**

**11** La présente loi n'a pas pour effet de limiter le droit d'un cadre à une promotion, à une reclassification ou à une augmentation salariale prévue au titre d'un contrat de travail, dans la mesure où elle n'enfreint pas les lignes directrices en matière de rémunération.

**No deemed employment relationship**

**12** Nothing in this Act makes a person an employee of the government who is not otherwise an employee of the government.

**Aucune relation d'emploi réputée**

**12** Nul n'est réputé être un employé du gouvernement en raison de l'application de la présente loi.

**No constructive dismissal or breach of contract**

**13** Neither the enactment or application of this Act nor any changes to the compensation that is payable to an executive as a result of this Act is considered to be a constructive dismissal or breach of contract.

**Absence de congédiement déguisé et de violation de contrat**

**13** L'édiction et l'application de la présente loi ainsi que les changements apportés à la rémunération à laquelle a droit un cadre en application de la présente loi ne sont pas réputés constituer un congédiement déguisé ou une violation de contrat.

**No cause of action, compensation or damages**

**14** No cause of action or proceeding arises as a direct or indirect result of the enactment or application of this Act, and no compensation or damages are owing or payable to any person in connection with or as a result of the enactment or application of this Act.

**Absence de cause d'action, de rémunération ou de dommages-intérêts**

**14** L'édiction ou l'application de la présente loi ne donne naissance, même indirectement, à aucune cause d'action, à aucun autre recours ni à aucune indemnité ou à aucuns dommages-intérêts.

## REGULATIONS

**Regulations**

**15(1)** The Lieutenant Governor in Council may make regulations

(a) prescribing an office or position, or a class of offices or positions, for the purpose of clause (b) of the definition "executive" in section 1;

(b) in respect of the definition "public sector employer" in section 1, prescribing

(i) a health sector employer, or class of health sector employers, for the purpose of subclause (c)(iv), and

(ii) an employer in the public sector, or class of such employers, for the purpose of clause (g);

(c) prescribing the date on which a compensation framework takes effect;

(d) authorizing the minister to exempt a public sector employer or an executive or a class of public service employers or executives from a compensation framework and prescribing conditions in relation to the exercise of that authority;

(e) respecting the collection, use and disclosure of information, including personal information within the meaning of *The Freedom of Information and Protection of Privacy Act*;

(f) defining any word or expression used but not defined in this Act;

(g) respecting any matter the Lieutenant Governor in Council considers necessary or advisable to carry out the purpose of this Act.

**General or specific**

**15(2)** A regulation may be general or specific in its application.

## RÈGLEMENTS

**Règlements**

**15(1)** Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

a) désigner, nommément ou par catégorie, un poste ou des fonctions pour l'application de l'alinéa b) de la définition de « cadre » figurant à l'article 1;

b) relativement à la définition d'« employeur du secteur public » figurant à l'article 1, désigner, nommément ou par catégorie :

(i) un employeur du secteur de la santé pour l'application du sous-alinéa c)(iv),

(ii) un employeur du secteur public pour l'application de l'alinéa g);

c) fixer la date de la prise d'effet de lignes directrices en matière de rémunération;

d) autoriser le ministre à exempter un employeur du secteur public ou un cadre, nommément ou par catégorie, de l'application de lignes directrices en matière de rémunération et prévoir les modalités relatives à l'exercice de ce pouvoir;

e) prendre des mesures concernant la collecte, l'usage et la divulgation de renseignements, y compris de renseignements personnels au sens de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée*;

f) définir les termes ou les expressions qui sont utilisés dans la présente loi mais qui n'y sont pas définis;

g) prendre toute autre mesure qu'il estime nécessaire ou souhaitable pour l'application de la présente loi.

**Portée**

**15(2)** Les règlements peuvent être d'application générale ou particulière.

**C.C.S.M. REFERENCE AND  
COMING INTO FORCE**

**CODIFICATION PERMANENTE  
ET ENTRÉE EN VIGUEUR**

**C.C.S.M. reference**

**16** This Act may be referred to as chapter P264 of the *Continuing Consolidation of the Statutes of Manitoba*.

***Codification permanente***

**16** La présente loi constitue le chapitre P264 de la *Codification permanente des lois du Manitoba*.

**Coming into force**

**17** This Act comes into force on the day it receives royal assent.

**Entrée en vigueur**

**17** La présente loi entre en vigueur le jour de sa sanction.

**SCHEDULE B****THE MANITOBA HABITAT HERITAGE  
CORPORATION REORGANIZATION ACT**

## TABLE OF CONTENTS

## Section

- 1 Definitions
- 2 Continuance of corporation
- 3 Application of Corporations Act
- 4 Members of corporation
- 5 Objects of corporation
- 6 Registered and head office
- 7 References to enactments, etc., transitionals
- 8 Manitoba Habitat Heritage Act repealed
- 9 Coming into force

**ANNEXE B****LOI SUR LA RÉORGANISATION DE LA  
SOCIÉTÉ PROTECTRICE DU PATRIMOINE  
ÉCOLOGIQUE DU MANITOBA**

## TABLE DES MATIÈRES

## Article

- 1 Définitions
- 2 Prorogation de la Société
- 3 Application de la *Loi sur les corporations*
- 4 Membres de la Société
- 5 Objets de la Société
- 6 Bureau enregistré et siège social
- 7 Mention de la Société avant sa prorogation
- 8 Abrogation de la *Loi sur la protection du patrimoine écologique du Manitoba*
- 9 Entrée en vigueur

## THE MANITOBA HABITAT HERITAGE CORPORATION REORGANIZATION ACT

## LOI SUR LA RÉORGANISATION DE LA SOCIÉTÉ PROTECTRICE DU PATRIMOINE ÉCOLOGIQUE DU MANITOBA

### Definitions

1 The following definitions apply in this Act.

**"corporation"** means, except in subsection 2(1), The Manitoba Habitat Heritage Corporation after it is continued under section 2. (« Société »)

**"director"** means the Director appointed under section 253 of *The Corporations Act*. (« directeur »)

**"minister"** means the minister responsible for the administration of this Act. (« ministre »)

**"The Manitoba Habitat Heritage Corporation"** means The Manitoba Habitat Heritage Corporation established under *The Manitoba Habitat Heritage Act* as it read on the day before it was repealed. (« Société protectrice du patrimoine écologique du Manitoba »)

### Continuance of corporation

2(1) The Lieutenant Governor in Council may, by order, direct the minister to continue The Manitoba Habitat Heritage Corporation as a corporation without share capital under *The Corporations Act* by sending articles of continuance to the director, and the director must issue a certificate of continuance and notify the minister that the director has done so.

### Effective date of the certificate

2(2) The certificate of continuance takes effect on the day that section 8 comes into force.

### Définitions

1 Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi :

« **directeur** » Le directeur nommé en vertu de l'article 253 de la *Loi sur les corporations*. ("director")

« **ministre** » Le ministre chargé de l'application de la présente loi. ("minister")

« **Société** » Sauf au paragraphe 2(1), la Société protectrice du patrimoine écologique du Manitoba après sa prorogation en vertu de l'article 2. ("corporation")

« **Société protectrice du patrimoine écologique du Manitoba** » La Société protectrice du patrimoine écologique du Manitoba constituée en application de la *Loi sur la protection du patrimoine écologique du Manitoba* dans sa version antérieure à son abrogation. ("The Manitoba Habitat Heritage Corporation")

### Prorogation de la Société

2(1) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par décret, ordonner au ministre de proroger la Société protectrice du patrimoine écologique du Manitoba à titre de corporation sans capital-actions sous le régime de la *Loi sur les corporations* en lui demandant d'envoyer des clauses de prorogation au directeur. Ce dernier délivre alors un certificat de prorogation et en avise le ministre.

### Date de prise d'effet du certificat

2(2) Le certificat de prorogation prend effet le jour de l'entrée en vigueur de l'article 8.

**Effect of continuance**

**2(3)** On the day that the certificate of continuance takes effect, the following occurs:

1. The corporation becomes a corporation to which *The Corporations Act* applies as if it had been incorporated under that Act.
2. The articles of continuance are deemed to be the articles of incorporation of the corporation.
3. The certificate of continuance is deemed to be the certificate of incorporation of the corporation.
4. The property of The Manitoba Habitat Heritage Corporation continues to be the property of the corporation, subject to any trust or other conditions attached to the property.
5. The corporation continues to be liable for the obligations of The Manitoba Habitat Heritage Corporation.
6. An existing cause of action, claim or liability to prosecution is unaffected.
7. A civil, criminal or administrative action or proceeding pending by or against The Manitoba Habitat Heritage Corporation may continue to be prosecuted by or against the corporation.
8. A conviction against, or ruling, order or judgment in favour of or against The Manitoba Habitat Heritage Corporation may be enforced by or against the corporation.
9. The corporation ceases to be an agent of the Crown, and, for greater certainty, any interest of the Crown in the property of The Manitoba Habitat Heritage Corporation is extinguished.
10. Every director of The Manitoba Habitat Heritage Corporation becomes a director of the corporation for the term specified in the corporation's by-laws, and Orders in Council 95/2018, 198/2018, 101/2019 and 60/2020 are rescinded.

**Effet de la prorogation**

**2(3)** Le jour de la prise d'effet du certificat de prorogation :

1. la Société devient une corporation à laquelle la *Loi sur les corporations* s'applique comme si la Société avait été constituée sous le régime de cette loi;
2. les clauses de prorogation sont réputées être les statuts constitutifs de la Société;
3. le certificat de prorogation est réputé constituer le certificat de constitution de la Société;
4. la Société demeure propriétaire des biens de la Société protectrice du patrimoine écologique du Manitoba sous réserve des conditions fiduciaires et des autres conditions qui se rattachent à ces biens;
5. la Société demeure responsable des obligations de la Société protectrice du patrimoine écologique du Manitoba;
6. aucune atteinte n'est portée aux causes d'action, réclamations ou droits de poursuite déjà nés;
7. la Société remplace la Société protectrice du patrimoine écologique du Manitoba dans les poursuites civiles, criminelles ou administratives engagées par ou contre cette dernière;
8. toute décision judiciaire ou quasi judiciaire rendue en faveur de la Société protectrice du patrimoine écologique du Manitoba ou contre elle est exécutoire à l'égard de la Société;
9. la Société cesse d'être mandataire de la Couronne et il demeure entendu que tous les intérêts de la Couronne dans les biens de la Société protectrice du patrimoine écologique du Manitoba s'éteignent;
10. chaque administrateur de la Société protectrice du patrimoine écologique du Manitoba devient un administrateur de la Société pour la durée précisée par ses règlements administratifs et les décrets 95/2018, 198/2018, 101/2019 et 60/2020 sont annulés.

**Application of Corporations Act**

**3(1)** Subject to this Act, *The Corporations Act* applies to the corporation, including, for greater certainty, Part XXII (Corporations Without Share Capital).

**Conflict**

**3(2)** This Act prevails

(a) in the event of a conflict between this Act and *The Corporations Act*; and

(b) in the event of a conflict between this Act and the articles of the corporation.

**Members of corporation**

**4(1)** The corporation consists of the persons who from time to time are members of the board.

**Board member**

**4(2)** One member of the board of directors of the corporation must be appointed by the Lieutenant Governor in Council for a specified term and after that until the member's successor is appointed or the member dies or resigns or is removed from office. The member may be re-appointed.

**Objects of corporation**

**5** The objects of the corporation are to conserve, restore and enhance fish and wildlife habitat and the fish and wildlife populations that reside there.

**Registered and head office**

**6(1)** The registered and head office of the corporation must be in the province.

**No continuance outside Manitoba**

**6(2)** The corporation must not continue in another jurisdiction.

**Dissolution**

**6(3)** On dissolution of the corporation,

(a) the remaining property of the corporation that had been the property of The Manitoba Habitat Heritage Corporation on the day before the coming

**Application de la Loi sur les corporations**

**3(1)** Sous réserve de la présente loi, la *Loi sur les corporations* s'applique à la Société et il demeure entendu que la partie XXII de cette loi s'y applique également.

**Incompatibilité**

**3(2)** Les dispositions de la présente loi l'emportent en cas d'incompatibilité avec :

a) la *Loi sur les corporations*;

b) les statuts constitutifs de la Société.

**Membres de la Société**

**4(1)** La Société est constituée des membres du conseil d'administration.

**Membre du conseil d'administration**

**4(2)** Le lieutenant-gouverneur en conseil nomme l'un des membres du conseil d'administration de la Société et précise la durée de son mandat. Ce membre occupe ses fonctions jusqu'à la nomination de son successeur, sauf en cas de décès, de démission ou de révocation, et son mandat est renouvelable.

**Objets de la Société**

**5** La Société a pour objet la conservation, la restauration et la mise en valeur de l'habitat des poissons et des animaux de la faune ainsi que des populations qui s'y trouvent.

**Bureau enregistré et siège social**

**6(1)** Le bureau enregistré et le siège social de la Société sont situés dans la province.

**Prorogation à l'extérieur du Manitoba interdite**

**6(2)** La Société ne peut pas être prorogée sous le régime d'une autre autorité législative.

**Dissolution**

**6(3)** En cas de dissolution de la Société :

a) les biens lui restant qui appartenaient à la Société protectrice du patrimoine écologique du Manitoba la veille de l'entrée en vigueur de l'article 8 et qui se

into force of section 8 and relates to an interest in land becomes the property of the Crown; and

(b) any other property remaining after that must be distributed to qualified donees under the *Income Tax Act* (Canada).

#### **Reference in enactment, contract, agreement, etc.**

**7(1)** A reference to The Manitoba Habitat Heritage Corporation in an enactment, by-law, contract, agreement, instrument, licence, permit or other document or record is deemed to be a reference to the corporation.

#### **Transitional — conservation agreements**

**7(2)** A conservation agreement entered into by The Manitoba Habitat Heritage Corporation that is in effect on the day before section 8 comes into force is deemed to be a conservation agreement entered into by the corporation, and the agreement is deemed to be valid as if the corporation had been an eligible conservation agency on the date the agreement was entered into.

#### **Transitional — interest in farm lands**

**7(3)** A contract, agreement, instrument or other document or record in respect of an interest in farm land within the meaning of *The Farm Lands Ownership Act* taken, acquired, received or held by The Manitoba Habitat Heritage Corporation on the day before section 8 comes into force is deemed to have been entered into or executed by the corporation and is deemed to be valid as if section 2 of that Act applied to the corporation to take, acquire, receive or hold that interest on the date it was entered into or executed.

#### **S.M. 1985-86, c. 15 repealed**

**8** *The Manitoba Habitat Heritage Act*, S.M. 1985-86, c. 15, is repealed.

#### **Coming into force — royal assent**

**9(1)** Subject to subsection (2), this Act comes into force on the day it receives royal assent.

rappellent à un intérêt dans un bien-fonds deviennent la propriété de la Couronne;

b) les autres biens lui restant sont distribués à des donataires reconnus au sens de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada).

#### **Mention de la Société avant sa prorogation**

**7(1)** Une mention de la Société protectrice du patrimoine écologique du Manitoba dans un texte, un règlement administratif, un contrat, un accord, un instrument, une licence, un permis ou tout autre document ou dossier vaut mention de la Société.

#### **Disposition transitoire — accords de conservation**

**7(2)** Les accords de conservation conclus par la Société protectrice du patrimoine écologique du Manitoba qui sont en vigueur la veille de l'entrée en vigueur de l'article 8 sont réputés être des accords de conservation conclus par la Société. Ils sont réputés valides au même titre que si la Société avait été un organisme de conservation admissible au moment où ils ont été conclus.

#### **Disposition transitoire — droits réels agricoles**

**7(3)** Les contrats, les accords, les instruments ou les autres documents ou dossiers ayant trait à des droits réels agricoles au sens de la *Loi sur la propriété agricole* qui ont été acquis, reçus ou détenus par la Société protectrice du patrimoine écologique du Manitoba la veille de l'entrée en vigueur de l'article 8 sont réputés avoir été conclus ou passés par la Société et sont réputés valides au même titre que si l'article 2 de cette loi s'appliquait à la Société pour lui permettre d'acquérir, de recevoir ou de détenir ces droits au moment où les contrats, les accords, les instruments ou les autres documents ou dossiers ont été conclus ou passés.

#### **Abrogation du c. 15 des L.M. 1985-86**

**8** La *Loi sur la protection du patrimoine écologique du Manitoba*, c. 15 des L.M. 1985-86, est abrogée.

#### **Entrée en vigueur — sanction**

**9(1)** Sous réserve du paragraphe (2), la présente loi entre en vigueur le jour de sa sanction.



**Coming into force — proclamation**

**9(2)** Section 8 comes into force on a day to be fixed by proclamation.

**Entrée en vigueur — proclamation**

**9(2)** L'article 8 entre en vigueur à la date fixée par proclamation.